叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 约洛普(yollop) 000001

2. 约洛普(yollop) 000002

3. 约洛普(yollop) 000003

4. 约洛普(yollop) 000004

5. 约洛普(yollop) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约洛普(Yollop)
第1/5页

-
YOLLOP
-

约洛普

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɑːr] McCutcheon1922
By **George** **Barr** **McCutcheon1922**
经过 乔治 巴尔 McCutcheon1922

乔治·巴尔·麦卡琴 1922年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

-
YOLLOP
-

约洛普

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER **ONE**
章 一

第一章

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER **TWO**
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER **FIVE**
章 五

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

-
YOLLOP
-

约洛普

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . - [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]['faɪrɑːrmz] .
In the first place , Mr . Yollop knew nothing about firearms .
在 这 第一的 地方 , 先生 . - 知道 没有什么 关于 枪支 .

首先，约洛普先生对枪械一无所知。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðə; ði]['bɜːglə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]
And so , after he had overpowered the burglar and relieved him of a
和 所以 , 后 他 有 实力悬殊 这 窃贼 和 松了口气 他 的 一个
['fʊli] ['ləʊdɪd] ['θɜːti] - [eɪt] ,
fully loaded thirty - eight ,
完全 已加载 三十 - 八 ,

于是，在他制服了窃贼并缴获了他那把装满子弹的38口径手枪之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['trɪbjuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd]
he was singularly unimpressed by the following tribute from the bewildered
他 曾是 单独地 不以为然 经过 这 下列的 贡 从 这 困惑
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['kæptɪv] :
and somewhat exasperated captive :
和 有些 恼怒 俘虏 :

这位俘虏既困惑又有些恼怒，但他对下面这段来自俘虏的赞颂却丝毫没有动容：

" [seɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt] ['eni] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] ,
" Say , ain't you got any more sense than to tackle a man with a gun ,
" 说 , 不是 你 得到 任何 更多的 感觉 比 到 处理 一个 男人 和 一个 枪 ,

“喂，你难道一点常识都没有，不应该去制服一个持枪的人吗？”

[juː; jʊ] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] ['ɪdiət] ?
you chuckle - headed idiot ?
你 轻笑 - 标题 笨蛋 ?

你这个傻瓜?

" (['əʊnli][hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] " ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] ['sevrəl] [ɪksp'liːtɪvz]
" (Only he did not say " chuckle - headed , " and he inserted several expletives
" (仅有的 他 做过 不是 说 " 轻笑 - 标题 , " 和 他 插入 一些 脏话
[bɪ'twiːn] " [seɪ] " [ænd; ənd] " [eɪnt] . ")
between " say " and " ain't . ")
之间 " 说 " 和 " 不是 . ")

（只是他没说“傻瓜”，而且在“说”和“不是”之间插入了好几个脏话。）

[ðə; ði] [deɪzd] [ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['lɪmpli] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]
The dazed intruder was hunched limply , in a sitting posture , over against the
这 茫然 入侵者 曾是 弓着背 软弱无力 , 在 一个 坐着 姿势 , 超过 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

惊魂未定的入侵者四肢无力地蜷缩着，呈坐姿，靠在墙上。

[wʌn][hænd] [klæmpt] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,
one hand clamped tightly to his jaw ,
一 手 夹紧 紧紧 到 他的 颚 ,

一只手紧紧地捂着下巴，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θraɪs]
the other being elevated in obedience to a command that had to be thrice
这 其他 存在 升高 在 服从 到 一个 命令 那 有 到 是 三次
[rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['lɒdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hwɜːrl] [breɪn] .
repeated before it found lodgment in his whirling brain .
重复 前 它 成立 提交 在 他的 旋转 脑 .

另一个人则被提升到服从命令的位置，而这个命令必须重复三次才能在他的混乱大脑中留下印象。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn]
Mr . Yollop , who seemed to be satisfied with the holding up of but one
先生 . - , WHO 似乎 到 是 使满意 和 这 保持 向上 的 但 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

约洛普先生似乎对只举起一只手就感到满意了，

['kʌpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɪə(r)] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]
cupped his own hand at the back of one ear , and demanded
杯状 他的 自己的 手 在 这 后退 的 一 耳朵 , 和 要求
['kwerələsli; 'kwerjələsli] :
querulously :
抱怨地 :

他用手拢住一只耳朵后面，抱怨道：

" [wɒt] [seɪ] ! "
" What say ! "
" 什么 说 ! "

“你说什么！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɑːd] [əʊ] - ['hɪrɪn] - ? "
" Are you hard o ' hearin ' ? "
" 是 你 难的 o - 听觉 - ? "

你听力有问题吗?

" [heɪ] ? "
" Hey ? "
" 嘿 ? "

“嘿？”

" [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] — [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Well for the — say , are you deef ? "
" 出色地 为了 这 — 说 , 是 你 定义 ? "

“那么，比如说，你是聋子吗？”

" [doʊnt] [seɪ] .
" Don't say deef .
" 不 说 定义 .

“别说聋子。”

[seɪ] [def] , — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [speld] [diː] - [iː] - ['dʌb(ə)l] [ef] . [jes] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Say deaf , — as if it were spelled d - e - double f . Yes , — I am a little
说 聋 , — 作为 如果 它 是 拼写 d - e - 双倍的 f . 是的 , — 我 是 一个 小的
[hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] . "
hard of hearing . "
难的 的 听力 . "

说“聋”，——就像拼写成“de-double f”一样。是的，——我有点耳背。

" [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] — [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Now , how the hell did you hear — I say , HOW DID YOU HEAR ME IN THE ROOM ,
" 现在 , 如何 这 地狱 做过 你 听到 — 我 说 , 如何 做过 你 听到 我 在 这 房间 ,

“那么，你到底是怎么听到的——我说，你是怎么在房间里听到我说话的？”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] ? "
if it's a fair question ? "
如果 它是 一个 公平的 问题 ? "

如果这是一个合理的问题呢?

" [ɪf] [juːv] [gɒt] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" If you've got anything in your mouth , spit it out .
" 如果 你已经 得到 任何事物 在 你的 嘴 , 吐 它 出去 .

“如果嘴里有东西，就吐出来。”

[aɪ] [kænt] [meɪk] [aʊt] [hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
I can't make out half what you say .
我 不能 制作 出去 一半 什么 你 说 .

你说的话我有一半都听不懂。

[saʊndz] [laɪk] - ['ɔːloʊ] — ['ɔːloʊ] — ['ɔːloʊ] - !
Sounds like ' ollo — ollo — ollo ' !
声音 喜欢 - 奥洛 — 奥洛 — 奥洛 - !

听起来像“ollo-ollo-ollo”!

" [ðə; ðɪ] [θiːf] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [sɜːtʃ]
" The thief opened his mouth and with his tongue instituted a visible search
" 这 贼 打开 他的 嘴 和 和 他的 舌头 已设立 一个 可见的 搜索
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃn] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['mɪstə(r)] . - .
for the obstruction that appeared to annoy Mr . Yollop .
为了 这 梗阻 那 出现 到 烦人 先生 . - .

“窃贼张开嘴，用舌头四处张望，寻找似乎惹恼了约洛普先生的障碍物。”

" ['ðer] [ɔːl][hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['pʊld] [lɑːst] [jɪə(r)] , " [hiː; hɪ] [ə'naʊnst] ['vɑːstlɪ]
" They're all here except the one I had pulled last year , " he announced vastly
" 它们是 全部 这里 除了 这 一 我 有 拉 最后的 年 , " 他 宣布 非常
[rɪ'liːvd] .
relieved .
松了口气 .

“除了我去年拔掉的那根线之外，其他的线都在这里，”他如释重负地宣布。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['spæzəm][ɒv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'brʌptlɪ] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
A sharp spasm of pain in his jaw caused him to abruptly take advantage of
一个 锋利的 痉挛 的 疼痛 在 他的 颚 导致 他 到 突然 拿 优势 的
[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvərɪ] ;
a recent discovery ;
一个 最近的 发现 ;

下巴一阵剧痛，促使他迅速利用了最近的一项发现；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kaʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,
and while he was careful to couch his opinions in an undertone ,
和 尽管 他 曾是 小心 到 长椅 他的 意见 在 一个 底色 ,

虽然他很注意用低声细语的方式表达自己的观点，

[hiː; hɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . - [wɒt] [hiː; hɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]
he told Mr . Yollop what he thought of him in terms that would have put
他 讲述 先生 . - 什么 他 想法 的 他 在 条款 那 会 有 放
[ðə; ðɪ] [h'ɑːdɪəst] ['paɪrət][tuː; tə] [blʌʃ] .
the hardiest pirate to blush .
这 最坚韧 海盗 到 脸红 .

他用连最铁石心肠的海盗都会脸红的措辞，向约洛普先生表达了他对他的看法。

['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [aɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
Something in Mr . Yollop's eye , however ,
某物 在 先生 . - 眼睛 , 然而 ,

然而，约洛普先生的眼睛里好像进了什么东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdʒɪti] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

and	the	fidgety	way	in	which	he	was	fingering	the	trigger	of	the	pistol	,
和	这	坐立不安	方式	在	哪个	他	曾是	指法	这	扳机	的	这	手枪	,

他不安地摆弄着手枪的扳机，

[muːvd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['piːən] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒf]

moved	him	to	interrupt	a	particularly	satisfying	paean	of	blasphemy	by	breaking	off
已搬	他	到	打断	一个	特别	令人满意	颂歌	的	亵渎神明	经过	打破	离开

[ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd]

short	in	the	very	middle	of	it	to	wonder	why	in	God's	name	he	hadn't	had
短的	在	这	非常	中间	的	它	到	想知道	为什么	在	神的	姓名	他	之前没有	有

[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [def] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][lɪp] - ['ridər] .

sense	enough	to	remember	that	all	deaf	people	are	lip	-	readers	.
感觉	足够的	到	记住	那	全部	聋	人们	是	唇	-	读者	.

这促使他打断了一首特别令人满意的亵渎颂歌，在颂歌进行到一半时突然停下来，想知道为什么上帝保佑他没有足够的常识记住所有聋子都是读唇语的人。

" [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['enədʒi] .

"	Spit	it	out	!	"	repeated	Mr	.	Yollop	,	with	energy	.
"	吐	它	出去	!	"	重复	先生	.	-	,	和	活力	.

“快说出来！”尤洛普先生语气激动地重复道。

" [doʊnt] [tɔːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fʊl] .

"	Don't	talk	with	your	mouth	full	.
"	不	讲话	和	你的	嘴	满的	.

不要嘴里塞满东西说话。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	can't	understand	a	word	you	say	.
我	不能	理解	一个	单词	你	说	.

我一个字都听不懂。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][bʌt; bət][nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	This	was	reassuring	but	not	convincing	.
"	这	曾是	令人安心	但	不是	令人信服的	.

“这令人感到安心，但并不令人信服。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['glɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wɪð] .

There	was	still	the	ominous	glitter	in	the	speaker's	eye	to	be	reckoned	with	.
那里	曾是	仍然	这	不祥的	闪光	在	这	演讲者的	眼睛	到	是	估计	和	.

演讲者眼中仍然闪烁着不祥的光芒，不容忽视。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

The	man	on	the	floor	took	the	precaution	to	explain	:
这	男人	在	这	地面	采取	这	预防	到	解释	:

躺在地上的男子谨慎地解释道：

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['kælɪn] - [maɪ'self] .

"	I	hope	you	didn't	hear	what	I	was	callin	'	myself	.
"	我	希望	你	没有	听到	什么	我	曾是	卡林	-	我	.

“我希望你没听到我刚才给自己起的外号。”

" [hiː; hi] [spəʊk] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

"	He	spoke	loudly	and	very	distinctly	.
"	他	辐	高声	和	非常	明显地	.

他说话声音洪亮，吐字清晰。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	That's	better	,	"	said	Mr	.	Yollop	,	his	face	brightening	.
"	那就是	更好的	,	"	说	先生	.	-	,	他的	脸	提亮	.

“这样好多了，”约洛普先生说，脸上露出了笑容。

" [aɪ][wɒz; wəz] - [ə'freɪd][maɪ] ['hɪərɪŋ] [hæd; həd][gɒt] [wɜːs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	-	afraid	my	hearing	had	got	worse	without	my	knowing	it	.
"	我	曾是	-	害怕的	我的	听力	有	得到	更糟	没有	我的	会心	它	.

“我担心我的听力在不知不觉中恶化了。”

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [spiːk] ['sləʊli] [laɪk] [ðæt] ,

All	you	have	to	do	is	to	enunciate	distinctly	and	speak	slowly	like	that	,
全部	你	有	到	做	是	到	清晰地表达	明显地	和	说话	缓慢地	喜欢	那	,

你只需要像这样吐字清晰、语速放慢就行了。

— [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] , — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

—	as	if	you	were	isolating	the	words	,	—	so	to	speak	,
—	作为	如果	你	是	隔离	这	字	,	—	所以	到	说话	,

——就好像你在把这些词单独提取出来一样，——这么说吧

— [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

—	and	I	can	make	out	everything	you	say	.
—	和	我	能	制作	出去	一切	你	说	.

——而且我能听清你说的每一句话。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [jɔː'self] ? "

What	were	you	calling	yourself	?	"
什么	是	你	呼叫	你自己	?	"

你刚才自称什么?

" [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nems] .

"	Oh	,	just	a	lot	of	names	.
"	哦	,	只是	一个	很多	的	姓名	.

“哦，只是很多名字而已。”

[aɪ'd]['suːnə(r)][nɒt] [rɪ'piːt] - [ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

I'd	sooner	not	repeat	-	em	if	there's	any	women	in	the	house	.	"
ID	很快	不是	重复	-	呃	如果	有	任何	女性	在	这	房子	.	"

如果家里有女性，我宁愿不再重复这些话。

" [wel] , [bles] [maɪ] [səʊl] , [ðæts] [ʌn'kɒmənli] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Well	,	bless	my	soul	,	that's	uncommonly	thoughtful	of	you	.
"	出色地	,	保佑	我的	灵魂	,	那就是	不寻常地	周到	的	你	.

“哎呀，真是太好了，你真是太体贴了。”

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [wɪð]

My	sister	and	her	young	daughter	are	here	to	spend	the	holidays	with
我的	姐姐	和	她	年轻的	女儿	是	这里	到	花费	这	假期	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我妹妹和她的小女儿来和我一起过节。

[ðeɪ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

They	sleep	at	the	back	of	the	apartment	.
他们	睡觉	在	这	后退	的	这	公寓	.

他们睡在公寓的后部。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Now	,	if	you	will	just	remain	as	you	are	,
现在	,	如果	你	将要	只是	保持	作为	你	是	,

如果你就保持现状的话，

— [aɪ][deə(r)] [seɪ] [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

—	I	dare	say	you'd	better	put	up	the	other	hand	,	too	,	if	you	can	spare	it	,
—	我	敢	说	你会	更好的	放	向上	这	其他	手	,	也	,	如果	你	能	空闲的	它	,

—我敢说，如果你还有余力的话，最好也把另一只手举起来。

— [aɪ] [wɪl] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['lɪsənɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

—	I	will	back	up	to	the	table	here	and	get	my	listening	apparatus	.
—	我	将要	后退	向上	到	这	桌子	这里	和	得到	我的	聆听	设备	.

—我退到桌子旁，去拿我的监听设备。

[naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃaʊt] [səʊ] .

Now	you	won't	have	to	shout	so	.
现在	你	惯于	有	到	喊	所以	.

现在你不用这么大声喊叫了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [rɪ'vɔlvəz] ,

I	don't	know	much	about	revolvers	,
我	不	知道	很多	关于	左轮手枪	,

我对左轮手枪了解不多。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɔːl] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ɒf] [ɪz] [tuː; tə] [pres]

but	I	assume	that	all	one	has	to	do	to	make	it	go	off	is	to	press
但	我	认为	那	全部	一	有	到	做	到	制作	它	去	离开	是	到	按

['rɑːðə(r)] ['fɜːmli] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] — "

rather	firmly	on	this	little	contrivance	—	"
相当	牢牢	在	这	小的	装置	—	"

但我认为，要让它启动，只需要用力按压这个小装置——"

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

[bʌt; bət] [doʊnt] ! "

But	DON'T	!	"
但	不	!	"

但是千万别这么做！

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] !

"	Not	so	loud	!
"	不是	所以	大声	!

"别那么大声！"

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !

Not	so	loud	!
不是	所以	大声	!

别太吵！

[aɪm] [nɒt] [æz; əz] [def] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .

I'm	not	as	deaf	as	all	that	.
我是	不是	作为	聋	作为	全部	那	.

我没那么聋。

[ænd; ənd] [doʊnt] [muːv] !

And	don't	move	!
和	不	移动	!

别动！

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

I	give	you	fair	warning	.
我	给	你	公平的	警告	.

我事先警告你。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] .

Watch	me	closely	.
手表	我	密切	.

仔细看着我。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .

If	you	see	me	shut	my	eyes	,	you	will	know	I'm	going	to	shoot	.
如果	你	看	我	关闭	我的	眼睛	,	你	将要	知道	我是	去	到	射击	.

如果你看到我闭上眼睛，你就知道我要开枪了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Remember	that	,	will	you	?
记住	那	,	将要	你	?

记住这一点，好吗?

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] ,

The	instant	you	detect	the	slightest	indication	that	my	eyes	are	about	to	close	,
这	立即的	你	探测	这	丝毫	指示	那	我的	眼睛	是	关于	到	关闭	,

— [dɒdʒ] ！ "

—	dodge	!	"
—	躲闪	！	"

一旦你察觉到我眼皮有丝毫要闭上的迹象，——立刻躲开!

" [baɪ] ['θʌndə(r)] , — [aɪ] — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪm] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ]

"	By	thunder	,	—	I	—	I	wonder	if	you're	as	much	of	a	blame	fool	as	you
"	经过	雷	,	—	我	—	我	想知道	如果	你是	作为	很多	的	一个	责备	傻子	作为	你

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

seem	to	be	,
似乎	到	是	,

“我的天哪，——我——我怀疑你是否像你表现出来的那样，是个爱推卸责任的傻瓜。”

— [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [hɔːs] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

—	or	are	you	just	playing	horse	with	me	,	"	muttered	the	victim	,
—	或者	是	你	只是	玩耍	马	和	我	,	"	低声说道	这	受害者	,

“还是你只是在跟我开玩笑？”受害者低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .

as	he	raised	his	other	hand	.
作为	他	提高	他的	其他	手	.

他举起了另一只手。

" [aɪ'd] [gɪv] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [nəʊ] , — "

"	I'd	give	ten	years	of	my	life	to	know	,	—	"
"	ID	给	十	年	的	我的	生活	到	知道	,	—	"

“我愿意用十年的生命来了解——”

" [aɪ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . - , ['bækɪŋ] ['dʒɪndʒəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	I	won't	be	a	second	,	"	announced	Mr	.	Yollop	,	backing	gingerly	toward	the
"	我	惯于	是	一个	第二	,	"	宣布	先生	.	-	,	后盾	小心翼翼地	朝向	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“我不会当第二把手，”尤洛普先生宣布道，同时小心翼翼地向桌子退去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ɪ'læbərət] [kən'træpʃn]

With	his	free	hand	he	felt	for	and	found	the	rather	elaborate	contraption
和	他的	自由的	手	他	毛毡	为了	和	成立	这	相当	精心制作的	装置

[ðæt] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ˌkaʊntə'ækt] [hɪz; ɪz][ɔː'rɪkjʊlə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] .

that	furnished	him	with	the	means	to	counteract	his	auricular	deficiencies	.
那	提供	他	和	这	方法	到	抵消	他的	耳廓	缺陷	.

他用空着的那只手摸索着，找到了那个相当精巧的装置，这个装置可以让他弥补耳廓的缺陷。

[ðə; ði][hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['wɔbl] [ə; eɪ][bɪt] ; [ˌnevəðə'les] ,

The	hand	holding	the	revolver	wobbled	a	bit	;	nevertheless	,
这	手	保持	这	左轮手枪	摇晃	一个	少量	;	尽管如此	,

握着左轮手枪的手有些晃动；然而，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [həʊl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪzd] ['rɒbə(r)] [stɛərd] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [wɒz; wəz]

the	little	black	hole	at	which	the	dazed	robber	stared	as	if	fascinated	was
这	小的	黑色的	洞	在	哪个	这	茫然	强盗	凝视	作为	如果	着迷	曾是

[ə'meɪzɪŋli] ['stedfɑːst] [ɪn] [ɪts] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [θɜːd] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv]

amazingly	steadfast	in	its	regard	for	the	second	or	perhaps	the	third	button	of
令人惊讶的是	坚定不移	在	它是	看待	为了	这	第二	或者	也许	这	第三	按钮	的

[hɪz; ɪz] [kəʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

那个令劫匪目瞪口呆、仿佛着迷的小黑洞，却出奇地坚定地盯着他外套上的第二颗，或许是第三颗纽扣。

" [ɪts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

"	It's	a	rather	complicated	arrangement	,	"	he	went	on	to	explain	,
"	它是	一个	相当	复杂的	安排	,	"	他	去	在	到	解释	,

“这是一个相当复杂的安排，”他接着解释道。

" [bʌt; bət] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wʌns] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

"	but	very	simple	once	you	get	it	adjusted	to	the	ear	.
"	但	非常	简单的	一次	你	得到	它	调整	到	这	耳朵	.

“但一旦调整到适合耳朵的位置，就非常简单了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [ðɪs] [stiːl] [bænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp]

It	took	me	some	time	to	get	used	to	wearing	this	steel	band	over	the	top
它	采取	我	一些	时间	到	得到	用过的	到	穿着	这	钢	乐队	超过	这	顶部

[ɒv; əv] [maɪ] [hed] .

of	my	head	.
的	我的	头	.

我花了一段时间才习惯头上戴着这个钢箍。

[ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɪð] [wʌn] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	have	tried	to	put	it	on	with	one	hand	before	.
我	绝不	有	尝试	到	放	它	在	和	一	手	前	.

我以前从来没试过单手穿戴它。

[ə'meɪzɪŋ] [haʊ] ['ɔːkwəd] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Amazing	how	awkward	one	can	be	with	his	left	hand	,	isn't	it	?
惊人的	如何	尴尬的	一	能	是	和	他的	左边	手	,	不是	它	?

左手的使用竟然可以如此笨拙，真是令人惊讶，不是吗?

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

Now	,	you	see	how	it	goes	.
现在	,	你	看	如何	它	去	.

现在，你明白是怎么回事了吧。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'siːvə(r)] ['bɪznəs] [klæmps] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] , — [səʊ] .

This	little	receiver	business	clamps	right	down	to	the	ear	,	—	so	.
这	小的	接收者	商业	夹具	正确的	向下	到	这	耳朵	,	—	所以	.

这个小巧的听筒可以紧紧地夹在耳朵上，就是这样。

[ðen] [ðɪs] [dɪsk] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [maɪ] [tʃest] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɔːk] [raɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	this	disc	hangs	over	my	chest	—	and	you	talk	right	at	it	.
然后	这	光盘	悬挂	超过	我的	胸部	—	和	你	讲话	正确的	在	它	.

然后，这张光盘就挂在我的胸前——你就对着它说话。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [maɪ] [vest] ,

For	awhile	I	made	a	practice	of	concealing	it	under	my	vest	,
为了	一会儿	我	制成	一个	实践	的	隐藏	它	在下面	我的	背心	,

有一段时间，我习惯把它藏在背心下面。

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['strendʒər] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [def] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [maɪ]
being **somewhat** **sensitive** **about** **having** **strangers** **see** **that** **I** **am** **deaf** **,** **but** **one** **day** **my**
存在 有些 敏感的 关于 拥有 陌生人 看 那 我 是 聋 , 但 一 天 我的
[niːs] ,
niece **,**
侄女 ,

我有点在意陌生人看到我是聋人，但有一天我的侄女

[ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [tʃaɪld] ['ɒf(ə)n] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
a **very** **bright** **child** **often** **,** **asked** **me** **why** **I** **did** **it** **.**
一个 非常 明亮的 孩子 经常 , 问 我 为什么 我 做过 它 .

一个非常聪明的孩子经常问我为什么这样做。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [def] .
I **told** **her** **it** **was** **because** **I** **didn't** **want** **people** **to** **know** **I** **was** **deaf** **.**
我 讲述 她 它 曾是 因为 我 没有 想 人们 到 知道 我 曾是 聋 .

我告诉她，那是因为我不想让别人知道我是聋人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [felt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪk] [jɔː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] ?
Have **you** **ever** **felt** **so** **foolish** **that** **you** **wanted** **to** **kick** **yourself** **all** **over** **town** **?**
有 你 曾经 毛毡 所以 愚蠢 那 你 通缉 到 踢 你自己 全部 超过 镇 ?

你有没有觉得自己蠢到想在城里到处踢自己?

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ɪnfənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn][maɪ][ɪə(r)]
then **you** **know** **how** **I** **felt** **when** **that** **blessed** **infant** **pointed** **to** **this** **thing** **on** **my** **ear**
然后 你 知道 如何 我 毛毡 什么时候 那 蒙福 婴儿 尖 到 这 事物 在 我的 耳朵
[ænd; ənd] — [wɒt] [seɪ] ? "
and **—** **What** **say** **?** **"**
和 — 什么 说 ? "

那你就知道我当时的感受了，当那个可爱的婴儿指着我耳朵上的这个东西时——你说什么?

" [ai] [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ,
" **I** **say** **,** **that's** **the** **way** **I've** **been** **feeling** **ever** **since** **I** **came** **to** **,**
" 我 说 , 那就是 这 方式 我已经 到过 感觉 曾经 自从 我 来了 到 ,

“我说，自从我来到这里，我就一直是这种感觉。”

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] ['bɜːglə(r)] .
" **repeated** **the** **disgusted** **burglar** **.**
" 重复 这 厌恶 窃贼 .

“这名窃贼厌恶地重复道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [mait] [wel] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" **Of** **course** **,** **I** **realize** **that** **it's** **a** **physical** **,** **you** **might** **well** **say** **,** **a** **scientific**
" 的 课程 , 我 意识到 那 它是 一个 身体的 , 你 可能 出色地 说 , 一个 科学
[ɪmˌpɒsə'bɪlətiː] ,
impossibility **,**
不可能 ,

“当然，我意识到这在物理上是不可能的，或者说，在科学上是不可能的。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [kɪk] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
for **one** **to** **kick** **himself** **all** **over** **town** **,** **but** **just** **the** **same** **,**
为了 一 到 踢 他自己 全部 超过 镇 , 但 只是 这 相同的 ,

虽然一个人可能会为此懊恼不已，但即便如此，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv]
I believe you are as nearly in the mood to accomplish it as any man alive
我 相信 你 是 作为 几乎 在 这 情绪 到 完成 它 作为 任何 男人 活
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

我相信，你现在完成这件事的意愿，丝毫不亚于当今世上任何一个男人。

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [kʊd; kəd] , " [snæpt] [ðə; ði] [θiːf] , [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] .
" You bet I could , " snapped the thief , with great earnestness .
" 你 赌注 我 可以 , " 啪啪 这 贼 , 和 伟大的 认真 .

“当然可以，”小偷一本正经地说道。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [let] [ə; eɪ] ['skɪni] ,
" When I think how I let a skinny ,
" 什么时候 我 思考 如何 我 让 一个 瘦骨嶙峋的 ,

“当我想到我是如何放走一个瘦子时，

[hɑːf] - ['wɪtɪd] [buːb] [laɪk] [juː; jʊ] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪntʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hoʊldɪn] -
half - witted boob like you walk right into a clinch with me , and me holdin '
一半 - 机智的 胸部 喜欢 你 走 正确的 进入 一个 成交 和 我 , 和 我 持有 -
[ə; eɪ] [gʌn] ,
a gun ,
一个 枪 ,

你这种半吊子蠢货居然敢跟我正面硬碰硬，而我手里还拿着枪呢。

[ænd; ənd] ['weɪɪn] - ['fɔːti] [paʊndz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪm]
and weighin ' forty pounds more than you do , I — Can you hear what I'm
和 称重 - 四十 磅 更多的 比 你 做 , 我 — 能 你 听到 什么 我是
['seɪɪŋ] ? "
saying ? "
说 ? "

而且我比你重四十磅，我——你能听见我在说什么吗?

" ['pɜːfɪktli] .
" Perfectly .
" 完美 .

“完美。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
It's a wonderful invention , " said Mr . Yollop ,
它是 一个 精彩的 发明 , " 说 先生 . - ,

“这是一项了不起的发明，”约洛普先生说。

[huː] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
who had approached to within four or five feet of the speaker and was
WHO 有 接近 到 之内 四 或者 五 脚 的 这 扬声器 和 曾是
['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['skweəli] [ə'pɒn]
bending over to afford him every facility for planting his words squarely upon
弯曲 超过 到 买得起 他 每一个 设施 为了 种植 他的 字 完全 之上
[ðə; ði][dɪsk] .
the disc .
这 光盘 .

他走到距离演讲者四五英尺的地方，弯下腰，以便让他能够准确地把话印在唱片上。

" [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti]
" Speak in the same tone of voice that you would employ if I were about thirty
" 说话 在 这 相同的 语气 的 嗓音 那 你 会 采用 如果 我 是 关于 三十
[fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
feet away and perfectly sound of hearing .
脚 离开 和 完美 声音 的 听力 .

“请用我距离你大约 30 英尺、听力完全正常时所用的语气说话。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

Just	imagine	,	if	you	can	,	that	I	am	out	in	the	hall	,	with	the	door	open	,
只是	想象	,	如果	你	能	,	那	我	是	出去	在	这	大厅	,	和	这	门	打开	,

试想一下，我站在走廊里，门开着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] — "

and	you	are	carrying	on	a	conversation	with	me	at	that	—	"
和	你	是	携带	在	一个	对话	和	我	在	那	—	"

你居然还在跟我说话——”

" [aɪv] [sed] [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌlənli] .

"	I've	said	all	I	want	to	say	,	"	growled	the	other	sullenly	.
"	我已经	说	全部	我	想	到	说	,	"	咆哮	这	其他	闷闷不乐地	.

“我已经把想说的都说完了。”另一个人闷闷不乐地低声说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dæm] ['bɪznəs] .

"	None	of	your	damn	business	.
"	没有任何	的	你的	该死	商业	.

“这不关你的事。”

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Mr	.	Yollop	was	silent	for	a	moment	.
"	先生	.	-	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

约洛普先生沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [in'kwaiə] ['stedəli] :

Then	he	inquired	steadily	:
然后	他	询问	稳步	:

然后他稳步问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] ,

"	Have	you	any	recollection	of	receiving	a	blow	on	the	jaw	,
"	有	你	任何	回忆	的	接收	一个	吹	在	这	颚	,

你是否记得下巴曾被打过?

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɪð] [maɪ] [niːz] ['dʒaʊnsɪŋ] [ʌp]

and	subsequently	lying	on	the	flat	of	your	back	with	my	knees	jouncing	up
和	随后	说谎	在	这	平坦的	的	你的	后退	和	我的	膝盖	弹跳	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bʌmp] [ɒv; əv] ['am.ə.tɪv.nɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	down	on	your	stomach	while	your	bump	of	amativeness	was	being
和	向下	在	你的	胃	尽管	你的	撞	的	恋爱	曾是	存在

['rʌfli] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['regjələli] ['paʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ]

roughly	and	somewhat	regularly	pounded	against	the	wall	in	response	to	a
大致	和	有些	经常	猛击	反对	这	墙	在	回复	到	一个

['sɜːt(ə)n] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]

certain	nervous	and	uncontrollable	movement	of	my	hands	which	happened	to
肯定	紧张的	和	不可控的	移动	的	我的	双手	哪个	发生	到

[biː; bi] ['skwiːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndpaɪp] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] — "

be	squeezing	your	windpipe	so	tightly	that	your	tongue	hung	out	and	—	"
是	挤压	你的	气管	所以	紧紧	那	你的	舌头	悬挂	出去	和	—	"

然后我平躺在你背上，膝盖在你肚子上上下弹跳，你的私处随着我紧张而无法控制的双手动作，被粗暴而有规律地撞击在墙上，我的双手紧紧地捏着你的气管，以至于你的舌头都伸了出来——”

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ruːfəli] .

"	You	bet	I	remember	it	!	"	ruefully	.
"	你	赌注	我	记住	它	!	"	懊悔地	.

“我当然记得！”他懊恼地说道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **Well** , **then** , " **said** **Mr** . **Yollop** , " **what** **is** **your** **name** **?** "
" 出色地 , 然后 , " 说 先生 . - , " 什么 是 你的 姓名 ? "

“那么，”约洛普先生说，“你叫什么名字？”

" [dʒəunz] . "
" **Jones** . "
" 琼斯 . "

“琼斯。”

" [wɒt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] ! "
" **I** **thought** **you** **said** **you** **could** **hear** **with** **that** **thing** **!** "
" 我 想法 你 说 你 可以 听到 和 那 事物 ! "

“我以为你说过你能用那东西听见声音呢！”

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [dʒəunz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] ?
" **I** **heard** **you** **say** **Jones** **quite** **distinctly** , **but** **why** **can't** **you** **answer** **my** **question** **?**
" 我 听到 你 说 琼斯 相当 明显地 , 但 为什么 不能 你 回答 我的 问题 ?

“我清楚地听到你说琼斯，但你为什么不能回答我的问题呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It **was** **civil** **enough** , **wasn't** **it** **?** "
它 曾是 民用 足够的 , 不是 它 ? "

气氛还算文明，不是吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [krʊk] , [stɪl] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstə(r)] .
" **Well** , " **said** **the** **crook** , **still** **decidedly** **uncertain** **as** **to** **the** **expression** **in** **Mr** .
" 出色地 , " 说 这 骗子 , 仍然 绝对地 不确定 作为 到 这 表达 在 先生 .
- [aɪ] ,
Yollop's **eye** ,
- 眼睛 ,

“嗯，”骗子说道，仍然不太确定约洛普先生眼中的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːnsə(r)] , [ɪts] - . "
" **if** **you** **insist** **on** **a** **civil** **answer** , **it's** **Smilk** . "
" 如果 你 坚持 在 一个 民用 回答 , 它是 - . "

“如果你坚持要一个文明的回答，那就是Smilk。”

" [smɪθ] ? "
" **Smith** **?** "
" 史密斯 ? "

“史密斯？”

" [nəʊ] , [nɒt] [smɪθ] , " ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ; " - , — [es] - [em] - [ai] - [el] - [keɪ] . "
" **No** , **NOT** **Smith** , " **hastily** **and** **earnestly** ; " **Smilk** , **—** **S** - **m** - **i** - **l** - **k** . "
" 不 , 不是 史密斯 , " 草草 和 切实 ; " - , — S - 米 - 我 - 我 - k . "

“不，不是史密斯，”他急忙而认真地说；“是牛奶，——牛奶。”

" - ? "
" **Smilk** **?** "
" - ? "

“牛奶？”

" - . "
" **Smilk** **.** "
" - . "

“牛奶。”

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [neɪm] .
" **Extraordinary** **name** **.**
" 非凡的 姓名 .

“非凡的名字。”

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
I've **never** **heard** **it** **before** **,** **have** **you** **?**
我已经 绝不 听到 它 前 , 有 你 ?

我以前从没听过，你听过吗?

" [ðə; ði] ['rɑːskl] [bliŋk] .
" **The** **rascal** **blinked** **.**
" 这 恶棍 眨眼 .

“那家伙眨了眨眼。”

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] — "
It **was** **my** **father's** **name** **before** **me** **,** **and** **my** **—** **"**
它 曾是 我的 父亲的 姓名 前 我 , 和 我的 — "

那是我父亲的名字，也是我的——”

" [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ! "
" **Look** **me** **in** **the** **eye** **!** **"**
" 看 我 在 这 眼睛 ! "

“看着我的眼睛！”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪn] - [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
" **I** **am** **lookin** **'** **you** **in** **the** **eye** **.**
" 我 是 在看 - 你 在 这 眼睛 .

我正看着你的眼睛。

[ɪts] - , — ['kæsɪəs] - . "
It's **Smilk** **,** **—** **Cassius** **Smilk** **.** **"**
它是 - , — 卡西乌斯 - . "

是斯米尔克，——卡修斯·斯米尔克。

" [saʊndz] [kən'vɪnsɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" **Sounds** **convincing** **,** **"** **admitted** **Mr** **.** **Yollop** **.**
" 声音 令人信服的 , " 承认 先生 . - .

“听起来很有说服力，”约洛普先生承认道。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæsɪəs] [ɪn] [veɪn] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
" **Nobody** **would** **take** **the** **name** **of** **Cassius** **in** **vain** **,** **I** **am** **sure** **.**
" 无人 会 拿 这 姓名 的 卡西乌斯 在 徒劳 , 我 是 当然 .

“我确信，没有人会亵渎卡西乌斯之名。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [θiːf] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [stiːl] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk]
As **a** **sensible** **,** **discriminating** **thief** **,** **you** **would** **not** **deliberately** **steal** **a** **name** **like**
作为 一个 明智的 , 歧视性的 贼 , 你 会 不是 故意地 偷 一个 姓名 喜欢
['kæsɪəs] ,
Cassius **,**
卡西乌斯 ,

作为一个理智、有辨别力的窃贼，你不会故意盗用卡西乌斯这样的名字。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ? "
now **would** **you** **?** **"**
现在 会 你 ? "

现在你会吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , " [ɪkˈspleɪnd] - .

"	Well	,	you	see	,	they	call	me	Cash	for	short	,	"	explained	Smilk	.
"	出色地	,	你	看	,	他们	称呼	我	现金	为了	短的	,	"	解释	-	.

“嗯，你看，他们都简称我为Cash，”斯米尔克解释道。

" [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈkɒnʃəns] . "

"	That's	something	I	can	steal	with	a	clear	conscience	.	"
"	那就是	某物	我	能	偷	和	一个	清除	良心	.	"

“那是我可以问心无愧地偷的东西。”

" [aɪ] [pəˈsiːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkʌvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] , [ˈmɪstə(r)] . - .

"	I	perceive	you	are	recovering	your	wits	,	Mr	.	Smilk	.
"	我	感知	你	是	恢复中	你的	智慧	,	先生	.	-	.

“我看得出你正在恢复神智，斯米尔克先生。”

[juː; jʊ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [ɪnˈdʒenjuəs] [rəʊg] .

You	appear	to	be	a	most	ingenuous	rogue	.
你	出现	到	是	一个	最多	天真无邪	流氓	.

你看起来像个非常机智的骗子。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ? "

Have	you	ever	tried	writing	the	book	for	a	musical	comedy	?	"
有	你	曾经	尝试	写作	这	书	为了	一个	音乐	喜剧	?	"

你有没有试过为音乐喜剧写剧本?

" [ə; eɪ] — [wɒt] ? "

"	A	—	what	?	"
"	一个	—	什么	?	"

“啊——什么？”

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .

"	A	musical	comedy	.
"	一个	音乐	喜剧	.

一部音乐喜剧。

[ə; eɪ] ['fɔːti] - [legd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] ['brɔːdweɪ] .

A	forty	-	legged	thing	you	see	on	Broadway	.
一个	四十	-	腿	事物	你	看	在	百老汇	.

你在百老汇看到的那种四十条腿的怪物。

" ['mɪstə(r)] . - ['pɔndə] .

"	Mr	.	Smilk	pondered	.
"	先生	.	-	沉思	.

斯米尔克先生沉思道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['praɪdfəl] [lɪə(r)] ; " [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	No	,	sir	,	"	he	replied	,	allowing	himself	a	prideful	leer	;	"	if	I	do	say	it
"	不	,	先生	,	"	他	回复	,	允许	他自己	一个	骄傲的	斜视	;	"	如果	我	做	说	它

[æz; əz] ['ʃudnt] ,

as	shouldn't	,
作为	不应该	,

“不，先生，”他回答道，脸上露出一丝得意的笑容；“如果我说了不该说的话，

[aɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] [θiːf] . "

I'm	an	honest	thief	.	"
我是	一个	诚实的	贼	.	"

我是一个诚实的窃贼。

" [bles] [maɪ] [səʊl] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - [dɪ'laɪtɪdli] ; " [juː; jʊ] [get] [braɪtə] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	Bless	my	soul	,	"	cried	Mr	.	Yollop	delightedly	;	"	you	get	brighter	every	minute	.
"	保佑	我的	灵魂	,	"	哭	先生	.	-	欣喜地	;	"	你	得到	更亮	每一个	分钟	.

“我的天哪，”约洛普先生高兴地喊道，“你每分钟都变得更聪明了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	you	have	at	one	time	or	another	conducted	a	humorous	column	for
也许	你	有	在	一	时间	或者	其他	实施	一个	幽默	柱子	为了

[ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['njuːzpeɪpə(r)] ? "

a	Metropolitan	newspaper	?	"
一个	大都会	报纸	?	"

你或许曾经为都市报撰写过幽默专栏?

" [wel] , [aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃeə(r)] [tə'wɔːdz] ['fɪl'ɪn] - [ʌp] [ðə; ði] - [lɒst] - ['kɒləm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . -

"	Well	,	I've	done	my	share	towards	fillin	'	up	the	'	lost	'	column	,	"	said	Mr	.	Smilk
"	出色地	,	我已经	完毕	我的	分享	向	填写	-	向上	这	-	丢失的	-	柱子	,	"	说	先生	.	-

['mɒdɪstlɪ] .

modestly	.
谦虚地	.

"嗯，我已经为填补'失踪'一栏贡献了自己的一份力量，"斯米尔克先生谦虚地说。

" [seɪ] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['tɔːkfest] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

"	Say	,	if	we're	going	to	keep	up	this	talkfest	much	longer	,
"	说	,	如果	是	去	到	保持	向上	这	谈话节	很多	更长	,

"比如说，如果我们还要继续这种空谈下去的话……"

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [let] [maɪ] [hændz] [daʊn] .

I	got	to	let	my	hands	down	.
我	得到	到	让	我的	双手	向下	.

我终于可以放下手头的事情了。

[ðə; ði] [blʌdz] ['rʌnɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] .

The	blood's	runnin	'	out	of	'	em	.
这	血液	跑步	-	出去	的	-	呃	.

他们正在流血。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	are	you	goin	'	to	do	with	me	?
什么	是	你	去	-	到	做	和	我	?

你要怎么处置我?

[kiːp] [ˌem 'iː] ['sɪtɪn] - [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ? "

Keep	me	sittin	'	here	till	morning	?	"
保持	我	坐着	-	这里	直到	早晨	?	"

让我一直坐在这里到天亮吗?

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	you	reminded	me	of	it	.
"	我是	高兴的	你	提醒	我	的	它	.

"很高兴你提醒了我。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] . "

I	want	to	call	the	police	.	"
我	想	到	称呼	这	警察	.	"

我想报警。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] ['hɪndərɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? "

"	Well	,	I'm	not	hindering	you	,	am	I	?	"
"	出色地	,	我是	不是	阻碍	你	,	是	我	?	"

"嗯，我没妨碍你吧？"

" [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [jes] .

"	In	a	way	,	yes	.
"	在	一个	方式	,	是的	.

"从某种意义上说，是的。"

[haʊ] [kæn; kən][ai][kɔːl][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? "

How	**can**	**I**	**call**	**them**	**and**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**you**	**at**	**the**	**same**	**time**	**?**	**"**
如何	能	我	称呼	他们	和	保持	一个	眼睛	在	你	在	这	相同的	时间	?	"

我怎样才能既给他们打电话又同时监视你呢?

" [aɪl] [tel] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [sed] ['kæsɪəs] - [ə'blaɪdʒɪŋli] .

"	**I'll**	**tell**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Cassius**	**Smilk**	**obligingly**	**.**
"	患病的	告诉	什么	患病的	做	,	"	说	卡西乌斯	-	乐意地	.

“我会告诉你我打算怎么做,”卡西乌斯·斯米尔克欣然说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	**I'll**	**take**	**a**	**message**	**'**	**round**	**to**	**the**	**police**	**station**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	患病的	拿	一个	信息	-	圆形的	到	这	警察	车站	为了	你	.	"

“我会帮你把消息带到警察局去。”

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊!

[ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'dɪə] .

That	**gives**	**me**	**an**	**idea**	**.**
那	给予	我	一个	主意	.

这给了我一个灵感。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

You	**shall**	**telephone**	**to**	**the**	**police**	**for**	**me**	**.**
你	将	电话	到	这	警察	为了	我	.

你要替我打电话报警。

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wel] , [sprɪŋ] - [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

If	**my**	**memory**	**serves**	**me**	**well**	**,**	**Spring**	**3100**	**is**	**the**	**number**	**.**
如果	我的	记忆	服务	我	出色地	,	春天	-	是	这	数字	.

如果我没记错的话，Spring 3100 是编号。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] - [ðæt] [kɔːlz] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ?

Or	**is**	**it**	**Spring**	**3100**	**that**	**calls**	**out**	**the**	**fire**	**department**	**?**
或者	是	它	春天	-	那	呼叫	出去	这	火	部门	?

还是说，是3100年的春天召唤了消防部门?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwəd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	**would**	**be**	**very**	**awkward**	**to**	**call**	**out**	**the**	**fire**	**department**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**
它	会	是	非常	尴尬的	到	称呼	出去	这	火	部门	,	不会	它	?

打电话给消防部门岂不是很尴尬吗?

[ðeid] ['prɒbəbli] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [draʊn] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

They'd	**probably**	**come**	**rushing**	**around**	**here**	**and**	**drown**	**both**	**of**	**us**	**before**	**they**
他们会	大概	来	匆忙	大约	这里	和	溺水	两个都	的	我们	前	他们

[faʊnd] [aʊt] - [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['riːəli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] . "

found	**out**	**wer'd**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**really**	**wanted**	**the**	**police**	**.**	**"**
成立	出去	-	制成	一个	错误	和	真的	通缉	这	警察	.	"

他们可能还没发现我们犯了错，其实是想找警察，就已经冲过来把我们俩都淹死了。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['sentrəl] : - [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] . - "

"	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**say**	**to**	**Central**	**:**	**'**	**I**	**want**	**a**	**policeman**	**.**	**'**	**"**
"	全部	你	有	到	做	是	到	说	到	中央	:	-	我	想	一个	警察	.	-	"

你只需要告诉中央警局：‘我需要一名警察。’”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	**Right**	**you**	**are**	**.**
"	正确的	你	是	.

你说得对。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] [sez] .
That's what the telephone book says .
那就是 什么 这 电话 书 说道 .

电话簿上是这么写的。

[stɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [sprɪŋ] - — "
Still I believe Spring 3100 — "
仍然 我 相信 春天 - — "

我仍然相信公元3100年春季——

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
" The simplest way to get the police , " broke in the burglar , not without hope ,
" 这 最简单的 方式 到 得到 这 警察 , " 打破 在 这 窃贼 , 不是 没有 希望 ,

“最简单的办法就是报警，”窃贼闯了进来，心中仍抱有一线希望。

" [ɪz] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [faɪv] [ʃɒts] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
" is to fire five shots out of a window as rapidly as possible .
" 是 到 火 五 镜头 出去 的 一个 窗户 作为 快速 作为 可能的 .

“就是以最快的速度从窗户里射出五发子弹。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "
They always come for that . "
他们 总是 来 为了 那 . "

他们总是为此而来。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] .
" I see what you are after .
" 我 看 什么 你 是 后 .

我明白你的意图了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'rest] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌləvən]
You want them to come here and arrest me for violating the Sullivan
你 想 他们 到 来 这里 和 逮捕 我 为了 违反 这 沙利文
[lɔː] .
Law .
法律 .

你想让他们来这里逮捕我，因为我违反了沙利文法案。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
Don't you know it's against the law in New York to have a revolver on your
不 你 知道 它是 反对 这 法律 在 新的 约克 到 有 一个 左轮手枪 在 你的
['premɪsɪz] [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] ?
premises or person ?
前提 或者 人 ?

难道你不知道在纽约，在你的住所或身上持有左轮手枪是违法的吗?

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] .
And what's more , you would testify against me , confound you .
和 是什么 更多的 , 你 会 作证 反对 我 , 混杂 你 .

而且，你竟然还要作证指控我，真是岂有此理!

['ɔːlsəʊ] ['prɒbəblɪ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] ['bætrɪ] .
Also probably have me up for assault and battery .
还 大概 有 我 向上 为了 突击 和 电池 .

可能还会让我面临殴打罪的指控。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
No , Mr . Smilk , your suggestion is not a good one .
不 , 先生 . - , 你的 建议 是 不是 一个 好的 一 .

不，斯米尔克先生，你的建议并不好。

[wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

We	will	stick	to	the	telephone	.
我们	将要	戳	到	这	电话	.

我们将继续使用电话。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ['taɪtli] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [brest]

Now	,	if	you	will	be	kind	enough	to	fold	your	arms	tightly	across	your	breast
现在	,	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	折叠	你的	武器	紧紧	穿过	你的	胸部

,

,

,

现在，请您帮忙将双臂紧紧抱在胸前，

— [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , — [ænd; ənd][ə'raɪz] ['sləʊli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] — [jes]

—	that's	the	idea	,	—	and	arise	slowly	to	your	feet	,	I	will	instruct	you	—	Yes
—	那就是	这	主意	,	—	和	出现	缓慢地	到	你的	脚	,	我	将要	指示	你	—	是的

,

,

,

——就是这样，——慢慢站起来，我会指导你——是的，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	know	it	is	harder	to	get	up	without	the	aid	of	the	hands	than	it	was
我	知道	它	是	更难	到	得到	向上	没有	这	援助	的	这	双手	比	它	曾是

[tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

to	go	down	,
到	去	向下	,

我知道，没有双手帮助，站起来比下楼要难得多。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	think	you	can	manage	it	.
但	我	思考	你	能	管理	它	.

但我认为你能做到。

[traɪ] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Try	again	,	if	you	please	.
尝试	再次	,	如果	你	请	.

请再试一次。

" [ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sæŋk] ['sʌlənli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə'pærəntli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt]

"	Then	,	as	Mr	.	Smilk	sank	sullenly	back	against	the	wall	,	apparently	resolved	not
"	然后	,	作为	先生	.	-	沉没	闷闷不乐地	后退	反对	这	墙	,	显然	已解决	不是

[tuː; tə] [bʌdʒ] :

to	budge	:
到	预算	:

“然后，斯米尔克先生闷闷不乐地靠在墙上，显然决心不再动弹：

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] , ['kæsɪəs] .

"	I'm	going	to	count	three	,	Cassius	.
"	我是	去	到	数数	三	,	卡西乌斯	.

“我要数到三，卡西乌斯。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

If	you	are	not	on	your	feet	at	the	end	of	the	count	,
如果	你	是	不是	在	你的	脚	在	这	结尾	的	这	数数	,

如果倒计时结束时你还没站起来，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['telɪfəʊnɪŋ] [maɪ'self] . "

I	shall	be	obliged	to	do	the	telephoning	myself	.	"
我	将	是	有义务	到	做	这	电话	我	.	"

我恐怕得亲自打电话了。

" [ðæt] [suːts] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['kæsɪəs] ['grɪmli] .

"	That	suits	me	,	"	said	Cassius	grimly	.
"	那	西装	我	,	"	说	卡西乌斯	阴沉地	.

“这正合我意，”卡西乌斯冷冷地说。

" [duː; də][juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ? "

"	Do	you	object	to	the	smell	of	powder	?	"
"	做	你	目的	到	这	闻	的	粉末	?	"

你介意粉末的味道吗?

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	I	don't	like	it	myself	,	but	I	should	,	of	course	,
"	我	不	喜欢	它	我	,	但	我	应该	,	的	课程	,

“我自己并不喜欢这样，但我当然应该喜欢。”

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [ruːm] [aʊt] — "

open	the	windows	immediately	and	air	the	room	out	—	"
打开	这	视窗	立即地	和	空气	这	房间	出去	—	"

立即打开窗户，让房间通风——”

" [aɪl] [get] [ʌp] , " [sed] ['kæsɪəs] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] , ['klʌmzɪli] [bʌt; bət] ['prɒmptli] .

"	I'll	get	up	,	"	said	Cassius	,	and	did	so	,	clumsily	but	promptly	.
"	患病的	得到	向上	,	"	说	卡西乌斯	,	和	做过	所以	,	笨拙地	但	及时	.

“我这就起来，”卡西乌斯说着，笨拙但迅速地站了起来。

" [seɪ] , [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃuːt] .

"	Say	,	I	—	I	believe	you	WOULD	shoot	.
"	说	,	我	—	我	相信	你	会	射击	.

“我说，我相信你会开枪。”

[jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [buːb] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

You're	just	the	kind	of	boob	that	would	do	a	thing	like	that	.	"
你是	只是	这	种类	的	胸部	那	会	做	一个	事物	喜欢	那	.	"

你就是那种会做这种事的傻瓜。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][ɔːl] [faɪv] ['bʊlɪt] ,

"	I	dare	say	I	should	miss	you	if	I	were	to	fire	all	five	bullets	,
"	我	敢	说	我	应该	错过	你	如果	我	是	到	火	全部	五	子弹	,

“如果我把五颗子弹全部射出去，我敢说我应该会错过你。”

— [bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)] [ðeə(r)] .

—	but	that's	neither	here	nor	there	.
—	但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	.

——但这无关紧要。

[jʊr; jər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [səʊ] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['ləʊdɪd] ? "

You're	on	your	feet	,	so	—	by	the	way	,	are	you	sure	this	thing	is	loaded	?	"
你是	在	你的	脚	,	所以	—	经过	这	方式	,	是	你	当然	这	事物	是	已加载	?	"

你已经站起来了，所以——对了，你确定这东西已经上膛了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

"	It	wouldn't	make	any	difference	if	it	wasn't	.
"	它	不会	制作	任何	不同之处	如果	它	不是	.

“即便不是这样，也没什么区别。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

It	would	go	off	just	the	same	.
它	会	去	离开	只是	这	相同的	.

它还是会照常发射。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [sʌm; səm] [dɑːn] [fuːl] ['ɪdiət] [ɪz] ['pɔɪntɪn] - [ðem; ðəm] [æt; ət] ['piːp(ə)l] . "

They	**always**	**do**	**when**	**some**	**darn**	**fool**	**idiot**	**is**	**pointin**	**'**	**them**	**at**	**people**	**.**	**"**
他们	总是	做	什么时候	一些	该死	傻子	笨蛋	是	指向	-	他们	在	人们	.	"

每当某个该死的傻瓜用它们指着别人时，它们总是会出问题。

" [doʊnt] [biː; bi] - , ['kæsɪəs] , " [riˈprəutʃ] ['mɪstə(r)] . - .

"	**Don't**	**be**	**crotchetty**	**,**	**Cassius**	**,**	**"**	**reproached**	**Mr**	**.**	**Yollop**	**.**
"	不	是	-	,	卡西乌斯	,	"	受责备	先生	.	-	.

“别这么固执，卡西乌斯，”约洛普先生责备道。

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] ['saɪdl] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [djuː] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

if	**you**	**will**	**just**	**sidle**	**around**	**to**	**the**	**left**	**you**	**will**	**come**	**in**	**due**	**time**	**to**	**the**
如果	你	将要	只是	侧卧	大约	到	这	左边	你	将要	来	在	到期的	时间	到	这

['telɪfəʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [desk] .

telephone	**over**	**there**	**on**	**that**	**desk**	**.**
电话	超过	那里	在	那	桌子	.

如果您向左绕一圈，过段时间就会走到那边桌子上的电话旁。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] .

I	**shall**	**not**	**be**	**far**	**behind**	**you**	**.**
我	将	不是	是	远的	在后面	你	.

我紧随其后。

[sɪt] [daʊn] .

Sit	**down**	**.**
坐	向下	.

坐下。

[naʊ] [ʌnˈfəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːn] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

Now	**unfold**	**your**	**arms**	**and**	**lean**	**both**	**elbows**	**on**	**the**	**desk**	**.**
现在	展开	你的	武器	和	倾斜	两个都	肘部	在	这	桌子	.

现在放下双臂，将双肘放在桌子上。

[ðæts] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .

That's	**the**	**idea**	**.**
那就是	这	主意	.

这就是我的想法。

[juː; jʊ] [mait] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [ɪkˈspəʊzd] , — [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

You	**might**	**keep**	**your**	**right**	**hand**	**exposed**	**,**	**—**	**sort**	**of**	**perpendicular**	**from**	**the**
你	可能	保持	你的	正确的	手	裸露	,	—	种类	的	垂直	从	这

['elbəʊ] [ʌp] .

elbow	**up**	**.**
弯头	向上	.

你可以将右手露出来，——从肘部向上大致垂直。

[teɪk] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd] — "

Take	**the**	**receiver**	**off**	**the**	**hook**	**and**	**—**	**"**
拿	这	接收者	离开	这	钩	和	—	"

把听筒从挂钩上取下来——”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɔːl] [raɪt] . "

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**how**	**to**	**use**	**a**	**telephone**	**all**	**right**	**.**	**"**
"	哦	,	我	知道	如何	到	使用	一个	电话	全部	正确的	.	"

“哦，我当然会用电话。”

" [naʊ] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['sentrəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .
" **Now , the main thing is to get Central , " said Mr . Yollop imperturbably .**
" 现在 , 这 主要的 事物 是 到 得到 中央 , " 说 先生 . - 沉着冷静 .

“现在最重要的是拿下中央，”尤洛普先生镇定地说。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
" **Sometimes it is very difficult to wake them after two o'clock A . M .**
" 有时 它 是 非常 难的 到 唤醒 他们 后 二 点钟 一个 . M .

“有时候凌晨两点以后很难叫醒他们。”

[dʒʌst] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [rɪ'spɒnd] [æt; ət] [wʌns] .
Just jiggle it if she doesn't respond at once .
只是 抖动 它 如果 她 不 回应 在 一次 .

如果她没有立即回应，就轻轻晃动一下。

[siːm] [ðæt] ['dʒɪg(ə)lɪŋ] [weiks] [ðem; ðəm] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
Seems that jiggling wakes them when nothing else will .
似乎 那 抖动 醒来 他们 什么时候 没有什么 别的 将要 .

似乎只有摇晃才能把它们唤醒，其他方法都无效。

" ['mɪstə(r)] . - , ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [speə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːməz] , [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɜːli]
" **Mr . Yollop , very tall and spare in his pajamas , stood behind the burly**
" 先生 . - , 非常 高的 和 空闲的 在 他的 睡衣 , 站立 在后面 这 魁梧的
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Smilk ,
先生 . - ,

“身材高挑、略显瘦削的约洛普先生穿着睡衣，站在魁梧的斯米尔克先生身后。”

[ðə; ði] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [dɪsk] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [hʌntʃt] [ʌp] ['ʃəuldəz] .
the dangling disc almost touching the latter's hunched up shoulders .
这 悬挂 光盘 几乎 接触 这 后者的 弓着背 向上 肩膀 .

悬挂的圆盘几乎触碰到后者弓起的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] , " [kwəʊθ] ['mɪstə(r)] . - , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" **This is a devil of a note , " quoth Mr . Smilk , taking down the receiver .**
" 这 是 一个 魔鬼 的 一个 笔记 , " 引用 先生 . - , 采取 向下 这 接收者 .

“这是一张棘手的纸条，”斯米尔克先生说着，放下了听筒。

" ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [gai] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm] . "
" **Makin ' a guy telephone to the police to come and arrest him . "**
" 马金 - 一个 盖伊 电话 到 这 警察 到 来 和 逮捕 他 . "

“让一个人打电话报警，让警察来逮捕他。”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðæt] ['wɪndəʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːr] [diː] ['kɒmbæt] ,
" **I wish I had thought to close that window while you were hors de combat ,**
" 我 希望 我 有 想法 到 关闭 那 窗户 尽管 你 是 马 德 战斗 ,

“我真希望在你失去战斗力的时候，我能想到把窗户关上。”

" [kəm'pleɪnd] ['mɪstə(r)] . - ['ʃɪvərɪŋ] .
" **complained Mr . Yollop shivering .**
" 抱怨 先生 . - 瑟瑟发抖 .

“尤洛普先生一边发抖一边抱怨道。”

" [aɪl] ['prɒbəbli] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒn] .
" **I'll probably catch my death of cold standing around here with almost nothing on .**
" 患病的 大概 抓住 我的 死亡 的 寒冷的 常设 大约 这里 和 几乎 没有什么 在 .

“我几乎没穿衣服就站在这里，很可能会冻死。”

[ðæt] [wɪnd] ['kɒmz] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
That wind comes straight from the North Pole .
那 风 来 直的 从 这 北 极 .

那股风直接来自北极。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)] ? "
Doesn't she answer ? "
不 她 回答 ? "

她不回答吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Jiggle it . "
" 抖动 它 . "

“晃动它。”

" [aɪ][dɪd] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I did jiggle it . "
" 我 做过 抖动 它 . "

“我确实晃动过它。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么? ”

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I said I jiggled it . "
" 我 说 我 晃动 它 . "

“我说我晃了晃它。”

" [wel] , ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" Well , jiggle it again . "
" 出色地 , 抖动 它 再次 . "

“那就再晃晃它。”

" [ɹ'ɒtənəst] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , " [graul] ['mɪstə(r)] . - .
" Rottenest telephone service in the world , " growled Mr . Smilk .
" 最烂的 电话 服务 在 这 世界 , " 咆哮 先生 . - .

“这是世界上最烂的电话服务,”斯米尔克先生咆哮道。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ðiːz] [deɪz] , [jʊd]
" When you think what we have to pay for telephones these days , you'd
" 什么时候 你 思考 什么 我们 有 到 支付 为了 电话 这些 天 , 你会
[θɪŋk] — [hə'ləʊ] !
think — hello !
思考 — 你好 !

“想想我们现在打电话要花多少钱,你就会想——哈喽!

[hel] — [ləʊ] ! "
Hell — lo ! "
地狱 — 洛 ! "

哈喽!

" [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Got her ? "
" 得到 她 ? "

抓到她了吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi]
" I thought I had for a second , but I guess it was somebody
" 我 想法 我 有 为了 一个 第二 , 但 我 猜测 它 曾是 某人
['jɔːnɪŋ] . "
yawning . "
打哈欠 . "

“我刚才以为听到了什么，但我想那应该是有人打哈欠。”

" ['ɔːnɪŋ] ? "
" Awning ? "
" 棚 ? "

“遮阳篷？”

" [seɪ] , [ɪf] [jʊl] [həʊld] [ðæt] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊz] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" Say , if you'll hold that thing around so's I can talk at it ,
" 说 , 如果 你会 抓住 那 事物 大约 所以也是 我 能 讲话 在 它 ,

“对了，如果你能帮我拿着那东西，这样我就可以对着它说话了。”

[jʊl] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
you'll hear what I'm saying .
你会 听到 什么 我是 说 .

你会明白我的意思。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] — [hə'ləʊ] !
How do you expect me to — hello !
如何 做 你 预计 我 到 — 你好 !

你指望我怎么做——喂！

['sentrəl] ?
Central ?
中央 ?

中央?

['sentrəl] !
Central !
中央 !

中央！

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] — [hə'ləʊ] !
Where the hell have you been all — hello !
在哪里 这 地狱 有 你 到过 全部 — 你好 !

你们都去哪儿了——大家好！

[wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , can you beat it ?
出色地 , 能 你 打 它 ?

你能打败它吗?

[aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
I had her
我 有 她

我拥有过她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɒt] [ə'weɪ] . "
and she got away . "
和 她 得到 离开 . "

她逃走了。

" [nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	No	use	trying	to	get	her	now	,	"	said	Mr	.	Yollop	,	resignedly	.
"	不	使用	尝试	到	得到	她	现在	,	"	说	先生	.	-	,	无奈地	.

“现在想追捕她也没用了，”约洛普先生无奈地说。

" [hæŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Hang	up	for	a	few	minutes	.
"	悬挂	向上	为了	一个	很少	分钟	.

请挂断电话几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['stʌbən] [wen] [juː; jʊ][sweə(r)][æt; ət] - [ɪm] .

It	makes	'	em	stubborn	when	you	swear	at	'	em	.
它	制作	-	呃	固执的	什么时候	你	发誓	在	-	呃	.

你骂他们，他们会变得更固执。

[laɪk] [mjuːlz] .

Like	mules	.
喜欢	骡子	.

就像骡子一样。

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl] [wɪr]

I've	just	thought	of	something	else	you	can	do	for	me	while	we're
我已经	只是	想法	的	某物	别的	你	能	做	为了	我	尽管	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

waiting	for	her	to	make	up	her	mind	to	forgive	you	.
等待	为了	她	到	制作	向上	她	头脑	到	原谅	你	.

我刚刚想到，在我们等待她决定原谅你的时候，你还可以为我做另一件事。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [kləʊz] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ] [left] ['əʊpən] .

Come	along	over	here	and	close	this	window	you	left	open	.
来	沿着	超过	这里	和	关闭	这	窗户	你	左边	打开	.

请过来把这扇你没关上的窗户关上。

" ['mɪstə(r)] . - [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)]

"	Mr	.	Smilk	in	closing	the	window	,	looked	searchingly	up	and	down	the	fire
"	先生	.	-	在	结束	这	窗户	,	看起来	仔细地	向上	和	向下	这	火

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

斯米尔克先生关上窗户时，目光锐利地上下扫视着防火梯。

[piə] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] , [saɪd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

peered	intently	into	the	street	below	,	sighed	profoundly	and	muttered	something	that
窥视	专注地	进入	这	街道	以下	,	叹了口气	深刻地	和	低声说道	某物	那

['mɪstə(r)] . - [dɪd][nɒt][hɪə(r)] .

Mr	.	Yollop	did	not	hear	.
先生	.	-	做过	不是	听到	.

他凝视着下面的街道，深深地叹了口气，嘟囔着什么，但约洛普先生没有听到。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][fɜː(r)][kəʊt] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['kæsɪəs] .

"	I've	got	a	fur	coat	hanging	in	that	closet	over	there	,	Cassius	.
"	我已经	得到	一个	毛皮	外套	绞刑	在	那	壁橱	超过	那里	,	卡西乌斯	.

“卡西乌斯，我那边衣橱里挂着一件皮草大衣。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

We	will	get	it	out	.
我们	将要	得到	它	出去	.

我们会把它弄出去的。

" ['keəfəli] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	Carefully	following	Mr	.	Yollop's	directions	,
"	小心	下列的	先生	.	-	方向	,

“仔细遵循约洛普先生的指示，

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['rɑːskl] [prə'djuːst] [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

the	obliging	rascal	produced	the	coat	and	laid	it	upon	the	table	in	the	center
这	乐于助人	恶棍	生产	这	外套	和	铺设	它	之上	这	桌子	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

这个乐于助人的家伙拿出外套，放在房间中央的桌子上。

" [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊt] , " [ænd; ənd][həʊld][ʌp]

"	Turn	your	back	,	"	commanded	the	owner	of	the	coat	,	"	and	hold	up
"	转动	你的	后退	,	"	命令	这	所有者	的	这	外套	,	"	和	抓住	向上

[jɔː(r); jə(r)][hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

“背过身去，”外套的主人命令道，“举起你的双手。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊt] : " [naʊ] [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][maɪ] ['slɪpə(r)z]

"	Then	,	after	he	had	slipped	into	the	coat	:	"	Now	if	I	only	had	my	slippers
"	然后	,	后	他	有	滑倒了	进入	这	外套	:	"	现在	如果	我	仅有的	有	我的	拖鞋

— [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

—	but	never	mind	.
—	但	绝不	头脑	.

“然后，他穿上外套后说：‘现在如果我有拖鞋就好了——不过没关系。

[wiː; wi][woʊnt]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] - [ɪm] .

We	won't	bother	about	'	em	.
我们	惯于	打扰	关于	-	呃	.

我们不会理会他们。

['ðer] [ɪn][maɪ][bed] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [lɒst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

They're	in	my	bed	room	,	and	probably	lost	under	the	bed	.
它们是	在	我的	床	房间	,	和	大概	丢失的	在下面	这	床	.

它们在我卧室里，可能掉到床底下了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

They	always	are	,	even	when	I	take	'	em	off	out	in	the	middle	of	the	room	.
他们	总是	是	,	甚至	什么时候	我	拿	-	呃	离开	出去	在	这	中间	的	这	房间	.

即使我在房间中央脱掉它们，它们也总是这样。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][fɜː(r)] [kəʊt] , ['kæsɪəs] .

Nothing	like	a	fur	coat	,	Cassius	.
没有什么	喜欢	一个	毛皮	外套	,	卡西乌斯	.

没有什么比一件皮草大衣更棒的了，卡西乌斯。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['kɒk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ? "

Do	you	know	what	cockles	are	?	"
做	你	知道	什么	鸟蛤	是	?	"

你知道鸟蛤是什么吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] . "

"	No	,	I	don't	.	"
"	不	,	我	不	.	"

“不，我没有。”

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Well	,	never	mind	.
"	出色地	,	绝不	头脑	.

“好吧，没关系。”

[naʊ] , [lets] [traɪ] ['sentrəl] [ə'gen] .
Now , let's try Central again .
现在 , 我们来吧 尝试 中央 再次 .

现在，我们再试一次中央服务器。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dɪstənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Please remember that no matter how distant she is ,
请 记住 那 不 事情 如何 遥远 她 是 ,

请记住，无论她离你多么远，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ik'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .
she still expects you to look upon her as a lady .
她 仍然 预期 你 到 看 之上 她 作为 一个 女士 .

她仍然希望你把她当作一位女士看待。

[nəʊ]['leɪdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [swɔːn] [æt; ət][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
No lady likes to be sworn at at two o'clock in the morning .
不 女士 点赞 到 是 宣誓 在 在 二 点钟 在 这 早晨 .

没有哪个女人喜欢在凌晨两点被人辱骂。

[spiːk] ['dʒentli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Speak gently to her .
说话 轻轻地 到 她 .

温柔地跟她说话。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - .
Call her Madamoiselle .
称呼 她 - .

叫她小姐。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [gets] [ðem; ðəm] .
That always gets them .
那 总是 获得 他们 .

这招总是管用。

[meɪks] - [ɪm] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [ɪəz] ['əʊpən] [ðel] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['spaɪsi] . "
Makes ' em think if they keep their ears open they'll hear something spicy . "
制作 - 呃 思考 如果 他们 保持 他们的 耳朵 打开 他们会 听到 某物 辛辣的 . "

这让他们觉得，只要竖起耳朵仔细听，就能听到一些劲爆的消息。

" [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪəri] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" They general fall for dearie , " said Mr . Smilk , taking down the receiver .
" 他们 一般的 落下 为了 亲爱的 , " 说 先生 . - , 采取 向下 这 接收者 .

“他们通常都为钱上当，”斯米尔克先生说着，放下了听筒。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , "
" Be good enough to remember that you are calling from my apartment , "
" 是 好的 足够的 到 记住 那 你 是 呼叫 从 我的 公寓 , "
[sed] ['mɪstə(r)] . - [sɪ'vɪəli] .
said Mr . Yollop severely .
说 先生 . - 严重 .

“你最好记住，你是从我的公寓打来的电话，”约洛普先生严厉地说。

" ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Jiggle it .
" 抖动 它 .

晃动它。

" ['mɪstə(r)] . - ['dʒigl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mr . Smilk jiggled it .
" 先生 . - 晃动 它 .

斯米尔克先生晃了晃它。

" [ai] [ges] [ʃiːz] [stɪl] [mæd] . "

"	I	guess	she's	still	mad	.	"
"	我	猜测	她是	仍然	疯狂的	.	"

“我猜她还在生我的气。”

" ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , ['tendəli] , [kə'resɪŋli] .

"	Jiggle	it	slowly	,	tenderly	,	caressingly	.
"	抖动	它	缓慢地	,	温柔地	,	温柔地抚摸	.

“慢慢地、温柔地、爱抚地摇晃它。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [sɪ'dʌktɪvli] .

Sort	of	seductively	.
种类	的	诱人地	.

颇具诱惑力。

[doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Don't	be	so	savage	about	it	.	"
不	是	所以	野蛮的	关于	它	.	"

别这么刻薄。

" [hə'ləʊ] ! ['sentrəl] ?

"	Hello	!	Central	?
"	你好	!	中央	?

“喂！中央？”

[wɒt] ['nʌmbə(r)][duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][get] [sprɪŋ] - ? . . .

What	number	do	I	have	to	call	to	get	Spring	3100	?	.	.	.
什么	数字	做	我	有	到	称呼	到	得到	春天	-	?	.	.	.

我应该拨打哪个号码才能获得 Spring 3100?

[aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [freʃ] : . . .

I'm	not	trying	to	be	fresh	:	.	.	.
我是	不是	尝试	到	是	新鲜的	:	.	.	.

我并不是想标新立异：.....

[jes] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] . . .

Yes	,	that's	what	I	want	.	.	.
是的	,	那就是	什么	我	想	.	.	.

是的，那正是我想要的.....

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [sez] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] - [bʌt; bət] — . . .

I	know	the	book	says	to	tell	you	'	I	want	to	call	a	policeman	'	but	—	.	.	.
我	知道	这	书	说道	到	告诉	你	-	我	想	到	称呼	一个	警察	-	但	—	.	.	.

我知道书上说要告诉你“我想报警”，但是——.....

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] — [wʌts] [ðæt] ? . . .

Yes	,	there's	a	burglar	in	my	apartment	and	I	want	you	to	—	What's	that	?	.	.	.
是的	,	有	一个	窃贼	在	我的	公寓	和	我	想	你	到	—	是什么	那	?	.	.	.

是的，我家公寓里有窃贼，我想让你——什么？.....

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] . . . .

I	don't	want	to	go	to	bed	.	.	.	.
我	不	想	到	去	到	床	.	.	.	.

我不想睡觉。

[seɪ] , [naʊ] [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [freʃ] .

Say	,	now	YOU'RE	gettin	'	fresh	.
说	,	现在	你是	获得	-	新鲜的	.

我说，现在你开始耍酷了。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [pə'liːs] — "

You	give	me	police	—	"
你	给	我	警察	—	"

你给我警察——”

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . - .
" Tell her I've got you surrounded , " whispered Mr . Yollop .
" 告诉 她 我已经 得到 你 包围 , " 低声说道 先生 . - .

“告诉她，我已经把你包围了，”尤洛普先生低声说道。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[hel] — [ləʊ] ! ['sentrəl] ! "
Hell — lo ! Central ! "
地狱 — 洛 ! 中央 ! "

喂！中央！

" ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Jiggle it . "
" 抖动 它 . "

“晃动它。”

" [ɑː] , [ˌmædəmwə'zel] !
" Ah , Mademoiselle !
" 啊 , 小姐 !

“啊，小姐！”

['pɑːd(ə)n][maɪ] —
Pardon my —
赦免 我的 —

对不起——

" [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] : " [rɪŋ] [ɒf] !
" Voice at the other end of the wire : " Ring off !
" 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 : " 戒指 离开 !

电话那头传来声音：“挂断！”

[juːv] [gɒt] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .
You've got wrong number .
你已经 得到 错误的 数字 .

你打错电话了。

[ðɪs] [ɪz] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .
This is police headquarters .
这 是 警察 总部 .

这里是警察总部。

" ['ɔːdəbl] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [rɪ'siːvə(r)] ['biːɪŋ] [slæpt] [ə'pɒn] [ɪts] [hʊk] .
" Audible sound of distant receiver being slapped upon its hook .
" 可听见的 声音 的 遥远 接收者 存在 被掌掴 之上 它是 钩 .

“远处传来接收器被拍在挂钩上的声音。”

" [dʒiː] [wɪz] !
" Gee whiz !
" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[naʊ] , [wɪr] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] .
Now , we're up against it , Mister .
现在 , 是 向上 反对 它 , 先生 .

先生，我们现在处境艰难了。

[wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [naɪt] ['gɛtɪn] - ['sentrəl] [ə'gen] . "
We'll be all night gettin ' Central again . "
出色地 是 全部 夜晚 获得 - 中央 再次 . "

我们今晚要再次回到中央车站了。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['kæsɪəs] .

"	Be	patient	,	Cassius	.
"	是	病人	,	卡西乌斯	.

“耐心点，卡西乌斯。”

[stɑːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Start	all	over	again	.
开始	全部	超过	再次	.

一切重头再来。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɔːg] [ðɪs] [taɪm] .

Ask	for	the	morgue	this	time	.
问	为了	这	停尸房	这	时间	.

这次直接问太平间在哪。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] . "

That	will	make	her	realize	the	grave	danger	you	are	in	.	"
那	将要	制作	她	意识到	这	严重	危险	你	是	在	.	"

那样她就会意识到你身处何等危险之中。

" [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [pʊt] [ðæt] [gʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

"	Say	,	I	wish	you'd	put	that	gun	in	your	pocket	.
"	说	,	我	希望	你会	放	那	枪	在	你的	口袋	.

“唉，我真希望你把枪放在口袋里。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [guːs] [fleʃ] [kriːp] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

It	makes	the	goose	flesh	creep	out	all	over	me	.
它	制作	这	鹅	肉	潜行者	出去	全部	超过	我	.

这让我浑身起了鸡皮疙瘩。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I'm	not	going	to	try	to	get	away	.
我是	不是	去	到	尝试	到	得到	离开	.

我不会试图逃跑。

[gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [aɪ] [eɪnt] .

Give	you	my	word	of	honor	I	ain't	.
给	你	我的	单词	的	荣誉	我	不是	.

我以我的荣誉向你保证，我不是。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] . "

You	seem	to	have	some	sort	of	idea	that	I	don't	want	to	be	arrested	.	"
你	似乎	到	有	一些	种类	的	主意	那	我	不	想	到	是	被捕	.	"

你似乎觉得我不想被逮捕。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] , ['kæsɪəs] . "

"	I	confess	I	had	some	such	idea	,	Cassius	.	"
"	我	承认	我	有	一些	这样的	主意	,	卡西乌斯	.	"

“我承认，我确实有过这样的想法，卡西乌斯。”

" [wel] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

"	Well	,	I	don't	mind	it	a	bit	.
"	出色地	,	我	不	头脑	它	一个	少量	.

“嗯，我一点也不介意。”

[fækt][ɪz] , [aɪv] [biːn] ['dɔɪɪn] - [maɪ][best][tuː; tə][get] [næbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] . "

Fact	is	,	I've	been	doin	'	my	best	to	get	nabbed	for	the	last	three	months	.	"
事实	是	,	我已经	到过	做	-	我的	最好的	到	得到	被抓获	为了	这	最后的	三	几个月	.	"

事实上，过去三个月我一直在竭尽全力让自己被抓。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	You	have	?	"
"	你	有	?	"

你有吗?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] .
The trouble is with the police .
这 麻烦 是 和 这 警察 .

问题出在警察身上。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌem 'iː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['əʊpən][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
They somehow seem to overlook me , no matter how open I am about it .
他们 不知何故 似乎 到 俯瞰 我 , 不 事情 如何 打开 我 是 关于 它 .

无论我多么坦诚，他们似乎总是忽略我。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [kə'mɪtɪd] ['twenti] ['bəːgləri] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs]
I suppose I've committed twenty burglaries in the past three months
我 认为 我已经 坚定的 二十 入室盗窃 在 这 过去的 三 几个月

我估计过去三个月里我犯了二十起入室盗窃案。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['kʌsɪd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ˌʌndə'stænd] .
and I'll be cussed if I can make ' em understand .
和 患病的 是 咒骂 如果 我 能 制作 - 呃 理解 .

我发誓，如果我能让他们明白的话，我一定竭尽全力。

[teɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take to - night , for instance .
拿 到 - 夜晚 , 为了 实例 .

以今晚为例。

[ai] [klʌmb] [ʌp] [ðæt] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I clumb up that fire escape , — this is the third floor , ain't it ?
我 笨拙 向上 那 火 逃脱 , — 这 是 这 第三 地面 , 不是 它 ?

我笨拙地爬上防火梯——这里是三楼，对吧?

— [ai] [klʌmb] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'lektrɪk] [striːt] [laɪt] ['ʃaɪnɪn] - [skweə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] ,
— I clumb up here with a big electric street light shinin ' square on my back ,
— 我 笨拙 向上 这里 和 一个 大的 电的 街道 光 希宁 - 正方形 在 我的 后退 ,

—我笨拙地爬上来，一盏巨大的路灯正对着我的后背照着，

— [waɪ] , [dɑːn][ðə; ði] [lʌk] ,
— why , darn the luck ,
— 为什么 , 该死 这 运气 ,

——真是倒霉透了!

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ðə; ði] [laɪt] [hɜːt] [maɪ] [aɪz] ,
I had to turn my back on it ' cause the light hurt my eyes ,
我 有 到 转动 我的 后退 在 它 - 原因 这 光 伤害 我的 眼睛 ,

我不得不背过身去，因为光线刺得我眼睛疼。

— [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɒps]['stændɪn] - [raɪt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]
— and there were two cops standin ' right down below here talkin ' about the
— 和 那里 是 二 警察 替身 - 正确的 向下 以下 这里 谈话 - 关于 这
[kraɪm] [weɪv] [biːn] - [ɔːl] [bʌŋk] ,
crime wave bein ' all bunk ,
犯罪 海浪 是 - 全部 假寐 ,

——当时有两个警察就站在下面，说这波犯罪浪潮都是无稽之谈。

[bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['ɑːrgjuːɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [best] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [kraɪm] [weɪv] [ɪz] [ðə; ði] [fækt]

both	of	'	em	arguin	'	that	the	best	proof	that	there	ain't	no	crime	wave	is	the	fact
两个都	的	-	呃	arguin	-	那	这	最好的	证明	那	那里	不是	不	犯罪	海浪	是	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [dʒeil] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [hɑːf] [fʊl] ,

that	the	jails	are	only	half	full	,
那	这	监狱	是	仅有的	一半	满的	,

他们两人都认为，证明没有犯罪浪潮的最佳证据就是监狱只关押了一半的人。

['ʃoʊɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['gɛtɪn] - [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

showin	'	that	the	city	is	gettin	'	more	and	more	honest	all	the	time	.
显示	-	那	这	城市	是	获得	-	更多的	和	更多的	诚实的	全部	这	时间	.

这表明这座城市正变得越来越诚实。

[ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] - [ɪm] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

I	could	hear	'	em	plain	as	anything	.
我	可以	听到	-	呃	清楚的	作为	任何事物	.

我听得清清楚楚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪn] - [laʊd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪn] - [rest] ['iːzi] , [ai]

They	were	talkin	'	loud	,	so	as	to	make	everybody	in	this	buildin	'	rest	easy	,	I
他们	是	谈话	-	大声	,	所以	作为	到	制作	大家	在	这	内置	-	休息	简单的	,	我

[ges] .

guess	.
猜测	.

他们大声说话，大概是为了让这栋楼里的每个人都能安心休息吧。

[ai] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['hoʊpɪn] - [tuː; tə]

I	stopped	at	the	second	floor	and	monkeyed	with	the	window	,	hopin	'	to
我	停止	在	这	第二	地面	和	猴子	和	这	窗户	,	霍平	-	到

[ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	their	attention	.
吸引	他们的	注意力	.

我停在二楼，摆弄着窗户，希望能引起他们的注意。

['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

Didn't	work	.
没有	工作	.

没用。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] .

So	I	had	to	climb	up	another	flight	.
所以	我	有	到	爬	向上	其他	航班	.

所以我不得不爬另一段楼梯。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

This	window	of	yours	was	up	about	six	inches	,
这	窗户	的	你的	曾是	向上	关于	六	英寸	,

你这扇窗户向上抬起了大约六英寸。

[səʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]

so	there	wasn't	anything	for	me	to	do	but	to	raise	it	and	come	in
所以	那里	不是	任何事物	为了	我	到	做	但	到	增加	它	和	来	在

.

:
.

所以我别无选择，只能提起诉讼，然后介入。

[wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [hed] [aʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː]

What	I	had	in	mind	was	to	stick	my	head	out	after	a	minute	or	two
什么	我	有	在	头脑	曾是	到	戳	我的	头	出去	后	一个	分钟	或者	二

[ænd; ənd] [jel] - [θiːvz] - ,

and	yell	'	thieves	'	,
和	叫喊	-	窃贼	-	,

我的想法是过一两分钟后探出头去大喊"小偷！"

- [pə'liːs] - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

'	police	'	,	and	so	on	.
-	警察	-	,	和	所以	在	.

"警察"等等。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [noʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪn] - , [juː; jʊ] [wɔːks] [ɪn] , ['swɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ,

Then	before	I	knowed	what	was	happenin	'	,	you	walks	in	,	switches	on	the	light	,
然后	前	我	已知	什么	曾是	发生	-	,	你	散步	在	,	开关	在	这	光	,

然后，在我还没反应过来之前，你就走了进来，打开了灯。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [streɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bif] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

and	comes	straight	over	and	biffs	me	in	the	jaw	.
和	来	直的	超过	和	比夫斯	我	在	这	颚	.

然后径直走过来，一拳打在我的下巴上。

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'rest] ? "

Does	that	look	as	if	I	was	tryin	'	to	avoid	arrest	?	"
做	那	看	作为	如果	我	曾是	尝试	-	到	避免	逮捕	?	"

我看起来像是在试图逃避逮捕吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri] , ['kæsɪəs] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɪt]

"	That's	a	very	pretty	story	,	Cassius	,	and	no	doubt	will	make	a	tremendous	hit
"	那就是	一个	非常	漂亮的	故事	,	卡西乌斯	,	和	不	怀疑	将要	制作	一个	巨大的	打

[wɪð] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

with	the	jury	,
和	这	陪审团	,

"卡修斯，这真是一个很动人的故事，毫无疑问，它一定会打动陪审团。"

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

but	what	were	you	doing	with	a	loaded	revolver	in	your	hand	,
但	什么	是	你	正在做	和	一个	已加载	左轮手枪	在	你的	手	,

但你手里拿着一把上了膛的左轮手枪是做什么用的?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [vɪˌtjuːpə'reɪʃn] , — [ai] [miːn] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][sweə(r)]

and	why	were	you	so	full	of	vituperation	,	—	I	mean	,	what	made	you	swear
和	为什么	是	你	所以	满的	的	谩骂	,	—	我	意思是	,	什么	制成	你	发誓

[səʊ] [wen] [ai] — "

so	when	I	—	"
所以	什么时候	我	—	"

你为什么那么恶语相向？——我是说，是什么让你在我——的时候破口大骂?

" [juː; jʊ][let] ['sʌmbədi] [hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɒləp] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [bæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'genst]

"	You	let	somebody	hit	you	a	wallop	on	the	jaw	and	bang	your	head	against
"	你	让	某人	打	你	一个	重击	在	这	颚	和	砰	你的	头	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][rɪbz] ,

the	wall	and	dance	on	your	ribs	,
这	墙	和	舞蹈	在	你的	肋骨	,

"你让别人狠狠地打你的下巴，让你的头撞到墙上，还让你的肋骨跳舞，

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌs] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai][dɪd] . "

and	you'll	cuss	worse	than	I	did	.	"
和	你会	坏话	更糟	比	我	做过	.	"

你骂人的话肯定会比我更难听。

" [bʌt; bət] , — [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ? "
" But , — about the revolver ? "
" 但 , — 关于 这 左轮手枪 ? "

“但是，——关于那把左轮手枪呢？”

" [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Well , to be honest with you ,
" 出色地 , 到 是 诚实的 和 你 ,

“说实话，

[ai] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [ləʊ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I probably would have shot you if I hadn't been so low in my mind .
我 大概 会 有 射击 你 如果 我 之前没有 到过 所以 低的 在 我的 头脑 .

如果不是当时我情绪低落，我可能早就开枪打死你了。

[ai] [woʊnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] .
I won't deny that .
我 惯于 否定 那 .

我不会否认这一点。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [siː] .
It's a sort of principle with us , you see .
它是 一个 种类 的 原则 和 我们 , 你 看 .

这对我们来说是一种原则，你看。

[nəʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['bɜːglə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [rɒb] .
No self - respecting burglar wants to be captured by the party he's tryin ' to rob .
不 自己 - 尊重 窃贼 想要 到 是 捕获 经过 这 派对 他是 尝试 - 到 抢 .

任何一个有自尊的窃贼都不想被自己要抢劫的对象抓住。

[ɪts] [səʊ] [dæm] - - - .
Its so damn ' mortifyin ' .
它是 所以 该死 - - - .

真是太丢人了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Besides , if that sort of thing happens to you ,
除了 , 如果 那 种类 的 事物 发生 到 你 ,

此外，如果那种事情发生在你身上，

[ðə; ði] [pə'liːs] [luːz] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [juːz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]
the police lose all kinds of respect for you and try to use you as a
这 警察 失去 全部 种类 的 尊重 为了 你 和 尝试 到 使用 你 作为 一个
[stuːl] - ['pɪdʒɪn] ,
stool - pigeon ,
凳子 - 鸽子 ,

警方对你彻底失去尊重，并试图利用你作为线人。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] . "
if you know what that means . "
如果 你 知道 什么 那 方法 . "

如果你知道那是什么意思的话。”

" [ðɪs] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] .
" This is most interesting , I must say .
" 这 是 最多 有趣的 , 我 必须 说 .

“这真是太有趣了，我必须这么说。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - .
I should like to hear more about it , Mr . Smilk .
我 应该 喜欢 到 听到 更多的 关于 它 , 先生 . - .

我很想了解更多，斯米尔克先生。

[ai][deə(r)] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] [tʃæt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

I	dare	say	we	can	have	quite	a	long	and	edifying	chat	while	we	are
我	敢	说	我们	能	有	相当	一个	长的	和	有益的	聊天	尽管	我们	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

waiting	for	the	police	to	respond	to	our	call	for	help	.
等待	为了	这	警察	到	回应	到	我们的	称呼	为了	帮助	.

我敢说，在我们等待警察响应我们的求助电话期间，我们可以进行一次相当长时间且有益的谈话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [naʊ] .

In	the	meantime	,	you	might	see	if	you	can	get	them	now	.
在	这	与此同时	,	你	可能	看	如果	你	能	得到	他们	现在	.

与此同时，你可以看看现在能不能买到它们。

[sprɪŋ] , [θriː] [wʌn] ['hʌndrəd] . "

Spring	,	three	one	hundred	.	"
春天	,	三	一	百	.	"

春天，三百岁。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['seɪɪn] - [ə'waɪl] [ə'gəʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pʌtɪn] - [ðæt] [gʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	As	I	was	sayin	'	awhile	ago	,	would	you	mind	puttin	'	that	gun	in	your
"	作为	我	曾是	说	-	一会儿	前	,	会	你	头脑	普丁	-	那	枪	在	你的

['pɒkɪt] ? "

pocket	?	"
口袋	?	"

“就像我刚才说的，你介意把枪放进口袋里吗？”

" [waɪl] [juːv] [biːn] ['tʃɪnɪŋ] , ['kæsɪəs] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]

"	While	you've	been	chinning	,	Cassius	,	I	have	been	making	a	most	thrilling	and
"	尽管	你已经	到过	下巴	,	卡西乌斯	,	我	有	到过	制作	一个	最多	惊险	和

[ə'meɪzɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

amazing	experiment	.
惊人的	实验	.

“卡西乌斯，在你忙着打下巴的时候，我正在进行一项非常激动人心、令人惊叹的实验。”

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['trɪgə(r)] ? "

Do	you	call	this	thing	under	here	a	trigger	?	"
做	你	称呼	这	事物	在下面	这里	一个	扳机	?	"

你管下面这个东西叫触发器吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[doʊnt] ['mʌŋki] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "

Don't	monkey	with	it	,	you	—	you	—	"
不	猴	和	它	,	你	—	你	—	"

别乱动它，你——你——”

" [aɪv] [biːn] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	I've	been	pressing	it	,	—	very	gently	and	cautiously	,	of	course	,
"	我已经	到过	紧迫	它	,	—	非常	轻轻地	和	谨慎地	,	的	课程	,

“我一直在努力推进这件事——当然，方式非常轻柔谨慎。”

— [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [nɪə(r)][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] — "

—	to	see	just	how	near	I	can	come	to	making	it	go	off	without	actually	—	"
—	到	看	只是	如何	靠近	我	能	来	到	制作	它	去	离开	没有	实际上	—	"

——看看我能把它做得有多接近成功，而实际上——”

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] !

"	For	God's	sake	!
"	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上!

[kʌt] [ðæt] — [heɪ] , ['sentrəl] !
Cut that — Hey , Central !
切 那 — 嘿 , 中央 !

别说了——嘿，中央！

[gɪv] [ˌem 'iː] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'gen] . . . .
Give me police headquarters again . . . .
给 我 警察 总部 再次 . . . .

把警察总部还给我。

['laɪvli] , [pliːz] . . . .
Lively , please . . . .
热闹 , 请 . . . .

请活泼一些。

[jes] , [ɪts] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] . . . .
Yes , it's life or death . . . .
是的 , 它是 生活 或者 死亡 . . . .

是的，这是生死攸关的事。

[kʌm] [ɒn] , [ˌmædəmwə'zel] , — [pliːz] ! "
Come on , Mademoiselle , — please ! "
来 在 , 小姐 , — 请 ! "

拜托了，小姐！

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , " ['kɔmplimənt] ['mɪstə(r)] . - .
" That's the way , " complimented Mr . Yollop .
" 那就是 这 方式 , " 赞扬 先生 . - .

“就该这样，”约洛普先生赞许道。

" [baɪ] [gɒʃ] , ['nəʊbədi] ['evə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" By gosh , nobody ever wanted the police more than I do at this minute ,
" 经过 天哪 , 无人 曾经 通缉 这 警察 更多的 比 我 做 在 这 分钟 ,

“天哪，此刻没有人比我更需要警察了。”

" [gʌlp] ['mɪstə(r)] . - .
" gulped Mr . Smilk .
" 吞咽 先生 . - .

“斯米尔克先生咽了口唾沫。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] .
He was perspiring freely .
他 曾是 出汗 自由 .

他汗流浃背。

" [hə'ləʊ] ! [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ? . . .
" Hello ! Police headquarters ? . . .
" 你好 ! 警察 总部 ? . . .

“喂！是警察总部吗？.....

['hʌs(ə)l] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] — [tuː; tə] — (['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn] [ə; eɪ]
Hustle someone to — to — (over his shoulder to Mr . Yollop , in a
努力奋斗 某人 到 — 到 — (超过 他的 肩膀 到 先生 . - , 在 一个
['wɪspə(r)] ,) — [kwɪk] !
whisper ,) — quick !
耳语 ,) — 快的 !

快叫人——快叫人——（他越过肩膀低声对尤洛普先生说）——快！

[wʌts] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] , — "
What's the number of this , — "
是什么 这 数字 的 这 , — "

这个号码是多少？——

" - ['sægəˌmɔː] ['terəs] .
" 418 Sagamore Terrace .
" - 萨加莫尔 阳台 .

“萨加莫尔露台418号。”

" ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] : " [tuː; tə] - ['sægəˌmɔː] ['terəs] , [θɜːd] [flɔː(r)] [frʌnt] .
" Into the transmitter : " To 418 Sagamore Terrace , third floor front .
" 进入 这 发射机 : " 到 - 萨加莫尔 阳台 , 第三 地面 正面 .

“发送至萨加莫尔露台 418 号，三楼前部。

['bɜːglə(r)] .
Burglar .
窃贼 .

窃贼。

['hʌri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 !

赶快!

" ['telɪfəʊn] : " [wʌts] [jə(r)] [neɪm] ?
" Telephone : " What's yer name ?
" 电话 : " 是什么 你的 姓名 ?

电话：“你叫什么名字？”

" - , [tuː; tə] - : " [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
" Smilk , to Yollop : " What is my name ?
" - , 到 - : " 什么 是 我的 姓名 ?

“Smilk 对 Yollop 说：‘我叫什么名字?

" ['mɪstə(r)] . - : " ['krɪtəndən] - .
" Mr . Yollop : " Crittenden Yollop .
" 先生 . - : " 克里滕登 - .

“约洛普先生：”克里滕登·约洛普。

" - , [tuː; tə] ['telɪfəʊn] : " - [jɒp] .
" Smilk , to telephone : " Crittelyum Yop .
" - , 到 电话 : " - 约普 .

“牛奶，打电话：”Crittelyum Yop。

" ['telɪfəʊn] , ['læŋgwɪdli] : " [spel] [ˌaɪ 'tiː] .
" Telephone , languidly : " Spell it .
" 电话 , 懒洋洋地 : " 拼写 它 .

电话那头懒洋洋地说：“拼出来。”

" - : " [ɔː] , [gəʊ][tuː; tə] —
" Smilk : " Aw , go to —
" - : " 啊 , 去 到 —

牛奶：“哦，去——”

" ['mɪstə(r)] . - : " ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , — [waɪ] - [əʊ] - [el] - [el] - [əʊ] - [piː] .
" Mr . Yollop : " After me now , — Y - o - l - l - o - p .
" 先生 . - : " 后 我 现在 , — 是 - o - 我 - 我 - o - p .

约洛普先生：“现在请跟我来，——约洛普。”

" ['telɪfəʊn] : " [fɜːst] [neɪm] .
" Telephone : " First name .
" 电话 : " 第一的 姓名 .

电话：名字。

" - , ['prɒmptɪd] .
" Smilk , prompted .
" - , 提示 .

“牛奶，”提示道。

" [siː] - [ɑː(r)] - [ai] - [tiː] - [tiː] - [iː] - [en] - [diː] - [iː] - [en] .
" C - r - i - t - t - e - n - d - e - n .
" C - r - 我 - t - t - e - n - d - e - n .

克里滕登。

" ['telɪfəʊn] , ['ɑːftə(r)] ['ɪntəv(ə)l] : " [wɒt] [flɔː(r)] ?
" Telephone , after interval : " What floor ?
" 电话 , 后 间隔 : " 什么 地面 ?

电话，隔了一会儿后："哪一层？"

" - : " [θɜːd] .
" Smilk : " Third .
" - : " 第三 .

"牛奶："第三。

" ['telɪfəʊn] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [nɔɪz] ['sʌmweə(r)] ?
" Telephone : " Are you sure it's a burglar , or is it just a noise somewhere ?
" 电话 : " 是 你 当然 它是 一个 窃贼 , 或者 是 它 只是 一个 噪音 某处 ?

电话："你确定是窃贼吗？还是只是某个地方传来噪音？"

" - : " [ɪts] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .
" Smilk : " It's a burglar .
" - : " 它是 一个 窃贼 .

"牛奶："是窃贼。

[hiːz] [gɒt] [ˌem 'iː] ['kʌvəd] .
He's got me covered .
他是 得到 我 涵盖 .

他会照顾好我的。

" ['telɪfəʊn] : " [wʌts] [ðæt] ?
" Telephone : " What's that ?
" 电话 : " 是什么 那 ?

电话："那是什么？"

" - : " [ai] [seɪ] , [aɪv] [gɒt] [hɪm] ['kʌvəd] .
" Smilk : " I say , I've got him covered .
" - : " 我 说 , 我已经 得到 他 涵盖 .

"牛奶："我说，我会照顾好他。

['hʌri] [ʌp] [ɔː(r)] [hiːl] [bləʊ] [maɪ] [hed] [ɒf] —
Hurry up or he'll blow my head off —
匆忙 向上 或者 地狱 吹 我的 头 离开 —

快点，不然他会崩了我——

" ['telɪfəʊn] : " [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" Telephone : " Say , what IS this ?
" 电话 : " 说 , 什么 是 这 ?

电话："请问，这是什么？"

[get] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [juː; jʊ] .
Get back to bed , you .
得到 后退 到 床 , 你 .

你，回床上躺着吧。

[jʊr; jər] [drʌŋk] .
You're drunk .
你是 醉 .

你喝醉了。

" - : " [aɪm][æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Smilk : " I'm as sober as you are .
" - : " 我是 作为 清醒 作为 你 是 .

"牛奶："我和你一样清醒。

[kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌem ˈiː] [streɪt] ?
Can't you get me straight ?
不能 你 得到 我 直的 ?

你就不能把我的意思表达清楚吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
I tell you I beat his head off .
我 告诉 你 我 打 他的 头 离开 .

我告诉你，我把他的头打掉了。

[hiːz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , — [bʌt; bət] — -
He's down and out , — but — -
他是 向下 和 出去 , — 但 — -

他落魄潦倒，——但是——

" ['telɪfəʊn] : " [ɔːl] [raɪt] .
" Telephone : " All right .
" 电话 : " 全部 正确的 .

电话："好的。"

[wiːl; wil] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
We'll have someone there in a few minutes .
出色地 有 某人 那里 在 一个 很少 分钟 .

我们几分钟后就会派人过去。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - ?
Did you say Yullup ?
做过 你 说 - ?

你说的是尤鲁普吗?

" - : " [nəʊ] .
" Smilk : " No .
" - : " 不 .

牛奶："不。"

[aɪ] [sed] ['hʌri] [ʌp] .
I said hurry up .
我 说 匆忙 向上 .

我说快点。

" ['tʃæptə(r)] [tuː]
" CHAPTER TWO
" 章 二

第二章

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem ˈiː] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" The thing that's troubling me now , " said Mr . Yollop ,
" 这 事物 那就是 令人不安的 我 现在 , " 说 先生 . - ,

"我现在困扰的是，"约洛普先生说，

[æz; əz] - [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [tuː; tə] [piːk] [aʊt] [ɒv; əv]
as Smilk hung up the receiver and twisted his head slightly to peek out of
作为 - 悬挂 向上 这 接收者 和 扭曲 他的 头 轻微地 到 窥视 出去 的
[ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
the corner of his eye ,
这 角落 的 他的 眼睛 ,

斯米尔克挂断电话，微微侧过头，用眼角余光瞥了一眼。

" [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] ['slɪpə(r)z] .
" is how to get hold of my slippers .
" 是 如何 到 得到 抓住 的 我的 拖鞋 .

"这就是我拿到拖鞋的方法。"

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [kəʊld] [ðɪs] [flɔː(r)] [ɪz] . "
You've no idea how cold this floor is . "
你已经 不 主意 如何 寒冷的 这 地面 是 . "

你根本不知道这地板有多冷。

" [ɪf] [ɪts] [hɑːf][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [swet] [aɪm] — - "
" If it's half as cold as the sweat I'm — - "
" 如果 它是 一半 作为 寒冷的 作为 这 汗 我是 — - "

“如果气温有我汗水的一半那么冷——”

" [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fraʊnɪŋ] .
" We're likely to have a long wait , " went on the other , frowning .
" 是 可能 到 有 一个 长的 等待 , " 去 在 这 其他 , 皱眉 .

“我们可能要等很久，”对方皱着眉头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
" It will probably take the police a couple of hours to find this building ,
" 它 将要 大概 拿 这 警察 一个 夫妻 的 小时 到 寻找 这 建筑 ,

“警方可能需要几个小时才能找到这栋建筑。”

[wɪð] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [kluː] [ɪk'sept] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] . "
with absolutely no clue except the number and the name of the street . "
和 绝对地 不 线索 除了 这 数字 和 这 姓名 的 这 街道 . "

除了街道号码和名称之外，我一无所知。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['skɒləp] ,
" I'll tell you what you might do , Mr . Scollop ,
" 患病的 告诉 你 什么 你 可能 做 , 先生 . 扇贝 ,

“我来告诉你你可能会做什么，斯科洛普先生，

['siːɪn] - [æz; əz][juː; jʊ][woʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
seein ' as you won't trust me to go in and find your slippers for you
看到 - 作为 你 惯于 相信 我 到 去 在 和 寻找 你的 拖鞋 为了 你
.
:
.

既然你不信任我，不让我进去帮你找拖鞋。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
Why don't you sit on your feet ?
为什么 不 你 坐 在 你的 脚 ?

你为什么不坐下呢?

[teɪk] [ðæt] [bɪg] [ɑːm] [tʃeə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] — "
Take that big arm chair over there and — "
拿 那 大的 手臂 椅子 超过 那里 和 — "

把那边那把大扶手椅搬过来——”

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

[baɪ][dʒəʊv] , ['kæsɪəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['klevə(r)] [tʃæp] .
By jove , Cassius , you are an uncommonly clever chap .
经过 木星 , 卡西乌斯 , 你 是 一个 不寻常地 聪明的 小伙子 .

我的天哪，卡西乌斯，你真是个异常聪明的人。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪv] , [wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

And	then	,	when	the	police	arrive	,	we'll	have	something	for	them	to
和	然后	,	什么时候	这	警察	到达	,	出色地	有	某物	为了	他们	到

[duː; də] .

do	.
做	.

然后，等警察来了，我们就有事可做了。

[wiːl; wil] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][maɪ] ['slɪpə(r)z] .

We'll	let	them	see	if	they	can	find	my	slippers	.
出色地	让	他们	看	如果	他们	能	寻找	我的	拖鞋	.

我们让他们看看能不能找到我的拖鞋。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] . "

That	ought	to	be	really	quite	interesting	.	"
那	应该	到	是	真的	相当	有趣的	.	"

那应该会非常有趣。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

"	There's	something	about	you	,	"	said	Mr	.	Smilk	,	not	without	a	touch	of
"	有	某物	关于	你	,	"	说	先生	.	-	,	不是	没有	一个	触碰	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

admiration	in	his	voice	,
钦佩	在	他的	嗓音	,

“你身上有种特别的气质，”斯米尔克先生说道，语气中不乏钦佩之情。

" [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] . "

"	that	I	simply	can't	help	liking	.	"
"	那	我	简单地	不能	帮助	喜欢	.	"

“我就是情不自禁地喜欢它。”

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [wʊlf] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] .

"	That's	what	the	wolf	said	to	Little	Red	Riding	-	Hood	,	if	I	remember	correctly	.
"	那就是	什么	这	狼	说	到	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	如果	我	记住	正确	.

“如果我没记错的话，那是狼对小红帽说的话。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæsɪəs] .

However	,	I	thank	you	,	Cassius	.
然而	,	我	感谢	你	,	卡西乌斯	.

不过，我还是要感谢你，卡西乌斯。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θʌmp] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['triːtɪd]

In	spite	of	the	thump	I	gave	you	and	the	disgusting	way	in	which	I	treated
在	尽管如此	的	这	扑通	我	给予	你	和	这	令人作呕	方式	在	哪个	我	治疗

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

尽管我打了你一拳，尽管我以令人作呕的方式对待你，

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] , [juː; jʊ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

a	visitor	in	my	own	house	,	you	express	a	liking	for	me	.
一个	游客	在	我的	自己的	房子	,	你	表达	一个	喜欢	为了	我	.

作为访客来到我家，你表达了对我的好感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .

It	is	most	gratifying	.
它	是	最多	可喜	.

这真是令人欣慰。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

Still	,	for	the	time	being	,
仍然	,	为了	这	时间	存在	,

但就目前而言，

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [frendz] [ɪf] [ai] [kiːp] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][juː; jʊ] .

I	believe	we	can	be	much	better	friends	if	I	keep	this	pistol	pointed	at	you	.
我	相信	我们	能	是	很多	更好的	朋友们	如果	我	保持	这	手枪	尖	在	你	.

我相信，如果我一直用枪指着你，我们就能成为更好的朋友。

[naʊ] [wiː; wi] - ['el'el][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'nuːvərɪŋ] .

Now	we	'	ll	do	a	little	maneuvering	.
现在	我们	-	二	做	一个	小的	机动	.

现在我们来做一些机动调整。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

You	may	remain	seated	where	you	are	.
你	可能	保持	坐着	在哪里	你	是	.

您可以继续坐在现在的位置上。

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði] [desk] ,

However	,	I	must	ask	you	to	pull	out	the	two	lower	drawers	in	the	desk	,
然而	,	我	必须	问	你	到	拉	出去	这	二	降低	抽屉	在	这	桌子	,

不过，我需要你把桌子下面的两个抽屉拉出来。

— [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [gəʊ] .

—	one	on	either	side	of	where	your	knees	go	.
—	一	在	任何一个	边	的	在哪里	你的	膝盖	去	.

—分别位于膝盖两侧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd] ['feəli] [kə'məʊdiəs] .

You	will	find	them	quite	empty	and	fairly	commodious	.
你	将要	寻找	他们	相当	空的	和	相当	宽敞的	.

你会发现它们相当空旷，而且空间也相当宽敞。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

put	your	right	foot	in	the	drawer	on	this	side	and	your	left	foot	in	the	other
放	你的	正确的	脚	在	这	抽屉	在	这	边	和	你的	左边	脚	在	这	其他

[wʌn] — [jes] ,

one	—	yes	,
一	—	是的	,

把你的右脚放在这边的抽屉里，左脚放在另一边的抽屉里——是的，

[ai] [nəʊ] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] , [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it's	quite	a	stretch	,	but	I	dare	say	you	can	manage	it	.
我	知道	它是	相当	一个	拉紧	,	但	我	敢	说	你	能	管理	它	.

我知道这有点勉强，但我敢说你能做到。

[sɔːt] [ɒv; əv][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] ,

Sort	of	recalls	the	old	days	when	evil	-	doers	were	put	in	the	stocks	,
种类	的	召回	这	老的	天	什么时候	邪恶的	-	实干家	是	放	在	这	股票	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

这不就让人想起过去把作恶者关进枷锁的日子吗?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [snʌg] [fɪt] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

They	seem	to	be	quite	a	snug	fit	,	don't	they	?
他们	似乎	到	是	相当	一个	舒适	合身	,	不	他们	?

它们看起来很合身，不是吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [drɔːz]

If	it	is	as	difficult	for	you	to	extricate	your	feet	from	those	drawers
如果	它	是	作为	难的	为了	你	到	解脱	你的	脚	从	那些	抽屉

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm] ,

as	it	was	to	insert	them	,
作为	它	曾是	到	插入	他们	,

如果你发现把脚从抽屉里拔出来和把脚塞进去一样困难，

[aɪ] ['fænsi] [aɪm] ['prɪti] [seɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [dæʃ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

I	fancy	I'm	pretty	safe	from	a	sudden	and	impulsive	dash	in	my	direction	.
我	想要	我是	漂亮的	安全的	从	一个	突然	和	冲动	短跑	在	我的	方向	.

我觉得自己应该不会突然遭到冲动袭击。

['rɑːðə(r)] [braɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [maɪn] , [eɪ] ? "

Rather	bright	idea	of	mine	,	eh	?	"
相当	明亮的	主意	的	矿	,	嗯	?	"

我的想法还挺不错的，是吧?

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . - .

"	I'm	beginnin	'	to	change	my	opinion	of	you	,	"	announced	Mr	.	Smilk	.
"	我是	开始	-	到	改变	我的	观点	的	你	,	"	宣布	先生	.	-	.

“我开始改变对你的看法了，”斯米尔克先生宣布道。

['mɪstə(r)] . - [pʊʃt] [ə; eɪ][bɪg] [ʌn'hoʊlstərd] ['laɪbrəri][tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]

Mr	.	Yollop	pushed	a	big	unholstered	library	chair	up	to	the	opposite	side	of
先生	.	-	推动	一个	大的	拔出枪套	图书馆	椅子	向上	到	这	对面的	边	的

[ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] ,

the	desk	and	,
这	桌子	和	,

约洛普先生把一把没有椅套的大号图书馆椅推到桌子对面，然后

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['ɔːkwəd] [ə'tempts] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['teɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

after	several	awkward	attempts	,	succeeded	in	sitting	down	,	tailor	fashion	,
后	一些	尴尬的	尝试	,	成功了	在	坐着	向下	,	裁缝	时尚	,

经过几次笨拙的尝试，终于坐了下来，裁缝式的时尚

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['niːtli] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

with	his	feet	neatly	tucked	away	beneath	him	.
和	他的	脚	整齐地	塞进去	离开	下面	他	.

他的双脚整齐地收在身下。

" [aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] ['praʊdli] .

"	I	wasn't	quite	sure	I	could	do	it	,	"	said	he	,	rather	proudly	.
"	我	不是	相当	当然	我	可以	做	它	,	"	说	他	,	相当	自豪地	.

“我当时不太确定自己能不能做到，”他颇为自豪地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ] [fiːt] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ,

"	I	suppose	my	feet	will	go	to	sleep	in	a	very	short	time	,
"	我	认为	我的	脚	将要	去	到	睡觉	在	一个	非常	短的	时间	,

“我想我的脚很快就会麻木了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sjuːmɪŋ] , ['kæsɪəs] ,

but	I	am	assuming	,	Cassius	,
但	我	是	假设	,	卡西乌斯	,

但我假设，卡西乌斯，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)]

that	you	are	too	much	of	a	gentleman	to	attack	a	man	whose	feet	are
那	你	是	也	很多	的	一个	绅士	到	攻击	一个	男人	谁	脚	是

[ə'sliːp] . "

asleep	.	"
睡着了	.	"

你太有绅士风度了，不会去攻击一个脚麻的人。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['i:v(ə)n] [ə'tæk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['snɔ:rɪŋ] , " [sed] ['kæsɪəs] , ['grɪnɪŋ] [ɪn] [spaɪt]
" I wouldn't even attack you if they were snoring , " said Cassius , grinning in spite
" 我 不会 甚至 攻击 你 如果 他们 是 打鼾 , " 说 卡西乌斯 , 咧嘴笑 在 尽管如此
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

“就算他们打鼾，我也不会攻击你，”卡西乌斯说着，不由自主地咧嘴笑了。

" [seɪ] , [ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] .
" Say , this certainly beats anything I've ever come up against .
" 说 , 这 当然 节拍 任何事物 我已经 曾经 来 向上 反对 .

“说真的，这绝对比我以前遇到的任何事情都好。”

[ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [pælz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [hɪə(r)] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:]
If one of my pals was to happen to look in here right now and see me
如果 一 的 我的 朋友们 曾是 到 发生 到 看 在 这里 正确的 现在 和 看 我
[wɪð] [maɪ] [fi:t] [ɪn] [ði:z] [drɔ:z] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] - - [ɒn] [jɔ:z] ,
with my feet in these drawers and you squattin ' on yours ,
和 我的 脚 在 这些 抽屉 和 你 - - 在 你的 ,

如果我的朋友现在碰巧走进来，看到我把脚伸进内裤里，而你蹲在你的内裤上，

— [wel] , [aɪ] [kænt] [help] ['læfɪn] - [maɪ'self] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] . "
— well , I can't help laughin ' myself , and God knows I hate to . "
— 出色地 , 我 不能 帮助 笑 - 我 , 和 上帝 知道 我 恨 到 . "

“——唉，我忍不住笑了，老天作证，我真不想笑。”

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
" You were saying a little while ago , " said Mr . Yollop , shifting his position
" 你 是 说 一个 小的 尽管 前 , " 说 先生 . - , 转变 他的 位置
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

“你刚才好像说过，”尤洛普先生说着，稍微挪了挪身子。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['rɑ:ðə(r)] ['fænsi] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] .
" that you rather fancy the idea of being arrested .
" 那 你 相当 想要 这 主意 的 存在 被捕 .

你似乎很喜欢被逮捕的想法。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwɪk'sɒtɪk] , ['mɪstə(r)] . - ? "
Isn't that a little quixotic , Mr . Smilk ? "
不是 那 一个 小的 堂吉诃德式的 , 先生 . - ? "

斯米尔克先生，这岂不是有点异想天开吗？

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
" I mean to say ,
" 我 意思是 到 说 ,

我的意思是，

[du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['relɪʃ] ['bi:ɪŋ] [ə'restɪd] ? "
do you expect me to believe you when you say you relish being arrested ? "
做 你 预计 我 到 相信 你 什么时候 你 说 你 尽情享用 存在 被捕 ? "

你觉得我会相信你说你很享受被捕这件事吗？

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [wu:p] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] .
" I don't care a whoop whether you believe it or not .
" 我 不 关心 一个 哇哦 无论 你 相信 它 或者 不是 .

“我一点也不在乎你信不信。”

[ɪts] [truː] . "
It's **true** **.** **"**
它是 真的 . "

没错。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? "
" **Have** **you** **no** **fear** **of** **the** **law** **?** **"**
" 有 你 不 害怕 的 这 法律 ? "

你难道不怕法律吗?

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [sɜː(r)] ,
" **Bless** **your** **heart** **,** **sir** **,**
" 保佑 你的 心 , 先生 ,

“先生，您真是太好了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪˈd] [kiːp] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [təˈgeðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] .
I **don't** **know** **how** **I'd** **keep** **body** **and** **soul** **together** **if** **it** **wasn't** **for** **the** **law** **.**
我 不 知道 如何 ID 保持 身体 和 灵魂 一起 如果 它 不是 为了 这 法律 .

如果没有法律，我真不知道该如何保住性命。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈəʊnli][let][ðə; ði] [lɔː] [əˈləʊn] , [aɪˈd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [gaɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
If **people** **would** **only** **let** **the** **law** **alone** **,** **I'd** **be** **one** **of** **the** **happiest** **guys** **on** **earth** **.**
如果 人们 会 仅有的 让 这 法律 独自的 , ID 是 一 的 这 最快乐 伙计们 在 地球 .

如果人们都能尊重法律，我将成为世界上最幸福的人之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约洛普(Yollop)
第2/5页

[bʌt; bət] , [dæm] - [ɪm] , [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

But	,	damn	'	em	,	they	won't	let	it	alone	.
但	,	该死	-	呃	,	他们	惯于	让	它	独自的	.

但是，该死的，他们就是不肯罢休。

[fɜːst] , [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [freɪm] [ʌp] [ðɪs] ['blɑːstɪd] [pə'rəʊl] [geɪm] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

First	,	they	put	their	heads	together	and	frame	up	this	blasted	parole	game	on	us	.
第一的	,	他们	放	他们的	头部	一起	和	框架	向上	这	炸毁	言语	游戏	在	我们	.

首先，他们聚在一起，捏造了这个该死的假释游戏陷害我们。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪr] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Just	about	the	time	we	begin	to	think	we're	comfortably	settled	up	the	river	,
只是	关于	这	时间	我们	开始	到	思考	是	舒适地	定居	向上	这	河	,

正当我们开始觉得我们已经在河上游安顿下来的时候，

- [lɒŋ] ['kɒmz] [sʌm; səm] ['dɒgɒn] [həʊm] - ['rekə(r)] [ænd; ənd] [gets] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒn] [pə'rəʊl] .

'	long	comes	some	doggone	home	-	wrecker	and	gets	us	out	on	parole	.
-	长的	来	一些	该死的	家	-	拖车	和	获得	我们	出去	在	言语	.

'long 有个该死的破坏家庭的家伙出现，让我们获得假释。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Then	we	got	to	go	to	work	and	begin	all	over	again	.
然后	我们	得到	到	去	到	工作	和	开始	全部	超过	再次	.

然后我们就得去上班，一切又重新开始。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pen] [ə'gen] .

Sometimes	,	the	way	things	are	nowadays	,	it	takes	months	to	get	back	into	the	pen	again	.
有时	,	这	方式	事物	是	如今	,	它	需要	几个月	到	得到	后退	进入	这	笔	再次	.

如今这种情况下，有时需要几个月的时间才能重新回到监狱。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

We	got	to	live	,	ain't	we	?
我们	得到	到	居住	,	不是	我们	?

我们总得活下去，不是吗?

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] , [eɪnt] [wiː; wi] ?

We	got	to	eat	,	ain't	we	?
我们	得到	到	吃	,	不是	我们	?

我们得吃饭，对吧?

[wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Well	,	there	you	are	.
出色地	,	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draɪvɪn] - [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəʊld] ,

Why	can't	they	leave	us	alone	instead	of	drivin	'	us	out	into	a	cold	,
为什么	不能	他们	离开	我们	独自的	反而	的	驾驶	-	我们	出去	进入	一个	寒冷的	,

为什么他们就不能放过我们，非要把我们赶到寒冷的地方?

- - [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [stiːl] [ɔː(r)] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ?

unfeelin	'	world	where	we	got	to	either	steal	or	starve	to	death	?
-	-	世界	在哪里	我们	得到	到	任何一个	偷	或者	饿死	到	死亡	?

这是一个冷酷无情的世界，我们要么偷窃，要么饿死?

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wʌn] [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [stiːlɪn] - [ænd; ənd] ['mɜːrdərɪn] - [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪf]

There	wouldn't	be	one	tenth	as	much	stealin	'	and	murderin	'	as	there	is	if
那里	不会	是	一	第十	作为	很多	偷窃	-	和	谋杀	-	作为	那里	是	如果

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːs] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	didn't	force	us	into	it	.
他们	没有	力量	我们	进入	它	.

如果不是他们逼迫我们，偷窃和谋杀的案件数量不会有现在的十分之一。

[waɪ] , ['dɒgɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	,	doggone	it	,
为什么	,	该死的	它	,

真是见鬼了！

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪts] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ʌp]

I've	seen	some	of	the	most	cruel	and	pitiful	sights	you	ever	heard	of	up
我已经	已见	一些	的	这	最多	残忍的	和	可怜	景点	你	曾经	听到	的	向上

[ðeə(r)] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] .

there	at	Sing	Sing	.
那里	在	唱歌	唱歌	.

我在辛辛监狱看到了你所能想象到的最残酷、最悲惨的景象。

['felə] ['lɛdɪn] - [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] [tʃʌk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪs]

Fellers	leadin	'	a	perfectly	honest	life	suddenly	chucked	out	into	a	world	full	of	vice
伐木工	引言	-	一个	完美	诚实的	生活	突然	扔掉	出去	进入	一个	世界	满的	的	副

[ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [fɔːst] — ['æbsəluːtli] [fɔːst] ,

and	iniquity	and	forced	—	absolutely	forced	,
和	罪恶	和	强制	—	绝对地	强制	,

那些原本过着诚实生活的人们，突然被扔进一个充满罪恶和不义的世界，被迫——完全被迫地——

— ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪm] .

—	into	a	life	of	crime	.
—	进入	一个	生活	的	犯罪	.

——走上犯罪道路。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['lɪvɪn] - [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [laɪf] , ['hɑːrmɪn] - ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] [bɪŋ] !

There	they	were	,	livin	'	a	quiet	,	peaceful	life	,	harmin	'	nobody	,	and	bing	!
那里	他们	是	,	生活	-	一个	安静的	,	和平	生活	,	哈明	-	无人	,	和	必应	!

他们原本过着平静安宁的生活，没有伤害任何人，然后砰！

[ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['həʊmləs] .

they	wake	up	some	mornin	'	and	find	themselves	homeless	.
他们	唤醒	向上	一些	早晨	-	和	寻找	他们自己	无家可归者	.

他们某天早上醒来，发现自己无家可归了。

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , ['mɪstə(r)] . ['strʌmpɪt] ?

Do	you	realize	what	that	means	,	Mr	.	Strumpet	?
做	你	意识到	什么	那	方法	,	先生	.	妓女	?

斯朗佩特先生，你明白这意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — "

It	means	—	"
它	方法	—	"

它的意思是——

" - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Yollop	,	if	you	please	.	"
"	-	,	如果	你	请	.	"

请大声喊叫。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [slʌg] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪtɪz(ə)n] ,

"	It	means	they	got	to	go	out	and	slug	some	innocent	citizen	,
"	它	方法	他们	得到	到	去	出去	和	蛞蝓	一些	清白的	公民	,

“这意味着他们得出去殴打某个无辜的市民。”

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [gai] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['draɪvɪn] - [ðem; ðəm]

some	poor	guy	that	had	nothing	whatever	to	do	with	drivin	'	them
一些	贫穷的	盖伊	那	有	没有什么	任何	到	做	和	驾驶	-	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

一个倒霉蛋，跟赶走他们一点关系都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

and	then	if	they	happen	to	be	caught	they	got	to	go	through	with	all	the
和	然后	如果	他们	发生	到	是	捕捉	他们	得到	到	去	通过	和	全部	这

[ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri] ,

uncertainty	of	a	trial	by	jury	,
不确定	的	一个	审判	经过	陪审团	,

如果他们不幸被抓，就得经历陪审团审判的所有不确定性。

['nevə(r)] ['noʊɪn] - [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm][pɪn] - ['hedɪd] ['dʒʊərə(r)] [wɪl] [stɪk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪt(ə)l]

never	knowin	'	but	what	some	pin	-	headed	juror	will	stick	out	for	acquittal
绝不	知道	-	但	什么	一些	别针	-	标题	陪审员	将要	戳	出去	为了	开释

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and	make	it	necessary	to	go	through	with	it	all	over	again	.
和	制作	它	必要的	到	去	通过	和	它	全部	超过	再次	.

谁也说不准会不会有哪个头脑简单的陪审员坚持判被告无罪，导致整个审判不得不重来一遍。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

And	more	than	that	,	they	got	to	listen	to	the	testimony	of	a	lot	of
和	更多的	比	那	,	他们	得到	到	听	到	这	见证	的	一个	很多	的

[pə'liːsmən] ,

policemen	,
警察	,

不仅如此，他们还听取了许多警察的证词。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [dɜːnd] [fuːl] ['lɔɪərz] , ['traɪɪn] - [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bred]

and	their	own	derned	fool	lawyers	,	tryin	'	to	deprive	them	of	their	bread
和	他们的	自己的	衍生	傻子	律师	,	尝试	-	到	剥夺	他们	的	他们的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	butter	,
和	黄油	,

还有他们自己那些该死的愚蠢律师，试图剥夺他们的生计。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] ['nəʊbədi] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	the	judge's	instructions	that	nobody	pays	any	attention	to	except	the
和	这	法官的	指示	那	无人	支付	任何	注意力	到	除了	这

['ʃɔːthænd] [rɪ'pɔːtə(r)] ,

shorthand	reporter	,
速记	记者	,

还有法官的指示，除了速记员之外，没有人会注意这些指示。

— [ænd; ənd][ðem; ðəm][dʒʌst] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['helpləs] [ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

—	and	them	just	settin	'	there	sort	of	helpless	and	not	even	able	to	say
—	和	他们	只是	塞廷	-	那里	种类	的	无助	和	不是	甚至	有能力的	到	说

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔː] [sez] ['ðer] ['ɪnəs(ə)nt] [tɪl] ['ðer] [pruːvd]

a	word	in	their	own	behalf	because	the	law	says	they're	innocent	till	they're	proved
一个	单词	在	他们的	自己的	代表	因为	这	法律	说道	它们是	清白的	直到	它们是	已证实

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

——他们只能无助地坐在那里，甚至无法为自己辩护，因为法律规定在被证明有罪之前，他们都是无罪的。

— [waɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['djuːˌlæp] , [ɪts] [hɑːt] - ['breikˌin] - .
— why , I tell you , Mr . Dewlap , it's heart - breakin ' .
— 为什么 , 我 告诉 你 , 先生 . 垂肉 , 它是 心 - 打破 - .

—哎呀，我告诉你，德拉普先生，这真是令人心碎。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [wiːk] - ['maɪndɪd] [smɑːt] ['ælɪk] [gets] [ðem; ðəm] [pə'rəʊld] .
And all because some weak - minded smart aleck gets them paroled .
和 全部 因为 一些 虚弱的 - 有思想 聪明的 亚历克 获得 他们 假释 .

这一切都是因为某个头脑简单的自作聪明的人让他们获得了假释。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , [ðə; ði] [lɔːz] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə'bjuːs]
As I was sayin ' , the law's all right if it wasn't for the people that abuse
作为 我 曾是 说 - , 这 法律的 全部 正确的 如果 它 不是 为了 这 人们 那 虐待
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

正如我刚才所说，如果不是有人滥用法律，法律本身是没问题的。

" [ðɪs] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" This is most interesting , " said Mr . Yollop .
" 这 是 最多 有趣的 , " 说 先生 . - .

“这太有趣了，”约洛普先生说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rəʊld] [kən'vɪkts] [gəʊ] [bæk]
" I've never quite understood why ninety per cent of the paroled convicts go back
" 我已经 绝不 相当 理解 为什么 九十 每 中心 的 这 假释 罪犯 去 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðev] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] . "
to the penitentiary so soon after they've been liberated . "
到 这 监狱 所以 很快 后 他们有 到过 解放 . "

“我一直不太明白为什么90%的假释犯在获释后不久又回到了监狱。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . - , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [dəʊnt] [get] [bæk] .
" Of course , " explained Mr . Smilk , " there are a few that don't get back .
" 的 课程 , " 解释 先生 . - , " 那里 是 一个 很少 那 不 得到 后退 .

“当然，”斯米尔克先生解释说，“也有一些人没有回来。”

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,
That's because , in their anxiety to make good ,
那就是 因为 , 在 他们的 焦虑 到 制作 好的 ,

那是因为，他们急于表现好，

[ðeɪ] [get] [kɪld] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [pə'liːsmən] [huː] [kætʃɪz] - [ɪm] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɒv; əv]
they get killed by some inexperienced policeman who catches ' em comin ' out of
他们 得到 被杀 经过 一些 缺乏经验 警察 WHO 捕获物 - 呃 即将到来 - 出去 的
['sʌmˌbɒdiz] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)] — "
somebody's window or — "
某人的 窗户 或者 — "

他们要么被某个经验不足的警察打死，那个警察抓到他们从别人家的窗户里出来，要么——”

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['kæsɪəs] , [let] [ˌem 'iːt] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
" By the way , Cassius , let me interrupt you .
" 经过 这 方式 , 卡西乌斯 , 让 我 打断 你 .

“对了，卡西乌斯，让我打断一下你。”

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] ?
Will you have a cigar ?
将要 你 有 一个 雪茄 ?

要不要来根雪茄?

[naɪs] , ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] — [beg] ['pɑːd(ə)n] ? "
Nice , pleasant way to pass an hour or two — beg pardon ? "
好的 , 令人愉快的 方式 到 经过 一个 小时 或者 二 — 求 赦免 ? "

消磨一两个小时的好方法——你说什么?

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['seɪɪn] - , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [aɪl] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪgəret] .

"	I	was	only	sayin	'	,	if	you	don't	mind	I'll	take	one	of	these	cigarettes	.
"	我	曾是	仅有的	说	-	,	如果	你	不	头脑	患病的	拿	一	的	这些	香烟	.

“我只是说，如果你不介意的话，我想抽一根烟。”

[sɪg'ɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

Cigars	are	a	little	too	heavy	for	me	.	"
雪茄	是	一个	小的	也	重的	为了	我	.	"

雪茄对我来说有点太重了。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [laɪt] [greɪd] [də'mestɪk] — "

"	I	have	some	very	light	grade	domestic	—	"
"	我	有	一些	非常	光	年级	国内的	—	"

“我有一些非常轻度的国产——”

" [ai][doʊnt] [miːn] [ɪn] ['kwɒləti] .

"	I	don't	mean	in	quality	.
"	我	不	意思是	在	质量	.

我不是指质量方面。

[ai] [miːn] [ɪn] [weɪt] .

I	mean	in	weight	.
我	意思是	在	重量	.

我是指重量。

[wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['wɑːstɪn] - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [streŋθ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]

What's	the	sense	of	wastin	'	a	lot	of	strength	holding	a	cigar	in	your	mouth
是什么	这	感觉	的	浪费	-	一个	很多	的	力量	保持	一个	雪茄	在	你的	嘴

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['efət] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?

when	it	requires	no	effort	at	all	to	smoke	a	cigarette	?
什么时候	它	需要	不	努力	在	全部	到	抽烟	一个	卷烟	?

既然抽香烟毫不费力，何必浪费那么多力气嘴里叼着雪茄呢?

[waɪ] , [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .

Why	,	I	got	it	all	figured	out	scientifically	.
为什么	,	我	得到	它	全部	想	出去	科学地	.

我用科学的方法把这一切都弄明白了。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [juː; jʊ][ɪk'spend][ɪn]['smoʊkɪn] - [wʌn][sɪ'gɑː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]

With	the	same	amount	of	energy	you	expend	in	smokin	'	one	cigar	you	could
和	这	相同的	数量	的	活力	你	花费	在	吸烟	-	一	雪茄	你	可以

[sməʊk] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['sɪgəret] ,

smoke	between	thirty	and	forty	cigarettes	,
抽烟	之间	三十	和	四十	香烟	,

抽一支雪茄所消耗的能量，足够你抽三四十支香烟了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]['grædʒuəl] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [hɑːf][æz; əz] [fə'tiːgd] [æz; əz]

and	being	sort	of	gradual	,	you	wouldn't	begin	to	feel	half	as	fatigued	as
和	存在	种类	的	逐渐地	,	你	不会	开始	到	感觉	一半	作为	疲劳	作为

[ɪf] [juː; jʊ] — "

if	you	—	"
如果	你	—	"

而且这种疲惫感是循序渐进的，所以你不会像突然间感到那么疲惫——”

" [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] - [ˌsaɪən'tɪfɪkli] - , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'tɪrɪkli] ? "

"	Did	I	understand	you	to	say	'	scientifically	'	,	or	was	it	satirically	?	"
"	做过	我	理解	你	到	说	-	科学地	-	,	或者	曾是	它	讽刺地	?	"

“我理解你的意思是‘从科学的角度’，还是带有讽刺意味？”

" [aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə][juːz] ['kɒmən] , ['evri] - [deɪ] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['ʃæləp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . -

"	I'm	tryin	'	to	use	common	,	every	-	day	words	,	Mr	.	Shallop	,	"	said	Mr	.	Smilk
"	我是	尝试	-	到	使用	常见的	,	每一个	-	天	字	,	先生	.	小船	,	"	说	先生	.	-

,

,

,

“我尽量用日常用语，沙洛普先生，”斯米尔克先生说。

[wɪð] ['dɪgnəti] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] . "

with	dignity	,	"	and	I	wish	you'd	do	the	same	.	"
和	尊严	,	"	和	我	希望	你会	做	这	相同的	.	"

带着尊严说：“我希望你也能这样做。”

" [əˈhem; əˈhəm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[wel] , [laɪt] [ʌp] , ['kæsɪəs] .

Well	,	light	up	,	Cassius	.
出色地	,	光	向上	,	卡西乌斯	.

好了，卡西乌斯，点亮灯光吧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] .

I	think	I'll	smoke	a	cigar	.
我	思考	患病的	抽烟	一个	雪茄	.

我想抽根雪茄。

[wen] [juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mætʃɪz] , [pʊʃ] - [ɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

When	you	get	through	with	the	matches	,	push	'	em	over	this	way	,	will	you	?
什么时候	你	得到	通过	和	这	比赛	,	推	-	呃	超过	这	方式	,	将要	你	?

比赛结束后，把它们推到这边去好吗?

[help] [jɔːˈself] [tuː; tə] [ðəʊz] ['tʃɒklət] [kriːmz] .

Help	yourself	to	those	chocolate	creams	.
帮助	你自己	到	那些	巧克力	乳霜	.

请随意享用这些巧克力奶油。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [paʊnd] [bɒks][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , ['kæsɪəs] .

There's	a	pound	box	of	them	at	your	elbow	,	Cassius	.
有	一个	磅	盒子	的	他们	在	你的	弯头	,	卡西乌斯	.

卡修斯，你手边就有一磅装的。

[aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .

I	eat	a	great	many	.
我	吃	一个	伟大的	许多	.

我吃了很多。

['ðer] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fætnɪŋ] .

They're	supposed	to	be	fattening	.
它们是	据称	到	是	增肥	.

它们应该能增肥。

[help] [jɔːˈself] .

Help	yourself	.
帮助	你自己	.

请自行取用。

" ['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)]['mɪstə(r)] . - [ɪnˈkwaɪə] : " [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

"	After	lighting	his	cigar	Mr	.	Yollop	inquired	:	"	By	the	way	,
"	后	灯光	他的	雪茄	先生	.	-	询问	:	"	经过	这	方式	,

约洛普先生点燃雪茄后问道：“顺便问一下，

[sɪns] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['fiːlɪŋli] [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'rəʊld] [kən'vɪkt] . "

since	you	speak	so	feelingly	I	gather	that	you	are	a	paroled	convict	.	"
自从	你	说话	所以	有感情地	我	收集	那	你	是	一个	假释	定罪	.	"

因为你说话如此动情，我猜你是一位获得假释的罪犯。

" [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	That's	what	I	am	.
"	那就是	什么	我	是	.

“我就是这样的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɜːst] [ə'fens] .

And	the	worst	of	it	is	,	it	ain't	my	first	offense	.
和	这	最差	的	它	是	,	它	不是	我的	第一的	罪行	.

更糟糕的是，这并非我的初犯。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [pə'rəʊld] .

I	mean	it	ain't	the	first	time	I've	been	paroled	.
我	意思是	它	不是	这	第一的	时间	我已经	到过	假释	.

我的意思是，这并非我第一次获得假释。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

To	begin	with	,	when	I	was	somewhat	younger	than	I	am	now	,
到	开始	和	,	什么时候	我	曾是	有些	年轻	比	我	是	现在	,

首先，在我比现在年轻一些的时候，

[ai][wɒz; wəz] [twaɪs] [tɜːnd] [luːs] [baɪ]['dʒʌdʒɪz][ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - [sə'spendɪd] ['sentənsɪz] . -

I	was	twice	turned	loose	by	judges	on	what	they	call	'	suspended	sentences	.	'
我	曾是	两次	转向	松动的	经过	法官	在	什么	他们	称呼	-	暂停	句子	.	-

我曾两次被法官以所谓的“缓刑”释放。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Then	I	was	sent	up	for	two	years	for	stealin	'	something	or	other	,
然后	我	曾是	发送	向上	为了	二	年	为了	偷窃	-	某物	或者	其他	,

然后我因为偷东西被判了两年。

— [ai] [fə'gɒt] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

—	I	forgot	just	what	it	was	.
—	我	忘了	只是	什么	它	曾是	.

我忘了那到底是什么了。

[ai] [sɜːvd] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] [went] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)]

I	served	my	time	and	a	little	later	on	went	up	again	for	three	years	for
我	服务	我的	时间	和	一个	小的	之后	在	去	向上	再次	为了	三	年	为了

['hoʊldɪn] - [ʌp] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][ɪn] ['brʊklɪn] .

holdin	'	up	a	man	over	in	Brooklyn	.
持有	-	向上	一个	男人	超过	在	布鲁克林	.

我服刑期满后不久，又因为在布鲁克林抢劫一名男子而被判入狱三年。

[wel] , [ai] [gɒt] [pə'rəʊld] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,

Well	,	I	got	paroled	out	inside	of	two	years	,
出色地	,	我	得到	假释	出去	里面	的	二	年	,

嗯，不到两年我就获得假释了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['evə(r)] - [səʊ]

and	for	nearly	six	months	I	had	to	report	to	the	police	ever	'	so
和	为了	几乎	六	几个月	我	有	到	报告	到	这	警察	曾经	-	所以

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

在将近六个月的时间里，我不得不时不时地向警方报到。

['evri] [taɪm] [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ai][hæd; həd][maɪ] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [luːt] [aɪ'd] [snɪtʃ] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [mʌnθ]
Every **time** **I** **reported** **I** **had** **my** **pockets** **full** **of** **loot** **I'd** **snitched** **durin** **'** **the** **month**
每一个 时间 我 据报道 我 有 我的 口袋 满的 的 抢劫 ID 告密者 期间 - 这 月
,
,
,

每次我汇报工作时，我的口袋里都装满了当月告密所得的赃物。

[stʌf] [ðə; ði] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] [pɔːn] - [ʃɒp] [ɪn] [taʊn] ,
stuff **the** **bulls** **were** **lookin** **'** **for** **in** **every** **pawn** **-** **shop** **in** **town** **,**
东西 这 公牛 是 在看 - 为了 在 每一个 典当 - 店铺 在 镇 ,

公牛们跑遍了镇上所有当铺，寻找着这些东西。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
but **to** **save** **my** **soul** **I** **couldn't** **somehow** **manage** **to** **get** **myself** **caught** **with** **the**
但 到 节省 我的 灵魂 我 不能 不知何故 管理 到 得到 我 捕捉 和 这
[gʊdz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
goods **on** **me** **.**
商品 在 我 .

但为了保全我的灵魂，我设法没能让自己身上带着赃物被抓到。

[seɪ] ,
Say **,**
说 ,

说，

[aɪ'd] [gɪv] [tuː] [j'iəz] [ɒf] [ɒv; əv][maɪ][nekst] ['sentəns] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [krɒs] [maɪ] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)]
I'd **give** **two** **years** **off** **of** **my** **next** **sentence** **if** **I** **could** **cross** **my** **legs** **for** **five** **or**
ID 给 二 年 离开 的 我的 下一个 句子 如果 我 可以 叉 我的 腿 为了 五 或者
[ten] ['mɪnɪts] .
ten **minutes** **.**
十 分钟 .

如果能让我翘起二郎腿五到十分钟，我愿意减刑两年。

[ðɪs] [ɪz] ['gɛtɪn] - [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] [ɔːl][ðə; ði] — "
This **is** **gettin** **'** **worse** **and** **worse** **all** **the** **—** **"**
这 是 获得 - 更糟 和 更糟 全部 这 — "

情况越来越糟了——”

" [juː; jʊ] [mait] [traɪ] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [left] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [drɔː(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [raɪt]
" **You** **might** **try** **putting** **your** **left** **foot** **in** **the** **right** **hand** **drawer** **and** **your** **right**
" 你 可能 尝试 推杆 你的 左边 脚 在 这 正确的 手 抽屉 和 你的 正确的
[fʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ,
foot **in** **the** **other** **one** **,**
脚 在 这 其他 一 ,

“你可以试试把左脚放进右边的抽屉里，右脚放进另一个抽屉里。”

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . - .
" **suggested** **Mr** **.** **Yollop** **.**
" 建议 先生 . - .

“约洛普先生建议道。”

['mɪstə(r)] . - [stɛərd] .
Mr **.** **Smilk** **stared** **.**
先生 . - 凝视 .

斯米尔克先生愣住了。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [k'ɪdəz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,
" **I've** **seen** **a** **lot** **of** **kidders** **in** **my** **time** **,**
" 我已经 已见 一个 很多 的 孩子们 在 我的 时间 ,

“我这辈子见过不少小孩子，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [skɪnd] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [hiː; hi] .

but	you	certainly	got	'	em	all	skinned	to	death	,	"	said	he	.
但	你	当然	得到	-	呃	全部	去皮	到	死亡	,	"	说	他	.

“但你肯定把它们全都剥皮剥光了，”他说。

['mɪstə(r)] . - [pʌft] [rɪ'flektɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Yollop	puffed	reflectively	for	awhile	,	pondering	the	situation	.
先生	.	-	膨胀的	反思地	为了	一会儿	,	沉思	这	情况	.

尤洛普先生若有所思地喘了口气，思考了一会儿情况。

" [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['kæsɪəs] .

"	Well	,	suppose	you	remove	one	foot	at	a	time	,	Cassius	.
"	出色地	,	认为	你	消除	一	脚	在	一个	时间	,	卡西乌斯	.

“好吧，假设你一次只移除一只脚，卡西乌斯。”

[æz; əz] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [wel] ['restɪd] ,

As	soon	it	is	fairly	well	rested	,
作为	很快	它	是	相当	出色地	休息	,

一旦它得到充分休息，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , — [ænd; ənd]

put	it	back	again	and	then	take	the	other	one	out	for	a	spell	,	—	and
放	它	后退	再次	和	然后	拿	这	其他	一	出去	为了	一个	拼写	,	—	和

[səʊ][ɒn] .

so	on	.
所以	在	.

把它放回去，然后再把另一个拿出来用一段时间——如此反复。

[hɑːf][ə; eɪ][ləʊf][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ][ləʊf][æt; ət][ɔːl] .

Half	a	loaf	is	better	than	no	loaf	at	all	.
一半	一个	面包	是	更好的	比	不	面包	在	全部	.

半个面包总比没有面包强。

" - [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [frɒm; frəm][ɪts] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [saɪd] ['greɪtfəli] .

"	Smilk	withdrew	his	left	foot	from	its	drawer	and	sighed	gratefully	.
"	-	退出	他的	左边	脚	从	它是	抽屉	和	叹了口气	感激不尽	.

斯米尔克从抽屉里抽出左脚，感激地叹了口气。

" [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	As	I	was	sayin	'	,	"	he	resumed	,
"	作为	我	曾是	说	-	,	"	他	恢复	,

“正如我刚才所说，”他继续说道，

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][pʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːb] [ɒn] [ðiːz] [hɪə(r)]['tendə(r)] - [hɑːtɪd]

"	if	we	could	only	put	some	kind	of	a	curb	on	these	here	tender	-	hearted
"	如果	我们	可以	仅有的	放	一些	种类	的	一个	抑制	在	这些	这里	投标	-	心地

[buːbz] — [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

boobs	—	and	boobesses	—	the	world	would	be	a	much	better	place	to	live	in
胸部	—	和	-	—	这	世界	会	是	一个	很多	更好的	地方	到	居住	在

.

:
.

“如果我们能对这些心软的傻瓜——以及傻瓜女人——加以某种约束，那么这个世界将会变得更加美好。”

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

The	way	it	is	now	,
这	方式	它	是	现在	,

现在的情况是，

[naɪn] [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [ʌp][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [pæk]
nine **tenths** **of** **the** **fellers** **up** **in** **Sing** **Sing** **never** **know** **when** **they'll** **have** **to** **pack**
九 十分之一 的 这 伙计们 向上 在 唱歌 唱歌 绝不 知道 什么时候 他们会 有 到 盒
[ʌp][ænd; ənd] [liːv] ,
up **and** **leave** **,**
向上 和 离开 ,

辛辛监狱里十分之九的囚犯都不知道自己什么时候会被迫收拾行囊离开。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
and **it's** **a** **constant** **strain** **on** **the** **nerves** **,** **I** **tell** **you** **.**
和 它是 一个 持续的 拉紧 在 这 神经 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这会让人神经一直处于紧张状态。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːgənaɪzd] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
There **seems** **to** **be** **a** **well** **-** **organized** **movement** **to** **interfere** **with** **the** **personal**
那里 似乎 到 是 一个 出色地 - 组织 移动 到 干扰 和 这 个人的
['lɪbəti] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] , ['mɪstə(r)] . - .
liberty **of** **criminals** **,** **Mr** **.** **Poppup** **.**
自由 的 罪犯 , 先生 . - .

波普先生，似乎有一场组织严密的运动在干涉罪犯的人身自由。

[ðiːz] [hɪə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['felə(r)]
These **here** **sentimental** **reformers** **take** **it** **upon** **themselves** **to** **say** **whether** **a** **feller**
这些 这里 感伤的 改革者 拿 它 之上 他们自己 到 说 无论 一个 伙计
[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɔː(r)][nɒt] .
shall **stay** **in** **prison** **or** **not** **.**
将 停留 在 监狱 或者 不是 .

这些多愁善感的改革者自以为是地决定一个人是否应该继续待在监狱里。

[fɜːst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['helpləs] ['felə(r)][ænd; ənd] [seɪ] - [ɪts] [ə; eɪ]
they **come** **up** **there** **and** **pick** **out** **some** **poor** **helpless** **feller** **and** **say** **'** **it's** **a**
他们 来 向上 那里 和 挑选 出去 一些 贫穷的 无助 伙计 和 说 - 它是 一个
[kraɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪn] - ,
crime **to** **keep** **a** **good** **-** **lookin** **'** **,**
犯罪 到 保持 一个 好的 - 在看 - ,

他们上来之后，挑出一个可怜无助的家伙，说“留着一个长得好看的人是犯罪”。

[ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n] ,
intelligent **boy** **like** **you** **in** **prison** **,**
聪明的 男生 喜欢 你 在 监狱 ,

像你这样聪明的男孩身陷囹圄，

[səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒn] [pə'rəʊl][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['ʌpraɪt] ['sɪtɪz(ə)n]
so **we're** **going** **to** **get** **you** **out** **on** **parole** **and** **make** **an** **honest** **,** **upright** **citizen**
所以 是 去 到 得到 你 出去 在 言语 和 制作 一个 诚实的 , 直立 公民
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of **you** **.**
的 你 .

所以我们会让你获得假释，把你培养成一个诚实正直的公民。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs][dʒɒb] - , — [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
We're **going** **to** **get** **you** **a** **nice** **job** **'** **,** **—** **and** **so** **on** **and** **so** **forth** **.**
是 去 到 得到 你 一个 好的 工作 - , — 和 所以 在 和 所以 前进 .

“我们会给你找份好工作”，等等等等。

[wel] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Well	**,**	**before**	**he**	**knows**	**it**	**,**
出色地	,	前	他	知道	它	,

嗯，在他意识到之前，

[hiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - .

he's	**out**	**and**	**has**	**to**	**put**	**up**	**a**	**bluff**	**of**	**workin**	**'**	**for**	**a**	**livin**	**'**	**.**
他是	出去	和	有	到	放	向上	一个	虚张声势	的	工作	-	为了	一个	生活	-	.

他出局了，只能装出一副靠工作谋生的样子。

[kɔːs] , [hiː; hi] [dʒʌst] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [stiːlɪn] - [əˈgen] .

Course	**,**	**he**	**just**	**has**	**to**	**go**	**to**	**stealin**	**'**	**again**	**.**
课程	,	他	只是	有	到	去	到	偷窃	-	再次	.

当然，他肯定又要去偷东西了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm] [sɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ,

It	**makes**	**him**	**sore**	**when**	**he**	**thinks**	**of**	**the**	**good**	**,**
它	制作	他	疮	什么时候	他	思考	的	这	好的	,

每当他想起那些美好的事物，就会感到痛苦。

[ˈɒnɪst] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlɛdɪn] - [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pen] , [wɪð] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] ,

honest	**life**	**he**	**was**	**leadin**	**'**	**up**	**there**	**in**	**the**	**pen**	**,**	**with**	**nothin**	**'**	**to**	**worry**	**about**	**,**
诚实的	生活	他	曾是	引言	-	向上	那里	在	这	笔	,	和	什么也没有	-	到	担心	关于	,

他在监狱里过着诚实的生活，没什么好担心的。

[ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈaʊəz] , [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] ,

satisfactory	**hours**	**,**	**plenty**	**to**	**eat**	**,**
令人满意的	小时	,	很多	到	吃	,

工作时间令人满意，食物充足。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [dɪˈvɔːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪl]

and	**practically**	**divorced**	**from**	**his**	**wife**	**without**	**havin**	**'**	**to**	**go**	**through**	**the**	**mill**
和	几乎	离婚	从	他的	妻子	没有	拥有	-	到	去	通过	这	磨

.

:

.

他几乎没费什么周折就和妻子离婚了。

[ɪf] [maɪ] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrekt] ,

If	**my**	**calculations**	**are**	**correct**	**,**
如果	我的	计算	是	正确的	,

如果我的计算没错，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ðæts] [biːn] - [kəˈmɪtɪd] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [ðə; ði]

more	**than**	**fifty**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**crime**	**that's**	**bein**	**'**	**committed**	**these**	**days**	**is**	**the**
更多的	比	五十	每	中心	的	这	犯罪	那就是	是	-	坚定的	这些	天	是	这

[wɜːk] [ɒv; əv] [pəˈrəʊld] [kənˈvɪkts] [huː] [dɪˈpendɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [səˈpɔːt]

work	**of**	**paroled**	**convicts**	**who**	**depended**	**on**	**the**	**law**	**to**	**protect**	**and**	**support**
工作	的	假释	罪犯	WHO	取决于	在	这	法律	到	保护	和	支持

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈgɪv(ə)n] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] .

them	**for**	**a**	**given**	**period**	**of**	**time**	**.**
他们	为了	一个	给定	时期	的	时间	.

如今发生的犯罪中，超过百分之五十都是假释犯所为，他们在一定时期内依靠法律的保护和支持才得以逍遥法外。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] ?

And	**does**	**the**	**law**	**protect**	**them**	**?**
和	做	这	法律	保护	他们	?

法律是否保护他们?

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] .

It	**does**	**not**	**.**
它	做	不是	.

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈlaʊz] [ə; eɪ] [ɪbt] [ɒv; əv] ['pinhed] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] ?

It	allows	a	lot	of	pinheads	to	interfere	with	it	,	and	what's	the	answer	?
它	允许	一个	很多	的	针头	到	干扰	和	它	,	和	是什么	这	回答	?

它允许很多粗心大意的人去干扰它，那么解决办法是什么呢?

[ə; eɪ] [ɪbt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['traɪɪn] -

A	lot	of	poor	devils	are	forced	to	go	out	and	risk	their	lives	tryin	'
一个	很多	的	贫穷的	魔鬼	是	强制	到	去	出去	和	风险	他们的	生活	尝试	-

[tuː; tə] — "

to	—	"
到	—	"

许多可怜的人被迫外出，冒着生命危险去尝试——”

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [pliːz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - .

"	Just	a	moment	,	please	,	"	interrupted	Mr	.	Yollop	.
"	只是	一个	片刻	,	请	,	"	中断	先生	.	-	.

“请稍等片刻，”约洛普先生打断道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] [fɑːst] , ['kæsɪəs] .

"	You	are	talking	a	trifle	too	fast	,	Cassius	.
"	你	是	说	一个	琐事	也	快速地	,	卡西乌斯	.

“卡西乌斯，你说话有点太快了。”

['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Moderate	your	speed	a	little	.
缓和	你的	速度	一个	小的	.

稍微放慢速度。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [streɪt] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] .

Before	we	go	any	further	,	I	would	like	to	be	set	straight	on	one	point	.
前	我们	去	任何	更远	,	我	会	喜欢	到	是	放	直的	在	一	观点	.

在我们继续讨论之前，我想先弄清楚一点。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ? "

Do	you	mean	to	tell	me	that	you	actually	prefer	being	in	prison	?	"
做	你	意思是	到	告诉	我	那	你	实际上	更喜欢	存在	在	监狱	?	"

你是说你其实更喜欢待在监狱里?

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . - .

"	Well	,	now	,	that's	a	difficult	question	to	answer	,	"	mused	Mr	.	Smilk	.
"	出色地	,	现在	,	那就是	一个	难的	问题	到	回答	,	"	沉思	先生	.	-	.

“嗯，这真是一个很难回答的问题，”斯米尔克先生沉思道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [duː; də]

"	Sometimes	I	do
"	有时	我	做

“有时候我会这样做。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai] [doʊnt] .

and	sometimes	I	don't	.
和	有时	我	不	.

有时我做不到。

[ɪts] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ai] [sə'pəʊz] .

It's	sort	of	like	being	married	,	I	suppose	.
它是	种类	的	喜欢	存在	已婚	,	我	认为	.

我想，这有点像结婚吧。

['sʌmtaɪmz] [jʊr; jər] [glæd] [jʊr; jər] ['mærid] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [juː; jʊ] ['wʌznt] .

Sometimes	you're	glad	you're	married	and	sometimes	you	wish	to	God	you	wasn't	.
有时	你是	高兴的	你是	已婚	和	有时	你	希望	到	上帝	你	不是	.

有时候你会庆幸自己结了婚，有时候你会向上帝祈祷自己没结婚。

[kɔːs] , [aɪv] ['əʊnli] [biːn] ['mærid] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pen][sɪks]

Course	,	I've	only	been	married	three	or	four	times	,	and	I've	been	in	the	pen	six
课程	,	我已经	仅有的	到过	已婚	三	或者	四	时代	,	和	我已经	到过	在	这	笔	六

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

当然，我只结过三四次婚，却进过监狱六次。

[wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

one	place	or	another	,
一	地方	或者	其他	,

不管在哪儿，

[səʊ][aɪ] [ges] [aɪm][nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][æn; ən] [ʌn'baɪəst] ['wɪtnəs] .

so	I	guess	I'm	not	what	you'd	call	an	unbiased	witness	.
所以	我	猜测	我是	不是	什么	你会	称呼	一个	公正的	证人	.

所以我想我不能算是公正的证人。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːnɪn] - [tə'wɔːd] [dʒeɪl] , — [ə'baʊt] [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

I	seem	to	have	a	leanin	'	toward	jail	,	—	about	three	to	one	in	favor	of
我	似乎	到	有	一个	倾斜	-	朝向	监狱	,	—	关于	三	到	一	在	偏爱	的

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

我似乎倾向于坐牢——大概三比一的可能性更大。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] ['prɪti] ['ʃɔːtli] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] .

you	might	say	,	with	the	odds	likely	to	be	increased	pretty	shortly	if	all	goes	well	.
你	可能	说	,	和	这	赔率	可能	到	是	增加	漂亮的	不久	如果全部		去	出色地	.

可以说，如果一切顺利，这种可能性很快就会增加。

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [drɔːz] ? "

Do	you	mind	if	I	change	drawers	?	"
做	你	头脑	如果	我	改变	抽屉	?	"

我可以换一下抽屉吗?

" [eɪ] ! [əʊ] , [aɪ] [siː] .

"	Eh	!	Oh	,	I	see	.
"	嗯	!	哦	,	我	看	.

“啊！哦，我明白了。”

[gəʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

" ['mɪstə(r)] . - [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [left] .

"	Mr	.	Smilk	put	his	right	foot	back	into	its	drawer	and	withdrew	the	left	.
"	先生	.	-	放	他的	正确的	脚	后退	进入	它是	抽屉	和	退出	这	左边	.

斯米尔克先生把右脚放回抽屉里，然后收回了左脚。

" [gets] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðɪs] ['tendən] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gets	you	right	across	this	tendon	on	the	back	of	your	ankle	,	"	he	said	.
"	获得	你	正确的	穿过	这	肌腱	在	这	后退	的	你的	踝	,	"	他	说	.

“它正好能压到你脚踝后侧的肌腱，”他说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn]

"	Now	,	you	take	the	daily	life	of	the	average	laboring	man	,	"	he	went	on
"	现在	,	你	拿	这	日常的	生活	的	这	平均的	劳动	男人	,	"	他	去	在

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“现在，让我们来看看普通劳动者的日常生活，”他认真地继续说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What does he get out of it ?
" 什么 做 他 得到 出去 的 它 ?

他从中能得到什么好处?

['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ɪk'spensɪz] .
Nothin ' but expenses .
什么也没有 - 但 开支 .

除了开销什么都没有。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [doʊnt] [kɒst] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [wɜːk] .
The only thing that don't cost him something is work .
这 仅有的 事物 那 不 成本 他 某物 是 工作 .

唯一不需要他付出代价的就是工作。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [æt; ət] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
And all the time he's at work his expenses are goin ' on just the same ,
和 全部 这 时间 他是 在 工作 他的 开支 是 去 - 在 只是 这 相同的 ,

而且他上班期间的开销也照常发生。

['paɪlɪn] - [ʌp] ['djʊrɪn] - [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .
pilin ' up durin ' his absence from home .
菌毛 - 向上 期间 - 他的 缺席 从 家 .

在他不在家期间，积攒了很多东西。

[rent] , [fuːd] , ['fjuːəl] , [laɪt] , ['dɒktə(r)] , ['lɪkə(r)] , [kləʊðz] , ['ʃuːz] ,
Rent , food , fuel , light , doctor , liquor , clothes , shoes ,
租 , 食物 , 燃料 , 光 , 医生 , 酒 , 衣服 , 鞋 ,

房租、食物、燃料、电费、医疗费、酒水、衣服、鞋子

— ['evriθɪŋ] ['paɪlɪn] - [ʌp] [ɒn] [hɪm] [waɪl] [hiːz] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪn] - [bɪ'twiːn]
— everything pilin ' up on him while he's workin ' for absolutely nothin ' between
— 一切 菌毛 - 向上 在 他 尽管 他是 工作 - 为了 绝对地 什么也没有 - 之间
[peɪ] [deɪz] .
pay days .
支付 天 .

—所有的事情都压在他身上，而他在发薪日之间却一分钱也拿不到。

[ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [gets] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ɒn] [peɪ] [deɪ] .
The only time he gets anything for his work is on pay day .
这 仅有的 时间 他 获得 任何事物 为了 他的 工作 是 在 支付 天 .

他只有在发薪日才能拿到劳动报酬。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiːz] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , [wiːk] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [aʊt] .
The rest of the time he's workin ' for nothin ' , week in and week out .
这 休息 的 这 时间 他是 工作 - 为了 什么也没有 - , 星期 在 和 星期 出去 .

其余时间他都在白干活，周复一周。

[seɪ] [hiː; hi] [wɜːks] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [wiːk] .
Say he works forty - four hours a week .
说 他 作品 四十 - 四 小时 一个 星期 .

假设他每周工作 44 小时。

[wen] [dʌz] [hiː; hi] [get] [hɪz; ɪz] [peɪ] ?
When does he get his pay ?
什么时候 做 他 得到 他的 支付 ?

他什么时候领工资?

[waɪl] [hiːz] ['wɜːkɪn] - ?
While he's workin ' ?
尽管 他是 工作 - ?

他工作的时候?

[nɒt] [mʌtʃ] .

Not	**much**	**.**
不是	很多	.

不多。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [taɪm] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hɑːf][æn; ən]

He	**has**	**to**	**work**	**over**	**time**	**anywhere**	**from**	**fifteen**	**minutes**	**to**	**half**	**an**
他	有	到	工作	超过	时间	任何地方	从	十五	分钟	到	一半	一个

['aʊə(r)] — [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,

hour	**—**	**on**	**his**	**own**	**time**	**,**
小时	—	在	他的	自己的	时间	,

他不得不加班，每次加班时间从十五分钟到半小时不等——而且都是在他自己的休息时间。

[maɪnd][juː; jʊ] — ['stændɪn] - [ɪn][laɪn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [peɪ] ['envələʊp] .

mind	**you**	**—**	**standin**	**'**	**in**	**line**	**to**	**get**	**his**	**pay**	**envelope**	**.**
头脑	你	—	替身	-	在	线	到	得到	他的	支付	信封	.

请注意——他当时正在排队领取工资信封。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ?

And	**then**	**when**	**he**	**gets**	**it**	**,**	**what**	**does**	**he**	**have**	**to**	**do**	**?**
和	然后	什么时候	他	获得	它	,	什么	做	他	有	到	做	?

然后，当他得到它的时候，他需要做什么?

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ðiː] [hel] [hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [θruː]

He	**has**	**to**	**go**	**home**	**and**	**wonder**	**how**	**the**	**hell**	**he's**	**goin**	**'**	**to**	**get**	**through**
他	有	到	去	家	和	想知道	如何	这	地狱	他是	去	-	到	得到	通过

[ðə; ðiː][nekst] [wiːk] [wɪð] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] ['kɑːfeə] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][təʊld]

the	**next**	**week**	**with**	**nothin**	**'**	**but**	**carfare**	**to**	**go**	**on**	**after**	**his**	**wife**	**has**	**told**
这	下一个	星期	和	什么也没有	-	但	汽车票价	到	去	在	后	他的	妻子	有	讲述

[hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] .

him	**to**	**come**	**across**	**.**
他	到	来	穿过	.

他不得不回家，心里琢磨着接下来的一周该怎么熬过去，因为他除了车费什么都没有，而他的妻子却让他过来。

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

Now	**you**	**take**	**a**	**convict**	**.**
现在	你	拿	一个	定罪	.

现在你带走一个罪犯。

[hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] .

He	**hasn't**	**an**	**expense**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	还没有	一个	费用	在	这	世界	.

他一分钱开销都没有。

[friː] [grʌb] , [friː] [bed] , [friː] ['dɒktə(r)] , [friː] [kləʊðz] ,

Free	**grub**	**,**	**free**	**bed**	**,**	**free**	**doctor**	**,**	**free**	**clothes**	**,**
自由的	幼虫	,	自由的	床	,	自由的	医生	,	自由的	衣服	,

免费食物、免费床位、免费医生、免费衣服

— [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [friː] ['lɪkə(r)] [ɪf] [ðə; ðiː] ['kiːpərz] [wʊd] [let][hɪz; ɪz] [frendz] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

—	**he**	**could**	**have**	**free**	**liquor**	**if**	**the**	**keepers**	**would**	**let**	**his**	**friends**	**bring**	**it**	**in**	**,**
—	他	可以	有	自由的	酒	如果	这	守门员	会	让	他的	朋友们	带来	它	在	,

如果狱警允许他的朋友带酒进来，他就能免费喝到酒了。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [eɪnt] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['juːniən] [mænz] ['aʊəz] .

—	**and**	**his**	**hours**	**ain't**	**any**	**longer**	**than**	**any**	**union**	**man's**	**hours**	**.**
—	和	他的	小时	不是	任何	更长	比	任何	联盟	男人的	小时	.

——而且他的工作时间并不比任何工会成员的工作时间长。

[hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [djuːz] [tuː; tə] ['eni] ['leɪbə(r)]['juːniən] ,

He	**don't**	**have**	**to**	**pay**	**dues**	**to**	**any**	**labor**	**union**	**,**
他	不	有	到	支付	会费	到	任何	劳动	联盟	,

他无需向任何工会缴纳会费。

[hiː; hi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [straɪks] [ɔː(r)] [straɪk] ['benɪfɪts] ,

he	don't	have	to	worry	about	strikes	or	strike	benefits	,
他	不	有	到	担心	关于	罢工	或者	罢工	好处	,

他不必担心罢工或罢工福利。

[hiː; hi][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [wɒt] ['gɑːmpərz][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [sez] [ə'baʊt] ['gæri] ,

he	don't	give	a	whoop	what	Gompers	or	anybody	else	says	about	Gary	,
他	不	给	一个	哇哦	什么	戈姆珀斯	或者	任何人	别的	说道	关于	加里	,

他根本不在乎戈姆珀斯或其他任何人对加里的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][dɑːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][gets][hɪz; ɪz][bɪə(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)]

and	he	don't	care	a	darn	whether	the	working	man	gets	his	beer	or	whether
和	他	不	关心	一个	该死	无论	这	在职的	男人	获得	他的	啤酒	或者	无论

[ðə; ði] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] [get][ˌaɪ 'tiː] .

the	revenue	officers	get	it	.
这	收入	警官	得到	它	.

他根本不在乎普通工人能不能喝到啤酒，也不在乎税务官员能不能喝到啤酒。

[hiː; hi] — "

He	—	"
他	—	"

他-"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] , [pliːz] .

"	Wait	a	second	,	please	.
"	等待	一个	第二	,	请	.

请稍等片刻。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['kæsɪəs] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz]

Just	as	a	matter	of	curiosity	,	Cassius	,	I'd	like	to	know	what	your	views
只是	作为	一个	事情	的	好奇心	,	卡西乌斯	,	ID	喜欢	到	知道	什么	你的	浏览

[ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] . "

are	on	prohibition	.	"
是	在	禁令	.	"

卡西乌斯，我只是出于好奇，想知道你对禁酒令的看法。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv]['æskɪn] - [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ? "

"	Are	you	thinkin	'	of	askin	'	me	if	I'll	have	something	to	drink	?	"
"	是	你	思考	-	的	问	-	我	如果	患病的	有	某物	到	喝	?	"

[in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . - ['krɑːftɪli] .

inquired	Mr	.	Smilk	craftily	.
询问	先生	.	-	巧妙地	.

"你是想问我要不要喝点什么吗？"斯米尔克先生狡黠地问道。

" [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	has	that	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	那	到	做	和	它	?	"

"这跟这件事有什么关系？"

" [ə; eɪ][lɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	A	lot	,	"	said	Mr	.	Smilk	,	with	decision	.
"	一个	很多	,	"	说	先生	.	-	,	和	决定	.

"很多，"斯米尔克先生果断地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	approve	of	prohibition	?	"
"	做	你	批准	的	禁令	?	"

你赞成禁酒令吗?

" [ai][duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [rəʊg] .

"	I	do	,	"	said	the	rogue	.
"	我	做	,	"	说	这	流氓	.

"我愿意，"那个流氓说道。

" [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] . "
" In moderation . "
" 在 适度 . "

“适度。”

" [wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪv] [aɪl] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [skɒtʃ] .
" Well , as soon as the police arrive I'll open a bottle of Scotch .
" 出色地 , 作为 很快 作为 这 警察 到达 患病的 打开 一个 瓶子 的 苏格兰威士忌 .

“嗯，警察一到，我就开一瓶苏格兰威士忌。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .
In the meantime go ahead with your very illuminating dissertation .
在 这 与此同时 去 前方 和 你的 非常 启发性的 论文 .

与此同时，请继续完成你那篇极具启发性的论文。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [kraɪm] [ɪz] [səʊ] [ə'træktɪv] , [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] .
I am beginning to understand why crime is so attractive , so alluring .
我 是 开始 到 理解 为什么 犯罪 是 所以 吸引人的 , 所以 诱人 .

我开始明白为什么犯罪如此具有吸引力，如此诱人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "
I am almost able to see why you fellows like to go to the penitentiary . "
我 是 几乎 有能力的 到 看 为什么 你 伙伴们 喜欢 到 去 到 这 监狱 . "

我差不多能理解你们这些家伙为什么喜欢去监狱了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [get] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . ['wɑːləp] ,
" If you could only get shut up for a couple of years , Mr . Wollop ,
" 如果 你 可以 仅有的 得到 关闭 向上 为了 一个 夫妻 的 年 , 先生 . 沃洛普 ,

“沃洛普先生，如果您能被禁言几年就好了。”

[jʊd] [ə'priːʃieɪt] [dʒʌst] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]
you'd appreciate just what has been done in the last few years to make us
你会 欣赏 只是 什么 有 到过 完毕 在 这 最后的 很少 年 到 制作 我们
['felə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
fellers like it .
伙计们 喜欢 它 .

你会很欣赏过去几年里为了让我们这些家伙喜欢上它所做的一切。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm]
You wouldn't believe how much the reformers have done to induce us to come
你 不会 相信 如何 很多 这 改革者 有 完毕 到 诱导 我们 到 来
[bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
back as soon as possible .
后退 作为 很快 作为 可能的 .

你简直无法想象改革派为了让我们尽快回来做了多少事。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] , [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
They give us all kinds of entertainment , free of charge .
他们 给 我们 全部 种类 的 娱乐 , 自由的 的 收费 .

他们为我们提供各种各样的娱乐活动，而且都是免费的。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [bænd]
Three times a week we have some sort of a show , generally a band
三 时代 一个 星期 我们 有 一些 种类 的 一个 展示 , 一般来说 一个 乐队
['kɒnsət] ,
concert ,
音乐会 ,

我们每周有三次演出，通常是乐队音乐会。

[ə; eɪ] ['muːvɪn] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] .
a movin ' picture show and a vaudeville show .
一个 移动 - 图片 展示 和 一个 杂耍剧 展示 .

一场电影放映和一场歌舞杂耍表演。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['krækɪn] - [gʊd] [ʃəʊ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ]
once a month they bring up some crackin ' good show right out of a Broadway
一次 一个 月 他们 带来 向上 一些 裂缝 - 好的 展示 正确的 出去 的 一个 百老汇
['θɪətə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [fə'get] [ðæt] [ɪts] ['sʌndeɪ]
theater to make us forget that it's Sunday
剧院 到 制作 我们 忘记 那 它是 星期日

他们每个月都会从百老汇剧院请来一些精彩绝伦的演出，让我们忘记今天是星期天。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and we'll have to go to work the next morning .
和 出色地 有 到 去 到 工作 这 下一个 早晨 .

第二天早上我们还得去上班。

['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . -
Scenery and costumes and everything and — and — " Here Mr . Smilk
风景 和 服装 和 一切 和 — 和 — " 这里 先生 . -
[ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['blʌbərɪŋ] ,
showed signs of blubbering ,
显示 标志 的 呜咽 ,

布景、服装，还有一切，还有——”说到这里，斯米尔克先生眼中闪过一丝哭腔。

[ə; eɪ] ['wiːknəs] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
a weakness that suddenly gave way to the most energetic indignation .
一个 弱点 那 突然 给予 方式 到 这 最多 精力充沛 愤慨 .

原本的软弱突然转变为最强烈的愤慨。

" [waɪ] , ['dɒgɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] ['wʊmən] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" Why , doggone it , every time I think of what that woman done to me ,
" 为什么 , 该死的 它 , 每一个 时间 我 思考 的 什么 那 女士 完毕 到 我 ,

“唉，每次我想起那个女人对我做的事，

[aɪ] [kʊd; kəd] [baɪt] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [tuː] .
I could bite a nail in two .
我 可以 咬 一个 指甲 在 二 .

我能把指甲咬成两截。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] — "
If it hadn't been for — "
如果 它 之前没有 到过 为了 — "

如果不是因为——”

" ['wʊmən] ?
" Woman ?
" 女士 ?

“女士?

[wɒt] ['wʊmən] ? "
What woman ? "
什么 女士 ? "

哪个女人?

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ðæt] [gɒt] [ˌem 'iː] [pə'rəʊld] [aʊt] .
" The woman that got me paroled out .
" 这 女士 那 得到 我 假释 出去 .

“那个让我获得假释的女人。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,

She	got	I	don't	know	how	many	people	to	sign	a	petition	,
她	得到	我	不	知道	如何	许多	人们	到	符号	一个	请愿	,

她征集到了我不知道多少人来签署请愿书，

['seɪɪn] - [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['felə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [əʊ] - [bʌŋk] ,

sayin	'	I	was	a	fine	feller	and	all	that	kind	o	'	bunk	,
说	-	我	曾是	一个	美好的	伙计	和	全部	那	种类	o	-	假寐	,

说我是个好人之类的废话，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] ['ɒnɪst] [ai] [ˌeɪ 'em]

and	all	I	needed	was	a	chance	to	show	the	world	how	honest	I	am
和	全部	我	需要	曾是	一个	机会	到	展示	这	世界	如何	诚实的	我	是

[ænd; ənd] — [waɪ] ,

and	—	why	,
和	—	为什么	,

我需要的只是一个机会，向世界展示我有多么诚实，以及——为什么，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .

of	course	,	I	was	honest	.
的	课程	,	我	曾是	诚实的	.

当然，我说的是实话。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [help] [biːn] - ['ɒnɪst] [ʌp] [ðeə(r)] ?

How	could	I	help	bein	'	honest	up	there	?
如何	可以	我	帮助	是	-	诚实的	向上	那里	?

我怎么可能不坦诚呢?

[wʌts] ['iːtɪn] - [ðə; ði] [dɑːn] [fuːlz] ?

What's	eatin	'	the	darn	fools	?
是什么	吃	-	这	该死	傻瓜	?

这些傻瓜到底在想什么?

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stiːl] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [næp] ,

The	only	thing	you	can	steal	up	there	is	a	nap	,
这	仅有的	事物	你	能	偷	向上	那里	是	一个	午睡	,

你唯一能偷得来的就是在上面打个盹儿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] [slɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

and	you	got	to	be	mighty	slick	if	you	want	to	do	that	,
和	你	得到	到	是	强大的	光滑	如果	你	想	到	做	那	,

如果你想做到这一点，就必须非常狡猾。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [səʊ] [kləʊz] .

they	watch	you	so	close	.
他们	手表	你	所以	关闭	.

他们盯得很紧。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [raɪt] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɒpəl] ?

But	do	you	know	what's	going	on	in	this	country	right	now	,	Mr	.	Popple	?
但	做	你	知道	是什么	去	在	在	这	国家	正确的	现在	,	先生	.	波普尔	?

波普尔先生，您知道这个国家现在正在发生什么吗?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ɔːgənaɪzd] [bænd] [ɒv; əv] [lɔː] - ['brekər] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv]

There's	a	regular	organized	band	of	law	-	breakers	operating	from	one	end	of
有	一个	常规的	组织	乐队	的	法律	-	断路器	操作	从	一	结尾	的

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	nation	to	the	other	.
这	国家	到	这	其他	.

有一个有组织的犯罪团伙在全国各地活动。

[wɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] .

We're	tryin	'	to	bust	it	up	,	but	it's	a	tough	job	.
是	尝试	-	到	摔碎	它	向上	,	但	它是	一个	艰难的	工作	.

我们正在努力把它捣毁，但这可不是件容易的事。

[ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [rɒb] [hɪm] .

The	best	way	to	reform	a	reformer	is	to	rob	him	.
这	最好的	方式	到	改革	一个	改革者	是	到	抢	他	.

改造改革者的最好办法就是掠夺他的财产。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [faɪndz] [aʊt] [hiːz] [biːn] [rɔb] [hiː; hi] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz]

The	minute	he	finds	out	he's	been	robbed	he	turns	over	a	new	leaf	and	begins
这	分钟	他	发现	出去	他是	到过	被抢劫	他	转弯	超过	一个	新的	叶子	和	开始

[tuː; tə] [bel] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ə'baʊt] [haʊ] ['rɒt(ə)n] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] .

to	beller	like	a	bull	about	how	rotten	the	police	are	.
到	贝勒	喜欢	一个	公牛	关于	如何	烂	这	警察	是	.

他一发现自己被抢劫了，就立刻变了个人，开始像公牛一样大声斥责警察有多么腐败。

['naɪnti] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hiː; hi] [kwɪts] [hɪz; ɪz] ['kʌsɪd] - - [wɪð] [ðə; ði] [lɔː]

Ninety	nine	times	out	of	a	hundred	he	quits	his	cussed	interferin	'	with	the	law
九十	九	时代	出去	的	一个	百	他	退出	他的	咒骂	-	-	和	这	法律

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['diːsnt] ,

and	becomes	a	decent	,
和	变成	一个	体面的	,

一百次里有九十九次他都会放弃妨碍司法公正的行为，变成一个体面的人。

[lɔː] - - - ['sɪtɪz(ə)n] .

law	-	observin	'	citizen	.
法律	-	-	-	公民	.

守法公民。

['aʊə(r)] [skiːm] [ɪz] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [biːn] [tɜːnd] [luːs] [ænd; ənd] [waɪl]

Our	scheme	is	to	get	busy	as	soon	as	we've	been	turned	loose	and	while
我们的	方案	是	到	得到	忙碌的	作为	很快	作为	我们已经	到过	转向	松动的	和	尽管

['aʊə(r)] [səʊ] - [kɔːld] ['benifæktə] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] - - ['əʊvə(r)] ['hævɪn] - [snætʃt] [ə; eɪ] [brænd]

our	so	-	called	benefactors	are	still	rejoicin	'	over	havin	'	snatched	a	brand
我们的	所以	-	称为	恩人	是	仍然	-	-	超过	拥有	-	抢夺	一个	品牌

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪn] - ,

from	the	burnin	'	,
从	这	燃烧	-	,

我们的计划是，一旦获得自由，就立刻行动起来，而我们所谓的恩人还在为从火海中抢到一块柴而欢欣鼓舞的时候，

[wiː; wi] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪz] .

we	up	and	show	'	em	the	error	of	their	ways	.
我们	向上	和	展示	-	呃	这	错误	的	他们的	方式	.

我们站出来，让他们明白自己的错误。

[fɜːst] [ə'fendər] [get] [ɒf] ['feəli] ['iːzi] .

First	offenders	get	off	fairly	easy	.
第一的	罪犯	得到	离开	相当	简单的	.

初犯通常很容易受到惩罚。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [sniːk] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [luːs] ['dʒuːəlri] .

We	simply	sneak	in	and	take	their	silver	and	some	loose	jewelry	.
我们	简单地	潜行	在	和	拿	他们的	银	和	一些	松动的	珠宝	.

我们偷偷溜进去，拿走了他们的银器和一些零散的首饰。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [wɜːs] [wiː; wi] [triːt] - [ɪm] .

The	more	hardened	they	are	,	the	worse	we	treat	'	em	.
这	更多的	硬化	他们	是	,	这	更糟	我们	对待	-	呃	.

他们越顽固，我们就越苛待他们。

[rɪŋ] ['liːdəz] [sʌm; səm] [taɪmz] [get] [biːt] [ʌp] [səʊ] ['bædli] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] - [ɪm] [æt; ət]

Ring	leaders	some	times	get	beat	up	so	badly	it's	impossible	to	identify	'	em	at
戒指	领导人	一些	时代	得到	打	向上	所以	糟糕	它是	不可能的	到	确认	-	呃	在

[ðə; ði] [mɔːg] .

the	morgue	.
这	停尸房	.

有些团伙头目被打得面目全非，以至于在停尸房都无法辨认出他们的身份。

[bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [wiːl; wil] [smæʃ] [ðə; ði] [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] ['felə(r)] [gəʊz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ,

But	in	time	we'll	smash	the	gang	,	and	then	if	a	feller	goes	up	for	ten	,
但	在	时间	出色地	粉碎	这	帮派	,	和	然后	如果	一个	伙计	去	向上	为了	十	,

但总有一天我们会彻底击溃这个团伙，然后如果有人被判十项罪名，

['twenti] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['θɜːti] [j'iəz] [hiːl] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˌʌndə'hændɪd] [wɜːk] [gɔɪn] - [ɒn] [ænd; ənd]

twenty	or	even	thirty	years	he'll	know	there's	no	underhanded	work	goin	'	on	and
二十	或者	甚至	三十	年	地狱	知道	有	不	卑鄙的	工作	去	-	在	和

[hiː; hi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] .

he	can	settle	down	to	an	honest	life	.
他	能	定居	向下	到	一个	诚实的	生活	.

二三十年后，他会知道这里没有不正当的勾当，他可以安心过上诚实的生活。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mɪstə(r)] . - , [ɪz] [tuː; tə] — "

The	only	way	to	stop	crime	in	this	country	,	Mr	.	Yollop	,	is	to	—	"
这	仅有的	方式	到	停止	犯罪	在	这	国家	,	先生	.	-	,	是	到	—	"

约洛普先生，在这个国家，阻止犯罪的唯一方法是——

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" — [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔː] .

"	—	is	to	make	EVERYBODY	respect	the	law	.
"	—	是	到	制作	大家	尊重	这	法律	.

“——就是要让每个人都尊重法律。”

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel]

And	with	conditions	so	pleasant	and	so	happy	in	the	prison	I	want	to	tell
和	和	状况	所以	令人愉快的	和	所以	快乐的	在	这	监狱	我	想	到	告诉

[juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [ə'maɪəz] [ðə; ði] [lɔː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

you	there's	nobody	in	the	country	that	respects	and	admires	the	law	more	than
你	有	无人	在	这	国家	那	尊重	和	钦佩	这	法律	更多的	比

[wiː; wi] [duː; də] ,

we	do	,
我们	做	,

监狱里的环境如此舒适宜人，我想告诉你们，全国没有人比我们更尊重和敬仰法律。

— - ['speʃəli] [ˌjuː 'es] ['felə] [ðæt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˌpeni'tenʃəri] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]

—	'	specially	us	fellers	that	remember	what	the	penitentiaries	used	to	be	like	a
—	-	特别	我们	伙计们	那	记住	什么	这	监狱	用过的	到	是	喜欢	一个

[fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [tʌf] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

few	years	ago	when	conditions	were	so	tough	that	most	of	us	managed	to
很少	年	前	什么时候	状况	是	所以	艰难的	那	最多	的	我们	管理	到

[ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪn] - [ˌaʊt'saɪd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [sent] [ʌp] .

earn	an	honest	livin	'	outside	sooner	than	run	the	risk	of	gettin	'	sent	up	.
赚	一个	诚实的	生活	-	外部	很快	比	跑步	这	风险	的	获得	-	发送	向上	.

——尤其是我们这些还记得几年前监狱是什么样子的人，当时条件非常艰苦，我们大多数人宁愿在外面挣点钱，也不愿冒着被送进去的风险。

" [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] .
" He sighed deeply .
" 他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['riːəl] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] : " [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɔːm] [jet]
Then with a trace of real solicitude in his manner : " Are your feet warm yet
然后 和 一个 痕迹 的 真实的 关怀 在 他的 方式 : " 是 你的 脚 温暖的 然而
? "
? "
? "

然后，他语气中带着一丝真切的关切："你的脚暖和了吗？"

" [wɔːm] [æz; əz] [təʊst] .
" Warm as toast .
" 温暖的 作为 吐司 .

"暖和极了。"

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪskɔːs] , ['kæsɪəs] , [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
Your discourse , Cassius , has moved me deeply .
你的 话语 , 卡西乌斯 , 有 已搬 我 深 .

卡西乌斯，你的讲话深深打动了我。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kʌmfət] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm]
Perhaps it would comfort you to call up police headquarters again and tell ' em
也许 它 会 舒适 你 到 称呼 向上 警察 总部 再次 和 告诉 - 呃
[tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] ? "
to hurry along ? "
到 匆忙 沿着 ? "

或许你再给警察总部打个电话，让他们快点行动，会感觉好些?

" [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Wouldn't be a bad idea , " said Mr . Smilk .
" 不会 是 一个 坏的 主意 , " 说 先生 . - .

"这倒不失为一个好主意，"斯米尔克先生说。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
He took down the receiver .
他 采取 向下 这 接收者 .

他把接球手放倒了。

['prez(ə)ntli] : " [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] ? . . .
Presently : " Police headquarters ? . . .
目前 : " 警察 总部 ? . . .

目前："警察总部？.....

[haʊ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['sægəˌmɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɜːglə(r)][ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪn] -
How about sending over to 418 Sagamore for that burglar I was speakin '
如何 关于 发送 超过 到 - 萨加莫尔 为了 那 窃贼 我 曾是 说话 -
[tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['riːs(ə)ntli] ? . . .
to you about recently ? . . .
到 你 关于 最近 ? . . .

要不要派人去萨加莫尔街418号抓捕我前不久跟你说过的那个窃贼?

[ʃʊə(r)] , [hiːz] [hɪə(r)] [jet] . . . .
Sure , he's here yet . . . .
当然 , 他是 这里 然而 . . . .

没错，他已经到了。

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . . . .
The same name I gave you earlier in the evening . . . .
这 相同的 姓名 我 给予 你 早些时候 在 这 晚上 . . . .

就是我今晚早些时候叫你的名字。

[spel] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
Spell **it** **yourself** **.**
拼写 它 你自己 .

自己拼出来。

[juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][pæd] [raɪt] [ðeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? . . .
You **got** **it** **written** **down** **on** **a** **pad** **right** **there** **in** **front** **of** **you** **,** **haven't** **you** **?** **.** **.** **.**
你 得到 它 书面 向下 在 一个 软垫 正确的 那里 在 正面 的 你 , 还没有 你 ? . . .

你把它写在面前的纸上了，对吧?

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['sʌmbədi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['prɪti] [kwɪk] ,
Say **,** **if** **you** **don't** **get** **somebody** **around** **here** **pretty** **quick** **,**
说 , 如果 你 不 得到 某人 大约 这里 漂亮的 快的 ,

比如说，如果你不能尽快找人过来，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm]
I'm **goin** **'** **to** **call** **up** **two** **or** **three** **of** **the** **newspaper** **offices** **and** **have** **'** **em**
我是 去 - 到 称呼 向上 二 或者 三 的 这 报纸 办公室 和 有 - 呃
[send] — . . . [ɔːl] [raɪt] .
send **—** **.** **.** **.** **All** **right** **.**
发送 — . . . 全部 正确的 .

我打算给两三家报社打电话，让他们把——.....好的。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
See **that** **you** **do** **.**
看 那 你 做 .

务必这样做。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi] [sed] :
" **Turning** **to** **Mr** **.** **Yollop** **,** **he** **said** **:**
" 转弯 到 先生 . - , 他 说 :

他转向约洛普先生，说道:

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [lɒt] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [nəʊ] - [ɪm] , ['mɪstə(r)] . -
" **The** **police** **are** **a** **pretty** **decent** **lot** **when** **you** **get** **to** **know** **'** **em** **,** **Mr** **.** **Yollop**
" 这 警察 是 一个 漂亮的 体面的 很多 什么时候 你 得到 到 知道 - 呃 , 先生 . -
.
:
.

“约洛普先生，只要你了解他们，就会发现警察其实是一群相当不错的人。”

[ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːdz] - - [ðə; ði] [lɔː] .
They **do** **their** **share** **towards** **enforcin** **'** **the** **law** **.**
他们 做 他们的 分享 向 - - 这 法律 .

他们为执法尽了自己的一份力。

[ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['lɪmɪt] .
They **do** **their** **best** **to** **get** **us** **the** **limit** **.**
他们 做 他们的 最好的 到 得到 我们 这 限制 .

他们竭尽全力让我们达到极限。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
The **trouble** **is** **,**
这 麻烦 是 ,

问题在于，

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] [ə'genst] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ðæt] [eɪnt] [ɒn][ðə; ði] [pə'liːs]
they **got** **to** **fight** **tooth** **and** **nail** **against** **almost** **everybody** **that** **ain't** **on** **the** **police**
他们 得到 到 斗争 齿 和 指甲 反对 几乎 大家 那 不是 在 这 警察
[fɔːs] .
force **.**
力量 .

他们不得不与几乎所有非警察人员展开殊死搏斗。

['speʃəli] ['dʒuərimən] .

Specially	**jurymen**	**.**
特别	陪审员	.

特别是陪审员。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['dʒʊərimən][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ðæt] ['wɒnts] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [ɒn] [əʊθ] .

There	**ain't**	**a**	**juryman**	**in**	**New**	**York**	**City**	**that**	**wants**	**to**	**believe**	**a**	**policeman**	**on**	**oath**	**.**
那里	不是	一个	陪审员	在	新的	约克	城市	那	想要	到	相信	一个	警察	在	誓言	.

纽约市没有哪个陪审员会相信警察的宣誓证词。

[id] ['su:nə(r)] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [krʊk] , ['eni] [deɪ] .

He'd	**sooner**	**believe**	**a**	**crook**	**,**	**any**	**day**	**.**
他会	很快	相信	一个	骗子	,	任何	天	.

他宁愿相信骗子，任何时候都一样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒ'ɔ:ɹɪz] .

And	**sometimes**	**the**	**judges**	**are**	**worse**	**than**	**the**	**juries**	**.**
和	有时	这	法官	是	更糟	比	这	陪审团	.

有时候，法官比陪审团更糟糕。

[ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] [maɪn] ,

A	**pal**	**of**	**mine**	**,**
一个	朋友	的	矿	,

我的一个朋友，

[bi:n] - [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [get] [bæk] [həʊm] [wʌn] ['veri] [kəʊld]['wɪntə(r)] ,

bein	**'**	**in**	**considerable**	**of**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**back**	**home**	**one**	**very**	**cold**	**winter**	**,**
是	-	在	大量	的	一个	匆忙	到	得到	后退	家	一	非常	寒冷的	冬天	,

在一个非常寒冷的冬天，我急着回家。

['fɪgəd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pli:d] ['gɪlti] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [id] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] .

figured	**that**	**if**	**he**	**went**	**up**	**and**	**plead**	**guilty**	**before**	**a**	**judge**	**he'd**	**save**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**.**
想	那	如果	他	去	向上	和	恳求	有罪的	前	一个	法官	他会	节省	一个	很多	的	时间	.

他心想，如果他去法官面前认罪，就能节省很多时间。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] ['dɒgɒn] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] ,

Well	**,**	**sir**	**,**	**the**	**doggone**	**judge**	**looked**	**him**	**over**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**
出色地	,	先生	,	这	该死的	法官	看起来	他	超过	为了	一个	分钟	或者	二	,

先生，那该死的法官打量了他一两分钟。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] , [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ,

and	**suddenly**	**,**	**out**	**of**	**a**	**clear**	**sky**	**,**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**had**	**a**	**family**	**,**
和	突然	,	出去	的	一个	清除	天空	,	问	他	如果	他	有	一个	家庭	,

突然，从晴朗的天空中传来一个声音，问他是否有家人。

— [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [gai] ,

—	**and**	**when**	**he**	**acknowledged**	**,**	**being**	**an**	**honest**	**though**	**ignorant**	**guy**	**,**
—	和	什么时候	他	已确认	,	存在	一个	诚实的	尽管	无知	盖伊	,

——而当他承认这一点时，尽管他为人诚实，但却是个无知的人，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ,

that	**he**	**had**	**a**	**wife**	**and**	**three**	**children**	**,**	**the**	**judge**	**said**	**,**
那	他	有	一个	妻子	和	三	孩子们	,	这	法官	说	,

法官说，他有妻子和三个孩子。

[ɪf] [ɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪd] [let] [hɪm] [ɒf]

if	he'd	promise	to	go	out	and	earn	a	livin	'	for	them	he'd	let	him	off
如果	他会	承诺	到	去	出去	和	赚	一个	生活	-	为了	他们	他会	让	他	离开

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['sentəns] ,

with	a	suspended	sentence	,
和	一个	暂停	句子	,

如果他答应出去挣钱养家，他们就会判他缓刑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ɪd] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ɪd] [meɪk] ['eni]

and	before	he	had	a	chance	to	say	he'd	be	damned	if	he'd	make	any
和	前	他	有	一个	机会	到	说	他会	是	该死的	如果	他会	制作	任何

[sʌtʃ] [fuːl] ['prɒmɪs] ,

such	fool	promise	,
这样的	傻子	承诺	,

还没等他有机会说他发誓绝不会让这种傻瓜做出任何承诺，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] ['hʌsl] [hɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] - .

the	bailiff	hustled	him	out	the	runway	and	told	him	to	'	beat	it	'	.
这	法警	匆忙	他	出去	这	跑道	和	讲述	他	到	-	打	它	-	.

法警把他赶出了跑道，并让他“滚开”。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [slʌg] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [ænd; ənd][rɒb]

He	had	to	go	out	and	slug	a	poor	old	widow	woman	and	rob
他	有	到	去	出去	和	蛞蝓	一个	贫穷的	老的	寡妇	女士	和	抢

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃɪd] [seɪvd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] — [seɪ] ,

her	of	all	the	money	she'd	saved	since	her	husband	died	—	say	,
她	的	全部	这	钱	棚	已保存	自从	她	丈夫	死亡	—	说	,

他不得不出去殴打一个可怜的老寡妇，抢走她丈夫去世后积攒的所有钱——比如说，

[ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

that	reminds	me	.
那	提醒	我	.

这让我想起来。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ]['feɪvə(r)][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - . "

I	got	a	favor	I'd	like	to	ask	of	you	,	Mr	.	Yollop	.	"
我	得到	一个	偏爱	ID	喜欢	到	问	的	你	,	先生	.	-	.	"

尤洛普先生，我有个忙想请您帮一下。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][grɑːnt]['ɔːlməʊst] ['eni] ['feɪvə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	I'm	inclined	to	grant	almost	any	favor	you	may	ask	,	"	said	Mr	.	Yollop	,
"	我是	倾斜	到	授予	几乎	任何	偏爱	你	可能	问	,	"	说	先生	.	-	,

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“我几乎愿意满足你的任何要求，”约洛普先生同情地说。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['mɪzrəbl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] , ['kæsɪəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [laɪf][ɪz][fɔː(r); fə(r)]

"	I	know	how	miserable	you	must	feel	,	Cassius	,	and	how	hard	life	is	for
"	我	知道	如何	悲惨的	你	必须	感觉	,	卡西乌斯	,	和	如何	难的	生活	是	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我知道你一定很痛苦，卡西乌斯，也知道你的生活有多么艰难。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] ? "

Do	you	want	me	to	shoot	you	?	"
做	你	想	我	到	射击	你	?	"

你想让我开枪打死你吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - ['heɪstɪli] .

"	No	,	I	don't	,	"	exclaimed	Mr	.	Smilk	hastily	.
"	不	,	我	不	,	"	惊呼	先生	.	-	草草	.

“不，我没有，”斯米尔克先生急忙说道。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] .

"	I	want	you	to	take	my	roll	of	bills	and	hide	it	before	the	police	come	.
"	我	想	你	到	拿	我的	卷	的	账单	和	隐藏	它	前	这	警察	来	.

“我希望你在警察来之前把我的钞票藏起来。”

[ðæt] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

That	ain't	much	to	ask	,	is	it	?	"
那	不是	很多	到	问	,	是	它	?	"

这要求并不过分吧?

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪!

[haʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! "

How	extraordinary	!	"
如何	非凡的	!	"

真是太棒了!

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][rəʊl] , " [went] [ɒn] ['kæsɪəs] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

"	There's	something	over	six	hundred	dollars	in	the	roll	,	"	went	on	Cassius	confidentially	.
"	有	某物	超过	六	百	美元	在	这	卷	,	"	去	在	卡西乌斯	保密	.

“这卷钞票里有价值六百多美元的东西，”卡修斯悄悄地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [kɒps] [wɪl] [græb] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ˌʌndə'stænd] .

"	It	ain't	that	I'm	afraid	the	cops	will	grab	it	for	themselves	,	understand	.
"	它	不是	那	我是	害怕的	这	警察	将要	抓住	它	为了	他们自己	,	理解	.

“我并不是害怕警察会把它据为己有，明白吗？”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

But	,	you	see	,	it's	like	this	.
但	,	你	看	,	它是	喜欢	这	.

但是，你看，事情是这样的。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑːsks] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪnd] [ɪz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

The	first	thing	the	judge	asks	you	when	you	are	arraigned	is	whether	you	got	the	means	to	employ	a	lawyer	.
这	第一的	事物	这	法官	问	你	什么时候	你	是	提审	是	无论	你	得到	这	方法	到	采用	一个	律师	.

当你被传讯时，法官问你的第一件事就是你是否有能力聘请律师。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [hiː; hi] [əˈpɔint] [sʌm; səm] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sent] .

If	you	ain't	,	he	appoints	some	one	and	it	don't	cost	you	a	cent	.
如果	你	不是	,	他	任命	一些	一	和	它	不	成本	你	一个	中心	.

如果你不亲自担任，他会指派其他人，而且你一分钱也花不出去。

[naʊ] , [ɪf] [ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] , [waɪ] ,

Now	,	if	I	go	down	to	the	Tombs	with	all	this	money	,	why	,
现在	,	如果	我	去	向下	到	这	陵墓	和	全部	这	钱	,	为什么	,

如果我带着这么多钱下到陵墓，为什么?

[baɪ] [gɒʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ˌem 'iː][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [sent] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] ,

by	gosh	,	it	will	cost	me	just	that	much	to	get	sent	to	Sing	Sing	,
经过	天哪	,	它	将要	成本	我	只是	那	很多	到	得到	发送	到	唱歌	唱歌	,

天哪，送我去辛辛监狱就要花这么多钱！

- [kɔːz] [wɒt'evə(r)] [juːv] [gɒt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['riːəl] ['mʌni] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]

'	cause	whatever	you've	got	in	the	shape	of	real	money	is	exactly	what	your
-	原因	任何	你已经	得到	在	这	形状	的	真实的	钱	是	确切地	什么	你的

['lɔɪərz] [fiː] [wɪl] [biː; bi] ,

lawyer's	fee	will	be	,
律师	费用	将要	是	,

因为你手头有多少真金白银，就等于你的律师费是多少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [sent] [ʌp] [wen] [juː; jʊ]

and	it	don't	seem	sensible	to	spend	all	that	money	to	get	sent	up	when	you
和	它	不	似乎	明智的	到	花费	全部	那	钱	到	得到	发送	向上什么时候		你

[kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

can	obtain	the	same	result	for	nothin	'	.
能	获得	这	相同的	结果	为了	什么也没有	-	.

花那么多钱被送上监狱似乎并不明智，因为你完全可以不花一分钱就得到同样的结果。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] ? "

Ain't	that	so	?	"
不是	那	所以	?	"

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['riːznəbl] , ['kæsɪəs] .

"	It	sounds	reasonable	,	Cassius	.
"	它	声音	合理的	,	卡西乌斯	.

“听起来合情合理，卡西乌斯。”

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θrɪfti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] .

You	appear	to	be	a	thrifty	as	well	as	an	honest	fellow	.
你	出现	到	是	一个	节俭	作为	出色地	作为	一个	诚实的	同伴	.

你看起来既节俭又诚实。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wɪð] [sɪks] ['hʌndrəd]

may	I	be	permitted	to	ask	what	the	devil	you	are	doing	with	six	hundred
可能	我	是	允许	到	问	什么	这	魔鬼	你	是	正在做	和	六	百

[d'ɒləz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [waɪl] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl]

dollars	on	your	person	while	actively	engaged	in	the	pursuit	of	your	usual
美元	在	你的	人	尽管	积极	已订婚的	在	这	追逐	的	你的	通常

[ˌævə'keɪʃ(ə)n] ?

avocation	?
业余爱好	?

请问您既然在从事您平常的业余爱好，为什么身上还带着六百美元?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] ? "

Why	didn't	you	leave	it	at	home	?	"
为什么	没有	你	离开	它	在	家	?	"

你为什么不把它留在家里?

" [həʊm] ?

"	Home	?
"	家	?

“家?

[maɪ] [gɒd] , [mæn] ,
My God , man ,
我的 上帝 , 男人 ,

我的天啊，老兄

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [seɪf] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
don't you know it ain't safe these days to have a lot of money around the
不 你 知道 它 不是 安全的 这些 天 到 有 一个 很多 的 钱 大约 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

难道你不知道现在家里放很多钱不安全吗?

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ˈbəːgləri] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ?
With all these burglaries going on ?
和 全部 这些 入室盗窃 去 在 ?

最近盗窃案这么多?

[nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Not on your life .
不是 在 你的 生活 .

想都别想。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðɪs] [dəʊ] [wen] [ai] [left] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Even if I had had all this dough when I left home to - night ,
甚至 如果 我 有 有 全部 这 面团 什么时候 我 左边 家 到 - 夜晚 ,

就算我今晚出门时带着这么多钱，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈeni] [sʌtʃ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ˈliːvɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .
I wouldn't have taken any such chance as leavin ' it there .
我 不会 有 已采取 任何 这样的 机会 作为 离开 - 它 那里 .

我绝不会冒这样的风险把它留在那里。

[ðə; ði] [ˈfelə(r)] [aɪm] - - [wɪð] [ɪz] [ˈfɪgərɪn] - [ɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [liːf] ;
The feller I'm roomin ' with is figurin ' on turning over a new leaf ;
这 伙计 我是 - - 和 是 菲古林 - 在 转弯 超过 一个 新的 叶子 ;

我的室友打算重新开始;

[hiːz] [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [ˈgɛtɪn] - [ˈmærid] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]
he's thinkin ' of gettin ' married for five or six months and I don't think he
他是 思考 - 的 获得 - 已婚 为了 五 或者 六 几个月 和 我 不 思考 他
[kʊd; kəd] [stænd] [tempˈteɪʃ(ə)n] . "
could stand temptation . "
可以 站立 诱惑 . "

他考虑结婚已经五六个月了，我觉得他抵挡不住诱惑。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [əˈkwaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] [ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] [təˈnaɪt] , [eɪ] ?
" Do you mean to say , you acquired your roll after leaving home tonight , eh ?
" 做 你 意思是 到 说 , 你 获得 你的 卷 后 离开 家 今晚 , 嗯 ?
"
"
"

“你是说，你今晚离开家之后才获得这个角色吗？”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ai] — "
" To be perfectly honest with you , Mr . Moppup , I — "
" 到 是 完美 诚实的 和 你 , 先生 . - , 我 — "

“说实话，莫普普先生，我——”

" - , [pliːz] . "
" Yollop , please . "
" - , 请 . "

“请发出Yollop声。”

" — - , [ai] [faʊnd] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ʌp] [taʊn] ,
" — Yollop , I found this money in front of a theater up town ,
" — - , 我 成立 这 钱 在 正面 的 一个 剧院 向上 镇 ,

“——尤洛普，我在城里一家剧院前捡到了这笔钱，

— [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [næbd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [hæd; həd] [frisk] [sʌm; səm] [gai]
— just after the police nabbed a friend of mine who had frisked some guy
— 只是 后 这 警察 被抓获 一个 朋友 的 矿 WHO 有 搜身 一些 盖伊
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . "
of his roll and had to drop it in a hurry . "
的 他的 卷 和 有 到 降低 它 在 一个 匆忙 . "

——就在警察抓住我一个朋友之后，他搜查了别人的卷烟，结果慌忙把卷烟丢了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ə'gen] ,
" And you want me to keep it for you till you are free again ,
" 和 你 想 我 到 保持 它 为了 你 直到 你 是 自由的 再次 ,

“你想让我帮你保管它，直到你再次获得自由吗？”

— [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
— is that it ? "
— 是 那 它 ? "

就这些吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai][get][maɪ] ['sentəns] ,
" Just as soon as the trial is over and I get my sentence ,
" 只是 作为 很快 作为 这 审判 是 超过 和 我 得到 我的 句子 ,

“审判一结束，我一拿到判决书，

[aɪl] [send][ə; eɪ][pæl][ɒv; əv][maɪn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn]
I'll send a pal of mine around to you with a note and you can turn
患病的 发送 一个 朋友 的 矿 大约 到 你 和 一个 笔记 和 你 能 转动
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .
it over to him .
它 超过 到 他 .

我会派我的一个朋友给你带张纸条，你把它转交给他。

[ɔːl][aɪm]['ɑːftə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] ['lɔɪə(r)] [frɒm; frəm] ['gɛtɪn] - — "
All I'm after , is to keep some lawyer from gettin ' — "
全部 我是 后 , 是 到 保持 一些 律师 从 获得 - — "

我只是想阻止某个律师——”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kæsɪəs] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?
" What would you say , Cassius , if I were to tell you that I am a lawyer ?
" 什么 会 你 说 , 卡西乌斯 , 如果 我 是 到 告诉 你 那 我 是 一个 律师 ?
"
"
"

“卡西乌斯，如果我告诉你我是一名律师，你会怎么说？”

" [aɪ'd] [seɪ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɑːnd] [fuːl] [tuː; tə] [kən'fes] [wen] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ,
" I'd say you're a darned fool to confess when you don't have to ,
" ID 说 你是 一个 该死的 傻子 到 承认 什么时候 你 不 有 到 ,

“我觉得你真是个十足的傻瓜，明明没必要坦白却偏要坦白。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - [sək'sɪŋktli] .
" replied Mr . Smilk succinctly .
" 回复 先生 . - 简洁地 .

斯米尔克先生简洁地回答道。

['mɪstə(r)] . - ['tʃʌkl] .
Mr . Yollop chuckled .
先生 . - 轻笑 .

约洛普先生轻笑了一声。

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
" Well , I'm not a lawyer .
" 出色地 , 我是 不是 一个 律师 .

“嗯，我不是律师。”

[ˌnevəðə'les] , [ai] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbviəsli]
Nevertheless , I must decline to act as a depository for your obviously
尽管如此 , 我 必须 衰退 到 行为 作为 一个 仓库 为了 你的 明显地
[ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] . "
ill - gotten gains . "
患病的 - 获得 收益 . "

然而，我绝不会为你那些明显不义之财充当保管人。

" [dʒiː] , [ðæts] [tʌf] , " [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Gee , that's tough , " lamented Mr . Smilk .
" 吉 , 那就是 艰难的 , " 哀叹 先生 . - .

“哎呀，真难啊，”斯米尔克先生叹息道。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , — [ðæt] [bʊk] [keɪs]
" Wouldn't you just let me drop it behind something or other , — that book case
" 不会 你 只是 让 我 降低 它 在后面 某物 或者 其他 , — 那 书 案件
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [seɪ] ,
over there say ,
超过 那里 说 ,

“你就不能让我把它放到什么东西后面吗？比如说，那边那个书柜后面？”

— [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] [aʊt] , — "
— and I'll promise to send for it some night when you're out , — "
— 和 患病的 承诺 到 发送 为了 它 一些 夜晚 什么时候 你是 出去 , — "

“——我保证会在你外出的某个晚上派人去取。”

" [nəʊ] [juːz] , ['kæsɪəs] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - , ['fɜːmli] .
" No use , Cassius , " broke in Mr . Yollop , firmly .
" 不 使用 , 卡西乌斯 , " 打破 在 先生 . - , 牢牢 .

“没用的，卡西乌斯，”约洛普先生坚定地插话道。

" [aɪm] [def] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [in'triːti] .
" I'm deaf to your entreaties .
" 我是 聋 到 你的 恳求 .

我对你的恳求充耳不闻。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pærəfreɪz] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] [laɪn] . -
Permit me to paraphrase a very well - known line . '
允许 我 到 释义 一个 非常 出色地 - 已知 线 . -

请允许我改述一句广为人知的名言。

[nʌn] [səʊ] [def] [æz; əz] [hɪm] [huː] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] . - "
None so deaf as him who will not hear . ' "
没有任何 所以 聋 作为 他 WHO 将要 不是 听到 . - "

最聋的莫过于那些充耳不闻的人。

" [ɪf] [ai] [spiːk] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]
" If I speak very slowly and distinctly don't you think you could hear me if I
" 如果 我 说话 非常 缓慢地 和 明显地 不 你 思考 你 可以 听到 我 如果 我
[wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [wɒd] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
was to offer to split the wad even with you ,
曾是 到 提供 到 分裂 这 瓦德 甚至 和 你 ,

“如果我说话很慢很清晰，你觉得如果我提出和你平分这笔钱，你听不到吗？”

— ['fɪfti] - ['fɪfti] , — [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] ? " [in'kwaiə] ['kæsɪəs] , ['rɑːðə(r)] ['wɪstfəli] .
— fifty - fifty , — no questions asked ? " inquired Cassius , rather wistfully .
— 五十 - 五十 , — 不 问题 问 ? " 询问 卡西乌斯 , 相当 怅然地 .

“五五开，不问任何问题吗？”卡西乌斯有些怅然地问道。

" [siː] [hɪə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈɪrɪtəbli] ;

"	See	here	,	"	exclaimed	Mr	.	Yollop	,	irritably	;
"	看	这里	,	"	惊呼	先生	.	-	,	易怒地	;

“瞧瞧这里，”尤洛普先生恼怒地喊道；

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	you	got	me	in	this	position	and	I	want	you	to	get	me	out	of	it	.
"	你	得到	我	在	这	位置	和	我	想	你	到	得到	我	出去	的	它	.

“是你把我弄到这个境地的，我希望你能把我解救出来。”

[waɪl] [aɪv] [biːn] [ˈskwɒtɪŋ] [hɪə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

While	I've	been	squatting	here	listening	to	you	,
尽管	我已经	到过	蹲姿	这里	聆听	到	你	,

我一直蹲在这里听你们说话，

[ðev] [bəuθ] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [muːv] - [ɪm] .

they've	both	gone	to	sleep	and	I'm	hanged	if	I	can	move	'	em	.
他们有	两个都	已消失	到	睡觉	和	我是	绞刑	如果	我	能	移动	-	呃	.

他们俩都睡着了，我就算想把他们挪开也做不到。

[ai] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [pʊt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ˈɪntuː]

I	never	would	have	dreamed	of	sitting	on	them	if	you	hadn't	put	the	idea	into
我	绝不	会	有	梦见	的	坐着	在	他们	如果	你	之前没有	放	这	主意	进入

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

如果不是你让我想到这个主意，我做梦都想不到会坐在上面。

[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] . "

confound	you	.	"
混杂	你	.	"

让你困惑。

" [let] - [ɪm] [hæŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [səˈdʒestid] [ˈmɪstə(r)] . - .

"	Let	'	em	hang	down	for	a	while	,	"	suggested	Mr	.	Smilk	.
"	让	-	呃	悬挂	向下	为了	一个	尽管	,	"	建议	先生	.	-	.

“让他们挂一会儿吧，”斯米尔克先生建议道。

" [ˈðæt|] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] . "

"	That'll	wake	'	em	up	.	"
"	那将	唤醒	-	呃	向上	.	"

“这下他们就清醒了。”

" [ˈiːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [snæpt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	Easier	said	than	done	,	"	snapped	the	other	.
"	更轻松	说	比	完毕	,	"	啪啪	这	其他	.

“说起来容易做起来难，”另一个人厉声说道。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli]

He	managed	,	however	,	to	get	his	benumbed	feet	to	the	floor	and	presently
他	管理	,	然而	,	到	得到	他的	麻木	脚	到	这	地面	和	目前

[stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðem; ðəm] .

stood	up	on	them	.
站立	向上	在	他们	.

然而，他还是设法让麻木的双脚着地，并站了起来。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhɔbl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [frʌnt]

Mr	.	Smilk	watched	him	with	interest	as	he	hobbled	back	and	forth	in	front
先生	.	-	观看	他	和	兴趣	作为	他	跛行	后退	和	前进	在	正面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .

of	the	desk	.
的	这	桌子	.

斯米尔克先生饶有兴致地看着他蹒跚地在桌子前来回走动。

" [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

"	They'll	be	all	right	in	a	minute	or	two	.
"	他们会	是	全部	正确的	在	一个	分钟	或者	二	.

“他们过一两分钟就会没事的。”

[baɪ][dʒəʊv] ,

By	Jove	,
经过	朱庇特	,

天哪！

[ai] [wɪʃ] [maɪ]['sɪstə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [juːv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['prizənz] [ænd; ənd]

I	wish	my	sister	could	have	heard	all	you've	been	saying	about	prisons	and
我	希望	我的	姐姐	可以	有	听到	全部	你已经	到过	说	关于	监狱	和

[pə'rəʊl] [ænd; ənd] [pə'liːs] .

paroles	and	police	.
假释	和	警察	.

我真希望我妹妹能听到你说的关于监狱、假释和警察的那些话。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .

I	ought	to	have	had	sense	enough	to	call	her	.
我	应该	到	有	有	感觉	足够的	到	称呼	她	.

我当时真应该给她打个电话。

[ʃiːz] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] . "

She's	asleep	at	the	other	end	of	the	hall	.	"
她是	睡着了	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	.	"

她睡在走廊另一头。

" [aɪ] [heɪt] ['wɪmɪn] , " [graul] ['mɪstə(r)] . - .

"	I	hate	women	,	"	growled	Mr	.	Smilk	.
"	我	恨	女性	,	"	咆哮	先生	.	-	.

“我讨厌女人，”斯米尔克先生咆哮道。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [paɪ] - [feɪst] [deɪm] [gɒt][ˌem 'iː] [tʃʌk] [aʊt][ɒv; əv] [sɪŋ] [sɪŋ] , — [seɪ] ,

"	Ever	since	that	pie	-	faced	dame	got	me	chucked	out	of	Sing	Sing	,	—	say	,
"	曾经	自从	那	馅饼	-	面对	贵妇人	得到	我	扔掉	出去	的	唱歌	唱歌	,	—	说	,

“自从那个长着一张馅饼脸的女人把我从辛辛监狱赶出来之后，——比如说，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

let	me	tell	you	something	else	she	done	to	me	.
让	我	告诉	你	某物	别的	她	完毕	到	我	.

让我告诉你她还对我做过的另一件事。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]

She	gave	me	an	address	somewhere	up	on	the	East	Side	and	told	me	to
她	给予	我	一个	地址	某处	向上	在	这	东方	边	和	讲述	我	到

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt] [aʊt] .

come	and	see	her	as	soon	as	I	got	out	.
来	和	看	她	作为	很快	作为	我	得到	出去	.

她给了我东区某个地方的地址，让我一出狱就去找她。

[wel] , [aɪ]['hædnt] [biːn] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] ,

Well	,	I	hadn't	been	out	a	week	when	I	went	up	to	see	her	one	night	,
出色地	,	我	之前没有	到过	出去	一个	星期	什么时候	我	去	向上	到	看	她	一	夜晚	,

那天晚上，我出门还不到一个星期就去看她了。

— [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['strɪktlɪ] ['spiːkɪn] - , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] .

—	or	,	more	strictly	speakin	'	,	one	morning	about	two	o'clock	.
—	或者	,	更多的	严格	说话	-	,	一	早晨	关于	二	点钟	.

——或者更确切地说，是在某个清晨两点左右。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][rent] - [saɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **an** **empty** **house** **,** **with** **a** **'** **for** **rent** **'** **sign** **on** **it** **.**
它 曾是 一个 空的 房子 , 和 一个 - 为了 租 - 符号 在 它 .

那是一栋空房子，上面挂着“出租”的牌子。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃɪd] [muːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]
I **found** **out** **the** **next** **day** **she'd** **moved** **a** **couple** **of** **weeks** **before** **and** **had**
我 成立 出去 这 下一个 天 棚 已搬 一个 夫妻 的 周 前 和 有
[gɒn] [tuː; tə][sʌm; səm][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]
gone **to** **some** **hotel** **for** **the** **winter** **because** **it** **was** **impossible** **to** **keep**
已消失 到 一些 酒店 为了 这 冬天 因为 它 曾是 不可能的 到 保持
['eni] ['sɜːvənts] [waɪl] [ðɪs] [kraɪm] [weɪv] [ɪz] [gɔɪn] - [ɒn] .
any **servants** **while** **this** **crime** **wave** **is** **goin** **'** **on** **.**
任何 仆人 尽管 这 犯罪 海浪 是 去 - 在 .

第二天我才知道，她几周前就搬走了，因为在这种犯罪浪潮下，根本不可能留住佣人，所以她去某个酒店过冬了。

[ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ʃɪd] [hæd; həd] [θriː] [fʊl] [sets][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [stəʊl] [raɪt] [aʊt][frɒm; frəm]
The **janitor** **told** **me** **she'd** **had** **three** **full** **sets** **of** **servants** **stole** **right** **out** **from**
这 清洁工 讲述 我 棚 有 三 满的 套 的 仆人 偷窃 正确的 出去 从
['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['bændits]['əʊvə(r)][ɒn] [pɑːk] ['ævənjuː] .
under **her** **nose** **by** **female** **bandits** **over** **on** **Park** **Avenue** **.**
在下面 她 鼻子 经过 女性 强盗 超过 在 公园 大街 .

清洁工告诉我，她眼皮底下有三批佣人被公园大道上的女强盗偷走了。

[ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪl] ['evə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I **don't** **suppose** **I'll** **ever** **have** **another** **chance** **to** **get** **even** **with** **her** **.**
我 不 认为 患病的 曾经 有 其他 机会 到 得到 甚至 和 她 .

我想我以后大概不会再有机会报复她了。

['evriθɪŋ] [ɔːl] [set] [tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [hɜː(r); hə(r)] ,
Everything **all** **set** **to** **bind** **and** **gag** **her** **,**
一切 全部 放 到 绑定 和 插科打诨 她 ,

一切准备就绪，将她捆绑并堵住嘴。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ræp][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] — [seɪ] ,
and **maybe** **rap** **her** **over** **the** **bean** **a** **couple** **of** **times** **and** **—** **say** **,**
和 或许 说唱 她 超过 这 豆 一个 夫妻 的 时代 和 — 说 ,

也许还可以对着豆子敲几下她的屁股，然后——比如说，

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['rɒt(ə)n] [lʌk] ?
can **you** **beat** **it** **for** **rotten** **luck** **?**
能 你 打 它 为了 烂 运气 ?

你能靠着倒霉透顶的运气打败它吗?

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['dʌb(ə)l] - [krɒst] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] —
She **—** **she** **double** **-** **crossed** **me** **,** **that's** **what** **she** **—**
她 — 她 双倍的 - 交叉 我 , 那就是 什么 她 —

她——她背叛了我，她——

" [ə; eɪ] [lait] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ræp][ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - ['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n]
" **A** **light** **,** **hesitating** **rap** **on** **the** **library** **door** **interrupted** **Mr** **.** **Smilk's** **bitter** **reflection**
" 一个 光 , 犹豫不决 说唱 在 这 图书馆 门 中断 先生 . - 苦的 反射
.
.
.

“一阵轻微而犹豫的敲门声打断了斯米尔克先生苦涩的沉思。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

" [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [ðə; ði]['bɜ:glə(r)] [ə'naʊnst] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Some one at the door , " the burglar announced , after a moment .
" 一些 一 在 这 门 , " 这 窃贼 宣布 , 后 一个 片刻 .

“有人敲门，”窃贼过了一会儿宣布道。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tæpɪŋ] .
Mr . Yollop had failed to hear the tapping .
先生 . - 有 失败的 到 听到 这 窃听 .

约洛普先生没有听到敲击声。

" [ju:; jʊ][kænt] [fu:l] [ˌem 'i:] , ['kæsɪəs] .
" You can't fool me , Cassius .
" 你 不能 傻子 我 , 卡西乌斯 .

“你骗不了我，卡西乌斯。”

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [trɪk] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [wɜ:k] .
It's an old trick but it won't work .
它是 一个 老的 诡计 但 它 惯于 工作 .

这是老套路了，但行不通。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tu:] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [næpɪŋ] [baɪ] , — "
I've seen it done on the stage too many times to be caught napping by , — "
我已经 已见 它 完毕 在 这 阶段 也 许多 时代 到 是 捕捉 打盹 经过 , — "

我在舞台上看过太多次这样的表演了，不会再有疏忽大意的了——”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [ə'gen] .
" There it goes again .
" 那里 它 去 再次 .

它又来了。

[laʊdə] , [pli:z] !
Louder , please !
更大声 , 请 !

请大声点！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vi:əməns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] ['skeəsli]
" he called with considerable vehemence and was rewarded by a scarcely
" 他 称为 和 大量 激烈 和 曾是 奖励 经过 一个 几乎

['ɔ:dəbl] ['tæpɪŋ] [ɪn'dɪkətɪv] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [æz; əz] [wel] — " [seɪ] ,
audible tapping indicative not only of timidity but of alarm as well — " Say ,
可听见的 窃听 指示性的 不是 仅有的 的 胆怯 但 的 警报 作为 出色地 — " 说 ,

“他用相当强烈的语气喊叫，却只换来几乎听不见的敲击声，这不仅表明对方胆怯，也表明对方惊恐——”

" [hi:; hi] [bɔ:l] , " [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['spɪrɪt] ['ræpɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm]
" he bawled , " you'll have to cut out that spirit rapping if you want to come
" 他 嚎啕大哭 , " 你会 有 到 切 出去 那 精神 说唱 如果 你 想 到 来
[ɪn] .
in .
在 .

“他吼道，‘如果你想进来，就必须停止那种灵魂说唱。’”

[ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪt] - [stɪk] ! "
Use your night - stick ! "
使用 你的 夜晚 - 戳 ! "

用你的警棍！

" [ɑː] , [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][lɑːst] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . - .
" Ah , the police at last , " cried Mr . Yollop .
" 啊 , 这 警察 在 最后的 , " 哭 先生 . - .

“啊，警察终于来了！”约洛普先生喊道。

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .
" You'd better take this revolver now , Mr . Smilk , " he added hastily .
" 你会 更好的 拿 这 左轮手枪 现在 , 先生 . - , " 他 额外 草草 .

“斯米尔克先生，你最好现在就把这把左轮手枪拿走，”他急忙补充道。

" [aɪ][woʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
" I won't want ' em to catch me with a weapon in my possession .
" 我 惯于 想 - 呃 到 抓住 我 和 一个 武器 在 我的 拥有 .

“我不想让他们发现我身上带着武器。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] .
It means a heavy fine or imprisonment .
它 方法 一个 重的 美好的 或者 监禁 .

这意味着巨额罚款或监禁。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .
" He shoved the pistol across the desk .
" 他 推搡 这 手枪 穿过 这 桌子 .

他把手枪推过桌子。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] .
" They wouldn't believe me if I said it was yours .
" 他们 不会 相信 我 如果 我 说 它 曾是 你的 .

“如果我说那是你的，他们肯定不会相信。”

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['penətreɪtɪŋ] [ræt] - [ə; eɪ] - [tæt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
" A sharp , penetrating rat - a - tat on the door .
" 一个 锋利的 , 渗透 鼠 - 一个 - 塔特 在 这 门 .

“门上传来一阵尖锐刺耳的哒哒声。”

['mɪstə(r)] . - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .
Mr . Smilk picked up the revolver .
先生 . - 挑选 向上 这 左轮手枪 .

斯米尔克先生捡起了左轮手枪。

" [juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] [hiː; hi] .
" You bet they wouldn't , " said he .
" 你 赌注 他们 不会 , " 说 他 .

“你肯定他们不会，”他说。

" [ɪf] [aɪ] [swɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][b'aɪbəlz][aɪ] [let] [ə; eɪ] [buːb] [laɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" If I swore on a stack of bibles I let a boob like you take it away from
" 如果 我 发誓 在 一个 堆 的 圣经 我 让 一个 胸部 喜欢 你 拿 它 离开 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果我对着一摞圣经发誓，我也不会让像你这样的蠢货夺走它。”

[ðeɪd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmætə'wɑːn] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] , — "
they'd send me to Matteawan , and God knows , — "
他们会 发送 我 到 马特万 , 和 上帝 知道 , — "

他们会把我送到马特瓦恩，天知道——”

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [kɔːld] [aʊt] ['mɪstə(r)] . - .
" called out Mr . Yollop .
" 称为 出去 先生 . - .

“约洛普先生喊道。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌmp] , ['dʌmpi] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['peɪnwɑː(r)] ,
The door opened and a plump , dumpy lady in a pink peignoir ,
这 门 打开 和 一个 丰满 , 矮胖 女士 在 一个 粉色的 睡袍 ,

门开了，一个身材丰腴、略显臃肿的女士穿着粉红色睡袍走了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [kɜːl] - ['peɪpəz] [stʊd] [rɪ'viːld] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn]
her front hair done up in curl - papers stood revealed on the threshold blinking in
她 正面 头发 完毕 向上 在 卷曲 - 文件 站立 揭晓 在 这 临界点 眨眼 在
[ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] .
the strong light .
这 强的 光 .

她用卷发纸卷好的前额头发露在门口，在强光下闪闪发光。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , ['krɪtəndən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv]
" Goodness gracious , Crittenden , " she cried irritably , " don't you know what time of
" 善良 亲切 , 克里滕登 , " 她 哭 易怒地 , " 不 你 知道 什么 时间 的
[naɪt] [ˌaɪ 'tiː] —
night it —
夜晚 它 —

“我的天哪，克里滕登，”她烦躁地喊道，“你不知道现在几点了吗——”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] ,
" She broke off abruptly as Mr . Smilk , with a great clatter ,
" 她 打破 离开 突然 作为 先生 . - , 和 一个 伟大的 哒 ,

“她突然打断了她的话，斯米尔克先生发出了一声巨响，

[jæŋk] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['swɪv(ə)l] -
yanked his remaining foot from the drawer and arose , overturning the swivel -
猛拉 他的 其余的 脚 从 这 抽屉 和 出现 , 推翻 这 旋转 -
[tʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .
chair in his haste .
椅子 在 他的 匆忙 .

他猛地将剩下的那只脚从抽屉里抽出来，站了起来，慌乱之中把转椅弄翻了。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] — " [uːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] .
" Well , for the love of — " oozed from his gaping mouth .
" 出色地 , 为了 这 爱 的 — " 渗出 从 他的 张开的 嘴 .

“我的天哪——”他张大嘴巴，含糊不清地说。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌntʃt] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt]
Suddenly he turned his face away and hunched one shoulder up as a sort
突然 他 转向 他的 脸 离开 和 弓着背 一 肩膀 向上 作为 一个 种类
[ɒv; əv] [ʃiːld] .
of shield .
的 盾 .

他突然转过脸去，耸起一侧肩膀，像挡住什么东西一样。

" [ɪts] [lɒŋ] [pɑːst] [θriː] [ə'klɑːk] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [sɪ'vɪəli] .
" It's long past three o'clock , " went on the newcomer severely .
" 它是 长的 过去的 三 点钟 , " 去 在 这 新人 严重 .

“早就过了三点了，”新来的人严肃地说。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]

"	I'm	sorry	to	interrupt	a	conference	but	I	do	think	you	might	arrange	for
"	我是	对不起	到	打断	一个	会议	但	我	做	思考	你	可能	安排	为了

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

an	appointment	during	the	day	,
一个	预约	期间	这	天	,

“很抱歉打断会议，但我认为您或许可以安排在白天见面。”

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

先生。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wel] [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [sliːp] [ænd; ənd] [rest]

My	brother	has	not	been	well	and	if	ever	a	man	needed	sleep	and	rest
我的	兄弟	有	不是	到过	出色地	和	如果	曾经	一个	男人	需要	睡觉	和	休息

[ænd; ənd]['regjələ(r)] ['aʊəz] ,

and	regular	hours	,
和	常规的	小时	,

我哥哥身体不好，他需要充足的睡眠、休息和规律的作息时间。

[hiː; hi] [dʌz] .

he	does	.
他	做	.

他会的。

['krɪtəndən] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] — "

Crittenden	,	I	wish	you	—	"
克里滕登	,	我	希望	你	—	"

克里滕登，我祝你——”

" ['kæsɪəs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - [ɜː'beɪnli] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] .

"	Cassius	,	"	interrupted	Mr	.	Yollop	urbanely	,	"	this	is	my	sister	,	Mrs	.	Champney	.
"	卡西乌斯	,	"	中断	先生	.	-	文雅地	,	"	这	是	我的	姐姐	,	太太	.	钱普尼	.

“卡修斯，”尤洛普先生温文尔雅地打断道，“这是我妹妹，钱普尼夫人。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] — [tɜːn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] ?

I	want	you	to	repeat	—	Turn	around	here	,	can't	you	?
我	想	你	到	重复	—	转动	大约	这里	,	不能	你	?

请你重复一遍——在这里转身，好吗?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

What's	the	matter	with	you	?	"
是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [dəʊnt]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . - , [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Don't	order	me	around	like	that	,	"	muttered	Mr	.	Smilk	,	still	with	his	face
"	不	命令	我	大约	喜欢	那	,	"	低声说道	先生	.	-	,	仍然	和	他的	脸

[ə'vɜːtɪd] .

averted	.
避免了	.

“别那样命令我，”斯米尔克先生嘟囔着，脸仍然别在一边。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][gʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][æz; əz]

"	I've	got	the	gun	now	and	I'll	do	as
"	我已经	得到	这	枪	现在	和	患病的	做	作为

“我现在有枪了，我会这么做……”

[ai] [dæm] - [pliːz] .

I	damn	'	please	.
我	该死	-	请	.

求求你了。

[juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] — "
You can't talk to me like — "
你 不能 讲话 到 我 喜欢 — "

你不能这样跟我说话——”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? " [kraɪd] [də; ði] ['leɪdi] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [blæs'fiːmə(r)] [wɪð]
Who is this man ? " cried the lady , stopping short to regard the blasphemer with
WHO 是 这 男人 ? " 哭 这 女士 , 停止 短的 到 看待 这 亵渎者 和
[ʃɒkt] ,
shocked ,
震惊 ,

“这个人是谁？”那位女士惊叫道，她猛地停下脚步，震惊地看着这个亵渎神明的人。

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] .
disapproving eyes .
不赞同 眼睛 .

不赞同的眼神。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ? "
" And what is he doing with a revolver in his hand ? "
" 和 什么 是 他 正在做 和 一个 左轮手枪 在 他的 手 ? "

“他手里拿着左轮手枪干什么？”

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , — [æt; ət] [wʌns] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . - .
" Give me that pistol , — at once , " commanded Mr . Yollop .
" 给 我 那 手枪 , — 在 一次 , " 命令 先生 . - .

“把那把手枪给我，立刻！”约洛普先生命令道。

" [hænd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ! "
" Hand it over ! "
" 手 它 超过 ! "

交出来！

" [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - [traɪ'ʌmfəntli] .
" Not on your life , " cried Mr . Smilk triumphantly .
" 不是 在 你的 生活 , " 哭 先生 . - 凯旋而归 .

“想都别想！”斯米尔克先生得意地喊道。

[hiː; hi] [feɪst] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] .
He faced Mrs . Champney .
他 面对 太太 . 钱普尼 .

他面对着钱普尼夫人。

" [teɪk] [ɒf] [ðem; ðəm] [rɪŋz] , [juː; jʊ] .
" Take off them rings , you .
" 拿 离开 他们 戒指 , 你 .

“把戒指摘下来，你。”

[pʊt] - [ɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
Put ' em here on the desk .
放 - 呃 这里 在 这 桌子 .

把它们放在桌子上。

['laɪvli] , [naʊ] !
Lively , now !
热闹 , 现在 !

现在热闹起来了！

[ænd; ənd][doʊnt] [jelp] !

And	don't	yelp	!
和	不	喊叫	!

别发出尖叫声!

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] ?

Do	you	get	me	?
做	你	得到	我	?

你明白吗?

[doʊnt] [jelp] !

DON'T	YELP	!
不	喊叫	!

不要大声喧哗!

" ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] [stɛərd] [ʌn'blɪŋkɪŋli] , ['spiːtʃləs] .

"	Mrs	.	Champney	stared	unblinkingly	,	speechless	.
"	太太	.	钱普尼	凝视	毫不眨眼	,	无言	.

查普尼夫人目不转睛地盯着她，一言不发。

" [pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][hændz] , - !

"	Put	up	your	hands	,	Yollop	!
"	放	向上	你的	双手	,	-	!

“举起手来，尤洛普！”

" ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . - .

"	ordered	Mr	.	Smilk	.
"	订购	先生	.	-	.

“斯米尔克先生命令道。

" [waɪ] , — [waɪ] , [ɪts] ['ɜːnɪst] , — ['ɜːnɪst] ['wɪlsn] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ɪn'kredjələsli] .

"	Why	,	—	why	,	it's	Ernest	,	—	Ernest	Wilson	,	"	she	gasped	,	incredulously	.
"	为什么	,	—	为什么	,	它是	欧内斯特	,	—	欧内斯特	威尔逊	,	"	她	倒吸一口气	,	难以置信地	.

“为什么，——为什么，是欧内斯特，——欧内斯特·威尔逊，”她难以置信地喘着气说。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] : " [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , ['krɪtəndən] .

Then	,	with	a	little	squeak	of	relief	:	"	Don't	pay	any	attention	to	him	,	Crittenden	.
然后	,	和	一个	小的	吱	的	宽慰	:	"	不	支付	任何	注意力	到	他	,	克里滕登	.

然后，带着一丝如释重负的轻呼：“不要理会他，克里滕登。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .

He	is	a	friend	of	mine	.
他	是	一个	朋友	的	矿	.

他是我的朋友。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem ˈiː] , ['ɜːnɪst] ?

Don't	you	remember	me	,	Ernest	?
不	你	记住	我	,	欧内斯特	?

你不记得我了吗，欧内斯特?

[ai][ˌeɪ 'em] — "

I	am	—	"
我	是	—	"

我是-”

" [juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ai][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] ['sɒftli] , ['ɔːlməʊst] ['pɜːrɪŋli] .

"	You	bet	your	life	I	remember	you	,	"	said	the	burglar	softly	,	almost	purringly	.
"	你	赌注	你的	生活	我	记住	你	,	"	说	这	窃贼	轻轻	,	几乎	咕噜咕噜地	.

“我当然记得你，”窃贼轻声说道，几乎像猫叫一样。

" ['ɜːnɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Ernest	your	grandmother	,
"	欧内斯特	你的	祖母	,

“欧内斯特，你奶奶，

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][dɪsk] [fɜːst] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)]
" cried Mr . Yollop jerking the disk first one way and then the other in order
" 哭 先生 . - 抽搐 这 磁盘 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 在 命令
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['djuːˌlɒg] .
to catch the flitting duologue .
到 抓住 这 飞掠 对话 .

“尤洛普先生喊道，他猛地将圆盘向一个方向晃动，然后又向另一个方向晃动，以便捕捉到那飘忽不定的二重唱。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , — ['kæsɪəs] - . "
" His name is Smilk , — Cassius Smilk . "
" 他的 姓名 是 - , — 卡西乌斯 - . "

“他的名字叫斯米尔克，——卡修斯·斯米尔克。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] ['ʃɑːpli] .
" Nothing of the sort , " said Mrs . Champney sharply .
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 太太 . 钱普尼 尖锐地 .

“绝无此事，”钱普尼太太厉声说道。

" [ɪts] ['ɜːnɪst] ['wɪlsn] , — ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːnɪst] ? "
" It's Ernest Wilson , — isn't it , Ernest ? "
" 它是 欧内斯特 威尔逊 , — 不是 它 , 欧内斯特 ? "

“是欧内斯特·威尔逊，对吧，欧内斯特？”

" [teɪk] [ɒf] [ðem; ðəm] [rɪŋz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] .
" Take off them rings , " was the answer she got .
" 拿 离开 他们 戒指 , " 曾是 这 回答 她 得到 .

“把戒指摘下来，”她得到的回答是。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , ['krɪtəndən] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] , ['peɪɪŋ] [nəʊ]
" What is this man doing here , Crittenden ? " demanded Mrs . Champney , paying no
" 什么 是 这 男人 正在做 这里 , 克里滕登 ? " 要求 太太 . 钱普尼 , 付费 不
[hiːd] [tuː; tə] - [kə'mɑːnd] .
heed to Smilk's command .
注意 到 - 命令 .

“克里滕登，这个人在这里做什么？”钱普尼太太质问道，完全不理会斯米尔克的命令。

" [hiːz] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" He's a burglar , " replied Mr . Yollop .
" 他是 一个 窃贼 , " 回复 先生 . - .

“他是个窃贼，”约洛普先生回答道。

" [aɪ] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] , ['ælɪs] . "
" I guess you'd better take off your rings , Alice . "
" 我 猜测 你会 更好的 拿 离开 你的 戒指 , 爱丽丝 . "

“我想你最好把戒指摘下来，爱丽丝。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɜːnɪst] ['wɪlsn] ,
" Do you mean to tell me , Ernest Wilson ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , 欧内斯特 威尔逊 ,

“你是想告诉我，欧内斯特·威尔逊，

[ðæt] [juːv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] ['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ] , — "
that you've gone back to your evil ways after all I , — "
那 你已经 已消失 后退 到 你的 邪恶的 方式 后 全部 我 , — "

你终究还是重蹈覆辙，回到了邪恶的道路上——”

" [aɪ] [seɪ] , ['kæsɪəs] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - ,
" I say , Cassius , " cried Mr . Yollop ,
" 我 说 , 卡西乌斯 , " 哭 先生 . - ,

“我说，卡西乌斯，”约洛普先生喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "

"	is	this	the	woman	you	wanted	to	bind	and	gag	and	—	and	—	"
"	是	这	这	女士	你	通缉	到	绑定	和	插科打诨	和	—	和	—	"

“这就是你想捆绑、堵嘴，然后——然后——”

" [jes] , [ænd; ənd][ræp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:n] , " ['fɪnɪʃt] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][ðə; ði] ['spi:kə(r)]

"	Yes	,	and	rap	over	the	bean	,	"	finished	Mr	.	Smilk	,	as	the	speaker
"	是的	,	和	说唱	超过	这	豆	,	"	完成的	先生	.	-	,	作为	这	扬声器

[kən'sɪdərətli] [,ri:'frein] .

considerately	refrained	.
体贴地	克制	.

“是的，还要用说唱的方式表达对豆子的喜爱，”斯米尔克先生说完，说话的人体贴地停了下来。

" [ræp]['əʊvə(r)][ðə; ði] — [wɒt] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] , ['skwɪntɪŋ] .

"	Rap	over	the	—	what	?	"	inquired	Mrs	.	Champney	,	squinting	.
"	说唱	超过	这	—	什么	?	"	询问	太太	.	钱普尼	,	眯眼	.

“说唱盖过——什么？”钱普尼太太眯着眼睛问道。

" [ðə; ði] [bi:n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	The	bean	,	"	said	Mr	.	Smilk	,	with	emphasis	.
"	这	豆	,	"	说	先生	.	-	,	和	强调	.

“豆子，”斯米尔克先生强调道。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] , ['ɜ:nɪst] .

"	I	can't	imagine	what	has	come	over	you	,	Ernest	.
"	我	不能	想象	什么	有	来	超过	你	,	欧内斯特	.

“我无法想象你到底怎么了，欧内斯特。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] , ['mɒd(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] ,

You	were	such	a	nice	,	quiet	,	model	prisoner	,
你	是	这样的	一个	好的	,	安静的	,	模型	囚犯	,

你真是个好人，安静又守规矩，是个模范囚犯。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] .

—	one	of	the	most	promising	I	ever	had	anything	to	do	with	.
—	一	的	这	最多	有前途	我	曾经	有	任何事物	到	做	和	.

——我接触过的最有前途的人之一。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] — [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ]

The	authorities	assured	me	that	you	—	do	you	mean	to	tell	me	that	you
这	当局	保证	我	那	你	—	做	你	意思是	到	告诉	我	那	你

['entəd] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

entered	this	apartment	for	the	purpose	of	robbing	it	?
进入	这	公寓	为了	这	目的	的	抢劫	它	?

当局向我保证你——你是说你进入这间公寓是为了抢劫吗?

[dəʊnt] ['ɑ:nsə(r)] !

Don't	answer	!
不	回答	!

不要回答!

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] .

I	don't	want	to	hear	your	voice	again	.
我	不	想	到	听到	你的	嗓音	再次	.

我不想再听到你的声音。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

You	have	given	me	the	greatest	disappointment	of	my	life	.
你	有	给定	我	这	最	失望	的	我的	生活	.

你给了我一生中最沉重的打击。

[ai] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , ['ɜːnɪst] , — [ai][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	trusted	you	,	Ernest	,	—	I	had	faith	in	you	,
我	可信	你	,	欧内斯特	,	—	我	有	信仰	在	你	,

欧内斯特，我信任你——我对你有信心。

— [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ai][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['brʌðərz] [ə'pɑːtmənt] , [ɒv; əv][ɔːl]

—	and	—	and	now	I	find	you	here	in	my	own	brother's	apartment	,	of	all
—	和	—	和	现在	我	寻找	你	这里	在	我的	自己的	兄弟	公寓	,	的	全部

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

places	in	the	world	,
地方	在	这	世界	,

——而——而现在，我竟然在世界上任何一个地方——我哥哥的公寓里找到了你。

[stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - "

still	pursuing	your	-	"
仍然	追求	你的	-	"

仍在追求你的——"

" [wel] , [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [brəʊk] [ɪn] - ['rɒθfəli] .

"	Well	,	you	went	and	moved	away	on	me	,	"	broke	in	Smilk	wrathfully	.
"	出色地	,	你	去	和	已搬	离开	在	我	,	"	打破	在	-	愤怒地	.

"哼，你竟然搬走了！"斯米尔克愤怒地插嘴道。

" [ðæts] [raɪt] , ['ælɪs] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . - .

"	That's	right	,	Alice	,	"	added	Mr	.	Yollop	.
"	那就是	正确的	,	爱丽丝	,	"	额外	先生	.	-	.

"没错，爱丽丝，"约洛普先生补充道。

" [juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [hɪm] .

"	You	went	and	moved	on	him	.
"	你	去	和	已搬	在	他	.

你去找他了。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . "

He	told	me	that	just	before	you	came	in	.	"
他	讲述	我	那	只是	前	你	来了	在	.	"

就在你进来之前，他跟我说了这件事。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [raɪt] [naʊ] , ['ɜːnɪst] ['wɪlsn] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ˌɪntə'siːd]

"	You	may	as	well	understand	right	now	,	Ernest	Wilson	,	that	I	shall	never	intercede
"	你	可能	作为	出色地	理解	正确的	现在	,	欧内斯特	威尔逊	,	那	我	将	绝不	说情

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] ,

for	you	again	,
为了	你	再次	,

"你现在最好就明白，欧内斯特·威尔逊，我以后绝不会再为你求情了。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] ['stɜːnli] .

"	said	Mrs	.	Champney	sternly	.
"	说	太太	.	钱普尼	严厉地	.

"钱普尼太太严厉地说。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ] [rɒt] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

"	I	shall	let	you	rot	in	prison	.
"	我	将	让	你	腐烂	在	监狱	.

我会让你在监狱里腐烂。

[ai][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	through	with	you	.
我	是	通过	和	你	.

我受够你了。

[juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] — "
You don't deserve — "
你 不 应得 — "

你不配——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðem; ðəm] [rɪŋz] , [ɔː(r)][hæv; həv][aɪ][gɒt][tuː; tə] — "
" Are you goin ' to take off them rings , or have I got to — "
" 是 你 去 - 到 拿 离开 他们 戒指 , 或者 有 我 得到 到 — "

“你打算把戒指摘下来吗？还是我得——”

" [wʊd] [juː; jʊ][rɒb][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfæktrɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ]['leɪdi] .
" Would you rob your benefactress ? " demanded the lady .
" 会 你 抢 你的 慈善家 ? " 要求 这 女士 .

“你会抢劫你的恩人吗？”那位女士质问道。

" ['evri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt][juː; jʊ] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv] , [aɪ] — [aɪ] — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] .
" Every time I think of all that you robbed me of , I — I — " began Mr .
" 每一个 时间 我 思考 的 全部 那 你 被抢劫 我 的 , 我 — 我 — " 开始 先生 .
- , ['ʃeɪkɪli] .
Smilk , shakily .
- , 摇摇晃晃地 .

“每当我想起你从我身上夺走的一切，我——我——”斯米尔克先生颤抖着开口说道。

" [doʊnt] ['blʌbə(r)] , ['kæsɪəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
" Don't blubber , Cassius , " said Mr . Yollop consolingly .
" 不 大声哭 , 卡西乌斯 , " 说 先生 . - 令人欣慰的是 .

“别哭了，卡西乌斯，”约洛普先生安慰道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ['ælɪs] , ['mɪstə(r)] . - [θɪŋks] , — [ænd; ənd]
" You see , my dear Alice , Mr . Smilk thinks , — and
" 你 看 , 我的 亲爱的 爱丽丝 , 先生 . - 思考 , — 和

“你看，我亲爱的爱丽丝，”斯米尔克先生心想——

[mein'tein] , — [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm] [tɜːnd] [aʊt] ['ɪntuː]
maintains , — that you did him a dirty trick when you had him turned out into
保持 , — 那 你 做过 他 一个 肮脏的 诡计 什么时候 你 有 他 转向 出去 进入
[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,
a wicked ,
一个 邪恶 ,

他坚持认为，你把他变成了一个邪恶的人，这对他来说是一种卑鄙的伎俩。

[dɪs'ɒnɪst] [wɜːld] .
dishonest world .
不诚实 世界 .

这是一个不诚实的世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ,
He was living on the fat of the land up there in Sing Sing ,
他 曾是 活的 在 这 胖的 的 这 土地 向上 那里 在 唱歌 唱歌 ,

他在辛辛监狱过着优渥的生活。

['siːɪŋ] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʌri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
seeing motion pictures and plays and so forth , without a worry in the world ,
看到 运动 图片 和 演出 和 所以 前进 , 没有 一个 担心 在 这 世界 ,

观看电影、戏剧等等，无忧无虑，

[wɪð] ['juːniən] ['aʊəz] [ænd; ənd]['juːniən] [peɪ] , [nəʊ][wʌn] [dɪ'pendɪŋ] — "
with union hours and union pay , no one depending — "
和 联盟 小时 和 联盟 支付 , 不 一 取决于 — "

工会规定的工时和工资，没有人需要依赖——

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ?
" What nonsense are you talking ?
" 什么 废话 是 你 说 ?

你在胡说八道些什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['juːniən] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['krɪtəndən] ? "
How could he have union pay in a penitentiary , Crittenden ? "
如何 可以 他 有 联盟 支付 在 一个 监狱 , 克里滕登 ? "

克里滕登，他怎么可能在监狱里拿到工会工资呢?

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
" Don't interrupt me , please .
" 不 打断 我 , 请 .

请不要打断我。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] - [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [æz; əz]
I will explain that he was just as well - off at the end of the week as
我 将要 解释 那 他 曾是 只是 作为 出色地 - 离开 在 这 结尾 的 这 星期 作为
['eni] ['juːniən]['leɪbərə(r)][ɪz] ,
any union laborer is ,
任何 联盟 劳动者 是 ,

我会解释说，到周末的时候，他和其他工会工人一样过得不错。

[ænd; ənd][nəʊ] [striːt] [kɑː(r)][feə(r)][tuː; tə] [peɪ] [bɪ'saɪdz] .
and no street car fare to pay besides .
和 不 街道 车 票价 到 支付 除了 .

而且无需支付电车车费。

[friː] [fuːd] , ['fjuːəl] , ['lɒdʒɪŋ] , [dɪ'vɔːs] , ['mjuːzɪk] — "
Free food , fuel , lodging , divorce , music — "
自由的 食物 , 燃料 , 住宿 , 离婚 , 音乐 — "

免费食物、燃料、住宿、离婚、音乐——

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['beɪsbɔːl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" I forgot to mention baseball , " interrupted Mr . Smilk .
" 我 忘了 到 提到 棒球 , " 中断 先生 . - .

“我忘了提棒球了，”斯米尔克先生插话道。

" [ænd; ənd][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [æn; ən] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] ,
" And once in awhile an electrocution to break the monotony ,
" 和 一次 在 一会儿 一个 电刑 到 休息 这 单调 ,

“偶尔来一次电击，打破单调乏味。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] - [breɪk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
to say nothin ' of a jail - break every now and then .
到 说 什么也没有 - 的 一个 监狱 - 休息 每一个 现在 和 然后 .

更不用说时不时发生的越狱事件了。

[seɪ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] , — [gɒd] , [wɪl] [ai]['evə(r)] [fə'get]
Say , you'll have to get a move on , Mrs . Champney , — God , will I ever forget
说 , 你会 有 到 得到 一个 移动 在 , 太太 . 钱普尼 , — 上帝 , 将要 我 曾经 忘记
[ðæt] [neɪm] !
that name !
那 姓名 !

我说，查普尼太太，你得抓紧时间了——天哪，我永远也忘不了这个名字!

— - [kɔːz] [wɪr] [ɪkˈspɛktɪn] - [ðə; ði] [pəˈliːs] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] .

— ' cause we're expectin ' the police here before long .

— - 原因 是 期待 - 这 警察 这里 前 长的 .

——因为我们预计警察很快就会到。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈhævɪn] - [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] , [ˈmɪstə(r)] . - .

I've changed my mind about havin ' you hold your hands up , Mr . Yollop .

我已经 已更改 我的 头脑 关于 拥有 - 你 抓住 你的 双手 向上 , 先生 . - .

尤洛普先生，我改变主意了，不让你举起双手了。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈtelɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈrest] [ˌem ˈiː] .

You made me telephone for the police to come around and arrest me .

你 制成 我 电话 为了 这 警察 到 来 大约 和 逮捕 我 .

你害得我打电话叫警察来逮捕我。

[naʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ðɪs] [ˈleɪdi] .

Now I'm goin ' to make you bind and gag this lady .

现在 我是 去 - 到 制作 你 绑定 和 插科打诨 这 女士 .

现在我要让你把这位女士捆绑起来，堵住她的嘴。

[aɪ] [kænt] [ˈveri] [wel] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I can't very well do it myself and keep you covered at the same time ,

我 不能 非常 出色地 做 它 我 和 保持 你 涵盖 在 这 相同的 时间 ,

我不可能既亲自做这件事，又能同时保证你的安全。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈwɑːləp] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] ,

and while I ought to give you a wollop on the jaw ,

和 尽管 我 应该 到 给 你 一个 沃洛普 在 这 颚 ,

虽然我应该揍你一顿，

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

same as you done to me , I ain't goin ' to do it .

相同的 作为 你 完毕 到 我 , 我 不是 去 - 到 做 它 .

就像你对我做的那样，我不会那样做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [skriːm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [mæm] , — [jel] - [ˈblʌdi] [ˈmɜːdə(r)] - , [ænd; ənd] -

You can scream if you want to , ma'am , — yell ' bloody murder ' , and '

你 能 尖叫 如果 你 想 到 , 女士 , — 叫喊 - 血腥 谋杀 - , 和 -

[pəˈliːs] - , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

police ' , and everything .

警察 - , 和 一切 .

女士，您想尖叫就尖叫吧——喊“该死的谋杀”、“警察”等等。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It's all the same to me .

它是 全部 这 相同的 到 我 .

对我来说都一样。

[gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] — "

Go ahead and — "

去 前方 和 — "

请继续——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈleɪdi]

" It is not my intention to do anything of the kind , " announced the lady

" 它 是 不是 我的 意图 到 做 任何事物 的 这 种类 , " 宣布 这 女士

[ˈhɔːtɪli] .

haughtily .

傲慢地 .

“我绝不会做这种事，”这位女士傲慢地宣布道。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ['krɪtəndən] - .

"	But	I	want	to	tell	you	one	thing	,	Crittenden	Yollop	.
"	但	我	想	到	告诉	你	一	事物	,	克里滕登	-	.

“但我只想告诉你一件事，克里滕登·约洛普。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gæg] [ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː] , [aɪl] [baɪt][ænd; ənd] [skrætʃ] ,

If	you	attempt	to	gag	and	bind	me	,	I'll	bite	and	scratch	,
如果	你	试图	到	插科打诨	和	绑定	我	,	患病的	咬	和	划痕	,

如果你试图堵住我的嘴并捆绑我，我会咬我、抓我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

even	if	you	are	my	own	brother	.
甚至	如果	你	是	我的	自己的	兄弟	.

即使你是我的亲兄弟。

" ['mɪstə(r)] . - ['pɔndə] .

"	Mr	.	Yollop	pondered	.
"	先生	.	-	沉思	.

约洛普先生沉思道。

" [ai] [θɪŋk] , ['kæsɪəs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ,

"	I	think	,	Cassius	,	if	you	don't	mind	,
"	我	思考	,	卡西乌斯	,	如果	你	不	头脑	,

“我想，卡西乌斯，如果你不介意的话，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [jʊd] [hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['wɑːləp] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] . "

I'd	rather	you'd	hit	me	a	good	sound	wollop	on	the	jaw	.	"
ID	相当	你会	打	我	一个	好的	声音	沃洛普	在	这	颚	.	"

我宁愿你狠狠地打我下巴一拳。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " ['mɒdɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . - .

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	"	modified	Mr	.	Smilk	.
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	"	修改的	先生	.	-	.

“我会告诉你我会怎么做，”斯米尔克先生改口道。

" [aɪl] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['klɒzɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	I'll	lock	you	in	that	closet	over	there	,	Mr	.	Yollop	,
"	患病的	锁	你	在	那	壁橱	超过	那里	,	先生	.	-	,

“我会把你锁在那边那个壁橱里，约洛普先生。”

[soʊz] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][ræp][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːn] .

so's	you	won't	have	to	watch	me	rap	her	over	the	bean	.
所以也是	你	惯于	有	到	手表	我	说唱	她	超过	这	豆	.

这样你就不用看我把她按在豆子上说唱了。

['ɑːftə(r)] [aɪv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [aɪl] — "

After	I've	gone	through	the	apartment	,	I'll	—	"
后	我已经	已消失	通过	这	公寓	,	患病的	—	"

我搜遍了公寓之后，就会——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [straɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɜːnɪst] ['wɪlsn] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] .

"	Would	you	strike	a	woman	,	Ernest	Wilson	?	"	cried	Mrs	.	Champney	.
"	会	你	罢工	一个	女士	,	欧内斯特	威尔逊	?	"	哭	太太	.	钱普尼	.

“你会打女人吗，欧内斯特·威尔逊？”钱普尼太太喊道。

" [siː] [hɪə(r)] , - , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , " [ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] .

"	See	here	,	Smilk	,	"	said	Mr	.	Yollop	,	"	I	cannot	allow	you	to	strike	my	sister	.
"	看	这里	,	-	,	"	说	先生	.	-	,	"	我	不能	允许	你	到	罢工	我的	姐姐	.

“听着，斯米尔克，”约洛普先生说，“我不能允许你打我妹妹。”

[ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

If	you	so	much	as	lay	a	finger	on	her	,
如果	你	所以	很多	作为	躺	一个	手指	在	她	,

你胆敢碰她一根手指头，

[aɪl] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "

I'll	**thrash**	**you**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**your**	**life**	**.**	**"**
患病的	鞭挞	你	之内	一个	英寸	的	你的	生活	.	"

我会把你打得半死。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sniə] [ˈmɪstə(r)] . - .

"	**Oh**	**,**	**you**	**will**	**,**	**will**	**you**	**?**	**"**	**sneered**	**Mr**	**.**	**Smilk**	**.**
"	哦	,	你	将要	,	将要	你	?	"	冷笑	先生	.	-	.

“哦，你会的，是吗？”斯米尔克先生冷笑道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][rɒb] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] ,

"	**If**	**you**	**want**	**to**	**go**	**ahead**	**and**	**rob**	**this**	**apartment**	**in**	**a**	**decent**	**,**
"	如果	你	想	到	去	前方	和	抢	这	公寓	在	一个	体面的	,

“如果你想体面地抢劫这间公寓，

['ɔːdəli] [wei] , [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

orderly	**way**	**,**	**all**	**well**	**and**	**good**	**.**
秩序	方式	,	全部出色地		和	好的	.

循序渐进，一切都很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约洛普(Yollop)
第3/5页

[maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pɜːsənəli] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [θruː] , — "
My sister and I will personally conduct you through , — "
我的 姐姐 和 我 将要 亲自 执行 你 通过 , — "

我和我姐姐将亲自带您参观——”

" [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [bleiz] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] .
" We will do nothing of the kind , " blazed Mrs . Champney .
" 我们 将要 做 没有什么 的 这 种类 , " 燃烧的 太太 . 钱普尼 .

“我们绝不会做那种事！”钱普尼太太怒道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [θræʃ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] — "
" I'd like to see you try to thrash me within an inch — "
" ID 喜欢 到 看 你 尝试 到 鞭挞 我 之内 一个 英寸 — "

“我倒想看看你能不能把我打得落花流水——”

" [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi] ,
" And , what's more , " went on the lady ,
" 和 , 是什么 更多的 , " 去 在 这 女士 ,

“而且，更重要的是，”这位女士继续说道，

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , ['ɜːnɪst] ['wɪlsn] , [juː; jʊ] [dɪ'greɪdɪd] ,
" I will see that you go up for twenty years , Ernest Wilson , you degraded ,
" 我 将要 看 那 你 去 向上 为了 二十 年 , 欧内斯特 威尔逊 , 你 退化的 ,
[ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] .
ungrateful wretch .
忘恩负义 可怜虫 .

“我会让你上吊二十年，欧内斯特·威尔逊，你这个卑鄙无耻、忘恩负义的家伙。”

" - [feɪs] ['braitən] .
" Smilk's face brightened .
" - 脸 明亮 .

斯米尔克的脸色亮了起来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['fɒksi] [grɪn] .
He even allowed himself a foxy grin .
他 甚至 允许 他自己 一个 狐狸 咧嘴笑 .

他甚至还露出了狡黠的笑容。

" [naʊ] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [tɔːk] [sens] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now you're beginnin ' to talk sense , " said he .
" 现在 你是 开始 - 到 讲话 感觉 , " 说 他 .

“现在你说的话总算有点道理了，”他说。

" [sɪt] [daʊn] , ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] ['kwaɪətli][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] .
" Sit down , Ernest , and let me talk quietly to you , " said Mrs . Champney .
" 坐 向下 , 欧内斯特 , 和 让 我 讲话 悄悄 到 你 , " 说 太太 . 钱普尼 .

“坐下，欧内斯特，让我跟你小声说几句话，”钱普尼太太说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
" I'm sure you don't quite realize what you are doing .
" 我是 当然 你 不 相当 意识到 什么 你 是 正在做 .

“我相信你并没有完全意识到你在做什么。”

[juː; jʊ] [niːd] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] .
You need moral support .
你 需要 道德 支持 .

你需要精神支持。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][bæd][mæn] .

You	are	not	naturally	a	bad	man	.
你	是	不是	自然	一个	坏的	男人	.

你并非天生就是个坏人。

[juː; jʊ] — "

You	—	"
你	—	"

你-”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [rɪŋz] [ɒf] ['piːsəbli] ? " ['mʌtə] - ,

"	Are	you	goin	'	to	take	them	rings	off	peaceably	?	"	muttered	Smilk	,
"	是	你	去	-	到	拿	他们	戒指	离开	和平地	?	"	低声说道	-	,

“你打算乖乖地把戒指摘下来吗？”斯米尔克低声问道。

[ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	hunted	look	leaping	into	his	eyes	.
一个	猎杀	看	跳跃	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝惊恐的神色。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	not	,	"	said	she	.
"	我	是	不是	,	"	说	她	.

“我不是，”她说。

" [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kəm'pleɪnd] ['mɪstə(r)] . - .

"	Speak	a	little	louder	,	both	of	you	,	"	complained	Mr	.	Yollop	.
"	说话	一个	小的	更大声	,	两个都	的	你	,	"	抱怨	先生	.	-	.

“你们两个说话声音大点儿，”约洛普先生抱怨道。

" [ðɪs] [kən'træpʃn] [ɒv; əv][maɪn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] . "

"	This	contraption	of	mine	doesn't	seem	to	catch	what	you	are	saying	.	"
"	这	装置	的	矿	不	似乎	到	抓住	什么	你	是	说	.	"

“我这玩意儿好像听不到你在说什么。”

" ['dʒɪgl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['braɪtli] .

"	Jiggle	it	,	"	said	Smilk	brightly	.
"	抖动	它	,	"	说	-	明亮地	.

“晃晃它，”斯米尔克兴高采烈地说。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪd][juː; jʊ] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , ['krɪtəndən] ? "

"	How	long	ago	did	you	telephone	for	the	police	,	Crittenden	?	"
"	如何	长的	前	做过	你	电话	为了	这	警察	,	克里滕登	?	"

克里滕登，你是什么时候打电话报警的?

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæsɪəs] ? "

"	How	long	ago	was	it	,	Cassius	?	"
"	如何	长的	前	曾是	它	,	卡西乌斯	?	"

“那是多久以前的事了，卡西乌斯？”

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Only	about	an	hour	.
"	仅有的	关于	一个	小时	.

“大约只需一个小时。”

[wiː; wi][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] . "

We	got	plenty	of	time	to	finish	up	before	they	get	here	.	"
我们	得到	很多	的	时间	到	结束	向上	前	他们	得到	这里	.	"

我们有足够的时间在他们到达之前完成工作。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ]['hɑːdə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kæsɪəs] ,

"	Do	you	think	it	will	go	harder	with	you	,	Cassius	,
"	做	你	思考	它	将要	去	更难	和	你	,	卡西乌斯	,

“你觉得和你在一起会更难吗，卡西乌斯？”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['skætəd]
if they find Mrs . Champney bound and gagged and everything scattered
如果 他们 寻找 太太 . 钱普尼 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 一切 疏散
[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
about the floor ,
关于 这 地面 ,

如果他们发现钱普尼太太被捆绑堵嘴，所有东西都散落在地板上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ? "
and the jewelry in your possession ? "
和 这 珠宝 在 你的 拥有 ? "

你拥有的珠宝呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] , " [sed] ['kæsɪəs] .
" It might help , " said Cassius .
" 它 可能 帮助 , " 说 卡西乌斯 .

“或许会有帮助，”卡西乌斯说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] ['dʒʊəri] [wɪl] [duː; də] ,
" The trouble is , you never can tell what a damn ' fool jury will do ,
" 这 麻烦 是 , 你 绝不 能 告诉 什么 一个 该死 - 傻子 陪审团 将要 做 ,

“问题是，你永远无法预料一个愚蠢的陪审团会做出什么事来。”

- ['speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [laɪk] [maɪn] . "
' specially to a guy with a record like mine . "
- 特别 到 一个 盖伊 和 一个 记录 喜欢 矿 . "

“尤其是对于像我这样劣迹斑斑的人来说。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌp] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['leɪdi] .
" You had a splendid record up at Sing Sing , " announced the lady .
" 你 有 一个 灿烂 记录 向上 在 唱歌 唱歌 , " 宣布 这 女士 .

“你在辛辛监狱的记录非常出色，”那位女士宣布道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] — "
" That's why I had so little trouble — "
" 那就是 为什么 我 有 所以 小的 麻烦 — "

“这就是我几乎没遇到什么麻烦的原因——”

" [juː; jʊ][doʊnt][get][ˌem 'iː] , " [sed] ['kæsɪəs] [lə'guːbriəsli] .
" You don't get me , " said Cassius lugubriously .
" 你 不 得到 我 , " 说 卡西乌斯 悲伤地 .

“你不懂我，”卡西乌斯沮丧地说。

" [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .
" My record is a bad one .
" 我的 记录 是 一个 坏的 一 .

我的记录很糟糕。

[aɪv] [biːn] [pə'rəʊld] [twaɪs] .
I've been paroled twice .
我已经 到过 假释 两次 .

我曾两次获得假释。

[ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [məʊst] ['eni] ['dʒʊəri] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
That's bound to influence most any jury against me .
那就是 边界 到 影响 最多 任何 陪审团 反对 我 .

这势必会影响大多数陪审团对我的判决。

[ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] ['klemənsi] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] ,
Wouldn't surprise me a bit if they recommended clemency , as the sayin ' is ,
不会 惊喜 我 一个 少量 如果 他们 受到推崇的 宽恕 , 作为 这 说 - 是 ,

如果他们建议宽大处理，我一点也不会感到惊讶，正如俗话说的那样。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæts] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

and	after	all	that's	been	done	to	keep	me	out	of	the	pen	,
和	后	全部	那就是	到过	完毕	到	保持	我	出去	的	这	笔	,

而这一切，都是为了让我免于牢狱之灾，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['sentəns] .

the	judge	is	likely	to	up	and	give	me	the	minimum	sentence	.
这	法官	是	可能	到	向上	和	给	我	这	最低限度	句子	.

法官很可能会判我最低刑期。

[nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ræp] ['sʌmbədi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːn] .

No	,	"	he	went	on	,	"	I	guess	I'll	have	to	rap	somebody	over	the	bean	.
不	,	"	他	去	在	,	"	我	猜测	患病的	有	到	说唱	某人	超过	这	豆	.

“不，”他继续说道，“看来我得找个人来敲敲豆子了。”

[aɪ'd]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] , [mæm] ,

I'd	sooner	it	as	you	,	ma'am	,
ID	很快	它	作为	你	,	女士	,

我宁愿像您一样，女士。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [fɔːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kraɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]

on	account	of	the	way	you	forced	me	into	a	life	of	crime	when	I	was
在	帐户	的	这	方式	你	强制	我	进入	一个	生活	的	犯罪	什么时候	我	曾是

['lɛdɪn] - [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

leadin	'	an	honest	,
引言	-	一个	诚实的	,

因为你强迫我走上犯罪道路，而我原本过着诚实的生活，

['hæpi] , ['keəfriː] — "

happy	,	carefree	—	"
快乐的	,	畅快	—	"

快乐，无忧无虑——”

" [waɪ] , [ðə; ði] [mænz] [ɪn'seɪn] , ['krɪtəndən] , — ['pɒzətɪvli] [ɪn'seɪn] .

"	Why	,	the	man's	insane	,	Crittenden	,	—	positively	insane	.
"	为什么	,	这	男人的	疯狂的	,	克里滕登	,	—	积极地	疯狂的	.

“为什么？这个人疯了，克里滕登，——绝对是疯了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] — "

He	doesn't	know	what	he's	—	"
他	不	知道	什么	他是	—	"

他不知道自己是什么——

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [doʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [bɑːkt] ['kæsɪəs] .

"	For	God's	sake	,	don't	start	anything	like	that	,	"	barked	Cassius	.
"	为了	神的	清酒	,	不	开始	任何事物	喜欢	那	,	"	吠叫	卡西乌斯	.

“看在上帝的份上，别再搞这种事了！”卡西乌斯厉声说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['lɪmɪt] ! "

"	That	would	be	the	LIMIT	!	"
"	那	会	是	这	限制	!	"

“那已经是极限了！”

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['ælɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['kaɪndli] .

"	You	don't	understand	,	Alice	,	"	said	Mr	.	Yollop	kindly	.
"	你	不	理解	,	爱丽丝	,	"	说	先生	.	-	亲切地	.

“你不明白，爱丽丝，”约洛普先生和蔼地说。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['mɪəli] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn'fɔːst] .

"	The	poor	fellow	merely	wants	to	have	the	law	enforced	.
"	这	贫穷的	同伴	仅仅	想要	到	有	这	法律	强制执行	.

“这个可怜的人只是希望法律得到执行。”

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['vaɪəleɪtɪd] [ðiːz] [deɪz] .

He	says	it's	a	crime	the	way	the	law	is	being	violated	these	days	.
他	说道	它是	一个	犯罪	这	方式	这	法律	是	存在	违反	这些	天	.

他说，如今这种违法行为本身就是一种犯罪。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [eɪ] , ['kæsɪəs] ? "

Or	words	to	that	effect	,	eh	,	Cassius	?	"
或者	字	到	那	影响	,	嗯	,	卡西乌斯	?	"

或者类似的意思，是吗，卡西乌斯?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɒnɪst] ,

There	are	more	honest	,
那里	是	更多的	诚实的	,

还有更多诚实的人，

[lɔː] - ['ɑːbɪdɪn] - [men] [ʌp] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

law	-	abidin	'	men	up	in	Sing	Sing	right	at	this	minute	than	there	are	in	the
法律	-	阿比丁	-	男人	向上	在	唱歌	唱歌	正确的	在	这	分钟	比	那里	是	在	这

[həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

whole	city	of	New	York	.
所有的	城市	的	新的	约克	.

此时此刻，辛辛监狱里守法的男子人数比整个纽约市的守法男子人数还要多。

[ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . - .

Or	words	to	that	effect	,	as	you	say	,	Mr	.	Yollop	.
或者	字	到	那	影响	,	作为	你	说	,	先生	.	-	.

或者用类似的话，正如你所说，尤洛普先生。

[ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪz] [tuː; tə]

The	surest	and	quickest	way	to	make	an	honest	man	of	a	crook	is	to
这	最可靠的	和	最快	方式	到	制作	一个	诚实的	男人	的	一个	骗子	是	到

[send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] .

send	him	to	the	pen	.
发送	他	到	这	笔	.

让一个诚实的人变成骗子的最可靠、最快捷的方法就是把他送进监狱。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbəri] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['həʊldʌp] ,

I	don't	know	as	I've	ever	heard	of	a	robbery	,	or	a	holdup	,
我	不	知道	作为	我已经	曾经	听到	的	一个	抢劫	,	或者	一个	耽误	,

我不知道，因为我从来没听说过抢劫或持械抢劫。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [ðeə(r)] . "

or	anything	like	that	up	there	.	"
或者	任何事物	喜欢	那	向上	那里	.	"

或者上面那些类似的东西。”

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ræmbl] , ['krɪtəndən] , [ɪz] [pruːf] — "

"	The	way	he	rambles	,	Crittenden	,	is	proof	—	"
"	这	方式	他	漫谈	,	克里滕登	,	是	证明	—	"

“克里滕登，他说话的方式就是最好的证明——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [sweə(r)] [aɪm] ['bæti] ,

"	It	would	be	just	like	her	to	go	on	the	stand	and	swear	I'm	batty	,
"	它	会	是	只是	喜欢	她	到	去	在	这	站立	和	发誓	我是	疯狂	,

“她肯定会出庭作证，说我疯了。”

" [snɑːrld] ['kæsɪəs] .
" snarled Cassius .
" 纠缠 卡西乌斯 .

“卡西乌斯咆哮道。”

" [ai][gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . - .
" I got to do something about it , Mr . Yollop .
" 我 得到 到 做 某物 关于 它 , 先生 . - .

“我必须为此做点什么，约洛普先生。”

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] [ə'gen] , [ʃʊə(r)][æz; əz][gɒd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['æplz] .
She's goin ' to interfere with the law again , sure as God made little apples .
她是 去 - 到 干扰 和 这 法律 再次 , 当然 作为 上帝 制成 小的 苹果 .

她肯定又要违法了，就像上帝创造了小苹果一样确定无疑。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - .
I can see it comin ' .
我 能 看 它 即将到来 - .

我预感到了。

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] , [mæm] .
I'm goin ' to count three , ma'am .
我是 去 - 到 数数 三 , 女士 .

女士，我要数到三了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][let]['mɪstə(r)] . - [stɑːt] [tuː; tə]['taɪɪn] - [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['mʌflə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
If you don't let Mr . Yollop start to tyin ' you up with that muffler of his
如果 你 不 让 先生 . - 开始 到 泰因 - 你 向上 和 那 围巾 的 他的
['hæŋɪŋ] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [sed] [θriː] ,
hangin ' over there in the closet by the time I've said three ,
悬挂 - 超过 那里 在 这 壁橱 经过 这 时间 我已经 说 三 ,

如果我说三之前，你还没让尤洛普先生用他挂在壁橱里的那条围巾把你绑起来，

[aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
I'm goin ' to shoot him .
我是 去 - 到 射击 他 .

我要开枪打死他。

[ai] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I hate to do it ,
我 恨 到 做 它 ,

我讨厌这样做，

- [kɔːz] [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['felə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [dɑːn]
' cause he's a fine feller and don't deserve to be shot on account of any darn
- 原因 他是 一个 美好的 伙计 和 不 应得 到 是 射击 在 帐户 的 任何 该死
- [fuːl] ['wʊmən] . "
' fool woman . "
- 傻子 女士 . "

因为他是个好人，不应该因为某个愚蠢的女人而被枪杀。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ,
" I suppose you know the law provides a very unpleasant penalty for murder ,
" 我 认为 你 知道 这 法律 提供 一个 非常 令人不快的 惩罚 为了 谋杀 ,

我想你应该知道，法律对谋杀罪规定了非常严厉的惩罚。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kweivə] [dɪs'lɔiəli] .
" said Mrs . Champney , but her voice quavered disloyally .
" 说 太太 . 钱普尼 , 但 她 嗓音 颤抖 不忠地 .

“钱普尼太太说道，但她的声音却带着不忠的颤抖。”

" [wʌn] ! " [bɪ'gæn] ['kæsɪəs] ['ɒmɪnəsli] .

"	One	!	"	began	Cassius	ominously	.
"	一	!	"	开始	卡西乌斯	不祥地	.

“一！”卡西乌斯阴沉地开口道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	really	mean	it	?
"	做	你	真的	意思是	它	?

你是认真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['fræntɪkli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['klɒzɪt]

"	she	cried	,	and	glanced	frantically	over	her	shoulder	at	the	open	closet
"	她	哭	,	和	瞥了一眼	疯狂地	超过	她	肩膀	在	这	打开	壁橱

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

她哭了起来，慌乱地回头望向敞开的衣橱门。

" [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['kæsɪəs] .

"	Two	,	"	replied	Cassius	.
"	二	,	"	回复	卡西乌斯	.

“两个，”卡西乌斯回答道。

" [kaʊnt] ['sləʊli] , " [ɪm'plɔː] ['mɪstə(r)] . - .

"	Count	slowly	,	"	implored	Mr	.	Yollop	.
"	数数	缓慢地	,	"	恳求	先生	.	-	.

“慢慢数，”约洛普先生恳求道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [taɪ][maɪ][hændz] , [krɪt] — ['krɪtəndən] , — " ['tʃætə] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	You	—	you	may	tie	my	hands	,	Critt	—	Crittenden	,	—	"	chattered	the	lady	.
"	你	—	你	可能	领带	我的	双手	,	克里特	—	克里滕登	,	—	"	喋喋不休	这	女士	.

“你——你可以绑住我的手，克里特——克里滕登——”那位女士喋喋不休地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [baɪt][ɔː(r)] [skrætʃ] [hɪm] , " [wɔːnd] ['kæsɪəs] .

"	You	mustn't	bite	or	scratch	him	,	"	warned	Cassius	.
"	你	不得	咬	或者	划痕	他	,	"	警告	卡西乌斯	.

“你们不许咬他，也不许抓他，”卡西乌斯警告道。

['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts]

Sixty	seconds	later	,	Mrs	.	Champney	stood	before	the	burglar	,	her	wrists
六十	秒	之后	,	太太	.	钱普尼	站立	前	这	窃贼	,	她	手腕

[sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

securely	bound	behind	her	back	.
安全地	边界	在后面	她	后退	.

六十秒后，钱普尼太太站在窃贼面前，她的手腕被牢牢地绑在背后。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gæg] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][mʌst; məst][aɪ] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['kæsɪəs] .

"	Will	you	gag	her	,	or	must	I	?	"	demanded	Cassius	.
"	将要	你	插科打诨	她	,	或者	必须	我	?	"	要求	卡西乌斯	.

“你来堵住她的嘴，还是我来？”卡西乌斯问道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [skriːm] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['krʌmplɪŋ] ['leɪdi] .

"	I	will	give	you	my	word	of	honor	not	to	scream	,	"	faltered	the	crumpling	lady	.
"	我	将要	给	你	我的	单词	的	荣誉	不是	到	尖叫	,	"	犹豫不决	这	皱缩	女士	.

“我向你保证，我不会尖叫，”奄奄一息的女士结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['skriːmɪn] - [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] , " [sed] - .

"	It	ain't	the	screamin	'	I	object	to	,	"	said	Smilk	.
"	它	不是	这	尖叫	-	我	目的	到	,	"	说	-	.

“我反对的不是尖叫声，”斯米尔克说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['tɔːkɪn] - .
" It's the talkin ' .
" 它是 这 谈话 - .

“关键在于谈话。”

[juːv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ['tɔːkɪn] - [ɔːl'redi] , [mæm] .
You've done too much talkin ' already , ma'am .
你已经 完毕 也 很多 谈话 - 已经 , 女士 .

女士，您已经说得太多了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] [tə'naɪt] . "
If you hadn't talked so much I wouldn't be here tonight . "
如果 你 之前没有 谈话 所以 很多 我 不会 是 这里 今晚 . "

如果你不说那么多话，我今晚就不会在这里了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæŋki] , ['kæsɪəs] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . - .
" Have you a hanky , Cassius ? " inquired Mr . Yollop .
" 有 你 一个 手帕 , 卡西乌斯 ? " 询问 先生 . - .

“卡西乌斯，你有手帕吗？”约洛普先生问道。

" [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] - ['fɪlθi] ['hæŋkətʃɪf] [stʌft] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ]
" I refuse to have that disgusting wretch's filthy handkerchief stuffed into my mouth
" 我 拒绝 到 有 那 令人作呕 - 污秽 手帕 填充 进入 我的 嘴
,
,
,

“我拒绝把那个恶心家伙的脏手帕塞进我的嘴里。”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
" cried Mrs . Champney , with spirit .
" 哭 太太 . 钱普尼 , 和 精神 .

“钱普尼太太精神抖擞地喊道。”

['mɪstə(r)] . - ['tʃʌkl] .
Mr . Yollop chuckled .
先生 . - 轻笑 .

约洛普先生轻笑了一声。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['krɪtəndən] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ? "
" Good gracious , Crittenden , what is there to laugh at ? "
" 好的 亲切 , 克里滕登 , 什么 是 那里 到 笑 在 ? "

“我的天哪，克里滕登，这有什么好笑的？”

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] , ['kæsɪəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" I was thinking of your roll of bills , Cassius , " said Mr . Yollop .
" 我 曾是 思维 的 你的 卷 的 账单 , 卡西乌斯 , " 说 先生 . - .

“我想起了你那卷钞票，卡西乌斯，”约洛普先生说。

" [nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " [sed] ['kæsɪəs] , [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
" Not on your life , " said Cassius , who evidently had had the same thought .
" 不是 在 你的 生活 , " 说 卡西乌斯 , WHO 显然 有 有 这 相同的 想法 .

“想都别想，”卡西乌斯说道，显然他也想到了这一点。

" [ʃɪd] [swɔlɘ˞] [ˌaɪ 'tiː] . "
" She'd swaller it . "
" 棚 吞咽者 它 . "

“她会把它吞下去。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪd] ['betə(r)][rɪ'peə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['ælɪs] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn]

" I suppose we'd better repair to your room , Alice , where we can obtain

" 我 认为 我们会 更好的 维修 到 你的 房间 , 爱丽丝 , 在哪里 我们 能 获得

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

the necessary articles .

这 必要的 文章 .

“我想我们最好还是回你的房间去，爱丽丝，在那里我们可以拿到需要的物品。”

['mɪstə(r)] . - [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [wɒnt] [tuː; tə] ['rænsæk] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ['enihaʊ] ,

Mr . Smilk will naturally want to ransack your room anyhow ,

先生 . - 将要 自然 想 到 洗劫一空 你的 房间 无论如何 ,

无论如何，斯米尔克先生自然会想要翻遍你的房间。

[səʊ][wiː; wi] - ['el'el][biː; bi] ['seɪvɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [taɪm] .

so we ' ll be saving quite a bit of time .

所以 我们 - 二 是 保存 相当 一个 少量 的 时间 .

这样我们就能节省不少时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . "

And the police are likely to be here any minute now . "

和 这 警察 是 可能 到 是 这里 任何 分钟 现在 . "

警察可能随时都会到。

" [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋz] [ɒf] , [mæm] , " [rɪ'maɪndid] ['mɪstə(r)] . - .

" You forgot to take your rings off , ma'am , " reminded Mr . Smilk .

" 你 忘了 到 拿 你的 戒指 离开 , 女士 , " 提醒 先生 . - .

“夫人，您忘了摘戒指了。”斯米尔克先生提醒道。

" [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .

" That's got to be attended to , first of all .

" 那就是 得到 到 是 参加 到 , 第一的 的 全部 .

“首先，必须解决这个问题。”

[teɪk] - [ɪm] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][desk] .

Take ' em off , Mr . Yollop , and put ' em here on the desk .

拿 - 呃 离开 , 先生 . - , 和 放 - 呃 这里 在 这 桌子 .

尤洛普先生，把它们脱下来，放到桌子上。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [θriː] ['kɒstli] [rɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .

" A moment later he dropped the three costly rings into his coat pocket .

" 一个 片刻 之后 他 掉落 这 三 昂贵 戒指 进入 他的 外套 口袋 .

片刻之后，他把那三枚昂贵的戒指放进了外套口袋里。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [liːd] [ðə; ði] [weɪ] .

" Now , " said he , " lead the way .

" 现在 , " 说 他 , " 带领 这 方式 .

“现在，”他说，“带路吧。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

I'll be right behind you with the gun .

患病的 是 正确的 在后面 你 和 这 枪 .

我会拿着枪紧随其后。

[nəʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [naʊ] , — [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

No monkey business , now , — remember that .

不 猴 商业 , 现在 , — 记住 那 .

现在不许胡闹——记住这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] , ['prɒpəli] [gægd] ,

" It was not long before Mrs . Champney , properly gagged ,

" 它 曾是 不是 长的 前 太太 . 钱普尼 , 适当地 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

没过多久，钱普尼夫人就被堵住了嘴，

[faʊnd] [hɜː'self] [læʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][bed]['tʃeɪmbə(r)] ,

found	herself	lashed	to	a	rocking	-	chair	in	the	charming	little	bed	chamber	,
成立	她自己	鞭打	到	一个	摇滚	-	椅子	在	这	迷人	小的	床	房间	,

['ɔkjupaɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

occupying	,	so	to	speak	,
占领	,	所以	到	说话	,

她发现自己被绑在了那间迷人的小卧室里的摇椅上，可以说，她被“占据”了。

[ə; eɪ] [sɪ'lekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['heɪsti] [bʌt; bət] ['skɪlf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

a	select	position	from	which	to	observe	the	hasty	but	skillful	operations	of
一个	选择	位置	从	哪个	到	观察	这	仓促	但	熟练	运营	的

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kælsɪtrənt] [ˌbenɪ'fɪʃəri] .

her	recalcitrant	beneficiary	.
她	顽固的	受益人	.

一个绝佳的位置，可以观察她那桀骜不驯的受益人仓促而巧妙的行动。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['empti] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [trʌŋk] , [ðə; ði] [drɔːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] ,

She	watched	him	empty	her	innovation	trunk	,	the	drawers	in	her	bureau	,
她	观看	他	空的	她	创新	树干	,	这	抽屉	在	她	局	,

她看着他清空了她存放创新工具的箱子，还有她书桌上的抽屉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] .

and	the	closet	in	which	her	choicest	gowns	were	hanging	.
和	这	壁橱	在	哪个	她	精选	礼服	是	绞刑	.

还有挂着她最心爱礼服的衣橱。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['θʌrəli] .

He	did	it	very	thoroughly	.
他	做过	它	非常	彻底	.

他做得非常细致。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['lɒʒəri] , [hæts] , ['ʃuːz] , ['slɪpə(r)z] , [glʌvz] , [s'tɒkɪŋz] , [fɜːrz] ,

The	floor	was	strewn	with	lingerie	,	hats	,	shoes	,	slippers	,	gloves	,	stockings	,	furs	,
这	地面	曾是	散落的	和	内衣	,	帽子	,	鞋	,	拖鞋	,	手套	,	长筒袜	,	毛皮	,

[frɒks] ,

frocks	,
连衣裙	,

地板上散落着内衣、帽子、鞋子、拖鞋、手套、丝袜、皮草、连衣裙等。

— ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][trɒd] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [dɪs'deɪn] ;

—	over	which	he	trod	with	professional	disdain	;
—	超过	哪个	他	践踏	和	专业的	蔑视	;

——他带着职业的轻蔑态度从上面走过；

[hiː; hi] [brəʊk] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [smɑːt] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl] [keɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ]

he	broke	open	her	smart	little	jewel	case	and	took	therefrom	a	glittering
他	打破	打开	她	聪明的	小的	宝石	案件	和	采取	由此	一个	闪闪发光

[ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [rɪŋz] ,

assortment	of	rings	,
品种	的	戒指	,

他打开她精致的小首饰盒，从中取出了一系列闪闪发光的戒指。

['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] ; [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [pɪn] , [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['kres(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

bracelets	,	and	earrings	;	a	horseshoe	pin	,	a	gorgeous	crescent	,	and	a
手镯	,	和	耳环	;	一个	马蹄铁	别针	,	一个	华丽的	新月	,	和	一个

[strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ;

string	of	pearls	;
细绳	的	珍珠	;

手镯和耳环；一枚马蹄形胸针、一枚华丽的新月形胸针和一串珍珠项链；

[ə; eɪ] ['plætɪnəm] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪst] [wɒtʃ] , [æn; ən] ['eɪkɔːn] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['kɒlə(r)] ,

a	platinum	and	diamond	wrist	watch	,	an	acorn	watch	,	a	diamond	collar	,
一个	铂	和	钻石	手腕	手表	,	一个	橡子	手表	,	一个	钻石	衣领	,

['sevrəl] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ,

several	bars	of	diamonds	,
一些	酒吧	的	钻石	,

一块铂金镶钻腕表、一块橡果造型腕表、一条钻石项圈、几条钻石项链

['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

rubies	and	emeralds	,
红宝石	和	祖母绿	,

红宝石和祖母绿，

[ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['vænəti] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]

and	odds	and	ends	of	feminine	vanity	all	without	so	much	as	pausing	to
和	赔率	和	结束	的	女性	虚荣	全部	没有	所以	很多	作为	暂停	到

['klæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [wɜːd] " [dʒʌŋk] " .

classify	them	beyond	the	mere	word	"	junk	"	.
分类	他们	超过	这	仅仅	单词	"	垃圾	"	.

还有各种女性虚荣心的零碎物品，甚至连给它们分类的念头都没有，只是简单地用“垃圾”一词来概括。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæz(ə)lɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi] [stʌft] ['keələsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

All	of	this	dazzling	fortune	he	stuffed	carelessly	into	his	pocket	.
全部	的	这	耀眼的	财富	他	填充	粗心大意	进入	他的	口袋	.

他漫不经心地把所有这些令人眼花缭乱的财富都塞进了自己的口袋。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , ['mɪstə(r)] . - [stʊd] [ə'biːdiəntli] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz]

During	the	proceedings	,	Mr	.	Yollop	stood	obediently	over	against	the	wall	,	his
期间	这	诉讼程序	,	先生	.	-	站立	顺从地	超过	反对	这	墙	,	他的

[hændz] [ə'lɒft] ,

hands	aloft	,
双手	高空	,

审理过程中，约洛普先生顺从地靠墙站着，双手高举。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['rʌmɪdʒɪŋ] ['kæsɪəs] .

his	back	towards	the	rummaging	Cassius	.
他的	后退	向	这	翻找	卡西乌斯	.

他背对着正在翻找东西的卡西乌斯。

" [wʌts] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	What's	in	that	room	over	there	?	"	demanded	the	burglar	,	pointing	to	a
"	是什么	在	那	房间	超过	那里	?	"	要求	这	窃贼	,	指向	到	一个

[kləʊzd] [dɔː(r)] .

closed	door	.
关闭	门	.

“那边那个房间里有什么？”窃贼指着一扇紧闭的门问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

For	obvious	reasons	there	was	no	response	.
为了	明显的	原因	那里	曾是	不	回复	.

显而易见，没有任何回应。

[hiː; hi] [skaul] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] , ['straɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

He	scowled	for	a	second	or	two	and	then	,	striding	over	to	Mr	.
他	皱着眉头	为了	一个	第二	或者	二	和	然后	,	大步走	超过	到	先生	.

- ,

Yollop	,
-	,

他皱着眉头瞪了一两秒钟，然后大步走到约洛普先生面前。

[siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'baʊt] - [feɪs] .

seized	him	by	the	shoulder	and	turned	him	about	-	face	.
查获	他	经过	这	肩膀	和	转向	他	关于	-	脸	.

他抓住他的肩膀，把他转了个身。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Then	he	repeated	the	question	.
然后	他	重复	这	问题	.

然后他又重复了一遍这个问题。

" [ðæts] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [maɪ] [niːs] [sliːp] .

"	That's	the	room	where	my	niece	sleeps	.
"	那就是	这	房间	在哪里	我的	侄女	睡觉	.

“那是我侄女睡觉的房间。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ten] [jɪə(r)] [əʊld] [tʃaɪld] , ['kæsɪəs] .

A	little	ten	year	old	child	,	Cassius	.
一个	小的	十	年	老的	孩子	,	卡西乌斯	.

一个十岁的小男孩，名叫卡西乌斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] — "

You	will	oblige	me	by	not	disturbing	—	"
你	将要	必须	我	经过	不是	令人不安	—	"

请不要打扰我，这对我来说就是一种恩惠——

" [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [bɒbd] ? " [brəʊk] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - .

"	Is	her	hair	bobbed	?	"	broke	in	Mr	.	Smilk	.
"	是	她	头发	波波德	?	"	打破	在	先生	.	-	.

“她的头发是短发吗？”斯米尔克先生插嘴道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .

She	wears	it	long	.
她	穿着	它	长的	.

她把裙子穿得很长。

['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] ['tresɪz] , - .

Beautiful	golden	tresses	,	Smilk	.
美丽的	金的	头发	,	-	.

斯米尔克，你有着美丽的金色秀发。

[pə'tɪkjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ʃiːz] [ə'sliːp] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən]

Particularly	beautiful	when	she's	asleep	,	spreading	out	all	over	the	pillow	like	a	silken
特别	美丽的	什么时候	她是	睡着了	,	传播	出去	全部	超过	这	枕头	喜欢	一个	丝

— " [æn; ən] ['ɔːdəbl] ,

—	"	An	audible	,
—	"	一个	可听见的	,

她睡着的时候尤其美丽，像丝绸般铺满枕头——”一声轻响，

['mʌfld] , [grəʊn] [keɪm] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [hɜːd] ['əʊnli] [baɪ]

muffled	,	groan	came	from	the	occupant	of	the	rocking	-	chair	heard	only	by
闷音	,	呻吟	来了	从	这	居住者	的	这	摇滚	-	椅子	听到	仅有的	经过

['mɪstə(r)] . - .

Mr	.	Smilk	.
先生	.	-	.

摇椅上的人发出了一声闷闷的呻吟，只有斯米尔克先生听到了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəːpl] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)]

His	gaze	went	first	to	the	purpling	face	of	Mrs	.	Champney	,	then	to	the	door
他的	目光	去	第一的	到	这	紫化	脸	的	太太	.	钱普尼	,	然后	到	这	门

,

,

,

他的目光先是落在了钱普尼太太涨红的脸上，然后又落在了门上。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'gen] .

then	back	to	the	lady	again	.
然后	后退	到	这	女士	再次	.

然后又把话题转回到了那位女士身上。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['mɪstə(r)] . - , [aɪ] [woʊnt] [klɪp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	For	your	sake	,	Mr	.	Yollop	,	I	won't	clip	it	,	"	he	announced	.
"	为了	你的	清酒	,	先生	.	-	,	我	惯于	夹子	它	,	"	他	宣布	.

“看在你的面子上，尤洛普先生，我不会剪掉它的，”他宣布道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] — [wel] ,

"	I	know	I'd	ought	to	,	but	—	Well	,
"	我	知道	ID	应该	到	,	但	—	出色地	,

“我知道我应该这么做，但是——好吧，

[aɪ] [ges] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ə'gen] .

I	guess	it's	about	time	we	went	back	to	the	library	again	.
我	猜测	它是	关于	时间	我们	去	后退	到	这	图书馆	再次	.

我想我们差不多该再去图书馆了。

[ðə; ði] [kɒps] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [naʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz]

The	cops	will	be	along	in	a	couple	of	minutes	now	,	according	to	my	calculations
这	警察	将要	是	沿着	在	一个	夫妻	的	分钟	现在	,	根据	到	我的	计算

.

:

.

据我估计，警察几分钟后就会到。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

I	can	tell	almost	to	a	minute	how	long	it	takes	them	to	get	around	to
我	能	告诉	几乎	到	一个	分钟	如何	长的	它	需要	他们	到	得到	大约	到

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] [hæz; həz] [biːn] [kə'mɪtɪd] .

where	a	burglary	has	been	committed	.
在哪里	一个	入室盗窃	有	到过	坚定的	.

我几乎可以精确到分钟地告诉他们，他们到达盗窃案发生地点需要多长时间。

[ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wiːl; wil] [stɒp] [ænd; ənd] [get] - [ɪm]

If	you'll	tell	me	where	you	think	your	slippers	are	we'll	stop	and	get	'	em
如果	你会	告诉	我	在哪里	你	思考	你的	拖鞋	是	出色地	停止	和	得到	-	呃

[ɒn] [ðə; ði] [wei] .

on	the	way	.
在	这	方式	.

如果你告诉我你觉得你的拖鞋在哪里，我们路上就停下来帮你拿。

" ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn]

"	Leaving	Mrs	.	Champney	seated	alone	and	helpless	in	the	midst	of	the	confusion
"	离开	太太	.	钱普尼	坐着	独自的	和	无助	在	这	中间	的	这	困惑

,

,

,

“留下查普尼太太独自一人无助地坐在混乱之中，

- ['mɑːtʃt] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

Smilk marched Mr . Yollop to his bedroom and then up the hall to the

- 行军 先生 . - 到 他的 卧室 和 然后 向上 这 大厅 到 这

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] .

scene of the first encounter .

场景 的 这 第一的 遇到 .

斯米尔克押着约洛普先生进了他的卧室，然后沿着走廊来到了他们第一次相遇的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ,

" It seems sort of a pity not to get away with all this stuff ,

" 它 似乎 种类 的 一个 遗憾 不是 到 得到 离开 和 全部 这 东西 ,

“感觉没能逃脱惩罚有点可惜。”

" [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

" said the burglar , rattling the objects in his pocket .

" 说 这 窃贼 , 嘎嘎作响 这 对象 在 他的 口袋 .

“窃贼一边说着，一边晃动着口袋里的东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [prə'feʃən(ə)l] .

" It ain't professional .

" 它 不是 专业的 .

“这不专业。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [biːn] - [ə'restɪd] , ['mɪstə(r)] . - :

I'm beginnin ' to change my mind about bein ' arrested , Mr . Yollop :

我是 开始 - 到 改变 我的 头脑 关于 是 - 被捕 , 先生 . - :

我开始改变主意，不想被捕了，约洛普先生：

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [splæʃ]

I know a girl that would be tickled to death to have these things to splash

我 知道 一个 女孩 那 会 是 挠痒 到 死亡 到 有 这些 事物 到 溅

[ə'raʊnd] [ɪn] .

around in .

大约 在 .

我知道有个女孩要是能有这些东西在水里玩，肯定会高兴得不得了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] — [seɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] [ə'gen] .

She's a peach of a — say , I believe I'll use your telephone again .

她是 一个 桃 的 一个 — 说 , 我 相信 患病的 使用 你的 电话 再次 .

她真是个好人——比如说，我想我以后还会用你的电话。

[aɪl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll call her up and see how she feels about it .

患病的 称呼 她 向上 和 看 如何 她 感觉 关于 它 .

我会给她打个电话，问问她对此有何感想。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] ['getəweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɒps] — "

If she says she'd like to have ' em , I'll make my getaway before the cops — "

如果 她 说道 棚 喜欢 到 有 - 呃 , 患病的 制作 我的 逃离 前 这 警察 — "

如果她说她想要，我会在警察来之前逃走——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][desk] ,

" You will find the telephone directory hanging on the end of the desk ,

" 你 将要 寻找 这 电话 目录 绞刑 在 这 结尾 的 这 桌子 ,

“你会发现电话簿挂在桌子的一端，

['kæsɪəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ['greɪʃəsli] .

Cassius , " said Mr . Yollop graciously .

卡西乌斯 , " 说 先生 . - 亲切地 .

“卡西乌斯，”约洛普先生亲切地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɑːm][tʃeə(r)] [ə'gen] , ['rigl] [hɪz; ɪz][təʊz] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði]

He	was	seated	in	the	big	arm	chair	again	,	wriggling	his	toes	delightedly	in	the
他	曾是	坐着	在	这	大的	手臂	椅子	再次	,	扭动	他的	脚趾	欣喜地	在	这

['kəʊzi] ,

cozy	,
舒适	,

他又坐在那张大扶手椅里，舒服地扭动着脚趾。

[fliːs] [laɪnd] [bed] - [ruːm] ['slɪpə(r)z] .

fleece	lined	bed	-	room	slippers	.
羊毛	衬里	床	-	房间	拖鞋	.

羊毛内衬卧室拖鞋。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [ɪf] [juː; jʊ][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][bed]

"	But	are	you	not	afraid	she	will	be	annoyed	if	you	get	her	out	of	bed
"	但	是	你	不是	害怕的	她	将要	是	恼怒	如果	你	得到	她	出去	的	床

[ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] ?

this	time	o	'	night	?
这	时间	o	-	夜晚	?

“但是，你不担心在这个时间把她从床上叫起来会让她生气吗？”

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [θriː] . "

It's	after	three	.	"
它是	后	三	.	"

现在已经过三点了。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

"	I	know	the	number	.
"	我	知道	这	数字	.

我知道这个号码。

[jes] , [ʃɪl] [biː; bi][sɔː(r)][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] — [hə'ləʊ] ['sentrəl] ?

Yes	,	she'll	be	sore	at	first	,	but	—	Hello	Central	?
是的	,	壳	是	疮	在	第一的	,	但	—	你好	中央	?

是的，她一开始会有点疼，但是——喂，中央?

" [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd]

"	He	lowered	his	voice	almost	to	a	whisper	,	so	that	Mr	.	Yollop	could
"	他	降低	他的	嗓音	几乎	到	一个	耳语	,	所以	那	先生	.	-	可以

[nɒt][hɪə(r)] .

not	hear	.
不是	听到	.

“他压低声音，几乎是耳语，以至于约洛普先生听不见。”

" [gɪv] [ˌem 'iː]['plɑːzə] - .

"	Give	me	Plaza	00100	.
"	给	我	广场	-	.

“给我 Plaza 00100。

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)]

"	Turning	to	Mr	.	Yollop	,	he	announced	as	he	sank	back	into	the	chair
"	转弯	到	先生	.	-	,	他	宣布	作为	他	沉没	后退	进入	这	椅子

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] :

comfortably	:
舒适地	:

他转向约洛普先生，舒服地靠回椅子上，宣布道：

" [ɪts] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .

"	It's	an	apartment	.
"	它是	一个	公寓	.

“这是一套公寓。”

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .

We'll	probably	have	quite	a	long	wait	.
出色地	大概	有	相当	一个	长的	等待	.

我们可能要等很久。

[aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

I've	found	it	takes	some	little	time	to	wake	the	head	of	the	house	and
我已经	成立	它	需要	一些	小的	时间	到	唤醒	这	头	的	这	房子	和

[get] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fəʊn] .

get	him	to	the	'	phone	.
得到	他	到	这	-	电话	.

我发现要花点时间才能叫醒一家之主，让他去接电话。

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiːz] [ðə; ði] ['dɑːndɪst] [graʊtʃ] [aɪv] ['evə(r)] ['tæk(ə)ld] .

And	say	,	he's	the	darndest	grouch	I've	ever	tackled	.
和	说	,	他是	这	最愚蠢的	牢骚	我已经	曾经	已解决	.

而且，他是我遇到过的最固执、最暴躁的人。

[gɛts] [sɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kræb] .

Get's	sore	as	a	crab	.
得到	疮	作为	一个	螃蟹	.

疼得像螃蟹一样。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [hɪm] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] .

But	we've	got	him	where	we	want	him	.
但	我们已经	得到	他	在哪里	我们	想	他	.

但我们已经把他控制在想要的位置上了。

[hiː; hi] [nəʊz] [dɑːnd] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] ,

He	knows	darned	well	if	he	kicks	up	a	row	,
他	知道	该死的	出色地	如果	他	踢	向上	一个	排	,

他非常清楚，如果他惹是生非，

[ʃɪl] [kwɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʊd(ə)nt] [get] ['enibɒdi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)]

she'll	quit	and	his	wife	couldn't	get	anybody	in	her	place	for	love	or
壳	辞职	和	他的	妻子	不能	得到	任何人	在	她	地方	为了	爱	或者

['mʌni] [ðiːz] [deɪz] .

money	these	days	.
钱	这些	天	.

她会辞职，而他妻子现在就算花再多钱也找不到人来顶替她的位置。

[ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] — " [ə'gen] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [ɪz] [ðɪs] ['plɑːzə]

I	was	sayin	'	only	the	other	night	—	"	Again	lowering	his	voice	:	"	Is	this	Plaza
我	曾是	说	-	仅有的	这	其他	夜晚	—	"	再次	降低	他的	嗓音	:	"	是	这	广场

- ? . . .

00100	?	.	.	.
-	?	.	.	.

我前几天晚上还在说——”他又压低了声音：“这里是广场00100吗？.....

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - , [pliːz] . " . . .

I	want	to	speak	to	Yilga	,	please	.	"	.	.	.
我	想	到	说话	到	-	,	请	.	"	.	.	.

我想和伊尔加谈谈。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'sɪdərəbli] : " [hɪə(r)] , [naʊ] , [kʌt] [ðæt] [aʊt] ! . . .

Raising	his	voice	considerably	:	"	Here	,	now	,	cut	that	out	!	.	.	.
提高	他的	嗓音	相当	:	"	这里	,	现在	,	切	那	出去	!	.	.	.

他大幅提高了音量：“好了，别这样！.....

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . . . .
Well , it IS important . . . .
出色地 , 它 是 重要的 . . . .

嗯，这确实很重要。

[kɔːs] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [əʊ] - [naɪt]
Course , I know what time o ' night
课程 , 我 知道 什么 时间 o - 夜晚

当然，我知道晚上几点了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .
it is . . . .
它 是 . . . .

这是。 ...

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] ['aʊtreɪdʒ] [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] — [wɒt] ? . . .
Yes , it's a damned outrage an ' all that , but — what ? . . .
是的 , 它是 一个 该死的 暴行 一个 - 全部 那 , 但 — 什么 ? . . .

没错，这简直是骇人听闻，但是——什么？.....

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [həʊld][ðə; ði]['waɪə(r)] .
All right , I'll hold the wire .
全部 正确的 , 患病的 抓住 这 金属丝 .

好的，我来拿电线。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Tell her to hustle , will you ? "
告诉 她 到 努力奋斗 , 将要 你 ? "

告诉她赶紧行动起来，好吗?

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ʃɒt] [juː; jʊ] , - , [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I wish I had shot you , Smilk , when I had the chance , " said Mr .
" 我 希望 我 有 射击 你 , - , 什么时候 我 有 这 机会 , " 说 先生 .
- ['sædli] .
Yollop sadly .
- 令人遗憾的是 .

“我真希望当初有机会的时候就把你毙了，斯米尔克，”约洛普先生悲伤地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ə'trəʊʃəs] .
" This is abominable , atrocious .
" 这 是 可恶 , 极其恶劣 .

“这太可憎了，太残忍了。”

['getɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv][bed][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] !
Getting a man out of bed at half - past three !
获得 一个 男人 出去 的 床 在 一半 - 过去的 三 !

凌晨三点半把男人从床上叫起来!

[ɪts] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , - ! "
It's unspeakable , Smilk ! "
它是 无法形容 , - ! "

简直难以启齿，斯米尔克!

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] , " [mjuːzd] ['mɪstə(r)] . - [ə'laʊd] , ['driːmɪli] .
" She's a light sleeper , " mused Mr . Smilk aloud , dreamily .
" 她是 一个 光 轨枕 , " 沉思 先生 . - 大声 , 梦幻般地 .

“她睡眠很浅，”斯米尔克先生喃喃自语，神情恍惚。

" [wɒt] [seɪ] ? "
" What say ? "
" 什么 说 ? "

“你觉得呢？”

" [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .
" Don't bother me .
" 不 打扰 我 .

别烦我。

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - !
I'm thinkin ' !
我是 思考 - !

我在思考!

" ['mɪstə(r)] . - ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Mr . Yollop waited a moment .
" 先生 . - 等待 一个 片刻 .

约洛普先生等了一会儿。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['kæsɪəs] ?
" What are you thinking about , Cassius ?
" 什么 是 你 思维 关于 , 卡西乌斯 ?

卡西乌斯，你在想什么?

" ['kæsɪəs] ['stɑːtɪd] .
" Cassius started .
" 卡西乌斯 开始 .

卡西乌斯开始了。

" . . . [eɪ] ? [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['brekfəst] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
" . . . Eh ? I was thinkin ' about the last time I had breakfast at Mr .
" . . . 嗯 ? 我 曾是 思考 - 关于 这 最后的 时间 我 有 早餐 在 先生 .
['dʒɒnsənz] [ə'pɑːtmənt] .
Johnson's apartment .
强生 公寓 .

“.....嗯？我在想上次我在约翰逊先生的公寓里吃早餐的情景。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][lɑːst] [wiːk] .
It was that terrible cold morning the first of last week .
它 曾是 那 糟糕的 寒冷的 早晨 这 第一的 的 最后的 星期 .

那是上周第一天一个寒冷的早晨。

[baɪ] [gɒʃ] , [haʊ] [ðæt] [gɜːl][kæn; kən] [kʊk] !
By gosh , how that girl can cook !
经过 天哪 , 如何 那 女孩 能 厨师 !

我的天哪，这女孩厨艺真好!

[sɪks] [fraɪd] [egz] [ænd; ənd] — [jes] ?
Six fried eggs and — yes ?
六 油煎 鸡蛋 和 — 是的 ?

六个煎蛋，还有——是的?

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

" ['plɑːzə] - : " - [nɒt] [ɪn] [jet] .
" Plaza 00100 : " Yilga's not in yet .
" 广场 - : " - 不是 在 然而 .

” 00100号广场：“伊尔加还没来。

" - , ['ʃɑːpli] : " [wʌts] [ðæt] ?
" Smilk , sharply : " What's that ?
" - , 尖锐地 : " 是什么 那 ?

斯米尔克厉声问道：“那是什么？”

" ['plɑːzə] - : " [ʃiːz] [aʊt] .
" Plaza 00100 : " She's out .
" 广场 - : " 她是 出去 .

“广场 00100：”她出局了。

" - , ['ʃɑːpli] : " [aʊt] ?
" Smilk , sharply : " Out ?
" - , 尖锐地 : " 出去 ?

米尔克厉声说道：“出去？”

[kʌm] [ɒf] !
Come off !
来 离开 !

下来！

[juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] —
You can't put that sort of stuff over me —
你 不能 放 那 种类 的 东西 超过 我 —

你不能把那种事强加在我身上——

" ['plɑːzə] - : " [ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [nɒt] [ɪn] .
" Plaza 00100 : " I tell you she's not in .
" 广场 - : " 我 告诉 你 她是 不是 在 .

“广场 00100：”我告诉你她不在。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd] [seɪ] , [doʊnt] [kɔːl] [ʌp] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [ə'gen] [æt; ət] —
And say , don't call up this apartment again at —
和 说 , 不 称呼 向上 这 公寓 再次 在 —

还有，别再打电话到这个公寓了——

" - : " [seɪ] , [ɪts] ['nɪəli] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
" Smilk : " Say , it's nearly four o'clock .
" - : " 说 , 它是 几乎 四 点钟 .

“牛奶：”“哎呀，快四点了。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] .
She must be in .
她 必须 是 在 .

她肯定在里面。

" ['plɑːzə] - : " [ʃiːz] [nɒt] [ɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" Plaza 00100 : " She's not in , I tell you .
" 广场 - : " 她是 不是 在 , 我 告诉 你 .

“广场 00100：‘我告诉你，她不在。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] .
She went out last evening with her young man .
她 去 出去 最后的 晚上 和 她 年轻的 男人 .

她昨晚和她的男友出去了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪdz] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː]
One of the other maids stuck her head out of her door and told me
一 的 这 其他 女佣 卡住 她 头 出去 的 她 门 和 讲述 我

.
:
.

另一个女佣从门里探出头来告诉我。

" - , [wɪð] ['fɔːlən] [dʒɔː] : " [wɒt] — [wɒt] [taɪm] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ?
" Smilk , with fallen jaw : " What — what time do you expect her in ?
" - , 和 倒下 颚 : " 什么 — 什么 时间 做 你 预计 她 在 ?

“Smilk，下巴都快掉下来了：‘什么——你预计她什么时候到？’

" ['plɑːzə] - : " [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
" Plaza 00100 : " I don't know ,
" 广场 - : " 我 不 知道 ,

“广场 00100：”我不知道，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [hɪə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get] [breɪk] —
and I don't give a damn so long as she's here in time to get break —
和 我 不 给 一个 该死 所以 长的 作为 她是 这里 在 时间 到 得到 休息 —

只要她能及时赶到休息时间，我才不在乎呢——

" - , ['fjʊəriəsli] : " [heɪ] , [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
" Smilk , furiously : " Hey , you go back there and bust into her room .
" - , 愤怒地 : " 嘿 , 你 去 后退 那里 和 摔碎 进入 她 房间 .

“Smilk愤怒地说：‘嘿，你回去闯进她的房间。’

[hɪə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ?
Hear what I say ?
听到 什么 我 说 ?

听见我说的话了吗?

['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] —
Better take a club or a gun or something —
更好的 拿 一个 俱乐部 或者 一个 枪 或者 某物 —

最好带上棍棒、枪之类的东西——

" ['plɑːzə] - ; " [gəʊ][tuː; tə] ['θʌndə(r)] !
" Plaza 00100 ; " Go to thunder !
" 广场 - ; " 去 到 雷 !

“广场 00100；“去雷霆吧!

" - , [flintʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : " [lɔːd] !
" Smilk , flinching as he jerked the receiver away from his ear : " Lord !
" - , 畏缩 作为 他 猛地一抖 这 接收者 离开 从 他的 耳朵 : " 主 !

“斯米尔克猛地把听筒从耳朵边拉开，畏缩了一下：‘天哪!

[ai][bet][hiː; hi][pʊt] [ðæt] ['telɪfəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [wæk] !
I bet he put that telephone out of whack !
我 赌注 他 放 那 电话 出去 的 猛击 !

我敢肯定是他把那部电话弄坏的!

" [hiː; hi] [sægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" He sagged a little as he slowly hung up the receiver .
" 他 下垂 一个 小的 作为 他 缓慢地 悬挂 向上 这 接收者 .

他缓缓挂断电话，身子微微一沉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] ['desəlɪtli] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ]
For a moment he stared desolately at Mr . Yollop and then recovering
为了 一个 片刻 他 凝视 凄凉地 在 先生 . - 和 然后 恢复中
[hɪm'self] ['grædʒuəli] [rʌʃt] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [və'lɒsəti] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['hʌrɪkən]
himself gradually rushed with ever increasing velocity into the most violent hurricane
他自己 逐步地 匆忙 和 曾经 增加 速度 进入 这 最多 暴力 飓风
[ɒv; əv] [prə'fænəti] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['sentəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
of profanity that ever was centered upon the frailty of woman .
的 亵渎 那 曾经 曾是 居中 之上 这 虚弱 的 女士 .

他茫然地盯着约洛普先生看了一会儿，然后逐渐回过神来，以越来越快的速度冲进了有史以来最猛烈的咒骂风暴中，而这一切都围绕着女性的脆弱展开。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪksp'li:tɪvz] [hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [səb'said] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kɑ:m] .

Running	out	of	expletives	he	at	last	subsided	into	an	ominous	calm	.
跑步	出去	的	脏话	他	在	最后的	平静下来	进入	一个	不祥的	冷静的	.

他咒骂完毕，最终平静下来，气氛变得不祥起来。

" [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [sents] , " [grəʊn] [hi:; hi] , " [aɪ'd] [bləʊ] [maɪ] [hed] [ɒf] .

"	For	two	cents	,	"	groaned	he	,	"	I'd	blow	my	head	off	.
"	为了	二	分	,	"	呻吟	他	,	"	ID	吹	我的	头	离开	.

“只要两分钱，”他呻吟道，“我就一枪崩了自己。”

" [hi:; hi] [geɪzd] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

"	He	gazed	hungrily	at	the	revolver	.
"	他	凝视	饥饿地	在	这	左轮手枪	.

他贪婪地盯着那把左轮手枪。

" [ai]['nevə(r)] [dri:md] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [kʌs] - [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [gɑ:spt] ['mɪstə(r)]

"	I	never	dreamed	there	were	so	many	cuss	-	words	in	the	world	,	"	gasped	Mr
"	我	绝不	梦见	那里	是	所以	许多	坏话	-	字	在	这	世界	,	"	倒吸一口气	先生

. - , ['blɪŋkɪŋ] .

.	Yollop	,	blinking	.
.	-	,	眨眼	.

“我做梦也没想到世界上竟然有这么多脏话，”尤洛普先生眨着眼睛，倒吸了一口气。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [hɑ:f] [ɪ'nʌf] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [vɔɪs] .

"	There	ain't	half	enough	,	"	announced	Mr	.	Smilk	,	in	a	far	away	voice	.
"	那里	不是	一半	足够的	,	"	宣布	先生	.	-	,	在	一个	远的	离开	嗓音	.

“还不够，”斯米尔克先生用遥远的声音宣布道。

" [pʊt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] [daʊn] !

"	Put	that	pistol	down	!
"	放	那	手枪	向下	!

放下那把手枪！

" [rɔ:d] ['mɪstə(r)] . - .

"	roared	Mr	.	Yollop	.
"	咆哮	先生	.	-	.

“尤洛普先生咆哮道。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ?

"	What	are	you	going	to	do	?
"	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

[ʃu:t] [jɔ:'self] ? "

Shoot	yourself	?	"
射击	你自己	?	"

自杀?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	It	would	save	an	awful	lot	of	trouble	,	"	said	Mr	.	Smilk	.
"	它	会	节省	一个	可怕	很多	的	麻烦	,	"	说	先生	.	-	.

“这样可以省去很多麻烦，”斯米尔克先生说。

" [ðə; ði] [dju:s] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] !

"	The	deuce	it	would	!
"	这	二	它	会	!

“绝对会！”

[maɪ] ['sɜːvənts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ['kliːnɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊd] ['prɒbəbli] ['ruːɪn]
My servants would be a week cleaning up after you , and you'd probably ruin
我的 仆人 会 是 一个 星期 打扫 向上 后 你 , 和 你会 大概 废墟
[ðɪs] [meʃt] [rʌg] .
this Meshed rug .
这 网状物 小地毯 .

我的仆人得花一个星期才能收拾干净，而且你很可能会毁了这张网状地毯。

[bɪ'saɪdz] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃɒt] [juː; jʊ] .
Besides , confound you , the police would think that I shot you .
除了 , 混杂 你 , 这 警察 会 思考 那 我 射击 你 .

此外，你真是自作自受，警察会以为是我开枪打死你的。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pɪst(ə)l] !
Give me that pistol !
给 我 那 手枪 !

把那把手枪给我!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] .
Give it to me , I say .
给 它 到 我 , 我 说 .

我说，把它给我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][rɒb][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] ,
You can come in here and rob to your heart's content ,
你 能 来 在 这里 和 抢 到 你的 心脏的 内容 ,

你可以进来尽情抢劫，

[bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][hɪə(r)] .
but I'm damned if I'll allow you to commit suicide here .
但 我是 该死的 如果患病的 允许 你 到 犯罪 自杀 这里 .

但我绝不会允许你在这里自杀。

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [θɪk] , - .
That's a little too thick , Smilk .
那就是 一个 小的 也 厚的 , - .

牛奶，这有点太稠了。

[waɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l][dʒeɪd] ?
Why the dickens should you worry about that infernal jade ?
为什么 这 狄更斯 应该 你 担心 关于 那 地狱 玉 ?

你干嘛要操心那该死的玉石?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] ?
Aren't you going to the penitentiary for fifteen or twenty years ?
不是 你 去 到 这 监狱 为了 十五 或者 二十 年 ?

你不是要坐牢十五年二十年吗?

[ɑːrnt] [juː; jʊ] - "
Aren't you - "
不是 你 - "

你不是——

" [jʊr; jər] [raɪt] , — [jʊr; jər] [raɪt] , " [brəʊk] [ɪn] ['kæsɪəs] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" You're right , — you're right , " broke in Cassius , drawing a deep breath .
" 你是 正确的 , — 你是 正确的 , " 打破 在 卡西乌斯 , 绘画 一个 深的 气息 .

“你说得对，——你说得对，”卡西乌斯深吸一口气，插嘴道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['breɪnstɔːm] .
" I guess I had a kind of a brainstorm .
" 我 猜测 我 有 一个 种类 的 一个 头脑风暴 .

“我想我当时灵光一闪。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒuːəlz][ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	jewels	that	done	it	.
它	曾是	这	珠宝	那	完毕	它	.

是那些珠宝起了作用。

['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ]['felə(r)] [gets] [ðə; ði] ['fiːlɪn] - [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] ['daɪəməndz][ænd; ənd]

Funny	how	a	feller	gets	the	feelin	'	that	he	just	has	to	give	diamonds	and
有趣的	如何	一个	伙计	获得	这	感觉	-	那	他	只是	有	到	给	钻石	和

[pɜːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːl] .

pearls	to	his	girl	.
珍珠	到	他的	女孩	.

真奇怪，有些人就是会觉得非得送钻石和珍珠给女朋友不可。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

It	came	over	me	all	of	a	sudden	.
它	来了	超过	我	全部	的	一个	突然	.

我突然就感觉到了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [aɪ]['evə(r)] [geɪv] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊlskɪn] [kəʊt] , [ə; eɪ] ['seɪbl] ['kɒlə(r)][ænd; ənd]

The	only	things	I	ever	gave	that	girl	was	a	moleskin	coat	,	a	sable	collar	and
这	仅有的	事物	我	曾经	给予	那	女孩	曾是	一个	鼹鼠皮	外套	,	一个	黑貂	衣领	和

[mʌf] ,

muff	,
耳罩	,

我唯一送给那个女孩的东西就是一件鼹鼠皮大衣、一个貂皮领子和一个貂皮手筒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [meʃ] [bæg] [wɪð] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn]

and	a	gold	mesh	bag	with	seventy	-	eight	dollars	and	a	lace	handkerchief	in
和	一个	金子	网	包	和	七十	-	八	美元	和	一个	蕾丝	手帕	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有一个金色网状袋子，里面装着七十八美元和一条蕾丝手帕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd]

For	a	minute	or	two	I	was	tempted	to	give	her	diamonds	and
为了	一个	分钟	或者	二	我	曾是	受诱惑	到	给	她	钻石	和

['ruːbiz] — [əʊ] ,

rubies	—	oh	,
红宝石	—	哦	,

那一两分钟里，我真想送她钻石和红宝石——哦，

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] .

well	,	I	guess	I've	had	my	lesson	.
出色地	,	我	猜测	我已经	有	我的	课	.

好吧，我想我已经吸取教训了。

['nevə(r)] [ə'gen] !

Never	again	!
绝不	再次	!

绝不再犯!

['nevə(r)] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . - .

Never	again	,	Mr	.	Yollop	.
绝不	再次	,	先生	.	-	.

绝不再犯，尤洛普先生。

[aɪm] [ɒf] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

I'm	off	women	from	now	on	.
我是	离开	女性	从	现在	在	.

我以后不再和女人交往了。

[hɪrz] [ðə; ði] [gʌn] .
Here's **the** **gun** **.**
这里是 这 枪 .

枪在这里。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [traɪ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [juː; jʊ] , [aɪl] [sweə(r)] [ɪts] [maɪn] .
If **the** **police** **try** **to** **hang** **it** **on** **you** **,** **I'll** **swear** **it's** **mine** **.**
如果 这 警察 尝试 到 悬挂 它 在 你 , 患病的 发誓 它是 矿 .

如果警察想把罪名栽赃到你头上，我就发誓这是我的。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['stɑːpɪn] - [æt; ət] [ðɪs] [flɔː(r)] .
there's **the** **elevator** **stoppin** **'** **at** **this** **floor** **.**
有 这 电梯 停止 - 在 这 地面 .

电梯停在这一层。

[ɪts] [ðem; ðəm] .
It's **them** **.**
它是 他们 .

就是他们。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [let] - [ɪm] [ɪn] ,
Before **we** **let** **'** **em** **in** **,**
前 我们 让 - 呃 在 ,

在我们放他们进来之前，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntərˌestɪn] - ['iːvənɪn] - [ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] .
I'd **like** **to** **tell** **you** **I've** **never** **had** **a** **more** **interestin** **'** **evenin** **'** **in** **my** **whole** **life** **.**
ID 喜欢 到 告诉 你 我已经 绝不 有 一个 更多的 有趣的 - 晚上 - 在 我的 所有的 生活 .

我想告诉你，我这辈子从来没有过如此有趣的夜晚。

[wʌts] [mɔː(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] .
What's **more** **I** **never** **saw** **a** **man** **like** **you** **.**
是什么 更多的 我 绝不 锯 一个 男人 喜欢 你 .

更重要的是，我从未见过像你这样的人。

[juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] [gɛsɪn] - .
You **got** **me** **guessin** **'** **.**
你 得到 我 猜测 - .

你让我猜不透。

[jʊr; jər] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] - [fuːl] ['lɪvɪn] - [ɔː(r)] [els] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['kɒnfɪdəns] [mæn]
You're **either** **the** **goshdarndest** **fool** **livin** **'** **or** **else** **you're** **the** **slickest** **confidence** **man**
你是 任何一个 这 - 傻子 生活 - 或者 别的 你是 这 最光滑的 信心 男人
[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] .
outside **of** **captivity** **.**
外部 的 囚禁 .

你要么是世上最愚蠢的傻瓜，要么就是狱外最老练的骗子。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Which **are** **you** **?**
哪个 是 你 ?

你是哪种人?

[ðæts] [wʌts] ['iːtɪn] - [ˌem 'iː] . "
That's **what's** **eatin** **'** **me** **.** **"**
那就是 是什么 吃 - 我 . "

这就是我一直耿耿于怀的事。

" [aɪm][bəuθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

"	I'm	both	,	"	said	Mr	.	Yollop	,	picking	up	the	revolver	.
"	我是	两个都	,	"	说	先生	.	-	,	挑选	向上	这	左轮手枪	.

“我两者都是，”尤洛普先生说着，拿起了左轮手枪。

" [ðæt] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	That	ain't	possible	,	"	said	Mr	.	Smilk	.
"	那	不是	可能的	,	"	说	先生	.	-	.

“那不可能，”斯米尔克先生说。

" [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Oh	,	yes	,	it	is	.
"	哦	,	是的	,	它	是	.

“哦，是的。”

[aɪm][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] , ['kæsɪəs] . "

I'm	a	milliner	,	Cassius	.	"
我是	一个	女帽商	,	卡西乌斯	.	"

我是女帽设计师，卡西乌斯。

" [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] , — "

"	I	know	you're	a	millionaire	,	but	that	don't	,	—	"
"	我	知道	你是	一个	百万富翁	,	但	那	不	,	—	"

“我知道你是百万富翁，但这并不意味着——”

" [ai] [sed] ['mɪlɪnə(r)] . "

"	I	said	milliner	.	"
"	我	说	女帽商	.	"

我说的是女帽商。

" [rʌn] [ə; eɪ] [mɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "

"	Run	a	mill	of	some	kind	?	"
"	跑步	一个	磨	的	一些	种类	?	"

“开办某种磨坊吗？”

" [nəʊ] , [ai] [meɪk] [hæts][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

"	No	,	I	make	hats	for	women	.
"	不	,	我	制作	帽子	为了	女性	.

“不，我做的是女式帽子。”

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['bɜːglə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [ɒn]

"	As	the	incredulous	burglar	opened	his	mouth	to	say	something	the	buzzer	on
"	作为	这	难以置信	窃贼	打开	他的	嘴	到	说	某物	这	蜂鸣器	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ['saʊndɪd] .

the	door	sounded	.
这	门	听起来	.

“正当难以置信的窃贼张开嘴想说些什么时，门上的蜂鸣器响了。”

" [ðeɪ] [gɒt] [hɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .

"	They	got	here	just	in	time	,	"	he	substituted	.
"	他们	得到	这里	只是	在	时间	,	"	他	替代	.

“他们来得正是时候，”他改口说。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['vɜːrsəs] . ['kæsɪəs] - , [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['bɜːgləri] ,

The	case	of	the	State	vs	.	Cassius	Smilk	,	charged	with	burglary	,
这	案件	的	这	状态	对比	.	卡西乌斯	-	,	带电	和	入室盗窃	,

州诉卡修斯·斯米尔克一案，被告被控犯有入室盗窃罪。

[wɒz; wəz] ['faɪnəli] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəl] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn] ['februəri] , [dʒʌst] [wʌn] [jɪə(r)] ,

was	finally	set	for	trial	the	second	week	in	February	,	just	one	year	,
曾是	最后	放	为了	审判	这	第二	星期	在	二月	,	只是	一	年	,

最终定于2月第二周开庭审理，仅仅一年时间。

[wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['krɪtəndən] -

one	month	and	eleven	days	after	his	arrest	in	the	apartment	of	Crittenden	Yollop
一	月	和	十一	天	后	他的	逮捕	在	这	公寓	的	克里滕登	-

.

:

.

在他被捕一个月零十一天后，地点是克里滕登·约洛普的公寓。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] - [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

There	had	been	,	it	appears	,	a	slight	delay	in	getting	-	round	to	his	case	.
那里	有	到过	,	它	出现	,	一个	轻微	延迟	在	获得	-	圆形的	到	他的	案件	.

看来，他的案子处理起来稍微有些延误。

[ðə; ði] ['dɔkit] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [klɑːgd] [baɪ] [ðə; ði]

The	dockets	in	all	Parts	of	General	Sessions	were	more	or	less	clogged	by	the
这	案卷	在	全部	部分	的	一般的	会议	是	更多的	或者	较少的	堵塞	经过	这

['efəts] [ɒv; əv] [eks] - [kən'vɪkts] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

efforts	of	ex	-	convicts	to	get	back	into	the	penitentiary	.
努力	的	前任	-	罪犯	到	得到	后退	进入	这	监狱	.

普通审判庭各部分的案卷或多或少都被前罪犯试图重返监狱的努力所堵塞。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɜːdə(r)] [keɪsɪz] [ðæt] [kept] ['bɒbɪŋ] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

there	were	a	great	many	murder	cases	that	kept	bobbing	up	every	now	and	then
那里	是	一个	伟大的	许多	谋杀	案例	那	保留	上下摆动	向上	每一个	现在	和	然后

[fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ɒn] [wʌn] [pliː] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'ræst; 'hærəst]

for	continuance	on	one	plea	or	another	to	the	disgust	of	the	harassed
为了	继续	在	一	恳求	或者	其他	到	这	厌恶	的	这	骚扰

['dʒʌdʒɪz] ;

judges	;
法官	;

有很多谋杀案时不时地冒出来，以各种理由继续审理，这让疲惫不堪的法官们感到厌恶；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['traɪəlz] [meɪd] ['nesəsəri] [baɪ] [ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [huː] ['lɪsnd]

to	say	nothing	of	the	re	-	trials	made	necessary	by	the	jurors	who	listened
到	说	没有什么	的	这	关于	-	试验	制成	必要的	经过	这	陪审员	WHO	听着

[mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [huː] " [sʌmd] [ʌp] " [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

more	attentively	to	the	lawyers	who	"	summed	up	"	than	they	did	to	the
更多的	认真地	到	这	律师	WHO	"	总结	向上	"	比	他们	做过	到	这

['wɪtnəsiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [əʊθ] [tuː; tə] [tel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .

witnesses	who	were	under	oath	to	tell	nothing	but	the	truth	.
证人	WHO	是	在下面	誓言	到	告诉	没有什么	但	这	真相	.

更不用说那些陪审员更认真地听取律师的总结陈词，而不是听取宣誓要说真话的证人的证词，从而导致多次重审。

['kæsɪəs] , [ɒn] [ə'reɪnmənt] , [hæd; həd] ['pliːdɪd] [nɒt] ['gɪlti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl]

Cassius	,	on	arraignment	,	had	pleaded	not	guilty	,	according	to	the	ancient	ritual
卡西乌斯	,	在	提审	,	有	恳求	不是	有罪的	,	根据	到	这	古老的	仪式

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

of	his	profession	.
的	他的	职业	.

卡西乌斯在提审时，按照他职业的古老惯例，辩称自己无罪。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv]

Notwithstanding	**his**	**evident**	**and**	**expressed**	**desire**	**to**	**return**	**to**	**a**	**haven**	**of**
虽然	他的	明显	和	表达	欲望	到	返回	到	一个	避风港	的

[piːs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

peace	**and**	**luxury**	**,**
和平	和	奢华	,

尽管他明显表达了想要回到和平奢华的避风港的愿望，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['saʊndɪst] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

he	**was**	**far**	**too**	**conscientious**	**a**	**criminal**	**to**	**violate**	**the**	**soundest**	**—**	**it**	**may**
他	曾是	远的	也	尽责的	一个	刑事	到	违反	这	最响亮的	—	它	可能

[wel] [biː; bi] [sed] ,

well	**be**	**said**	**,**
出色地	是	说	,

可以说，他是一个极其谨慎的罪犯，绝不会违反最健全的法律。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] — [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

the	**elemental**	**—**	**law**	**of**	**his**	**craft**	**,**	**by**	**pleading**	**guilty**	**to**	**anything**	**.**
这	元素	—	法律	的	他的	工艺	,	经过	恳求	有罪的	到	任何事物	.

他的技艺之基本法则，就是对任何罪行认罪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**principle**	**with**	**him**	**.**
它	曾是	一个	事情	的	原则	和	他	.

对他来说，这是原则问题。

['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Circumstances	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
情况	有	没有什么	到	做	和	它	.

这与环境无关。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [taɪp] ,

The	**instant**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**court**	**,**	**he**	**reverted**	**to**	**type**	**,**
这	立即的	他	成立	他自己	在	法庭	,	他	恢复	到	类型	,

他一踏入法庭，就立刻恢复了本性。

['sʌmwɒt] ['gliːfəli] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

somewhat	**gleefully**	**setting**	**about**	**to**	**make**	**as**	**much**	**trouble**	**as**	**possible**	**.**
有些	兴高采烈地	环境	关于	到	制作	作为	很多	麻烦	作为	可能的	.

他兴高采烈地开始尽可能地制造麻烦。

[hiː; hi] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [nəʊ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] ['ædɪkwətli] ['pʌnɪʃt] [ən'les] [ðə; ði]

He	**adhered**	**to**	**the**	**principle**	**that**	**no**	**criminal**	**is**	**adequately**	**punished**	**unless**	**the**
他	粘着	到	这	原则	那	不	刑事	是	充分	受到惩罚	除非	这

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'presɪŋ] [hɪm] .

people	**are**	**made**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**privilege**	**of**	**suppressing**	**him**	**.**
人们	是	制成	到	支付	为了	这	特权	的	抑制	他	.

他坚持认为，除非人民为镇压罪犯的特权付出代价，否则罪犯就得不到充分的惩罚。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi] [kən'tend] ,

The	**only**	**way**	**to**	**make**	**the**	**people**	**respect**	**the**	**law**	**,**	**he**	**contended**	**,**
这	仅有的	方式	到	制作	这	人们	尊重	这	法律	,	他	有争议	,

他认为，让民众尊重法律的唯一途径是.....

[ɪz][tuː; tə][let] - [ɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

is	**to**	**let**	**'**	**em**	**understand**	**that**	**it**	**costs**	**money**	**to**	**enforce**	**it**	**.**
是	到	让	-	呃	理解	那	它	成本	钱	到	执行	它	.

就是要让他们明白，执行这项规定需要花钱。

[bɪ'saɪdz] , [kraɪm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] , ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] ['dɪgnəti] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekən]

Besides	**,**	**crime**	**has**	**a**	**certain**	**,**	**clearly**	**established**	**dignity**	**that**	**must**	**be**	**reckoned**
除了	,	犯罪	有	一个	肯定	,	清楚地	已确立的	尊严	那	必须	是	估计

[wɪð] .

with	**.**
和	.

此外，犯罪具有某种既定的尊严，这一点必须正视。

[ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,

The	**world**	**thinks**	**a**	**great**	**deal**	**less**	**of**	**you**	**if**	**after**	**you**	**have**	**violated**	**the**	**law**	**,**
这	世界	思考	一个	伟大的	交易	较少的	的	你	如果	后	你	有	违反	这	法律	,

如果你违法之后，世人会大大降低对你的看法。

[juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**also**	**refuse**	**to**	**fight**	**it**	**.**
你	还	拒绝	到	斗争	它	.

你也拒绝反抗。

[teɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Take	**the**	**judge**	**,**	**for**	**instance**	**.**
拿	这	法官	,	为了	实例	.

以法官为例。

([aɪ] [kwəʊt] - .)

(	**I**	**quote**	**Smilk**	**.**	**)**
(	我	引用	-	.	)

（我引用Smilk的话。）

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [slaɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

What	**sort**	**of**	**an**	**opinion**	**does**	**he**	**have**	**of**	**you**	**if**	**you**	**slide**	**up**	**to**	**the**
什么	种类	的	一个	观点	做	他	有	的	你	如果	你	滑动	向上	到	这

['lɪt(ə)l] " [geɪt] ,

little	**"**	**gate**	**,**
小的	"	门	,

如果你滑到那扇小“门”前，他会对你有什么看法?

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ænd; ənd] [pliːd] ['gɪlti] ?

"	**with**	**your**	**tail**	**between**	**your**	**legs**	**and**	**plead**	**guilty**	**?**
"	和	你的	尾巴	之间	你的	腿	和	恳求	有罪的	?

“夹着尾巴认罪？”

[waɪ] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [n'əʊtɪsɪz] [juː; jʊ] .

Why	**,**	**he**	**hardly**	**notices**	**you**	**.**
为什么	,	他	几乎	通知	你	.

为什么？他几乎没注意到你。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	**has**	**to**	**put**	**on**	**his**	**spectacles**	**in**	**order**	**to**	**see**	**you**	**at**	**all**	**and**	**he**
他	有	到	放	在	他的	眼镜	在	命令	到	看	你	在	全部	和	他

['dʌznt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] [bʊk] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [tuː; tə]

doesn't	**even**	**have**	**to**	**look**	**in**	**the**	**statute**	**book**	**to**	**refresh**	**his**	**memory**	**as**	**to**
不	甚至	有	到	看	在	这	法令	书	到	刷新	他的	记忆	作为	到

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːsəni] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

the	**minimum**	**penalty**	**for**	**larceny**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**.**
这	最低限度	惩罚	为了	盗窃罪	或者	任何	它	是	.

他必须戴上眼镜才能看清你，而且他甚至不需要查阅法律条文来回忆盗窃或其他罪行的最低刑罚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [lʊks] [æt; ət] [juː; jʊ] !

And	**the**	**way**	**the**	**Assistant**	**District**	**Attorney**	**looks**	**at**	**you**	**!**
和	这	方式	这	助手	区	律师	看起来	在	你	!

还有助理地方检察官看你的眼神!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː] .

And	the	bailiffs	too	.
和	这	法警	也	.

还有法警。

[bʌt; bət][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

But	put	up	a	fight	and	see	what	happens	.
但	放	向上	一个	斗争	和	看	什么	发生	.

但要奋力反抗，看看结果如何。

[ðə; ði] [həʊl] [bleɪmd] [wɜːks] [sɪts] [ʌp][ænd; ənd] [teɪks] ['nəʊtɪs] .

The	whole	blamed	works	sits	up	and	takes	notice	.
这	所有的	被指责	作品	坐着	向上	和	需要	注意	.

整个被指责的部门都认真对待此事。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊks] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [baɪ] [gɒʃ] , [hiːz] [ə; eɪ]

The	judge	looks	over	his	spectacles	and	says	to	himself	,	"	by	gosh	,	he's	a
这	法官	看起来	超过	他的	眼镜	和	说道	到	他自己	,	"	经过	天哪	,	他是	一个

[tʌf] ['lʊkɪn] - [bɜːd] ,

tough	lookin	'	bird	,
艰难的	在看	-	鸟	,

法官透过眼镜看了看，自言自语道："我的天哪，这家伙看起来真够凶悍的。"

[ðæt] [gaɪ] [ɪz] ;

that	guy	is	;
那	盖伊	是	;

那个人是;

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] [gəʊz] [ə'raʊnd] ['telɪn] - ['evrɪbɒdi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]

"	the	District	Attorney	goes	around	tellin	'	everybody	in	a	whisper	that	you're	a
"	这	区	律师	去	大约	告诉	-	大家	在	一个	耳语	那	你是	一个

['despərət] ['kærəktə(r)] ;

desperate	character	;
绝望的	特点	;

"地方检察官到处私下告诉大家，你是个走投无路的人;

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

the	clerk	of	the	court	,
这	职员	的	这	法庭	,

法院书记员

[ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['beɪlɪf] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][ækt] ['bɪzi] ;

the	stenographer	and	all	the	bailiffs	sort	of	wake	up	and	act	busy	;
这	速记员	和	全部	这	法警	种类	的	唤醒	向上	和	行为	忙碌的	;

速记员和所有法警都醒了过来，装作很忙的样子;

[ðə; ði] [men] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][d'ʒɒbz][ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɪdʒɪt]

the	men	waiting	to	be	examined	for	jobs	on	the	jury	begin	to	fidget
这	男人	等待	到	是	检查	为了	工作	在	这	陪审团	开始	到	烦躁不安

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][ə; eɪ] " [kræb] " [ɔː(r)][ə; eɪ][naɪs] ,

and	wonder	whether	the	judge	is	a	"	crab	"	or	a	nice	,
和	想知道	无论	这	法官	是	一个	"	螃蟹	"	或者	一个	好的	,

等待接受陪审员资格审查的男人们开始坐立不安，琢磨着法官究竟是个"螃蟹"还是个和蔼可亲的人。

['diːsnt] ['felə(r)] ['hwʌtəl] [let] - [ɪm] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [tel] [hɪm] [ðeɪ] [gɒt] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

decent	feller	what'll	let	'	em	off	when	they	tell	him	they	got	sickness	in	the	family	,
体面的	伙计	什么会	让	-	呃	离开	什么时候	他们	告诉	他	他们	得到	疾病	在	这	家庭	,

他是个好人，如果他们告诉他家里有人生病，他会放过他们。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm][hɑː][tɪn] - [juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['pɔɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pliːd]

and	all	of	'	em	ha	tin	'	you	worse	than	poison	because	you	didn't	plead
和	全部	的	-	呃	哈	锡	-	你	更糟	比	毒	因为	你	没有	恳求

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

因为你没有认罪，他们都对你下了毒药。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

He	was	remanded	for	trial	within	two	weeks	after	his	arrest	.
他	曾是	还押	为了	审判	之内	二	周	后	他的	逮捕	.

他被捕后两周内就被还押候审。

[ðə; ði] [kɔːt] , ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['peniləs] , [ə'naʊnst] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɔɪnt] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm]

The	court	,	finding	him	penniless	,	announced	he	would	appoint	counsel	to	defend	him
这	法庭	,	寻找	他	身无分文	,	宣布	他	会	委	法律顾问	到	保卫	他

.

:
.

法庭认定他身无分文，宣布将为其指定律师辩护。

[ˌweərə'pɒn] - ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,

Whereupon	Smilk	sauntered	back	to	the	Tombs	with	a	light	heart	,
于是	-	漫步	后退	到	这	陵墓	和	一个	光	心	,

于是，斯米尔克心情愉快地踱步回到了陵墓。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [briːf] [ænd; ənd] [ðæt] [mɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

confident	that	his	sojourn	there	would	be	brief	and	that	March	at	the	very
自信的	那	他的	旅居	那里	会	是	简短的	和	那	行进	在	这	非常

['leɪtɪst] [wʊd] [siː] [hɪm] ['snʌgli] ['set(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [rent] - [friː] ,

latest	would	see	him	snugly	settled	in	his	rent	-	free	,
最新的	会	看	他	舒适地	定居	在	他的	租	-	自由的	,

他自信自己在那里的逗留时间不会太长，最迟到三月份就能舒舒服服地住进他那套免租金的房子里。

[fuːd] - [friː] , [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] , [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst]

food	-	free	,	landlordless	home	on	the	Hudson	,	entertainment	for	man	and	beast
食物	-	自由的	,	无房东	家	在	这	哈德逊	,	娱乐	为了	男人	和	兽

[prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [kraɪm] [nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

provided	without	discrimination	,	crime	no	object	.
假如	没有	歧视	,	犯罪	不	目的	.

哈德逊河畔，没有食物，没有房东，为人类和动物提供无差别的娱乐，犯罪不是目的。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l]

his	lawyer	unexpectedly	got	a	job	to	represent	a	shady	lady	in	a	sensational
他的	律师	不料	得到	一个	工作	到	代表	一个	阴凉	女士	在	一个	轰动一时

[briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [suːt] [ðæt] [druː] ['wiːkli] [ˌpəust'pəunmənt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][faɪv]

breach	of	promise	suit	that	drew	weekly	postponements	over	a	period	of	five
违反	的	承诺	套装	那	画	每周	延期	超过	一个	时期	的	五

[mʌnθs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [aʊt][ɒv; əv] [kɔːt] ['sʌmtaɪm] [ɪn][dʒuːn] .

months	and	finally	died	a	natural	death	out	of	court	sometime	in	June	.
几个月	和	最后	死亡	一个	自然的	死亡	出去	的	法庭	有时	在	六月	.

他的律师意外地接到了一份工作，代表一位来路不明的女士处理一起轰动一时的违约诉讼。该诉讼持续了五个月，每周都延期，最终在六月份的某个时候庭外和解，自然而然地不了了之。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ['æfluənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

This	resulted	in	his	lawyer	becoming	so	affluent	that	it	wasn't	necessary	for	him
这	结果	在	他的	律师	成为	所以	富裕的	那	它	不是	必要的	为了	他

[tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] ['kæsɪəs] ,

to	bother	with	Cassius	,
到	打扰	和	卡西乌斯	,

结果，他的律师变得非常富有，以至于他完全没有必要再去理会卡西乌斯了。

[səʊ][hiː; hi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪs] .

so	he	withdrew	from	the	case	.
所以	他	退出	从	这	案件	.

所以他退出了此案。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [ə'nʌðə(r)] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm][ænd; ənd] [θɪŋz]

After	some	delay	,	another	lawyer	was	appointed	to	defend	him	and	things
后	一些	延迟	,	其他	律师	曾是	任命	到	保卫	他	和	事物

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

began	to	look	up	.
开始	到	看	向上	.

经过一段时间的耽搁，法院指派了另一位律师为他辩护，事情开始好转。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['dɔkit] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dʒæmd] [wɪð] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [dɪ'leməz] ,

But	by	this	time	the	dockets	had	become	so	jammed	with	unrelated	dilemmas	,
但	经过	这	时间	这	案卷	有	变得	所以	卡住	和	无关	困境	,

但此时，待处理的案件已经充斥着太多互不相关的难题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] ,

and	the	summer	heat	was	so	intense	,
和	这	夏天	热	曾是	所以	激烈的	,

夏日的酷暑难耐，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['lɔɪə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['sænwɪtʃ] [hɪm] [ɪn] [ən'les] [hiː; hi]

that	the	new	lawyer	informed	him	he	couldn't	possibly	sandwich	him	in	unless	he
那	这	新的	律师	知情的	他	他	不能	可能	三明治	他	在	除非	他

[wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pliː] [tuː; tə] " ['gɪlti] " ,

would	consent	to	change	his	plea	to	"	guilty	"	,
会	同意	到	改变	他的	恳求	到	"	有罪的	"	,

新律师告诉他，除非他同意改口认罪，否则不可能让他陷入困境。

[kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hjuː'mɪlətɪ][ænd; ənd][hjuː'mɪdətɪ] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz]

contending	that	the	combination	of	humility	and	humidity	would	go	a	long	ways
争吵	那	这	组合	的	谦逊	和	湿度	会	去	一个	长的	方式

[tə'wɔːdz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

towards	softening	the	judge	.
向	软化	这	法官	.

他认为，谦逊和潮湿的天气相结合，将大大有助于软化法官的立场。

[bʌt; bət] ['kæsɪəs] ['stɜːdɪli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['tʃiːpən] [hɪm'self] .

But	Cassius	sturdily	refused	to	cheapen	himself	.
但	卡西乌斯	坚固地	拒绝	到	廉价	他自己	.

但卡西乌斯坚决拒绝降低自己的身份。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [njuː] [kraɪmz] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

In	the	meantime	,	new	crimes	had	been	committed	by	countless	gentlemen	of
在	这	与此同时	,	新的	犯罪	有	到过	坚定的	经过	无数	先生们	的

['leʒə(r)] ;

leisure	;
闲暇	;

与此同时，无数闲散绅士犯下了新的罪行；

[ðə; ði] [tuːmz] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

the	Tombs	was	full	of	men	clamoring	for	attention	,
这	陵墓	曾是	满的	的	男人	喧闹	为了	注意力	,

陵墓里挤满了争相博取关注的男人们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndɪˈtektɪd] [ˈweɪtɪŋ] [lɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [stretʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ]

and	there	was	an	undetected	waiting	list	outside	that	stretched	all	the	way
和	那里	曾是	一个	未被发现	等待	列表	外部	那	拉伸	全部	这	方式

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbætri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [ɪksˈtremɪtɪs] [ɒv; əv] [ˈjɔŋkəz] .

from	the	Battery	to	the	lower	extremities	of	Yonkers	.
从	这	电池	到	这	降低	四肢	的	扬克斯	.

而且外面还有一条未被发现的等候名单，从炮台一直延伸到扬克斯的南端。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwɪtnəs] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrɪtəndən] - , [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈnəʊbli] .

The	principal	witness	,	Mr	.	Crittenden	Yollop	,	did	his	best	to	behave	nobly	.
这	主要的	证人	,	先生	.	克里滕登	-	,	做过	他的	最好的	到	表现	高贵地	.

主要证人克里滕登·约洛普先生尽力表现得高尚。

[hiː; hi] [θraɪs] [pəˈspəʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trɪp] [tuː; tə] [ˈpærɪs] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [wen]

He	thrice	postponed	a	business	trip	to	Paris	in	order	to	be	within	reach	when
他	三次	推迟	一个	商业	旅行	到	巴黎	在	命令	到	是	之内	抵达	什么时候

[ˈkæsɪəs] [ˈniːdɪd] [hɪm] .

Cassius	needed	him	.
卡西乌斯	需要	他	.

为了在卡西乌斯需要他的时候能够及时赶到，他三次推迟了去巴黎的商务旅行。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [wen] [θɪŋz] [lʊkt] [məʊst] [prəˈpɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]

Then	,	in	the	fall	,	when	things	looked	most	propitious	for	a	speedy	termination
然后	,	在	这	落下	,	什么时候	事物	看起来	最多	吉祥	为了	一个	迅速	终止

[ɒv; əv] - [səˈspens] ,

of	Smilk's	suspense	,
的	-	悬念	,

然后，到了秋天，当一切似乎都最有利于迅速结束斯米尔克的悬念时，

[ðə; ði] [ˈmɪlɪnəri] [ˈbɪznəs] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [əˈlɑːmɪŋ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [ænd; ənd]

the	millinery	business	took	a	sudden	and	alarming	turn	for	the	worse	and
这	女帽	商业	采取	一个	突然	和	令人担忧	转动	为了	这	更糟	和

[ˈmɪstə(r)] . - [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪsts] .

Mr	.	Yollop	fell	into	the	hands	of	the	specialists	.
先生	.	-	跌倒	进入	这	双手	的	这	专家	.

制帽业突然急转直下，情况急剧恶化，约洛普先生落入了专业人士手中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [eks] - [reɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈsaɪnɜːsɪs] [prəʊbd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪgˈzæmɪnd] , [hɪz; ɪz]

He	had	his	teeth	ex	-	rayed	,	his	sinuses	probed	,	his	eyes	examined	,	his
他	有	他的	牙齿	前任	-	射线	,	他的	鼻窦	探测	,	他的	眼睛	检查	,	他的

[ˈstʌmək] [ˈsaʊndɪd] ,

stomach	sounded	,
胃	听起来	,

他做了牙齿X光检查、鼻窦探查、眼科检查和胃部听诊。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtestɪn] [ˈvɪzɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ˈtæmpəd] [wɪð] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈtestɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪdniz]

his	intestines	visited	,	his	nerves	tampered	with	,	his	blood	tested	,	his	kidneys
他的	肠子	到访	,	他的	神经	篡改	和	,	他的	血	测试	,	他的	肾脏

[ɪkˈsplɔːrd] ,

explored	,
探索	,

他的肠道被检查过，他的神经被动过手脚，他的血液被检测过，他的肾脏被探查过。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [əb'zɜːvd] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn'spektɪd] , [hɪz; ɪz] [gɔːl] [stəʊnz] ([ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni])

his	heart	observed	,	his	ears	inspected	,	his	gall	stones	(	if	he	had	any	)
他的	心	观察到	,	他的	耳朵	检查	,	他的	瘿	石头	(	如果	他	有	任何	)

['ʃɪftɪd] ,

shifted	,
转移	,

检查了他的心脏，检查了他的耳朵，检查了他的胆结石（如果有的话），并让他移位。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [drɔːn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ['præktɪkli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] , —

his	last	will	and	testament	drawn	up	,	his	funeral	practically	arranged	for	,	—
他的	最后的	将要	和	遗嘱	绘制	向上	,	他的	葬礼	几乎	安排	为了	,	—

[ɔːl] [baɪ] ['dɪfrənt] ['saɪəntɪsts] ,

all	by	different	scientists	,
全部	经过	不同的	科学家	,

他的遗嘱由不同的科学家拟定，他的葬礼也几乎全部安排妥当。

— [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pleɪ]

—	and	then	was	ordered	to	go	off	somewhere	in	the	country	and	play
—	和	然后	曾是	订购	到	去	离开	某处	在	这	国家	和	玩

[gɒlf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] .

golf	for	his	health	.
高尔夫球	为了	他的	健康	.

——然后他被命令去乡下某个地方打高尔夫球，以保持健康。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɒt] [sprɪŋz] , [və'dʒɪniə] ,

He	went	to	Hot	Springs	,	Virginia	,
他	去	到	热的	斯普林斯	,	弗吉尼亚州	,

他去了弗吉尼亚州的温泉城。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [kən'træktɪd] [ðə; ðɪ] [gɒlf] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['vɪrələnt] [fɔːm] .

and	inside	of	two	weeks	contracted	the	golf	disease	in	its	most	virulent	form	.
和	里面	的	二	周	合同	这	高尔夫球	疾病	在	它是	最多	剧毒的	形式	.

不到两周，我就感染了最严重的高尔夫球病。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [bæd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pleər] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [ænd; ənd]

He	got	it	so	bad	that	other	players	looked	upon	him	as	a	scourge	and
他	得到	它	所以	坏的	那	其他	玩家	看起来	之上	他	作为	一个	祸害	和

[ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

avoided	him	even	to	the	point	of	self	-	sacrifice	.
避免	他	甚至	到	这	观点	的	自己	-	牺牲	.

他的病情非常严重，以至于其他球员都把他视为祸害，甚至不惜牺牲自己也要躲着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə]

It	was	said	of	him	that	when	he	once	got	on	a	green	it	was	next	to
它	曾是	说	的	他	那	什么时候	他	一次	得到	在	一个	绿色的	它	曾是	下一个	到

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

impossible	to	get	him	off	of	it	.
不可能的	到	得到	他	离开	的	它	.

据说他一旦踏上果岭，就几乎不可能把他弄下来。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] .

But	all	this	is	neither	here	nor	there	.
但	全部	这	是	两者都不	这里	也不	那里	.

但这都无关紧要。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

Suffice	to	say	that	shortly	after	his	return	to	New	York	,
足够了	到	说	那	不久	后	他的	返回	到	新的	约克	,

总之，他回到纽约后不久，

['mɪstə(r)] . - [peɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [klæn'destɪn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] , [weə(r)] [hiː; hi]

Mr	.	Yollop	paid	a	more	or	less	clandestine	visit	to	the	Tombs	,	where	he
先生	.	-	有薪酬的	一个	更多的	或者	较少的	秘密	访问	到	这	陵墓	,	在哪里	他

[sɔː] ['kæsɪəs] .

saw	Cassius	.
锯	卡西乌斯	.

约洛普先生偷偷摸摸地去了陵墓，在那里他见到了卡西乌斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz][tuː; tə]['əʊpən] .

This	was	the	week	before	the	trial	was	to	open	.
这	曾是	这	星期	前	这	审判	曾是	到	打开	.

这是庭审开始前一周。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [krʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .

He	found	the	crook	in	a	disconsolate	frame	of	mind	.
他	成立	这	骗子	在	一个	沮丧的	框架	的	头脑	.

他发现那个骗子情绪低落。

" [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	Don't	call	me	Yollop	,	"	he	managed	to	convey	to	the	prisoner	.
"	不	称呼	我	-	,	"	他	管理	到	传达	到	这	囚犯	.

“别叫我尤洛普，”他设法向囚犯传达了这一信息。

" [aɪ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

"	I	gave	another	name	to	the	jailer	or	whatever	he	is	.
"	我	给予	其他	姓名	到	这	狱卒	或者	任何	他	是	.

“我给狱卒或者不管他是什么人起了另一个名字。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒeɪl][bɜːd] ?

Is	it	jail	bird	?
是	它	监狱	鸟	?

他是囚犯吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː]

It	wouldn't	look	right	for	the	prosecuting	witness	to	come	down	here	to	see
它	不会	看	正确的	为了	这	起诉	证人	到	来	向下	这里	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果控方证人亲自来这里见你，那就太不合适了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

They	think	I'm	your	brother	-	in	-	law	.
他们	思考	我是	你的	兄弟	-	在	-	法律	.

他们以为我是你妹夫。

" - [gləuə] .

"	Smilk	glowered	.
"	-	怒目而视	.

牛奶怒目而视。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['hɪrɪn] - [ɪm'pruːvd] ['eni] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['ɑːftə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][dɪsk] .

"	Has	your	hearin	'	improved	any	?	"	he	inquired	,	after	locating	the	disc	.
"	有	你的	听觉	-	改进	任何	?	"	他	询问	,	后	定位	这	光盘	.

“你的听力有改善吗？”他找到光盘后问道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "

"	No	,	of	course	not	.	"
"	不	,	的	课程	不是	.	"

“不，当然不是。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,
" Then , " said the prisoner ,
" 然后 , " 说 这 囚犯 ,

“然后，”囚犯说道，“

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [dæm] - [dʒeɪl] ['hɪrɪn] - [ˌem 'iː] ,
" I can't tell you what I think of you without the whole damn ' jail hearin ' me ,
" 我 不能 告诉 你 什么 我 思考 的 你 没有 这 所有的 该死 - 监狱 听觉 - 我 ,

“我不能告诉你我对你的看法，否则整个监狱的人都会听到。”

[səʊ][ai] [ges] [jʊd] ['betə(r)] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so I guess you'd better beat it . "
所以 我 猜测 你会 更好的 打 它 . "

所以我觉得你最好赶紧把它打败。

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [mait] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] -
That's just the way I might have expected you to talk to your brother - in -
那就是 只是 这 方式 我 可能 有 预期的 你 到 讲话 到 你的 兄弟 - 在 -
[lɔː] . "
law . "
法律 . "

“这正是我预料中你会和你姐夫说话的方式。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['enihaʊ] ? "
" Well , what do you want anyhow ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 无论如何 ? "

“那你到底想要什么？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] — "
" I don't think that's a very nice way to speak to a — "
" 我 不 思考 那就是 一个 非常 好的 方式 到 说话 到 一个 — "

“我觉得那样跟——”

" [kʌm] [ɒn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ?
" Come on , what do you want to see me about ?
" 来 在 , 什么 做 你 想 到 看 我 关于 ?

“拜托，你想见我什么事？”

[get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .
Get it over with and get out .
得到 它 超过 和 和 得到 出去 .

赶紧结束这一切，离开这里。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [help] [maɪ] [keɪs] ['eni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [nɔɪzd] [ə'raʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə]
It can't help my case any if it gets noised around that you come down here to
它 不能 帮助 我的 案件 任何 如果 它 获得 嘈杂的 大约 那 你 来 向下 这里 到
[peɪ] [ə; eɪ] ['frendli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
pay a friendly visit to me .
支付 一个 友好的 访问 到 我 .

如果把你来这里友好拜访我的消息传出去，对我的处境没有任何好处。

[aɪm]['hævɪn] - [ə; eɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm havin ' a hard enough time as it is .
我是 拥有 - 一个 难的 足够的 时间 作为 它 是 .

我已经够难的了。

[ɪts] ['gɛtɪn] -
It's gettin '
它是 获得 -

情况越来越糟了

[səʊ] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pen] ['iːv(ə)n] — "
so it's almost impossible to get back into the pen even — "
所以 它是 几乎 不可能的 到 得到 后退 进入 这 笔 甚至 — "

所以即使——也几乎不可能再回到围栏里了。

" [siː] [hɪə(r)] , ['kæsɪəs] , [aɪv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [θɔːt]
" See here , Cassius , I've been giving your case a great deal — of serious thought
" 看 这里 , 卡西乌斯 , 我已经 到过 给予 你的 案件 一个 伟大的 交易 — 的 严肃的 想法
.
:
.

“你看，卡西乌斯，我一直在认真考虑你的案子。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
I want to help you out of this scrape if there is any way to do it . "
我 想 到 帮助 你 出去 的 这 刮 如果 那里 是 任何 方式 到 做 它 . "

如果有什么办法，我很乐意帮你摆脱困境。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] , " [grəʊn] ['kæsɪəs] .
" That's just what I thought you'd be up to , " groaned Cassius .
" 那就是 只是 什么 我 想法 你会 是 向上 到 , " 呻吟 卡西乌斯 .

“我就知道你会这么做，”卡西乌斯呻吟道。

" [wʌts] [gɒt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ?
" What's got into you ?
" 是什么 得到 进入 你 ?

你这是怎么了?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['sauəd] [ɒn] [laɪf] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you soured on life , or what is it ? "
有 你 变质 在 生活 , 或者 什么 是 它 ? "

你对生活感到厌倦了吗？还是怎么了？

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [get] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
You do not get my meaning .
你 做 不是 得到 我的 意义 .

你没明白我的意思。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "
Your wife came to see me yesterday afternoon . "
你的 妻子 来了 到 看 我 昨天 下午 . "

你妻子昨天下午来看过我。

" [maɪ] [waɪf] ?
" My wife ?
" 我的 妻子 ?

“我的妻子?

[wɪtʃ] [wʌn] ? "
Which one ? "
哪个 一 ? "

哪个?

" [ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] . "

"	A	tallish	one	with	a	flat	nose	.	"
"	一个	高个子	一	和	一个	平坦的	鼻子	.	"

“个子比较高，鼻子扁平。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	I	know	her	.
"	是的	,	我	知道	她	.

“是的，我认识她。”

['hwʌtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] ? "

What'd	she	want	?	"
什么	她	想	?	"

她想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	She	asked	me	to	be	as	easy	on	you	as	I	could	,	on	account	of	the
"	她	问	我	到	是	作为	简单的	在	你	作为	我	可以	,	在	帐户	的	这

['tʃɪldrən] . "

children	.	"
孩子们	.	"

“她嘱咐我为了孩子，尽量对你宽容一些。”

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [naʊ] ? "

"	How	many	children	has	she	got	now	?	"
"	如何	许多	孩子们	有	她	得到	现在	?	"

她现在有几个孩子了?

" [fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] .

"	Four	,	she	informs	me	.
"	四	,	她	通知	我	.

“四，”她告诉我。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

The	youngest	is	two	and	a	half	.
这	最小的	是	二	和	一个	一半	.

最小的两岁半。

" ['kæsɪəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .

"	Cassius	seemed	to	be	doing	a	bit	of	mental	arithmetic	.
"	卡西乌斯	似乎	到	是	正在做	一个	少量	的	精神的	算术	.

卡西乌斯似乎在进行一些心算。

[hiː; hi] ['pɔndə] [wel] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

He	pondered	well	before	speaking	.
他	沉思	出色地	前	请讲	.

他沉思良久才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [huːz] ['tʃɪldrən] ? "

Then	he	said	:	"	Did	she	say	whose	children	?	"
然后	他	说	:	"	做过	她	说	谁	孩子们	?	"

然后他问道：“她有没有说是谁的孩子？”

" [aɪ] [ə'sjuːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , ['kæsɪəs] .

"	I	assumed	them	to	be	yours	,	Cassius	.
"	我	假定	他们	到	是	你的	,	卡西乌斯	.

“我以为它们是你的，卡西乌斯。”

" - [grɪnd] .

"	Smilk	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

牛奶咧嘴一笑。

" [wel] , [ai] [ges] [ʃiːz] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [sɪns] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Well	,	I	guess	she's	adopted	a	couple	since	the	last	time	I	saw	her	,
"	出色地	,	我	猜测	她是	已采用	一个	夫妻	自从	这	最后的	时间	我	锯	她	,

“嗯，我猜自从上次见到她之后，她已经收养了一对夫妇。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [lɑːst] [sprɪŋ] .

which	was	five	years	ago	last	Spring	.
哪个	曾是	五	年	前	最后的	春天	.

那是五年前的春天。

[ai] [biːn] [ˈmærid] [twaɪs] [sɪns] [ðen] .

I	been	married	twice	since	then	.
我	到过	已婚	两次	自从	然后	.

从那以后，我结过两次婚。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈiːzi] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [eɪ] ? "

So	she	wants	you	to	go	easy	on	me	,	eh	?	"
所以	她	想要	你	到	去	简单的	在	我	,	嗯	?	"

所以她想让你对我手下留情，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai] [ˌɪntəˈsiːd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð]

"	She	seems	to	think	that	if	I	intercede	for	you	the	judge	will	let	you	off	with
"	她	似乎	到	思考	那	如果	我	说情	为了	你	这	法官	将要	让	你	离开	和

[ə; eɪ] [səˈspendɪd] [ˈsentəns] ,

a	suspended	sentence	,
一个	暂停	句子	,

“她似乎认为，如果我为你求情，法官就会判你缓刑。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] . "

and	then	you	can	go	to	work	and	support	your	family	.	"
和	然后	你	能	去	到	工作	和	支持	你的	家庭	.	"

然后你就可以去工作，养家糊口了。

" [ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] , " [snɑːrld] - .

"	It's	time	she	woke	up	,	"	snarled	Smilk	.
"	它是	时间	她	觉醒	向上	,	"	纠缠	-	.

“她该醒醒了，”斯米尔克咆哮道。

" [ai] [biːn] [æt; ət] [lɑːdʒ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ten] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt]

"	I	been	at	large	quite	a	bit	in	the	last	ten	years	and	if	she	can	prove	that
"	我	到过	在	大的	相当	一个	少量	在	这	最后的	十	年	和	如果	她	能	证明	那

[ai][ˈevə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	ever	supported	her	,
我	曾经	有	她	,

“过去十年里，我大部分时间都在逃亡，如果她能证明我曾经支持过她，

— [waɪ] , [dɑːn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪd] ,

—	why	,	darn	her	hide	,
—	为什么	,	该死	她	隐藏	,

—该死的，她那张皮！

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ˈsʌpɔːrtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]

what	right	has	she	got	to	accuse	me	of	supportin	'	her	when	she	knows
什么	正确的	有	她	得到	到	控	我	的	支持	-	她	什么时候	她	知道

[aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] ?

I've	never	been	guilty	of	doin	'	it	?
我已经	绝不	到过	有罪的	的	做	-	它	?

她凭什么指责我支持她？她明明知道我从来没有做过这种事！

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː][ɒn] [θriː] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz]

She	knows	as	well	as	anything	that	she	supported	me	on	three	different	occasions
她	知道	作为	出色地	作为	任何事物	那	她	有	我	在	三	不同的	场合

[wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .

when	I	was	out	for	a	month	or	two	at	a	stretch	.
什么时候	我	曾是	出去	为了	一个	月	或者	二	在	一个	拉紧	.

她非常清楚，在我三次连续外出一两个月期间，她都给予了我支持。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [dɪd] ,

I	will	say	this	for	her	,	she	supported	me	better	than	the	other	two	did	,
我	将要	说	这	为了	她	,	她	有	我	更好的	比	这	其他	二	做过	,

我必须承认，她比其他两人更支持我。

— [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] .

—	a	lot	better	.
—	一个	很多	更好的	.

好多了。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪz] [flæt] .

And	it's	her	own	fault	her	nose	is	flat	.
和	它是	她	自己的	过错	她	鼻子	是	平坦的	.

她鼻子扁平是她自己的错。

[ɪf] [ʃɪd] [stʊd] [stɪl] [ðæt] [taɪm] — [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['fæməli] [ə'feəz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

If	she'd	stood	still	that	time	—	But	I'm	not	goin	'	to	discuss	family	affairs	with	you	,
如果	棚	站立	仍然	那	时间	—	但	我是	不是	去	-	到	讨论	家庭	事务	和	你	,

['mɪstə(r)] . [joʊl] — "

Mr	.	Yol	—	"
先生	.	哟	—	"

如果她当时站着不动——但我不会跟你谈论家事，约尔先生——"

" [ʃ] ! ['iːzi] ! "

"	Sh	!	Easy	!	"
"	什	!	简单的	!	"

"嘘！别紧张！"

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

"没关系。

[hiː; hi] [eɪnt] ['lɪsənɪn] - . "

He	ain't	listenin	'	.	"
他	不是	听着	-	.	"

他根本没在听。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [neɪm] ? " [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	What	is	your	brother	-	in	-	law's	name	?	"	in	a	whisper	.
"	什么	是	你的	兄弟	-	在	-	法律的	姓名	?	"	在	一个	耳语	.

"你姐夫叫什么名字？"他低声问道。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	I	never	had	but	one	name	for	him	,
"	我	绝不	有	但	一	姓名	为了	他	,

我对他只有一个称呼，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] - .

and	it's	something	I	wouldn't	call	you	for	anything	in	the	world	,	"	said	Smilk	.
和	它是	某物	我	不会	称呼	你	为了	任何事物	在	这	世界	,	"	说	-	.

"就算给我全世界任何理由，我也不会给你打电话，"斯米尔克说道。

" [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪl] .
" Let's make it Bill .
" 我们来吧 制作 它 账单 .

“就叫它比尔吧。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You ain't goin ' to do what she asks , are you ?
你 不是 去 - 到 做 什么 她 问 , 是 你 ?

你不会照她说的做吧?

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , — [bɪl] ? "
You ain't goin ' to do a dirty trick like that are you , — Bill ? "
你 不是 去 - 到 做 一个 肮脏的 诡计 喜欢 那 是 你 , — 账单 ? "

你不会真的要耍这种卑鄙的伎俩吧，比尔?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðə; ðɪ]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [kæʃ] .
" I thought I would come down and talk the matter over with you , Cash .
" 我 想法 我 会 来 向下 和 讲话 这 事情 超过 和 你 , 现金 .

“我想下来和你好好谈谈这件事，卡什。”

[aɪm][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] .
I'm in quite a dilemma .
我是 在 相当 一个 困境 .

我陷入了进退两难的境地。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl]
She says if I don't help you out of this scrape she and all your children will
她 说道 如果 我 不 帮助 你 出去 的 这 刮 她 和 全部 你的 孩子们 将要
[hɔːnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
haunt me to my dying day .
出没 我 到 我的 垂死 天 .

她说，如果我不帮你摆脱困境，她和你的所有孩子都会纠缠我到死。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It sounds rather terrible , doesn't it ? "
它 声音 相当 糟糕的 , 不 它 ? "

听起来很糟糕，不是吗?

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːs] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['kæsɪəs] , ['spləmli] .
" I can't think of anything worse , " acknowledged Cassius , solemnly .
" 我 不能 思考 的 任何事物 更糟 , " 已确认 卡西乌斯 , 庄严地 .

“我想不出还有什么比这更糟糕的了，”卡西乌斯严肃地承认道。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] ,
" She asked me what I thought your sentence would be ,
" 她 问 我 什么 我 想法 你的 句子 会 是 ,

她问我认为你会被判什么刑，

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [jʊd] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]
and I told her I doubted very much whether you'd get more than a year
和 我 讲述 她 我 怀疑 非常 很多 无论 你会 得到 更多的 比 一个 年
[ɔː(r)][səʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

我告诉她，我很怀疑你最多能待一年左右。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
in view of all the extenuating circumstances , — that is to say ,
在 看法 的 全部 这 减轻 情况 , — 那 是 到 说 ,

考虑到所有情有可原的情况，也就是说，

[jɔː(r); jə(r)][self] - [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['dʒuːəlz][bʌt; bət]

your	self	-	restraint	and	all	that	when	you	had	not	only	the	jewels	but
你的	自己	-	克制	和	全部	那	什么时候	你	有	不是	仅有的	这	珠宝	但

[ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][æz; əz] [wel] .

the	revolver	as	well	.
这	左轮手枪	作为	出色地	.

你当时不仅拥有珠宝，还拥有左轮手枪，还能保持如此克制，真是令人钦佩。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɪt] . "

That	seemed	to	cheer	her	up	a	bit	.	"
那	似乎	到	欢呼	她	向上	一个	少量	.	"

这似乎让她心情好了一些。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ten] [straɪk] [ðæt] [taɪm] , [bɪl] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] .

"	You	made	a	ten	strike	that	time	,	Bill	,	"	said	Smilk	,	his	face	brightening	.
"	你	制成	一个	十	罢工	那	时间	,	账单	,	"	说	-	,	他的	脸	提亮	.

“比尔，你那次打出了十连胜，”斯米尔克说着，脸上露出了笑容。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [biːn] - [səʊ]['klevə(r)] .

"	I	didn't	give	you	credit	for	bein	'	so	clever	.
"	我	没有	给	你	信用	为了	是	-	所以	聪明的	.

“我之前没意识到你这么聪明。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

If	she	thinks	I'll	be	out	in	a	year	or	two	,
如果	她	思考	患病的	是	出去	在	一个	年	或者	二	,

如果她认为我会在一两年内出狱，

['meɪbi] [ʃɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] .

maybe	she'll	be	satisfied	to	keep	her	nose	out	of	my	affairs	.
或许	壳	是	使满意	到	保持	她	鼻子	出去	的	我的	事务	.

或许她会满足于不再插手我的事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [j'iəz] [ɔː(r)]

If	you	had	told	her	I	was	dead	sure	to	go	up	for	twenty	years	or
如果	你	有	讲述	她	我	曾是	死的	当然	到	去	向上	为了	二十	年	或者

[səʊ] ,

so	,
所以	,

如果你当初告诉她我肯定会升职二十年左右，

[ʃɪd] [kʌm] [ænd; ənd][kæmp]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] [reɪz]

she'd	come	and	camp	over	there	in	the	Criminal	Courts	Building	and	just	raise
棚	来	和	营	超过	那里	在	这	刑事	法院	建筑	和	只是	增加

[pə'tɪkjələ(r)] [hel] [wɪð] ['evrɪθɪŋ] .

particular	hell	with	everything	.
特别的	地狱	和	一切	.

她会到刑事法院大楼那边住下，然后对所有事情大闹一场。

" ['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

"	Mr	.	Yollop	turned	his	face	away	.
"	先生	.	-	转向	他的	脸	离开	.

约洛普先生把脸转开了。

" [aɪm] ['spri] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [njuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kæʃ] ,

"	I'm	sorry	to	bring	bad	news	to	you	,	Cash	,
"	我是	对不起	到	带来	坏的	消息	到	你	,	现金	,

“卡什，很抱歉要告诉你这个坏消息。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

but	she's	made	up	her	mind	to	attend	your	trial	next	Monday	.
但	她是	制成	向上	她	头脑	到	出席	你的	审判	下一个	周一	.

但她已下定决心下周一旁听你的庭审。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] —

She's	going	to	bring	the	children	and	—
她是	去	到	带来	这	孩子们	和	—

她要带孩子们来，而且——

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [hə'rɪfɪk] [əʊθs] [ðæt] ['ɪʃuːd] , [ˌpiə'nɪsɪməʊ] ,

"	He	was	interrupted	by	the	string	of	horrific	oaths	that	issued	,	pianissimo	,
"	他	曾是	中断	经过	这	细绳	的	可怕的	誓言	那	发布	,	极弱	,

“他的话被一连串骇人的咒骂声打断了，声音很轻柔，

[θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .

through	the	twisted	lips	of	the	prisoner	.
通过	这	扭曲	嘴唇	的	这	囚犯	.

囚犯扭曲的嘴唇间传来声音。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['kæsɪəs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] ['wiːkli] :

After	a	time	,	Cassius	interrupted	himself	to	murmur	weakly	:
后	一个	时间	,	卡西乌斯	中断	他自己	到	低语	弱	:

过了一会儿，卡西乌斯停下脚步，虚弱地低声说道：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] , [aɪm] [lɒst] .

"	If	she	does	that	,	I'm	lost	.
"	如果	她	做	那	,	我是	丢失的	.

“如果她那样做，我就完了。”

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['sʌmhaʊ] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — [bɪl] . "

We	got	to	head	her	off	somehow	,	Mr	.	—	er	—	Bill	.	"
我们	得到	到	头	她	离开	不知何故	,	先生	.	—	呃	—	账单	.	"

我们得想办法阻止她，比尔先生——呃——比尔。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] .

"	I	don't	see	how	it	can	be	managed	.
"	我	不	看	如何	它	能	是	管理	.

“我看不出该如何管理。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [prəʊ] — "

She	has	a	perfect	right	to	attend	the	pro	—	"
她	有	一个	完美的	正确的	到	出席	这	专业	—	"

她完全有权利参加专业——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɪl] , " [brəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːgəli] .

"	Wait	a	minute	,	Bill	,	"	broke	in	the	other	eagerly	.
"	等待	一个	分钟	,	账单	,	"	打破	在	这	其他	急切地	.

“等一下，比尔，”另一个人急切地插话道。

" [aɪ] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

"	I	got	an	idea	.
"	我	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [rəʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , ['meɪbi] [ʃɪl] [steɪ] [ə'weɪ] . "

If	you	give	her	that	roll	of	mine	,	maybe	she'll	stay	away	.	"
如果	你	给	她	那	卷	的	矿	,	或许	壳	停留	离开	.	"

如果你把我的那卷面包给她，也许她就会离我远点了。

" [wɒt] [rəʊl] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	roll	are	you	talking	about	?	"
"	什么	卷	是	你	说	关于	?	"

“你说的是哪卷？”

" [maɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] , — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	My	roll	of	bills	,	—	you	remember	,	don't	you	?	"
"	我的	卷	的	账单	,	—	你	记住	,	不	你	?	"

“我的那卷钞票，你还记得吧？”

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ai] ['hævnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] .

"	My	good	man	,	I	haven't	got	your	roll	of	bills	.
"	我的	好的	男人	,	我	还没有	得到	你的	卷	的	账单	.

“好心人，我没收到你的那卷钞票。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]

And	besides	I	couldn't	put	myself	in	the	position	of	—	of	—	er	—	what	is	it
和	除了	我	不能	放	我	在	这	位置	的	—	的	—	呃	—	什么	是	它

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

you	call	it	?
你	称呼	它	?

而且，我无法让自己处于那种——那种——呃——该怎么称呼它来着?

— ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . "

—	tinkering	with	witnesses	to	defeat	the	ends	of	justice	.	"
—	修修补补	和	证人	到	击败	这	结束	的	正义	.	"

——篡改证人证词以阻挠司法公正。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [bɪl] .

"	But	she	ain't	a	witness	,	Bill	.
"	但	她	不是	一个	证人	,	账单	.

“但她不是证人，比尔。”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get] [ɪn] [rɒŋ] .

You	couldn't	possibly	get	in	wrong	.
你	不能	可能	得到	在	错误的	.

你不可能出错。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ɪts] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ,

What's	more	,	it's	my	money	,	and	I	got	a	right	to	give	it	to	my	wife	,
是什么	更多的	,	它是	我的	钱	,	和	我	得到	一个	正确的	到	给	它	到	我的	妻子	,

更重要的是，这是我的钱，我有权把它给我的妻子。

[eɪnt] [ai] ?

ain't	I	?
不是	我	?

难道不是吗?

[eɪnt] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [waɪf] ,

Ain't	I	got	a	right	to	give	money	to	my	own	wife	,
不是	我	得到	一个	正确的	到	给	钱	到	我的	自己的	妻子	,

难道我没有权利给我的妻子钱吗?

— [ɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪvz] , ['strɪktli] ['spiːkɪn] - , — [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['tʃɪldrən] ?

—	or	to	one	of	my	wives	,	strictly	speakin	'	,	—	and	to	my	own	children	?
—	或者	到	一	的	我的	妻子们	,	严格	说话	-	,	—	和	到	我的	自己的	孩子们	?

——或者更准确地说，对我的妻子之一，——以及我的孩子们?

[eɪnt] [ai] ? "

Ain't	I	?	"
不是	我	?	"

难道不是吗?

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That	isn't	the	point	.
"	那	不是	这	观点	.

“那不是重点。”

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [geɪm] .

I	refuse	to	be	a	party	to	any	such	game	.
我	拒绝	到	是	一个	派对	到	任何	这样的	游戏	.

我拒绝参与任何此类游戏。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] .

We	need	not	discuss	it	any	farther	.
我们	需要	不是	讨论	它	任何	更远	.

我们无需再对此进行进一步讨论。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [aɪ] [ˈhævnt] [jɔː(r); jə(r)][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] — "

As	I	said	before	,	I	haven't	your	roll	of	bills	,	and	if	I	had	it	I	—	"
作为	我	说	前	,	我	还没有	你的	卷	的	账单	,	和	如果	我	有	它	我	—	"

正如我之前所说，我没有你的那卷钞票，如果我有的话——”

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Oh	,	yes	,	you	have	.
"	哦	,	是的	,	你	有	.

“哦，是的，你有。”

[juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɑːtmənt] .

You	got	it	right	up	there	in	your	apartment	.
你	得到	它	正确的	向上	那里	在	你的	公寓	.

你公寓楼上就有。

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] — "

I	stuck	it	away	behind	a	—	"
我	卡住	它	离开	在后面	一个	—	"

我把它藏在——”

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , [ˈkæsɪəs] .

Not	another	word	,	Cassius	.
不是	其他	单词	,	卡西乌斯	.

别再说了，卡西乌斯。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	don't	want	to	know	where	it	is	.
我	不	想	到	知道	在哪里	它	是	.

我不想知道它在哪里。

[ɪf] [juː; jʊ] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

If	you	persist	in	telling	me	,
如果	你	坚持	在	讲述	我	,

如果你坚持要告诉我，

[aɪl] — [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [ˈsentəns] [hiː; hi][kæn; kən] — "

I'll	—	I'll	ask	the	judge	to	let	you	off	with	the	lightest	sentence	he	can	—	"
患病的	—	患病的	问	这	法官	到	让	你	离开	和	这	最轻	句子	他	能	—	"

我会——我会请求法官对你从轻发落——”

" [əʊ] , [lɔːd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Lord	,	you	WOULDN'T	do	that	,	would	you	?	"
"	哦	,	主	,	你	不会	做	那	,	会	你	?	"

“哦，上帝，您不会那样做的吧？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .

"	Yes	,	I	would	.
"	是的	,	我	会	.

“是的，我会的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sɪˈkriːtɪŋ] [ˈstəʊlən] [ˈprɒpəti] [ɪn][maɪ] [əˈpɑːtmənts] ? "

What	do	you	mean	by	secreting	stolen	property	in	my	apartments	?	"
什么	做	你	意思是	经过	分泌	被盗	财产	在	我的	公寓	?	"

你说的把赃物藏在我公寓里是什么意思？

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I didn't steal it .
" 我 没有 偷 它 .

“我没有偷它。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
I found it , I tell you . "
我 成立 它 , 我 告诉 你 . "

我找到了，我告诉你。

" [bɒʃ] ! "
" Bosh ! "
" 博世 ! "

“砰！”

" [həʊp] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] . "
" Hope I may die if I didn't . "
" 希望 我 可能 死 如果 我 没有 . "

“如果我没死，我希望我也会死。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɒts] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] . "
" Well , it may stay there till it rots , so far as I am concerned . "
" 出色地 , 它 可能 停留 那里 直到 它 腐烂 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 . "

“就我而言，它或许会一直待在那儿直到腐烂。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] - [kəm'pəʊzdli] .
" No danger of that , " said Smilk composedly .
" 不 危险 的 那 , " 说 - 镇定 .

“不会有这种危险，”斯米尔克镇定地说。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [naɪt] [suːn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" A friend of mine is comin ' around some night soon to get it .
" 一个 朋友 的 矿 是 即将到来 - 大约 一些 夜晚 很快 到 得到 它 .

“我的一个朋友过几天晚上会过来取它。”

[wɒt] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
What else did she say ? "
什么 别的 做过 她 说 ? "

她还说了什么?

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [wɒt] [els] [dɪd][maɪ] [waɪf] [seɪ] ? "
" What else did my wife say ? "
" 什么 别的 做过 我的 妻子 说 ? "

我妻子还说了什么?

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Well , among other things ,
出色地 , 之中 其他 事物 ,

嗯，除此之外，

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɔːt]

she	wondered	if	it	would	be	possible	to	get	an	injunction	against	the	court
她	想知道	如果	它	会	是	可能的	到	得到	一个	禁令	反对	这	法庭

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪˈpraɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [səˈpɔːt] .

to	prevent	him	from	depriving	her	of	her	only	means	of	support	.
到	防止	他	从	剥夺	她	的	她	仅有的	方法	的	支持	.

她想知道是否有可能向法院申请禁令，阻止他剥夺她唯一的生活来源。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] — "

She	says	everybody	is	getting	injunctions	these	days	and	—	"
她	说道	大家	是	获得	禁令	这些	天	和	—	"

她说现在人人都能申请禁令，而且——”

" [bɒʃ] ! " [sed] - , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .

"	Bosh	!	"	said	Smilk	,	but	not	with	conviction	.
"	博世	!	"	说	-	,	但	不是	和	定罪	.

“呸！”斯米尔克说道，但语气并不坚定。

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [gliːm] [ləːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

An	anxious	,	inquiring	gleam	lurked	in	his	eyes	.
一个	焦虑的	,	查询	闪耀	潜伏	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝焦虑和探寻的光芒。

[ˈmɪstə(r)] . - [kənˈtɪnjuːd] :

Mr	.	Yollop	continued	:
先生	.	-	持续	:

约洛普先生继续说道：

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] , — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	I	told	her	it	was	ridiculous	,	—	and	it	is	.
"	我	讲述	她	它	曾是	荒谬的	,	—	和	它	是	.

我告诉她这很荒谬，——确实很荒谬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][pʊt]

Then	she	said	she	was	going	to	see	your	lawyer	and	ask	him	to	put
然后	她	说	她	曾是	去	到	看	你的	律师	和	问	他	到	放

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ,

her	on	the	witness	stand	to	testify	that	you	are	a	good	,
她	在	这	证人	站立	到	作证	那	你	是	一个	好的	,

然后她说她要去见你的律师，请他让她出庭作证，证明你是一个好人。

['lɔɪəl] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

loyal	,	hard	-	working	husband	and	that	your	children	ought	to	have	a
忠诚	,	难的	-	在职的	丈夫	和	那	你的	孩子们	应该	到	有	一个

['fɑːˌðərz] [hænd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

father's	hand	over	them	,
父亲的	手	超过	他们	,

忠诚、勤劳的丈夫，以及你的孩子应该得到父亲的管教。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] . "

and	a	lot	more	like	that	.	"
和	一个	很多	更多的	喜欢	那	.	"

还有很多类似的东西。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðæt] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)]['testɪfaɪ] , " [sed] - .

"	She	tried	that	once	before	and	the	court	wouldn't	let	her	testify	,	"	said	Smilk	.
"	她	尝试	那	一次	前	和	这	法庭	不会	让	她	作证	,	"	说	-	.

“她之前试过一次，但法庭不让她作证，”斯米尔克说。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,

"	But	anyhow	,
"	但	无论如何	,

但无论如何，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约洛普(Yollop)
第4/5页

[aɪl] [tel] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [kɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]

I'll	tell	my	lawyer	to	kick	her	out	of	the	office	if	she	comes	around	there
患病的	告诉	我的	律师	到	踢	她	出去	的	这	办公室	如果	她	来	大约	那里

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['pɜːdʒəri] . "

offering	to	commit	perjury	.	"
提供	到	犯罪	伪证	.	"

如果她再来办公室扬言要作伪证，我会让我的律师把她赶出去。

" [ai]['rɑːðə(r)]['fænsi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , ['kæsɪəs] .

"	I	rather	fancy	she	has	considered	that	angle	,	Cassius	.
"	我	相当	想要	她	有	经过考虑的	那	角度	,	卡西乌斯	.

“我倒觉得她已经考虑过这个角度了，卡西乌斯。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ,

She	says	if	she	isn't	allowed	to	testify	,
她	说道	如果	她	不是	允许	到	作证	,

她说，如果她不被允许作证，

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] ['suːɪsaɪd] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] . "

she's	going	to	attempt	suicide	right	there	in	the	court	-	room	.	"
她是	去	到	试图	自杀	正确的	那里	在	这	法庭	-	房间	.	"

她打算就在法庭上自杀。

" [baɪ] [gʌm] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [miːn] ['wʊmən] , " [grəʊn] - .

"	By	gum	,	she's	a	mean	woman	,	"	groaned	Smilk	.
"	经过	胶	,	她是	一个	意思是	女士	,	"	呻吟	-	.

“我的天哪，她真是个刻薄的女人，”斯米尔克呻吟道。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

"	I'm	obliged	to	agree	with	you	,	"	said	Mr	.	Yollop	,
"	我是	有义务	到	同意	和	你	,	"	说	先生	.	-	,

“我不得不同意你的看法，”约洛普先生说道。

[kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

compressing	his	lips	as	a	far	-	away	look	came	into	his	eyes	.
压缩	他的	嘴唇	作为	一个	远的	-	离开	看	来了	进入	他的	眼睛	.

他抿紧嘴唇，眼神迷离。

" [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,

"	If	I	live	to	be	a	thousand	years	old	,
"	如果	我	居住	到	是	一个	千	年	老的	,

“如果我能活到一千岁，

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['telɪŋ]

I'll	never	forget	the	way	she	talked	to	me	when	I	finally	succeeded	in	telling
患病的	绝不	忘记	这	方式	她	谈话	到	我	什么时候	我	最后	成功了	在	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

her	I	was	busy	and	she	would	have	to	excuse	me	.
她	我	曾是	忙碌的	和	她	会	有	到	原谅	我	.

我永远不会忘记，当我终于成功告诉她我很忙，需要她原谅我时，她跟我说话的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɔːlɪŋ] . "

It	was	something	appalling	.	"
它	曾是	某物	令人震惊	.	"

真是太可怕了。

" [kɔːs] .
" Course .
" 课程 .

“课程。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [gɒt] [maɪˈself] [tuː; tə] [bleɪm] , " [ləˈmentɪd] [ˈkæsɪəs] [ˈruːfəli] .
I suppose I got myself to blame , " lamented Cassius ruefully .
我 认为 我 得到 我 到 责备 , " 哀叹 卡西乌斯 懊悔地 .

“我想这都是我自己的错，”卡西乌斯懊悔地叹息道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ai] [kʌm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈdɪd(ə)nt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
" I don't know how many times I come near to doin ' it and didn't because
" 我 不 知道 如何 许多 时代 我 来 靠近 到 做 - 它 和 没有 因为
[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːnd] [ˈtʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] . "
I was so darned chicken - hearted . "
我 曾是 所以 该死的 鸡 - 心地 . "

“我不知道有多少次我差点就做了，但最终还是因为胆小而作罢。”

" [ai] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] , [kæʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , — [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" I have decided , Cash , that you ought to go up for life , — or for
" 我 有 决定 , 现金 , 那 你 应该 到 去 向上 为了 生活 , — 或者 为了
[ˈθɜːti] [jˈiəz] ,
thirty years ,
三十 年 ,

“卡什，我已经决定，你应该终身晋升——或者至少晋升三十年。”

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[səʊ] [wen] [ai] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː; də] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)]
So when I go on the stand I intend to do everything in my power to secure
所以 什么时候 我 去 在 这 站立 我 打算 到 做 一切 在 我的 力量 到 安全的
[ðə; ði] [ˈmæksɪməm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
the maximum for you .
这 最大限度 为了 你 .

所以，当我出庭作证时，我打算竭尽全力为你争取最大利益。

[æt; ət] [fɜːst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[ai] [wɒz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd]
I was reluctant to aid you in your efforts to lead a life of ease and
我 曾是 不情愿的 到 援助 你 在 你的 努力 到 带领 一个 生活 的 舒适 和
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [bʌt; bət] [ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɔːl]
enjoyment but recent events have convinced me that you are entitled to all
享受 但 最近的 活动 有 确信 我 那 你 是 标题 到 全部
[ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] . "
that the law can give you . "
那 这 法律 能 给 你 . "

我原本不愿帮助你过上轻松快乐的生活，但最近发生的事情让我相信，你有权获得法律所能给予你的一切。

" [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [ʃiːz] [tuː; tə] [set] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːtruːm; ˈkɔːtrʊm] ,
" It won't do much good if she's to set there in the Courtroom ,
" 它 惯于 做 很多 好的 如果 她是 到 放 那里 在 这 法庭 ,

“如果她就那样坐在法庭里，也起不了多大作用。”

['snɪvlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [hɑːt] - [brəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][hɑːf] - [stɑːvd] [kidz] ['hæŋɪŋ] - [ɒn]

snivelling	and	lookin	'	heart	-	broke	,	with	a	pack	of	half	-	starved	kids	hangin	'	on
哭泣	和	在看	-	心	-	打破	,	和	一个	盒	的	一半	-	饥饿	孩子们	悬挂	-	在

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她哭哭啼啼，一副伤心欲绝的样子，一群半饿的孩子紧紧地抱着她。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gɪv] - [ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz]

Like	as	not	,	she	won't	give	'	em	anything	to	eat	for	two	or	three	days
喜欢	作为	不是	,	她	惯于	给	-	呃	任何事物	到	吃	为了	二	或者	三	天

很有可能，她两三天都不会给他们任何东西吃。

[soʊz] [ðel] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] .

so's	they'll	look	the	part	.
所以也是	他们会	看	这	部分	.

这样他们看起来就更像了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kidz] ['feəli] [wel] .

I	remember	two	of	them	kids	fairly	well	.
我	记住	二	的	他们	孩子们	相当	出色地	.

我对其中两个孩子印象还挺深的。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [rɪsks] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl]

The	Lord	knows	I	used	to	take	all	kinds	of	risks	to	provide	clothes	and	all
这	主	知道	我	用过的	到	拿	全部	种类	的	风险	到	提供	衣服	和	全部

[sɔːrts] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

sorts	of	luxuries	for	them	,
排序	的	奢侈品	为了	他们	,

上帝知道我过去为了给他们提供衣服和各种奢侈品，冒了各种各样的风险。

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

—	and	for	her	too	.
—	和	为了	她	也	.

——对她来说也是如此。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd] [skeɪts] [ænd; ənd][gəʊld] ['wɒtʃɪz] , — [jes] , [sɜː(r)] ,

I	used	to	give	'	em	bicycles	and	skates	and	gold	watches	,	—	yes	,	sir	,
我	用过的	到	给	-	呃	自行车	和	冰鞋	和	金子	手表	,	—	是的	,	先生	,

我以前常送他们自行车、溜冰鞋和金表——是的，先生，

[wiː; wi][hæd; həd] ['krɪsməs] ['regjələli] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

we	had	Christmas	regularly	once	a	month	.
我们	有	圣诞节	经常	一次	一个	月	.

我们以前每个月都会过一次圣诞节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɜː(r)] [nek] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz]

And	she	never	was	without	fur	neck	-	pieces	and	muffs	and	silk	stockings
和	她	绝不	曾是	没有	毛皮	脖子	-	件	和	耳罩	和	丝绸	长筒袜

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	everything	.
和	一切	.

她总是戴着皮草项链，穿着皮草手筒、丝袜等等。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [stænd] ['pɒvəti] .

The	trouble	with	that	woman	is	,	she	can't	stand	poverty	.
这	麻烦	和	那	女士	是	,	她	不能	站立	贫困	.

那个女人的问题在于，她无法忍受贫穷。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kiːps] [ɒn]['hoʊpɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][weə(r)][ɔːl] [sɔːrts]

She	just	keeps	on	hopin	'	for	the	day	to	come	when	she	can	wear	all	sorts
她	只是	保持	在	霍平	-	为了	这	天	到	来	什么时候	她	能	穿	全部	排序

[ɒv; əv]['faɪnəri][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [ə'gen] ,

of	finery	and	jewels	again	,
的	服饰	和	珠宝	再次	,

她一直盼望着有一天能再次穿上各种华丽的服饰和珠宝。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	I	do	have	to	go	to	the	penitentiary	for	it	.
甚至	如果	我	做	有	到	去	到	这	监狱	为了	它	.

即使为此我必须坐牢。

[ɔːl] [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] [biːn] - [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][prə'vaɪdə(r)] , [bɪl] .

All	this	comes	of	bein	'	too	good	a	provider	,	Bill	.
全部	这	来	的	是	-	也	好的	一个	提供商	,	账单	.

这一切都是因为你太会照顾人了，比尔。

[juː; jʊ] [spɔɪl] - [ɪm] .

You	spoil	'	em	.
你	剧透	-	呃	.

你把他们宠坏了。

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [səʊ] ['kæsɪəs] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [skrætʃt]

"	Mr	.	Yollop	was	thinking	,	so	Cassius	,	after	waiting	a	moment	,	scratched
"	先生	.	-	曾是	思维	,	所以	卡西乌斯	,	后	等待	一个	片刻	,	刮痕

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ventʃəd] :

his	head	and	ventured	:
他的	头	和	冒险	:

“约洛普先生正在思考，于是卡西乌斯等了一会儿，挠了挠头，试探性地问道：

" [ðæt] [gaɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] ['fɪdʒɪt] , [bɪl] .

"	That	guy's	beginnin	'	to	fidget	,	Bill	.
"	那	伙计们	开始	-	到	烦躁不安	,	账单	.

“那家伙开始坐立不安了，比尔。”

[ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] [ə'baʊt] [ʌp] .

I	guess	your	time's	about	up	.
我	猜测	你的	时间	关于	向上	.

我想你的时间差不多到了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ? "

What	are	you	thinkin	'	about	?	"
什么	是	你	思考	-	关于	?	"

你到底在想什么?

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [waɪvz] .

"	I	was	thinking	about	your	other	wives	.
"	我	曾是	思维	关于	你的	其他	妻子们	.

“我在想你的其他妻子们。”

[haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

How	many	did	you	say	you	have	?	"
如何	许多	做过	你	说	你	有	?	"

你说你有几个?

" [θriː] , [ɔːl][təʊld] .

"	Three	,	all	told	.
"	三	,	全部	讲述	.

总共三个。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [mʌtʃ] . "

The	other	two	don't	bother	me	much	.	"
这	其他	二	不	打扰	我	很多	.	"

另外两个倒是不太困扰我。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm]['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Haven't	you	ever	been	divorced	from	any	of	them	?	"
"	还没有	你	曾经	到过	离婚	从	任何	的	他们	?	"

你难道没跟她们中的任何一个离过婚吗?

" [nɒt] [ɪ'speʃəli] .

"	Not	especially	.
"	不是	尤其	.

倒也不是特别的。

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么? ″

" [weə(r)] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] ? "

"	Where	do	the	other	two	live	,	and	what	are	their	names	?	"
"	在哪里	做	这	其他	二	居住	,	和	什么	是	他们的	姓名	?	"

另外两个人住在哪里? 他们叫什么名字?

" ['elsi] ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] ['dʒeni] [fɪntʃ] .

"	Elsie	Morton	and	Jennie	Finch	.
"	艾尔西	莫顿	和	珍妮	芬奇	.

艾尔西·莫顿和珍妮·芬奇。

[aɪ] [miːn] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['mærɪd] [nems] .

I	mean	,	those	are	their	married	names	.
我	意思是	,	那些	是	他们的	已婚	姓名	.

我的意思是，那是他们的婚后姓名。

[aɪ][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['eɪliəs] ['evri] [taɪm][aɪ][get] ['mærɪd] , [juː; jʊ] [siː] .

I	use	a	different	alias	every	time	I	get	married	,	you	see	.
我	使用	一个	不同的	别名	每一个	时间	我	得到	已婚	,	你	看	.

你看，我每次结婚都会用不同的化名。

[kɔːs] , [maɪ][fɜːst] [waɪf] , — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][met] , — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] - .

Course	,	my	first	wife	,	—	the	one	you	met	,	—	her	name	is	Smilk	.
课程	,	我的	第一的	妻子	,	—	这	一	你	遇见	,	—	她	姓名	是	-	.

当然，我的第一任妻子——就是你见过的那位——她的名字叫斯米尔克。

[aɪ] ['mærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [smɑːt] .

I	married	her	when	I	was	young	and	not	very	smart	.
我	已婚	她	什么时候	我	曾是	年轻的	和	不是	非常	聪明的	.

我年轻不懂事的时候娶了她。

['elsi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['brʊklɪn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [kiːps] [ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] . "

Elsie	lives	in	Brooklyn	and	Jennie	keeps	a	delicatessen	up	on	the	West	Side	.	"
艾尔西	生活	在	布鲁克林	和	珍妮	保持	一个	熟食	向上	在	这	西方	边	.	"

艾尔西住在布鲁克林，珍妮在西区开了一家熟食店。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

"	Do	they	know	where	you	are	?	"
"	做	他们	知道	在哪里	你	是	?	"

他们知道你在哪里吗?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [pə'rəʊl] [lɑːst] [jɪə(r)] . "

I	forgot	to	tell	'	em	I	was	out	on	parole	last	year	.	"
我	忘了	到	告诉	-	呃	我	曾是	出去	在	言语	最后的	年	.	"

我忘了告诉他们我去年是假释出狱的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	And	they	have	never	been	divorced	from	you	?	"
"	和	他们	有	绝不	到过	离婚	从	你	?	"

“他们从未和你离婚过吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

They	couldn't	prove	anything	on	me	as	long	as	I	was	locked	up	in	the
他们	不能	证明	任何事物	在	我	作为	长的	作为	我	曾是	已锁定	向上	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] . "

penitentiary	.	"
监狱	.	"

只要我还被关在监狱里，他们就没法证明我有罪。

" [dʌz] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ? "

"	Does	either	one	of	them	know	about	the	other	two	?	"
"	做	任何一个	一	的	他们	知道	关于	这	其他	二	?	"

他们俩谁知道另外两个人的事吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ? "

What	do	you	think	I	am	?	"
什么	做	你	思考	我	是	?	"

你觉得我是什么?

" [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , ['kæsɪəs] .

"	Don't	lose	your	temper	,	Cassius	.
"	不	失去	你的	脾气	,	卡西乌斯	.

“别发脾气，卡西乌斯。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]

I	am	trying	to	think	of	some	way	to	help	you	,	—	and
我	是	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	帮助	你	,	—	和

我正在努力想办法帮助你，——

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] .

I	believe	I	see	a	ray	of	hope	.
我	相信	我	看	一个	射线	的	希望	.

我觉得我看到了一线希望。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] ['mærid] [tuː; tə] ['elsi] [ænd; ənd] ['dʒeni] , — [ai] [miːn] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

You	were	regularly	married	to	Elsie	and	Jennie	,	—	I	mean	,	by	a	minister	,
你	是	经常	已婚	到	艾尔西	和	珍妮	,	—	我	意思是	,	经过	一个	部长	,

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] ? "

and	so	on	?	"
和	所以	在	?	"

你曾正式与艾尔西和珍妮结婚——我的意思是，由牧师主持婚礼等等?

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪ] [bəuθ] [gɒt] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [sə'tifikeits] .
They both got their marriage certificates .
他们 两个都 得到 他们的 婚姻 证书 .

他们都拿到了结婚证。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ɪn]['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['li:g(ə)l] [wei] .
I always believe in doin ' things in the proper legal way .
我 总是 相信 在 做 - 事物 在 这 恰当的 合法的 方式 .

我始终相信应该按合法途径行事。

[ɪts] ['əʊnli][feə(r)][ænd; ənd] [raɪt] .
It's only fair and right .
它是 仅有的 公平的 和 正确的 .

这才是公平合理的。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-”

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðeə(r)] [ə'dresɪz] .
Give me their addresses .
给 我 他们的 地址 .

把他们的地址给我。

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]
" CHAPTER FIVE
" 章 五

第五章

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ru:m] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
There were quite a number of people in the court room when the case of
[ðə; ði] [steɪt] ['vɜ:rsəs] . - [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
the State vs . Smilk was called .
这 状态 对比 . - 曾是 称为 .

在州诉斯米尔克一案开庭时，法庭里有不少人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ]
It was a bitterly cold day outside and considerable of an overflow
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [hæd; həd] [si:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veəriəs] [kɔ:t] [rʊmz; ru:mz] .
from the corridors had seeped into the various court rooms .
从 这 走廊 有 渗出 进入 这 各种各样的 法庭 房间 .

外面天气异常寒冷，走廊里积聚了大量的冷空气，渗入了各个法庭。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊəri] .
But little delay was experienced in obtaining a jury .
但 小的 延迟 曾是 经验丰富的 在 获得 一个 陪审团 .

但组建陪审团的过程几乎没有耽搁。

[ðə; ði]['regjələ(r)]['pæn(ə)l][wɒz; wəz] [stʌk] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] .

The	regular	panel	was	stuck	,	with	a	few	exceptions	.
这	常规的	控制板	曾是	卡住	,	和	一个	很少	例外情况	.

除了少数例外情况外，常规面板都卡住了。

['əʊnli][wʌn]['membə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

Only	one	member	was	able	to	declare	that	he	had	formed	an	opinion	,
仅有的	一	成员	曾是	有能力的	到	宣布	那	他	有	形成	一个	观点	,

只有一名成员能够表明他已经形成了自己的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	did	not	form	it	until	after	he	had	had	a	good	look	at	the
和	他	做过	不是	形式	它	直到	后	他	有	有	一个	好的	看	在	这

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

他仔细打量了囚犯一番之后才形成这种想法。

— [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

—	although	he	did	not	say	so	.
—	虽然	他	做过	不是	说	所以	.

——尽管他没有明说。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][wʌn] [gɒt] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt]

Two	were	challenged	by	counsel	and	one	got	off	because	he	admitted	that
二	是	挑战	经过	法律顾问	和	一	得到	离开	因为	他	承认	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

he	was	acquainted	with	a	man	who	used	to	be	connected	with	the	District
他	曾是	熟人	和	一个	男人	WHO	用过的	到	是	连接	和	这	区

[ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] ,

Attorney's	office	,
律师	办公室	,

两名被告受到律师质疑，其中一人因承认认识一名曾与地方检察官办公室有联系的人而被判无罪。

— [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

—	he	couldn't	think	of	his	name	.
—	他	不能	思考	的	他的	姓名	.

他想不起自己的名字。

- [ə'tɜːni] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['strætədʒi][æt; ət][ðə; ði]

Smilk's	attorney	succeeded	in	executing	a	very	clever	piece	of	strategy	at	the
-	律师	成功了	在	执行	一个	非常	聪明的	片	的	战略	在	这

['aʊtset] .

outset	.
开端	.

斯米尔克的律师在一开始就成功地执行了一个非常巧妙的策略。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['dʒʊəri] [biːn] [swɔːn] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː; tə] [kraʊd]

No	sooner	had	the	jury	been	sworn	than	he	ordered	the	bailiffs	to	crowd
不	很快	有	这	陪审团	到过	宣誓	比	他	订购	这	法警	到	人群

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] [tʃeəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

three	or	four	more	chairs	alongside	his	table	,
三	或者	四	更多的	椅子	旁边	他的	桌子	,

陪审团刚宣誓完毕，他就命令法警在他的桌子旁再添置三四把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] ['blændli] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]

and	then	blandly	invited	a	considerable	portion	of	the	audience	to	take	their
和	然后	平淡地	受邀	一个	大量	部分	的	这	观众	到	拿	他们的

[siːts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

seats	inside	the	railing	.
座位	里面	这	栏杆	.

然后，他平淡地邀请相当一部分观众到栏杆内就座。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ʃæbɪli] [drest] ['wʊmən] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['rægɪd] ,

The	persons	indicated	included	a	tall	,	shabbily	dressed	woman	and	seven	ragged	,
这	人	表明的	包括	一个	高的	,	破旧地	穿着	女士	和	七	破烂不堪	,

[pɪntʃt] ['tʃɪldrən] ,

pinched	children	,
捏	孩子们	,

图中人物包括一名身材高挑、衣衫褴褛的妇女和七名衣衫褴褛、面容憔悴的孩子。

['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [j'iəz] [frɒm; frəm] [twelv] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] .

ranging	in	years	from	twelve	down	to	three	.
范围	在	年	从	十二	向下	到	三	.

年龄从十二岁到三岁不等。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

Immediately	the	prosecution	fell	into	the	trap	.
立即地	这	起诉	跌倒	进入	这	陷阱	.

检方立即落入了陷阱。

[tuː] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [aʊt] [æn; ən]

Two	agitated	Assistant	District	Attorneys	jumped	to	their	feet	and	barked	out	an
二	激动	助手	区	律师	跳了起来	到	他们的	脚	和	吠叫	出去	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzdz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]

objection	to	the	presence	of	the	accused's	wife	and	family	on	the	inside	of
异议	到	这	在场	的	这	被告的	妻子	和	家庭	在	这	里面	的

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

两名情绪激动的助理地方检察官跳了起来，大声反对被告的妻子和家人出现在围栏内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['prɒmptli] [sə'steɪnd] [ðem; ðəm] .

and	the	court	promptly	sustained	them	.
和	这	法庭	及时	持续	他们	.

法院随即维持了他们的判决。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [sʌm; səm] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kɔːstɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['lɔɪə(r)] .

He	also	said	some	very	sharp	and	caustic	things	to	Smilk's	lawyer	.
他	还	说	一些	非常	锋利的	和	腐蚀性物质	事物	到	-	律师	.

他还对斯米尔克的律师说了一些非常尖锐刻薄的话。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['sev(ə)n] ['peɪʃntli] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

Mrs	.	Smilk	and	her	bewildered	seven	patiently	resumed	their	seats	in	the	front
太太	.	-	和	她	困惑	七	耐心	恢复	他们的	座位	在	这	正面

[rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

row	of	spectators	,
排	的	观众	,

斯米尔克夫人和她一脸茫然的七个孩子耐心地回到前排观众席的座位上。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɔː(r)] [jɪə(r)] [əʊld] [gɜːl] , [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [pɪntʃt] ,

but	not	until	after	a	four	year	old	girl	,	surreptitiously	pinched	,
但	不是	直到	后	一个	四	年	老的	女孩	,	偷偷摸摸	捏	,

但直到一名四岁女童被偷偷掐了一下之后，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ][maɪld][sen'seɪʃ(ə)n][baɪ]['paɪpɪŋ] : " [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dædi] !

had	caused	a	mild	sensation	by	piping	:	"	I	want	my	daddy	!
有	导致	一个	温和的	感觉	经过	管道	:	"	我	想	我的	爸爸	!

一声尖锐的喊叫引起了轻微的轰动："我要爸爸！"

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dædi] !

I	want	my	daddy	!
我	想	我的	爸爸	!

我要爸爸！

" - [krɪndʒd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [tu:; tə] [kləʊz] [əb'zɜ:rvər] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
" Smilk cringed and it was quite apparent to close observers that he was
" - 畏缩 和 它 曾是 相当 明显 到 关闭 观察员 那 他 曾是
['hævɪŋ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .
having great difficulty in suppressing his emotions .
拥有 伟大的 困难 在 抑制 他的 情绪 .

“斯米尔克畏缩了一下，细心的观察者们很明显地看出，他很难抑制自己的情绪。

[ðə; ði][fɜ:st] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['krɪtəndən] - , ['mɪlɪnə(r)] , [eɪdʒd] - .
The first witness for the prosecution was Crittenden Yollop , milliner , aged 44 .
这 第一的 证人 为了 这 起诉 曾是 克里滕登 - , 女帽商 , 老年人 - .

控方的第一位证人是 44 岁的女帽商克里滕登·约洛普。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]
A more thorough examination by the State would have disclosed the fact that he
一个 更多的 彻底 考试 经过 这 状态 会 有 披露 这 事实 那 他
[wɒz; wəz][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] ,
was six feet tall ,
曾是 六 脚 高的 ,

如果州政府进行更彻底的检查，就会发现他身高六英尺。

[speə(r)] , ['slaɪtli] [bɔ:ld] , ['bɪədlɪs] , [wel] - ['mænɪkjʊəd] , [ænd; ənd] ['fɔ:ltləsli] [ə'taɪəd] .
spare , slightly bald , beardless , well - manicured , and faultlessly attired .
空闲的 , 轻微地 秃 , 无胡须 , 出色地 - 修剪 , 和 完美无瑕 穿着 .

身材精瘦，略微秃顶，没有胡须，指甲修剪整齐，衣着无可挑剔。

" [steɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜ:ni] ,
" State your name and occupation , please , " said the State's attorney ,
" 状态 你的 姓名 和 职业 , 请 , " 说 这 州的 律师 ,

“请说出你的姓名和职业，”州检察官说道。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
advancing a few paces toward the witness stand .
前进 一个 很少 步幅 朝向 这 证人 站立 .

朝证人席走了几步。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪtəndən] - .
" My name is Crittenden Yollop .
" 我的 姓名 是 克里滕登 - .

我的名字是克里滕登·约洛普。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnəri] ['bɪznəs] .
I am in the millinery business .
我 是 在 这 女帽 商业 .

我从事女帽生意。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪd] ?
" The State : " Where do you reside ?
" 这 状态 : " 在哪里 做 你 居住 ?

州政府：“你住在哪里？”

" - : " - ['sægəˌmɔ:] ['terəs] .
" Yollop : " 418 Sagamore Terrace .
" - : " - 萨加莫尔 阳台 .

Yollop：“418 Sagamore Terrace。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:tmənt] ?
" The State : " In an apartment ?
" 这 状态 : " 在 一个 公寓 ?

州政府：“在公寓里？”

" - : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **Yollop** : " **A** **little** **louder** , **if** **you** **please** .
" - : " 一个 小的 更大声 , 如果 你 请 .

Yollop："请再大声一点。"

" [ðə; ði] [steɪt] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] [vɔɪs] : " [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . [stə'nɒgrəfə(r)] .
" **The** **State** , **raising** **its** **voice** : " **Repeat** **the** **question** , **Mr** . **Stenographer** .
" 这 状态 , 提高 它是 嗓音 : " 重复 这 问题 , 先生 . 速记员 .

"国家提高音量说：'速记员先生，请重复这个问题。

" [stə'nɒgrəfə(r)] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : " - [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ? -
" **Stenographer** , **leaning** **forward** **a** **little** : " ' **In** **an** **apartment** **?** '
" 速记员 , 倾斜 向前 一个 小的 : " - 在 一个 公寓 ? -

速记员微微前倾问道："在公寓里吗？"

" - : " [jes] .
" **Yollop** : " **Yes** .
" - : " 是的 .

Yollop："是的。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , -
" **The** **State** : " **Were** **you** **living** **in** **this** **apartment** **on** **the** **18th** **of** **December** , **1919**
" 这 状态 : " 是 你 活的 在 这 公寓 在 这 18th 的 十二月 , -
?
?
?

州政府："1919 年 12 月 18 日，你是否居住在这间公寓里？"

" - : " [aɪ][wɒz; wəz] .
" **Yollop** : " **I** **was** .
" - : " 我 曾是 .

约洛普："我曾经是。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪt] ['menʃ(ə)nd] ?
" **The** **State** : " **Was** **that** **apartment** **entered** **by** **a** **burglar** **on** **the** **date** **mentioned** **?**
" 这 状态 : " 曾是 那 公寓 进入 经过 一个 窃贼 在 这 日期 提及 ?

州政府："上述日期，那间公寓是否被窃贼闯入？"

" - : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" **Yollop** : " **It** **was** .
" - : " 它 曾是 .

约洛普："确实如此。"

" [ðə; ði] [steɪt] , ['kæʒuəli] :
" **The** **State** , **casually** :
" 这 状态 , 随意地 :

"国家漫不经心地：

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪt] ['weðə(r)]
" **Will** **you** **be** **so** **good** **as** **to** **glance** **around** **the** **court** **room** **and** **state** **whether**
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 瞥一眼 大约 这 法庭 房间 和 状态 无论
[juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['entəd] [ænd; ənd] [rɔb] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ?
you **see** **and** **recognize** **the** **man** **who** **entered** **and** **robbed** **your** **apartment** **?**
你 看 和 认出 这 男人 WHO 进入 和 被抢劫 你的 公寓 ?

"请你环顾一下法庭，说明你是否看到并认出闯入你公寓行窃的那个人？"

" - , ['pɔɪntɪŋ] : " [jes] .
" **Yollop** , **pointing** : " **Yes** .
" - , 指向 : " 是的 .

Yollop 指着说："是的。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

That	is	the	man	.
那	是	这	男人	.

就是他。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

"	The	State	:	"	You	are	sure	about	that	?
"	这	状态	:	"	你	是	当然	关于	那	?

国家："你确定吗？"

" - : " [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] ?

"	Yollop	:	"	I	beg	pardon	?
"	-	:	"	我	求	赦免	?

Yollop："你说什么？"

" [ðə; ði] [steɪt] , ['peɪʃntli] : " [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . [stə'nɒgrəfə(r)] .

"	The	State	,	patiently	:	"	Repeat	the	question	,	Mr	.	Stenographer	.
"	这	状态	,	耐心	:	"	重复	这	问题	,	先生	.	速记员	.

"国家耐心地说道：'速记员先生，请重复这个问题。'

" [stə'nɒgrəfə(r)] , ['peɪʃntli] : " - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] ? -

"	Stenographer	,	patiently	:	"	'	You	are	sure	about	that	?	'
"	速记员	,	耐心	:	"	-	你	是	当然	关于	那	?	-

速记员耐心地问："你确定吗？"

" - : " ['sɜːt(ə)nli] .

"	Yollop	:	"	Certainly	.
"	-	:	"	当然	.

Yollop："当然。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] ,

"	The	State	:	"	Now	,	Mr	.	Yollop	,	I'm	going	to	ask	you	to	tell	the	jury	,
"	这	状态	:	"	现在	,	先生	.	-	,	我是	去	到	问	你	到	告诉	这	陪审团	,

州检察官："现在，约洛普先生，我要你告诉陪审团，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [ɪgˈzæktli] [wɒt] [əˈkɜːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

in	your	own	words	,	exactly	what	occurred	in	your	apartment	on	the	morning	of
在	你的	自己的	字	,	确切地	什么	发生	在	你的	公寓	在	这	早晨	的

[dɪ'sembə(r)] 18th .

December	18th	.
十二月	18th	.

请用您自己的话，详细描述12月18日上午在您的公寓里发生的事情。

[spiːk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['dʒʊəri] .

Speak	slowly	and	distinctly	,	and	face	the	jury	.
说话	缓慢地	和	明显地	,	和	脸	这	陪审团	.

说话要慢而清晰，并且要面向陪审团。

" ['mɪstə(r)] . - , [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]

"	Mr	.	Yollop	,	assisted	to	some	extent	by	the	gentleman	conducting	the
"	先生	.	-	,	协助	到	一些	程度	经过	这	绅士	进行	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

"约洛普先生，在进行检查的那位先生的协助下，....."

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , ['dwelɪŋ] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dæstədli] ,

related	the	story	of	the	crime	,	dwelling	with	special	earnestness	upon	the	dastardly	,
有关的	这	故事	的	这	犯罪	,	住宅	和	特别的	认真	之上	这	卑鄙的	,

讲述了犯罪经过，尤其着重描述了其中卑鄙的行径，

['bruːt(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] - [fɔːst] [hɪm] ,

brutal	manner	in	which	Smilk	forced	him	,
野蛮	方式	在	哪个	-	强制	他	,

斯米尔克以残忍的方式强迫他

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌmæl'triːt]

at	the	point	of	a	revolver	to	bind	and	gag	and	otherwise	maltreat
在	这	观点	的	一个	左轮手枪	到	绑定	和	插科打诨	和	否则	虐待

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bi'frend] [hɪm][ænd; ənd] [huːz] ['dʒuːəlz][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

the	woman	who	had	befriended	him	and	whose	jewels	he	was	preparing
这	女士	WHO	有	结交朋友	他	和	谁	珠宝	他	曾是	准备

[tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] .

to	make	off	with	when	the	police	arrived	.
到	制作	离开	和	什么时候	这	警察	到达的	.

他用左轮手枪指着一名女子，准备捆绑、堵嘴并虐待这名与他交好的女子，还打算抢走她的珠宝，这时警察赶到了。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leŋθi] [ænd; ənd]

He	carefully	avoided	any	allusion	to	certain	portions	of	the	lengthy	and
他	小心	避免	任何	典故	到	肯定	部分	的	这	冗长	和

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['daɪəlɒg] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] - ;

illuminating	dialogue	that	had	taken	place	between	him	and	Smilk	;
启发性的	对话	那	有	已采取	地方	之间	他	和	-	;

他小心翼翼地避免提及他和斯米尔克之间那段冗长而富有启发性的对话中的某些部分；

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ɪn] ['telɪfəʊnɪŋ]

he	said	nothing	of	the	unexampled	behavior	of	the	intruder	in	telephoning
他	说	没有什么	的	这	史无前例	行为	的	这	入侵者	在	电话

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ,

for	the	police	,
为了	这	警察	,

对于入侵者打电话报警这种史无前例的行为，他只字未提。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [rɪ'viːld] [baɪ][hɪm][ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptərz]

or	the	kindness	revealed	by	him	in	suggesting	a	means	for	getting	his	captor's
或者	这	仁慈	揭晓	经过	他	在	建议	一个	方法	为了	获得	他的	俘虏者的

[fiːt] [wɔːm] .

feet	warm	.
脚	温暖的	.

或者说，他展现出的善良体现在他建议如何让俘虏的脚暖和起来。

- ['lɔɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Smilk's	lawyer	,	at	the	very	outset	of	the	cross	-	examination	,
-	律师	,	在	这	非常	开端	的	这	叉	-	考试	,

在交叉询问一开始，斯米尔克的律师就说道：

['klærəfaɪd][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]

clarified	the	air	as	to	the	nature	of	the	defense	he	was	going	to	put
澄清	这	空气	作为	到	这	自然	的	这	防御	他	曾是	去	到	放

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

up	for	his	client	.
向上	为了	他的	客户	.

他澄清了将要为他的委托人提出的辩护策略的性质。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kwestʃənz] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] :

After	a	few	preliminary	questions	,	he	demanded	sharply	:
后	一个	很少	初步的	问题	,	他	要求	尖锐地	:

在问了几个初步问题后，他厉声问道：

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	Now	,	Mr	.	Yollop	,
"	现在	,	先生	.	-	,

“现在，约洛普先生，

['dɪd(ə)nt] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːk]

didn't	this	defendant	state	to	you	that	he	had	been	unable	to	get	work
没有	这	被告	状态	到	你	那	他	有	到过	无法	到	得到	工作

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['despərət] [streɪts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	that	his	wife	and	family	were	in	such	desperate	straits	that	he	was
和	那	他的	妻子	和	家庭	是	在	这样的	绝望的	海峡	那	他	曾是

[fɔːst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

forced	to	commit	a	crime	against	the	State	in	order	to	preserve	them	from
强制	到	犯罪	一个	犯罪	反对	这	状态	在	命令	到	保存	他们	从

['æktʃuəl] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ?

actual	starvation	?
实际的	饥饿	?

被告人难道没有向你陈述过，他找不到工作，他的妻子和家人处境极其艰难，以至于他被迫犯下危害国家的罪行，以拯救他们免于饿死吗?

" - : " [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

"	Yollop	:	"	He	did	not	.
"	-	:	"	他	做过	不是	.

约洛普："他没有。"

" ['kaʊnsl] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Counsel	:	"	You	are	quite	positive	about	that	,	are	you	?
"	法律顾问	:	"	你	是	相当	积极的	关于	那	,	是	你	?

律师："你对此非常肯定，是吗？"

" - : " [jes] .

"	Yollop	:	"	Yes	.
"	-	:	"	是的	.

Yollop："是的。"

" ['kaʊnsl] : " [dɪd] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rəʊ'bʌst] , [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd]

"	Counsel	:	"	Did	he	,	at	the	time	appear	to	be	a	robust	,	well	-	conditioned
"	法律顾问	:	"	做过	他	,	在	这	时间	出现	到	是	一个	强壮的	,	出色地	-	条件反射

[mæn] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

man	,	—	that	is	to	say	,
男人	,	—	那	是	到	说	,

律师："他当时看起来是否体格健壮、身体素质良好，也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

a	man	who	looked	strong	enough	to	work	and	who	had	had	sufficient
一个	男人	WHO	看起来	强的	足够的	到	工作	和	WHO	有	有	充足的

['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ?

nourishment	to	keep	his	body	and	soul	together	?
营养	到	保持	他的	身体	和	灵魂	一起	?

一个看起来身体强壮到足以工作，并且营养充足到足以维持身心健康的人?

" - : " [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] .

"	Yollop	:	"	He	certainly	did	.
"	-	:	"	他	当然	做过	.

约洛普："他确实做到了。"

" ['kaʊnsl] : " [ə; eɪ][bɪg] , ['rʌgɪd] , ['helθi] , ['despərət] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ?

"	Counsel	:	"	A	big	,	rugged	,	healthy	,	desperate	fellow	,	you	would	say	?
"	法律顾问	:	"	一个	大的	,	崎岖	,	健康	,	绝望的	同伴	,	你	会	说	?

律师："你会说，他是一个身材高大、体格健壮、身体健康、走投无路的人吗？"

" - : " [jes] .

"	Yollop	:	"	Yes	.
"	-	:	"	是的	.

Yollop："是的。"

" ['kaʊnsl] : " [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] ?
" Counsel : " Armed with a loaded revolver ?
" 法律顾问 : " 武装 和 一个 已加载 左轮手枪 ?

律师：携带上了膛的左轮手枪?

" - : " [jes] .
" Yollop : " Yes .
" - : " 是的 .

Yollop："是的。"

" ['kaʊnsl] : " [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" Counsel : " You would say that he was big enough and strong enough to
" 法律顾问 : " 你 会 说 那 他 曾是 大的 足够的 和 强的 足够的 到
[pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] ,
pull a trigger ,
拉 一个 扳机 ,

律师："你会说他身材高大，力气也足够大，可以扣动扳机。"

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗?

" - : " [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .
" Yollop : " I can't answer that question .
" - : " 我 不能 回答 那 问题 .

约洛普："我无法回答这个问题。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] .
I don't know how much strength it requires to pull a trigger .
我 不 知道 如何 很多 力量 它 需要 到 拉 一个 扳机 .

我不知道扣动扳机需要多大的力气。

" ['kaʊnsl] : " [ə'hem; ə'həm] !
" Counsel : " Ahem !
" 法律顾问 : " 嗯 !

律师："咳！"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)]
At any rate , he looked as though he was strong enough to pull a trigger
在 任何 速度 , 他 看起来 作为 尽管 他 曾是 强的 足够的 到 拉 一个 扳机
?
?
?

总之，他看起来力气很大，好像能扣动扳机?

" - : " [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yollop : " I dare say he could have pulled it .
" - : " 我 敢 说 他 可以 有 拉 它 .

约洛普："我敢说他本来可以做到的。"

" ['kaʊnsl] : " [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʊəri] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [bɪg] , [strɒŋ] ,
" Counsel : " And yet you would have the jury believe that this big , strong ,
" 法律顾问 : " 和 然而 你 会 有 这 陪审团 相信 那 这 大的 , 强的 ,

律师："然而你却想让陪审团相信，这个高大强壮的……"

[wel] - ['nʌrɪʃt] [mæn] , [pə'mɪtɪd] [juː; jʊ] — [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [weɪ] ,
well - nourished man , permitted you — By the by , how much do you weigh ,
出色地 - 营养 男人 , 允许 你 — 经过 这 经过 , 如何 很多 做 你 称重 ,
['mɪstə(r)] . - !
Mr . Yollop !
先生 . - !

营养充足的人，恕我直言——顺便问一下，约洛普先生，您体重多少?

" - : " [ə'baʊt] - [paʊndz] , [ɪn][maɪ] [kləʊðz] .
" **Yollop** : " **About** **145** **pounds** , **in** **my** **clothes** .
" - : " 关于 - 磅 , 在 我的 衣服 .

Yollop："穿衣服的话，大概145磅。"

" ['kaʊnsl] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ?
" **Counsel** : " **You** **are** **six** **feet** **tall** , **I** **should** **say** **?**
" 法律顾问 : " 你 是 六 脚 高的 , 我 应该 说 ?

律师："我猜你身高六英尺吧？"

" - : " ['lækɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
" **Yollop** : " **Lacking** **a** **quarter** **of** **an** **inch** .
" - : " 缺乏 一个 四分之一 的 一个 英寸 .

"Yollop："少了四分之一英寸。

" ['kaʊnsl] : " [ə'hem; ə'həm] !
" **Counsel** : " **Ahem** **!**
" 法律顾问 : " 嗯 !

律师："咳！"

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [strɒŋ] , ['despərət] [mæn] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
As **I** **was** **saying** **,** **this** **strong** **,** **desperate** **man** **,** **armed** **with** **a** **revolver** **,**
作为 我 曾是 说 , 这 强的 , 绝望的 男人 , 武装 和 一个 左轮手枪 ,

正如我刚才所说，这个强壮而绝望的男人，手持左轮手枪，

[ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
allowed **you** **to** **walk** **across** **the** **room** **and** **strike** **him** **in** **the** **face** **,**
允许 你 到 走 穿过 这 房间 和 罢工 他 在 这 脸 ,

允许你穿过房间，一拳打在他的脸上。

['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ʌp][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] — [wel] ,
causing **him** **to** **crumple** **up** **and** **fall** **to** **the** **floor** **as** **if** **struck** **by** **a** **—** **well** **,**
导致 他 到 皱巴巴 向上 和 落下 到 这 地面 作为 如果 击 经过 一个 — 出色地 ,

这导致他像被什么东西击中一样，瘫倒在地——嗯，

['sʌmwʌn] [laɪk][dʒæk] ['dempsi] .
someone **like** **Jack** **Dempsey** **.**
某人 喜欢 杰克 邓普西 .

像杰克·邓普西那样的人。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?
Isn't **that** **so** **?**
不是 那 所以 ?

难道不是吗?

" - : " [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" **Yollop** : " **I** **never** **was** **so** **surprised** **in** **my** **life** **.**
" - : " 我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 .

约洛普："我这辈子从未如此惊讶过。"

" ['kaʊnsl] , ['θʌndərəsli] : " ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] !
" **Counsel** **,** **thunderously** **:** " **Answer** **my** **question** **!**
" 法律顾问 , 雷鸣般地 : " 回答 我的 问题 !

律师雷鸣般地说道："回答我的问题！"

" - : " [wel] , [ai][hɪt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .
" **Yollop** : " **Well** **,** **I** **hit** **him** **and** **he** **fell** **.**
" - : " 出色地 , 我 打 他 和 他 跌倒 .

Yollop："嗯，我打了他一下，他就倒下了。"

" ['kaʊnsl] : " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [jɔː'self] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['bɒksə(r)] ?
" **Counsel** : " **Do** **you** **regard** **yourself** **as** **an** **experienced** **boxer** **?**
" 法律顾问 : " 做 你 看待 你自己 作为 一个 经验丰富的 拳击手 ?

律师："你认为自己是一位经验丰富的拳击手吗？"

" - : " [nəʊ] , [ai][doʊnt] .
" Yollop : " No , I don't .
" - : " 不 , 我 不 .

Yollop：“不，我没有。”

" ['kaʊnsl] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,
" Counsel : " Are you what may be termed a powerful man ,
" 法律顾问 : " 是 你 什么 可能 是 称为 一个 强大的 男人 ,

律师：“你是一位可以被称为有权势的人吗？”

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði][fɪst] ?
able to strike a powerful blow with the fist ?
有能力的 到 罢工 一个 强大的 吹 和 这 拳头 ?

能用拳头打出强有力的一击吗?

" - : " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Yollop : " I don't know .
" - : " 我 不 知道 .

Yollop：“我不知道。”

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .
The defendant can answer that question better than I can .
这 被告 能 回答 那 问题 更好的 比 我 能 .

被告人比我更能回答这个问题。

" ['kaʊnsl] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] : " [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
" Counsel , to the court : " Your honor ,
" 法律顾问 , 到 这 法庭 : " 你的 荣誉 ,

律师向法庭陈述道：“法官阁下，

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][də'rekt] [ðɪs] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] —
I appeal to you to direct this witness to answer my questions —
我 上诉 到 你 到 直接的 这 证人 到 回答 我的 问题 —

我请求你指示这位证人回答我的问题——

" [ðə; ði] [kɔːt] : " [kən'faɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə]
" The Court : " Confine your answers to the questions as they are put to
" 这 法庭 : " 局限 你的 答案 到 这 问题 作为 他们 是 放 到
[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtnəs] .
you , Mr . Witness .
你 , 先生 . 证人 .

法庭：“证人先生，请仅回答向你提出的问题。”

" ['kaʊnsl] [tuː; tə] - : " [naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['mɪstə(r)] . - .
" Counsel to Yollop : " Now see if you can answer this question , Mr . Yollop .
" 法律顾问 到 - : " 现在 看 如果 你 能 回答 这 问题 , 先生 . - .

给约洛普的建议：“现在看看你能不能回答这个问题，约洛普先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][də'rekt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːli] ,
You have described in direct examination that this defendant was a big , burly ,
你 有 描述 在 直接的 考试 那 这 被告 曾是 一个 大的 , 魁梧的 ,
[rʌf] ['lʊkɪŋ] [mæn] .
rough looking man .
粗糙的 寻找 男人 .

你在直接询问中描述过，被告是一个身材高大、魁梧、外表粗犷的男人。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'ekspɜːt] [bləʊ] .
You say you were surprised when he went down under your inexpert blow .
你 说 你 是 惊讶 什么时候 他 去 向下 在下面 你的 不专业 吹 .

你说你很惊讶他会被你笨拙的一击打倒。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [sə'praɪzd] ?
Why **were** **you** **surprised** **?**
为什么 是 你 惊讶 ?

你为什么感到惊讶?

" - : " [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .
" Yollop : " I was surprised to find how easy it is to knock a man down .
" - : " 我 曾是 惊讶 到 寻找 如何 简单的 它 是 到 敲 一个 男人 向下 .

约洛普："我惊讶地发现，把一个人击倒竟然如此容易。"

" ['kaʊnsl] .
" Counsel .
" 法律顾问 .

"法律顾问。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [nɒkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
You had never knocked a man down before .
你 有 绝不 敲门 一个 男人 向下 前 .

你以前从未击倒过任何人。

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗?

" - : " [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] .
" Yollop : " I had never even struck a man before .
" - : " 我 有 绝不 甚至 击 一个 男人 前 .

约洛普："我以前甚至从未打过人。"

" ['kaʊnsl] :
" Counsel :
" 法律顾问 :

"法律顾问:

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələli] ['iːzi] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [pn][ðə; ði][dʒɔː][pv; əv]
" And yet you found it singularly easy to deliver a blow on the jaw of
" 和 然而 你 成立 它 单独地 简单的 到 递送 一个 吹 在 这 颚 的
[æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] ?
an armed man with sufficient force to knock him down ?
一个 武装 男人 和 充足的 力量 到 敲 他 向下 ?

"然而，你却发现轻而易举地就能一拳击中一名持枪男子的下巴，并施加足够的力量将其击倒？"

" - : " [ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wen] [ai]
" Yollop : " I can only answer that question by saying that he went down when I
" - : " 我 能 仅有的 回答 那 问题 经过 说 那 他 去 向下 什么时候 我
[strʌk] [hɪm] .
struck him .
击 他 .

约洛普："我只能回答这个问题，我说我打他的时候他倒下了。"

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ɔː(r)] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] .
I don't know how hard or how easy it is to knock a man down .
我 不 知道 如何 难的 或者 如何 简单的 它 是 到 敲 一个 男人 向下 .

我不知道把一个人击倒是有多难还是多容易。

" ['kaʊnsl] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][əd'mɪt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ?
" Counsel : " But you admit you were surprised ?
" 法律顾问 : " 但 你 承认 你 是 惊讶 ?

律师："但你承认你当时感到惊讶吗？"

" - : " [jes] .
" Yollop : " Yes .
" - : " 是的 .

Yollop："是的。"

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .
I was surprised .
我 曾是 惊讶 .

我很惊讶。

" ['kaʊnsl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mə'levələns] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Counsel , shaking his finger and speaking with something like malevolence in his
" 法律顾问 , 摇晃 他的 手指 和 请讲 和 某物 喜欢 恶意 在 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] :
voice and manner :
嗓音 和 方式 :

"律师一边摇晃着手指，一边用一种近乎恶意的语气和举止说话：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,
" Don't you know , Mr . Yollop ,
" 不 你 知道 , 先生 . - ,

"约洛普先生，您难道不知道吗？"

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]
that this man was so exhausted from lack of food that he was not only
那 这 男人 曾是 所以 筋疲力尽的 从 缺少 的 食物 那 他 曾是 不是 仅有的
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɔːlt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [bləʊ] — [ɔː(r)]
unable to defend himself from your assault but that the weakest blow — or
无法 到 保卫 他自己 从 你的 突击 但 那 这 最弱 吹 — 或者
['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən][hænd] ,
even a gentle push with the open hand ,
甚至 一个 温和的 推 和 这 打开 手 ,

这个人因为饥饿而精疲力竭，不仅无力抵抗你的攻击，而且哪怕是最轻微的击打——甚至是轻轻地用手掌推一下——都无法抵挡。

— [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] ?
— would have sent him sprawling ?
— 会 有 发送 他 蔓延 ?

——会把他打得四仰八叉地倒在地吗？

" - : " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Yollop : " I don't know anything about that .
" - : " 我 不 知道 任何事物 关于 那 .

约洛普："我对此一无所知。"

" ['kaʊnsl] : " ['wʌznt] [hiː; hi][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)]
" Counsel : " Wasn't he so weak that he could hardly walk across the room after
" 法律顾问 : " 不是 他 所以 虚弱的 那 他 可以 几乎 走 穿过 这 房间 后
[hiː; hi][ə'rəʊz] ?
he arose ?
他 出现 ?

律师："他起身之后，是不是虚弱得几乎走不动路了？"

" - : " ['pɒsəbli] .
" Yollop : " Possibly .
" - : " 可能 .

Yollop："有可能。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [wiːk] , [haʊˈevə(r)] ,
He **was** **not** **too** **weak** **,** **however** **,**
他 曾是 不是 也 虚弱的 , 然而 ,

然而，他并不算太虚弱。

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː] [flɔːz] [ɒn][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][praɪ]['əʊpən][maɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] , —
to **climb** **up** **two** **floors** **on** **a** **fire** **escape** **and** **pry** **open** **my** **window** **before** **I** **,** **—**
到 爬 向上 二 楼层 在 一个 火 逃脱 和 撬 打开 我的 窗户 前 我 , —

我得先爬上两层楼的防火梯，撬开窗户，然后——

" ['kaʊnsl] : " [naʊ] , — [naʊ] , — [naʊ] !
" **Counsel** **:** **"** **Now** **,** **—** **now** **,** **—** **now** **!**
" 法律顾问 : " 现在 , — 现在 , — 现在 !

律师："现在，——现在，——现在！"

[pliːz] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] ?
Please **answer** **my** **question** **?**
请 回答 我的 问题 ?

请问如何回答我的问题?

" - : " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dɪzi] .
" **Yollop** **:** **"** **He** **complained** **of** **being** **dizzy** **.**
" - : " 他 抱怨 的 存在 晕眩的 .

"Yollop："他抱怨说头晕。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
He **held** **his** **hand** **to** **his** **jaw** **.**
他 握住 他的 手 到 他的 颚 .

他用手捂住下巴。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
That's **all** **I** **can** **say** **.**
那就是 全部 我 能 说 .

我只能说这么多了。

" ['kaʊnsl] : " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv]
" **Counsel** **:** **"** **You** **were** **pointing** **the** **revolver** **at** **him** **all** **the** **time** **,** **you** **have**
" 法律顾问 : " 你 是 指向 这 左轮手枪 在 他 全部 这 时间 , 你 有
['testifai] .
testified **.**
作证 .

辩护律师："你作证说，你一直用左轮手枪指着他。"

[ɪz] [ðæt] [truː] ?
Is **that** **true** **?**
是 那 真的 ?

是真的吗?

" - : " [jes] .
" **Yollop** **:** **"** **Yes** **.**
" - : " 是的 .

Yollop："是的。"

" ['kaʊnsl] : " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
" **Counsel** **:** **"** **If** **he** **had** **made** **an** **attempt** **to** **attack** **you** **,** **you** **would** **have**
" 法律顾问 : " 如果 他 有 制成 一个 试图 到 攻击 你 , 你 会 有
[ʃɒt] [hɪm] ,
shot **him** **,**
射击 他 ,

律师："如果他试图攻击你，你会开枪打死他。"

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
wouldn't **you** **?**
不会 你 ?

难道你不想吗?

" - : " [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] .
" **Yollop** **:** **"** **I** **would** **have** **shot** **AT** **him** **,** **I** **suppose** **.**
" - : " 我 会 有 射击 在 他 , 我 认为 .

约洛普："我想我会向他开枪。"

" ['kaʊnsl] , ['sləʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [drə'mætɪkli] : " [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" **Counsel** **,** **slowly** **,** **distinctly** **,** **dramatically** **:** **"** **In** **other** **words** **,**
" 法律顾问 , 缓慢地 , 明显地 , 戏剧性地 : " 在 其他 字 ,

"请缓慢、清晰、有力地解释:"换句话说，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
you **would** **have** **been** **strong** **enough** **to** **do** **the** **thing** **that** **he** **was** **unable**
你 会 有 到过 强的 足够的 到 做 这 事物 那 他 曾是 无法
[tuː; tə][duː; də] ,
to **do** **,**
到 做 ,

你有能力做到他做不到的事。

— [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] .
— **pull** **a** **trigger** **.**
— 拉 一个 扳机 .

扣动扳机。

" - : " [ai] ['hævnt] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] .
" **Yollop** **:** **"** **I** **haven't** **said** **he** **was** **unable** **to** **pull** **a** **trigger** **.**
" - : " 我 还没有 说 他 曾是 无法 到 拉 一个 扳机 .

约洛普："我并没有说他无法扣动扳机。"

" ['kaʊnsl] : " ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] !
" **Counsel** **:** **"** **Answer** **my** **question** **!**
" 法律顾问 : " 回答 我的 问题 !

律师："回答我的问题！"

" [ðə; ði] [steɪt] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] : " [wiː; wi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" **The** **State** **,** **bouncing** **up** **:** **"** **We** **object** **to** **this** **question** **.**
" 这 状态 , 弹跳 向上 : " 我们 目的 到 这 问题 .

州政府跳起来说道："我们反对这个问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ðæt] —
It **calls** **for** **a** **conclusion** **on** **the** **part** **of** **the** **witness** **that** **—**
它 呼叫 为了 一个 结论 在 这 部分 的 这 证人 那 —

它要求证人得出以下结论:

" [ðə; ði] [kɔːt] : " [əb'dʒekʃ(ə)n] [sə'steɪnd] .
" **The** **Court** **:** **"** **Objection** **sustained** **.**
" 这 法庭 : " 异议 持续 .

法庭："反对意见成立。"

" ['kaʊnsl] , ['gleərɪŋ] : " [ɪk'sepʃ(ə)n] .
" **Counsel** **,** **glaring** **:** **"** **Exception** **.**
" 法律顾问 , 刺眼 : " 例外 .

律师，明显地："例外。"

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] : " [naʊ] , ['mɪstə(r)] . -

" **Then** , **after** **mopping** **his** **brow** **and** **consulting** **his** **notes** : " **Now** , **Mr** . **Yollop**

" 然后 , 后 拖地 他的 眉头 和 咨询 他的 笔记 : " 现在 , 先生 . -

,

,

,

然后，他擦了擦额头的汗，翻阅了一下笔记，说道："尤洛普先生，现在……"

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kən'vəːs] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

you **say** **you** **conversed** **with** **this** **defendant** **at** **some** **length** **while** **waiting** **for**

你 说 你 交谈 和 这 被告 在 一些 长度 尽管 等待 为了

[ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

the **police** **to** **arrive** **.**

这 警察 到 到达 .

你说你在等待警察到来期间与被告进行了长时间的交谈。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fendənt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn]

Have **you** **any** **recollection** **of** **this** **defendant** **telling** **you** **that** **he** **was** **driven**

有 你 任何 回忆 的 这 被告 讲述 你 那 他 曾是 驱动

[tuː; tə] [θeft] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] ?

to **theft** **because** **he** **had** **been** **out** **of** **work** **for** **nearly** **three** **months** **?**

到 盗窃 因为 他 有 到过 出去 的 工作 为了 几乎 三 几个月 ?

你是否记得被告曾告诉你，他因为失业近三个月而被迫去偷窃?

" - : " [nəʊ] .

" **Yollop** : " **No** .

" - : " 不 .

Yollop："不。"

" ['kaʊnsl] : " ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?

" **Counsel** : " **Didn't** **he** **say** **something** **of** **the** **kind** **to** **you** **?**

" 法律顾问 : " 没有 他 说 某物 的 这 种类 到 你 ?

律师："他是不是也对你说过类似的话？"

" - : " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

" **Yollop** : " **He** **didn't** **say** **he** **had** **been** **out** **of** **WORK** **for** **three** **months** **.**

" - : " 他 没有 说 他 有 到过 出去 的 工作 为了 三 几个月 .

Yollop："他没说他已经失业三个月了。"

" ['kaʊnsl] , ['peɪʃntli] : " [wel] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

" **Counsel** , **patiently** : " **Well** , **what** **did** **he** **say** **?**

" 法律顾问 , 耐心 : " 出色地 , 什么 做过 他 说 ?

律师耐心地问道："他说了什么？"

" - : " [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

" **Yollop** : " **He** **said** **he** **had** **been** **out** **of** **jail** **for** **three** **months** **.**

" - : " 他 说 他 有 到过 出去 的 监狱 为了 三 几个月 .

"Yollop:"他说他已经出狱三个月了。

" ['kaʊnsl] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'gen] : " [ɜː(r)] — [ə'hem; ə'həm] ! — [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

" **Counsel** , **suddenly** **referring** **to** **his** **notes** **again** : " **Er** **—** **ahem** **!** **—** **By** **the** **way**

" 法律顾问 , 突然 指 到 他的 笔记 再次 : " 呃 — 嗯 ! — 经过 这 方式

, ['mɪstə(r)] . - ,

, **Mr** . **Yollop** ,

, 先生 . - ,

律师突然又看了看笔记："呃——咳！——对了，约洛普先生，

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] ['veri] [wel] , [duː; də][juː; jʊ] ?

you **don't** **hear** **very** **well** , **do** **you** **?**

你 不 听到 非常 出色地 , 做 你 ?

你听力不太好，是吗?

" - : " [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [def] .
" Yollop : " I am quite deaf .
" - : " 我 是 相当 聋 .

约洛普："我完全聋了。"

" ['kaʊnsl] : " [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
" Counsel : " He might have said a great many things that you failed to hear ,
" 法律顾问 : " 他 可能 有 说 一个 伟大的 许多 事物 那 你 失败的 到 听到 ,

律师："他可能说了很多你没听到的话，

— [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] ?
— especially if his voice was weak ?
— 尤其 如果 他的 嗓音 曾是 虚弱的 ?

——尤其是当他声音虚弱的时候?

" - : " [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
" Yollop : " I dare say he did .
" - : " 我 敢 说 他 做过 .

Yollop："我敢说他确实做到了。"

" ['kaʊnsl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : " [ɑː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Counsel , lifting his eyebrows significantly and nodding his head : " Ah - h - h !
" 法律顾问 , 举重 他的 眉毛 显著地 和 点头 他的 头 : " 啊 - h - h !

律师扬起眉毛，点点头："啊——！"

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ?
Didn't he tell you that he had a wife and several children ?
没有 他 告诉 你 那 他 有 一个 妻子 和 一些 孩子们 ?

他难道没告诉你他有妻子和几个孩子吗?

" - : " [ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
" Yollop : " I don't recall that he said anything about several children .
" - : " 我 不 记起 那 他 说 任何事物 关于 一些 孩子们 .

约洛普："我不记得他提到过几个孩子。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [waɪvz] .
He said he had several wives .
他 说 他 有 一些 妻子们 .

他说他有好几个妻子。

" ['kaʊnsl] , ['stɑːtld] : " [wʌts] [ðæt] ?
" Counsel , startled : " What's that ?
" 法律顾问 , 惊慌 : " 是什么 那 ?

律师吃惊地问："那是什么？"

" [ə; eɪ] ['beɪlɪf] , ['hɑːʃli] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər] : " ['ɔːdə(r)] !
" A bailiff , harshly addressing a woman in the front row of spectators : " Order !
" 一个 法警 , 严厉地 解决 一个 女士 在 这 正面 排 的 观众 : " 命令 !
['ɔːdə(r)] !
Order !
命令 !

一名法警严厉地对着前排观众席上的一名女子说："肃静！肃静！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] : " [ðə; ði] ['dɜːti] ['laɪə(r)] !
" The Woman in the front row : " The dirty liar !
" 这 女士 在 这 正面 排 : " 这 肮脏的 说谎者 !

前排的女人："那个肮脏的骗子！"

" [ðə; ði] [steɪt] , ['stɪkɪŋ] [ɪts][hændz][ɪn][ɪts] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] ['strʌtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" The State , sticking its hands in its pockets and strutting to and fro ,
" 这 状态 , 粘性 它是 双手 在 它是 口袋 和 昂首阔步 到 和 弗 ,

"国家把手插进口袋，趾高气扬地来回踱步，

['smaɪlɪŋ] ['lɒftɪli] : " [rɪ'piːt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'pɔːtə(r)] .

smiling	**loftily**	**:**	**"**	**Repeat**	**the**	**answer**	**for**	**the**	**gentleman**	**,**	**Mr**	**.**	**Reporter**	**.**
微笑	傲慢地	:	"	重复	这	回答	为了	这	绅士	,	先生	.	记者	.

他傲慢地笑着说："记者先生，请把答案再说一遍。"

" ['kaʊnsl] : " ['nevə(r)][maɪnd] , — ['nevə(r)][maɪnd] .

"	**Counsel**	**:**	**"**	**Never**	**mind**	**,**	**—**	**never**	**mind**	**.**
"	法律顾问	:	"	绝不	头脑	,	—	绝不	头脑	.

律师："没关系，——没关系。"

[aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [biː; bi] ['strɪkən] [aʊt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

I	**move**	**that**	**the**	**answer**	**be**	**stricken**	**out**	**,**	**your**	**honor**	**,**
我	移动	那	这	回答	是	受打击的	出去	,	你的	荣誉	,

我提议将该答案删除，法官大人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [fə'siːʃəs] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv]

and	**that**	**you**	**instruct**	**the**	**jury**	**to**	**disregard**	**the**	**supposedly**	**facetious**	**reply**	**of**
和	那	你	指示	这	陪审团	到	漠视	这	据说	滑稽的	回复	的

[ðə; ði] ['wɪtnəs] .

the	**witness**	**.**
这	证人	.

并指示陪审团忽略证人看似玩笑的回答。

" [ðə; ði] [kɔːt] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - : " [dɪd] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	**The**	**Court**	**,**	**to**	**Mr**	**.**	**Yollop**	**:**	**"**	**Did**	**this**	**defendant**	**say**	**to**	**you**	**that**	**he**	**had**
"	这	法庭	,	到	先生	.	-	:	"	做过	这	被告	说	到	你	那	他	有

['sevrəl] [waɪvz] ?

several	**wives**	**?**
一些	妻子们	?

法庭对约洛普先生说："被告是否曾告诉过你他有几个妻子？"

" - ,

"	**Yollop**	**,**
"	-	,

"Yollop，

['lʊkɪŋ] ['blændli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] [ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [baɪ] [twelv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]

looking	**blandly**	**at**	**the**	**jury**	**until**	**convinced**	**by**	**twelve**	**expressions**	**and**	**the**
寻找	平淡地	在	这	陪审团	直到	确信	经过	十二	表达式	和	这

[də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['twenti] [fɔː(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] [hæd; həd]['spəʊkən] :

direction	**in**	**which**	**twenty**	**four**	**eyes**	**were**	**gazing**	**that**	**the**	**court**	**had**	**spoken**	**:**
方向	在	哪个	二十	四	眼睛	是	凝视	那	这	法庭	有	说	:

他面无表情地看着陪审团，直到十二位陪审员的表情以及二十四双眼睛的注视方向让他确信法庭已经宣布了决定：

" [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

"	**I**	**beg**	**pardon**	**,**	**your**	**honor**	**.**
"	我	求	赦免	,	你的	荣誉	.

"恕我冒昧，法官大人。"

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Were	**you**	**speaking**	**to**	**me**	**?**
是	你	请讲	到	我	?

你是在跟我说话吗?

" [ðə; ði] [kɔːt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [waɪvz] ?

"	**The**	**Court**	**,**	**raising**	**his**	**voice**	**:**	**"**	**Did**	**he**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**had**	**several**	**wives**	**?**
"	这	法庭	,	提高	他的	嗓音	:	"	做过	他	告诉	你	那	他	有	一些	妻子们	?

"法庭提高了音量：'他有没有告诉过你他有好几个妻子？'

" - : " [hiː; hi][dɪd] .

"	**Yollop**	**:**	**"**	**He**	**did**	**.**
"	-	:	"	他	做过	.

约洛普："他做到了。"

" [ðə; ði] [kɔːt] : " ['məʊʃn] [ˌəʊvə'ruːld] .
" The Court : " Motion overruled .
" 这 法庭 : " 运动 否决 .

法庭："动议被驳回。"

[prə'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

" ['kaʊnsl] : " [ɪk'sepʃ(ə)n] .
" Counsel : " Exception .
" 法律顾问 : " 例外 .

律师："例外。"

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . —
Now , Mr . —
现在 , 先生 . —

现在，先生——

" [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ,
" Child in the front row ,
" 孩子 在 这 正面 排 ,

前排的孩子，

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ˌbɔːld'hedɪd] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] :
still gazing intently at a very baldheaded man on the opposite side of the aisle :
仍然 凝视 专注地 在 一个 非常 秃头 男人 在 这 对面的 边 的 这 走道 :

她仍然目不转睛地盯着过道对面那个秃顶男人：

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['dædi] !
" I want my daddy !
" 我 想 我的 爸爸 !

"我要爸爸！"

[ai] [wɒnt] —
I want —
我 想 —

我想-

" [ðə; ði] [kɔːt] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðæt] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] , ['mædəm] .
" The Court : " You must remove that child from the court room , madam .
" 这 法庭 : " 你 必须 消除 那 孩子 从 这 法庭 房间 , 女士 .

法庭："女士，你必须把那个孩子带出法庭。"

['ɒfɪsə(r)] , [siː] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [rɪ'muːvd] .
Officer , see that that child is removed .
官 , 看 那 那 孩子 是 已移除 .

警官，把那个孩子带走。

[rɪ'muːv] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Remove all of them .
消除 全部 的 他们 .

全部删除。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
You may remain here , madam , if you choose to do so ,
你 可能 保持 这里 , 女士 , 如果 你 选择 到 做 所以 ,

夫人，如果您愿意，可以留在这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːt] ['kænɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] ['traɪəl][tuː; tə][biː; bi] —
but the court cannot allow this trial to be —
但 这 法庭 不能 允许 这 审判 到 是 —

但法院不能允许这次审判——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] : " [pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
" The Woman in the front row : " Please , your honor ,
" 这 女士 在 这 正面 排 : " 请 , 你的 荣誉 ,

前排的女士："请您，法官大人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] —
if you will let me keep them here I'll promise to —
如果 你 将要 让 我 保持 他们 这里 患病的 承诺 到 —

如果你允许我把它们留在这里，我保证——

" [ðə; ði] [kɔːt] : " ['ɒfɪsə(r)] , [rɪ'muːv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .
" The Court : " Officer , remove those children at once .
" 这 法庭 : " 官 , 消除 那些 孩子们 在 一次 .

法庭："警官，立刻把那些孩子带走。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] : " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['dɜːti] [laɪ] [wen] [hiː; hi] [sez] —
" The Woman : " And what's more , he tells a dirty lie when he says —
" 这 女士 : " 和 是什么 更多的 , 他 讲述 一个 肮脏的 说谎什么时候 他 说道 —

女人："更糟糕的是，他说的都是弥天大谎——"

" [ðə; ði] [kɔːt] : " ['saɪləns] !
" The Court : " Silence !
" 这 法庭 : " 沉默 !

法庭："安静！"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlsəʊ] , ['mædəm] .
You will have to leave the room also , madam .
你 将要 有 到 离开 这 房间 还 , 女士 .

夫人，您也必须离开房间。

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] .
This is outrageous .
这 是 令人愤慨 .

这太离谱了。

['ɒfɪsə(r)] !
Officer !
官 !

官！

" [ðə; ði] [steɪt] , [mæg'nænɪməsli] : " [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɔːt] ,
" The State , magnanimously : " May it please the court ,
" 这 状态 , 宽宏大量 : " 可能 它 请 这 法庭 ,

州政府宽宏大量地表示："请法庭谅解，

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
the State has not the slightest objection to the lady and her children
这 状态 有 不是 这 丝毫 异议 到 这 女士 和 她 孩子们
[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] ,
remaining in the court room ,
其余的 在 这 法庭 房间 ,

州政府对这位女士和她的孩子留在法庭内没有丝毫异议。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ə'gen] .
provided they do not interrupt these proceedings again .
假如 他们 做 不是 打断 这些 诉讼程序 再次 .

前提是他们不再干扰这些程序。

" [ðə; ði] [kɔːt] , ['meltɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] : " [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðəʊz] ['tʃɪldrən]

"	The	Court	,	melting	a	little	:	"	Do	you	think	you	can	keep	those	children
"	这	法庭	,	融化	一个	小的	:	"	做	你	思考	你	能	保持	那些	孩子们

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

法庭略微缓和道：“你认为你能让那些孩子安静下来吗？”

['mædəm] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɔːdəbl] ['kɒments] [jɔː'self] ?

madam	,	and	refrain	from	audible	comments	yourself	?
女士	,	和	避免	从	可听见的	评论	你自己	?

女士，您自己请不要出声评论。

" [ðə; ði] ['wʊmən] : " [jes] , [sɜː(r)] .

"	The	Woman	:	"	Yes	,	sir	.
"	这	女士	:	"	是的	,	先生	.

女人：“是的，先生。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] .

I'm	sure	I	can	.
我是	当然	我	能	.

我肯定可以。

" [ðə; ði] [kɔːt] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɑːʃ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

"	The	Court	:	"	It	is	not	my	desire	to	be	harsh	with	you	,	madam	,
"	这	法庭	:	"	它	是	不是	我的	欲望	到	是	残酷的	和	你	,	女士	,

法庭：“夫人，我并不想对您过于苛刻，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːz] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

but	if	this	occurs	again	I	shall	have	you	ejected	from	the	room	.
但	如果	这	发生	再次	我	将	有	你	被弹出	从	这	房间	.

但如果这种情况再次发生，我会把你赶出房间。

[prə'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

" ['kaʊnsl] : " [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	Counsel	:	"	Now	,	Mr	.	Yollop	,
"	法律顾问	:	"	现在	,	先生	.	-	,

律师：“现在，约洛普先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['testifai] [ðæt] [juː; jʊ] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði]

you	have	testified	that	you	bound	and	gagged	your	sister	at	the
你	有	作证	那	你	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	你的	姐姐	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['raɪfld] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]

direction	and	command	of	this	defendant	and	that	he	rifled	the	apartment
方向	和	命令	的	这	被告	和	那	他	步枪	这	公寓

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

你已作证，你是在被告的指示和命令下捆绑并堵住你妹妹的嘴，并且被告随意翻找公寓。

['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

keeping	you	covered	with	a	revolver	.
保持	你	涵盖	和	一个	左轮手枪	.

用左轮手枪保护你。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɒn][ðə; ði][desk] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

You	also	have	stated	that	you	laid	the	pistol	on	the	desk	,	within	his	reach	,
你	还	有	声明	那	你	铺设	这	手枪	在	这	桌子	,	之内	他的	抵达	,

你还说过，你把手枪放在桌子上，就在他伸手可及的地方。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

when	you	believed	the	police	to	be	at	the	door	.
什么时候	你	相信	这	警察	到	是	在	这	门	.

当你以为警察就在门口的时候。

[waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

Why	,	did	you	do	that	?
为什么	,	做过	你	做	那	?

你为什么要这么做?

" - : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	Yollop	:	"	Because	I	did	not	think	that	I	needed	it	any	longer	.
"	-	:	"	因为	我	做过	不是	思考	那	我	需要	它	任何	更长	.

约洛普："因为我觉得我不再需要它了。"

" ['kaʊnsl] , [sɑː'kæstɪkli] : " [əʊ'həʊ] !

"	Counsel	,	sarcastically	:	"	Oho	!
"	法律顾问	,	讽刺地	:	"	哦	!

律师讽刺地说道："哦吼！"

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [eɪ] ?

so	that	was	the	reason	,	eh	?
所以	那	曾是	这	原因	,	嗯	?

原来是这个原因啊?

" - : " [wel] , [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yollop	:	"	Well	,	I	was	glad	to	be	rid	of	it	.
"	-	:	"	出色地	,	我	曾是	高兴的	到	是	摆脱	的	它	.

约洛普："嗯，我很高兴摆脱了它。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['dredɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [ˌæksɪ'dentəli] .

I	was	dreading	all	the	time	that	it	might	go	off	accidentally	.
我	曾是	恐惧	全部	这	时间	那	它	可能	去	离开	偶然	.

我一直很担心它会意外启动。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [duː; də] .

They	frequently	do	.
他们	频繁地	做	.

他们经常这样做。

" ['kaʊnsl] : " [aɪ] [siː] .

"	Counsel	:	"	I	see	.
"	法律顾问	:	"	我	看	.

律师："我明白了。"

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] , ['mɪstə(r)] . - ,

Now	,	isn't	it	a	fact	,	Mr	.	Yollop	,
现在	,	不是	它	一个	事实	,	先生	.	-	,

尤洛普先生，这难道不是事实吗?

[ðæt] [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [daʊn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [huː]

that	you	laid	the	revolver	down	to	go	to	the	assistance	of	this	defendant	who
那	你	铺设	这	左轮手枪	向下	到	去	到	这	协助	的	这	被告	WHO

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] ?

was	in	a	fainting	condition	?
曾是	在	一个	昏厥	状况	?

你放下手枪是为了去帮助这位昏厥的被告人吗?

" - : " [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

"	Yollop	:	"	No	,	it	isn't	.
"	-	:	"	不	,	它	不是	.

Yollop："不，不是的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

He	was	all	right	.
他	曾是	全部	正确的	.

他没事。

" ['kaʊnsl] :

"	Counsel	:
"	法律顾问	:

“法律顾问：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɪn][juː; jʊ]

"	Don't	you	know	that	you	laid	it	down	because	you	were	convinced	in	you
"	不	你	知道	那	你	铺设	它	向下	因为	你	是	确信	在	你

[əʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

own	mind	that	he	was	physically	unable	to	take	advantage	of	it	?
自己的	头脑	那	他	曾是	身体	无法	到	拿	优势	的	它	?

“难道你不知道你之所以放弃，是因为你心里确信他身体上无法利用它吗？”

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

That	he	was	in	no	condition	to	use	it	?
那	他	曾是	在	不	状况	到	使用	它	?

他当时根本无法使用它?

" - : " [nəʊ] .

"	Yollop	:	"	No	.
"	-	:	"	不	.

Yollop：“不。”

" ['kaʊnsl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊəri] : " [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][bɪg] ,

"	Counsel	,	with	a	pitying	look	at	the	jury	:	"	He	was	still	the	big	,
"	法律顾问	,	和	一个	怜悯	看	在	这	陪审团	:	"	他	曾是	仍然	这	大的	,

辩护律师带着怜悯的目光看着陪审团：“他仍然是个大人物，

[strɒŋ] , ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brɔːni] [fɪst] , [eɪ] ?

strong	,	able	-	bodied	man	that	you	had	knocked	down	with	your	brawny	fist	,	eh	?
强的	,	有能力的	-	有形的	男人	那	你	有	敲门	向下	和	你的	强壮的	拳头	,	嗯	?

?
?

你用你强壮的拳头击倒的，是吗?

" - , ['maɪldli] : " [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] .

"	Yollop	,	mildly	:	"	He	may	have	been	a	little	sleepy	.
"	-	,	轻微地	:	"	他	可能	有	到过	一个	小的	困	.

“尤洛普，语气温和地说：‘他可能有点困了。’

[aɪ][wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

我是。

" [ə; eɪ] ['beɪlɪf] : " ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] !

"	A	Bailiff	:	"	Order	!	ORDER	!
"	一个	法警	:	"	命令	!	命令	!

法警：“肃静！肃静！”

" ['kaʊnsl] , [sɪ'vɪəli] : " [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðɪs] ['dʒʊəri] [waɪ] ,

"	Counsel	,	severely	:	"	Now	,	Mr	.	Yollop	,	will	you	tell	this	jury	why	,
"	法律顾问	,	严重	:	"	现在	,	先生	.	-	,	将要	你	告诉	这	陪审团	为什么	,

律师严厉地说道：“尤洛普先生，现在请你告诉陪审团为什么……”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [daʊn] [ænd; ənd]

after	you	had	found	it	so	simple	to	knock	the	defendant	down	and
后	你	有	成立	它	所以	简单的	到	敲	这	被告	向下	和

[dɪs'ɑːm] [hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

disarm	him	earlier	in	the	evening	,
解除武装	他	早些时候	在	这	晚上	,

在你当晚早些时候轻而易举地击倒被告并缴械之后，

[juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm]

you	failed	to	repeat	the	experiment	when	he	had	you	covered	the	second	time
你	失败的	到	重复	这	实验	什么时候	他	有	你	涵盖	这	第二	时间

?

?
?

第二次他把你盖住的时候，你没能重复实验?

" - : " [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['æktɪd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

"	Yollop	:	"	The	first	time	I	acted	on	the	spur	of	the	moment	,
"	-	:	"	这	第一的	时间	我	行动	在	这	刺	的	这	片刻	,

约洛普："我第一次一时冲动行事的时候，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

and	under	stress	of	great	excitement	.
和	在下面	压力	的	伟大的	激动	.

在极度兴奋的压力下。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [wɪts] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	had	had	time	to	collect	my	wits	by	the	time	he	gained	possession	of
我	有	有	时间	到	收集	我的	智慧	经过	这	时间	他	获得	拥有	的

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] .

the	revolver	.
这	左轮手枪	.

等他拿到左轮手枪的时候，我已经有时间冷静下来了。

[ai] ['wʌznt] [æz; əz] ['fuːlhɑːdi] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	wasn't	as	foolhardy	as	I	was	at	the	beginning	.
我	不是	作为	蛮干	作为	我	曾是	在	这	开始	.

我不再像一开始那样鲁莽了。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['tæk(ə)ld] [hɪm] [ə'gen] .

I	was	afraid	he	would	shoot	me	if	I	tackled	him	again	.
我	曾是	害怕的	他	会	射击	我	如果	我	已解决	他	再次	.

我害怕如果我再次扑倒他，他会开枪打死我。

" ['kaʊnsl] :

"	Counsel	:
"	法律顾问	:

"法律顾问：

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd]

"	Isn't	it	a	fact	that	he	appeared	much	stronger	and	not	so	weak	and
"	不是	它	一个	事实	那	他	出现	很多	更强	和	不是	所以	虚弱的	和

['lɪstləs] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] ?

listless	as	when	you	first	encountered	him	?
蔫	作为	什么时候	你	第一的	遭遇	他	?

"难道他看起来没有你第一次见到他时那么虚弱无力，而是强壮了很多吗？"

" - : " [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .

"	Yollop	:	"	I	didn't	notice	any	change	in	him	.
"	-	:	"	我	没有	注意	任何	改变	在	他	.

约洛普："我没注意到他有什么变化。"

" ['kaʊnsl] : " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['testɪfaɪ] [ə'waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
" Counsel : " Didn't you testify awhile ago that while he was sitting at your
" 法律顾问 : " 没有 你 作证 一会儿 前 那 尽管 他 曾是 坐着 在 你的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

律师："你刚才不是作证说，当他坐在你的办公桌前时，

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] [həʊl] [bɒks][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kriːmz] ,
under cover of the gun , he ate a whole box of chocolate creams ,
在下面 覆盖 的 这 枪 , 他 吃 一个 所有的 盒子 的 巧克力 乳霜 ,

在枪的掩护下，他吃掉了一整盒巧克力奶油糖。

— [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?
— at your generous invitation ?
— 在 你的 慷慨的 邀请 ?

——应您的盛情邀请?

" - : " [jes] .
" Yollop : " Yes .
" - : " 是的 .

Yollop："是的。"

[hiː; hi][et; eɪt][ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] .
He ate them , all right .
他 吃 他们 , 全部 正确的 .

他把它们都吃了，没错。

" ['kaʊnsl] : " [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,
" Counsel : " Wouldn't you , as an intelligent man ,
" 法律顾问 : " 不会 你 , 作为 一个 聪明的 男人 ,

律师："你作为一个聪明人，难道不应该……"

[ə'sjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
assume that a pound of chocolates might have the effect of restoring to a
认为 那 一个 磅 的 巧克力 可能 有 这 影响 的 恢复 到 一个
[hɑːf] - [stɑːvd] [mæn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] ,
half - starved man a portion of his waning strength ,
一半 - 饥饿 男人 一个 部分 的 他的 减弱 力量 ,

假设一磅巧克力能够帮助一个半饥饿的人恢复一部分逐渐衰弱的体力，

— [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
— at least a sufficient amount to encourage him to put up some kind of
— 在 至少 一个 充足的 数量 到 鼓励 他 到 放 向上 一些 种类 的
[ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ] ?
a fight against you ?
一个 斗争 反对 你 ?

——至少足以让他奋起反抗吧?

" [ðə; ði] [steɪt] : " [wiː; wi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" The State : " We object .
" 这 状态 : " 我们 目的 .

国家："我们反对。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,
The question calls for a conclusion on the part of the witness ,
这 问题 呼叫 为了 一个 结论 在 这 部分 的 这 证人 ,

这个问题需要证人得出结论。

[huː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt][ɔː(r)][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] —
who does not even pretend to be an expert or an authority on pathological —
WHO 做 不是 甚至 假装 到 是 一个 专家 或者 一个 权威 在 病理 —

他甚至都不假装自己是病理学方面的专家或权威——

" ['kaʊnsl] : " [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

" Counsel : " But he DOES pretend to be an intelligent man , doesn't he ?

" 法律顾问 : " 但 他 做 假装 到 是 一个 聪明的 男人 , 不 他 ?

律师："但他确实假装自己是个聪明人，不是吗？"

[ai] [səb'mɪt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['prɒpə(r)][ænd; ənd][ai] —

I submit , your honor , that the question is proper and I —

我 提交 , 你的 荣誉 , 那 这 问题 是 恰当的 和 我 —

法官阁下，我认为这个问题是恰当的，而且我——

" [ðə; ði] [kɔːt] : " [əb'dʒekʃ(ə)n] [sə'steɪnd] .

" The Court : " Objection sustained .

" 这 法庭 : " 异议 持续 .

法庭："反对意见成立。"

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [et; eɪt][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kriːmz] .

The witness may state that the defendant ate a box of chocolate creams .

这 证人 可能 状态 那 这 被告 吃 一个 盒子 的 巧克力 乳霜 .

证人可能会说被告吃了一盒巧克力奶油。

[hiː; hi] ['kænɒt] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt]

He cannot give an opinion as to the effect the chocolates may or may not

他 不能 给 一个 观点 作为 到 这 影响 这 巧克力 可能 或者 可能 不是

[hæv; həv][hæd; həd][ɒn] [hɪm] .

have had on him .

有 有 在 他 .

他无法就巧克力可能对他产生的影响发表意见。

" ['kaʊnsl] : " [ɪk'sepʃ(ə)n] .

" Counsel : " Exception .

" 法律顾问 : " 例外 .

律师："例外。

" ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][stænd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] .

" Mr . Yollop was on the stand for half an hour longer .

" 先生 . - 曾是 在 这 站立 为了 一半 一个 小时 更长 .

"约洛普先生在证人席上又待了半个小时。"

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

Counsel for the defense was driving home to the jury the impression that

法律顾问 为了 这 防御 曾是 驾驶 家 到 这 陪审团 这 印象 那

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Smilk was a poor ,

- 曾是 一个 贫穷的 ,

辩方律师极力向陪审团灌输斯米尔克是个穷人的印象。

[hɑːf] - [stɑːvd] [retʃ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['væliənt][bʌt; bət]

half - starved wretch who had gone back to thieving after a valiant but

一半 - 饥饿 可怜虫 WHO 有 已消失 后退 到 盗窃 后 一个 英勇 但

['həʊpləs] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

hopeless attempt to find work in order to support his wife and children .

绝望 试图 到 寻找 工作 在 命令 到 支持 他的 妻子 和 孩子们 .

一个饥寒交迫的可怜虫，在英勇地尝试找工作养家糊口却徒劳无功后，又重操旧业，靠偷窃为生。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ɪn] ['ɑːgjuːɪŋ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

He announced , in arguing an objection made by the State ,

他 宣布 , 在 争论 一个 异议 制成 经过 这 状态 ,

他在反驳州政府提出的反对意见时宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] [mænz] [waɪf] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]

that	it	was	his	intention	to	prove	by	the	man's	wife	that	Smilk	was	a
那	它	曾是	他的	意图	到	证明	经过	这	男人的	妻子	那	-	曾是	一个

[gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

good	husband	and	was	willing	to	work	his	fingers	off	for	his	family	,
好的	丈夫	和	曾是	愿意的	到	工作	他的	手指	离开	为了	他的	家庭	,

他的目的是通过与男方妻子的接触来证明斯米尔克是个好丈夫，愿意为家庭拼命工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] .

but	that	he	had	been	ill	and	unable	to	find	steady	employment	.
但	那	他	有	到过	患病的	和	无法	到	寻找	稳定的	就业	.

但他一直生病，找不到稳定的工作。

['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] ['testifai] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['seʃ(ə)n] .

Mrs	.	Champney	testified	at	the	afternoon	session	.
太太	.	钱普尼	作证	在	这	下午	会议	.

钱普尼夫人下午在庭审中作证。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .

She	made	a	most	unfavorable	impression	on	the	jury	.
她	制成	一个	最多	不利	印象	在	这	陪审团	.

她给陪审团留下了非常不好的印象。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] - ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] ['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd]

She	got	very	angry	at	Smilk's	counsel	and	said	such	spiteful	things	to	him	and
她	得到	非常	生气的	在	-	法律顾问	和	说	这样的	恶毒的	事物	到	他	和

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

about	his	client	that	the	jury	began	to	feel	sorry	for	both	of	them	.
关于	他的	客户	那	这	陪审团	开始	到	感觉	对不起	为了	两个都	的	他们	.

她对斯米尔克的律师非常生气，对律师本人及其委托人说了许多恶毒的话，以至于陪审团开始同情他们两人。

[tuː] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [θriː] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ['testifai] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

Two	detectives	and	three	policemen	in	uniform	testified	that	Smilk	was	the	picture
二	侦探	和	三	警察	在	制服	作证	那	-	曾是	这	图片

[ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['kærəktə(r)] .

of	health	and	a	desperate	-	looking	character	.
的	健康	和	一个	绝望的	-	寻找	特点	.

两名侦探和三名身穿制服的警察作证说，斯米尔克看起来非常健康，但神情绝望。

[naʊ] ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [sɜːvd] [ɒn][ə; eɪ]['dʒʊəri][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] [nəʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

Now	anybody	who	has	ever	served	on	a	jury	in	a	criminal	case	knows	the	effect
现在	任何人	WHO	有	曾经	服务	在	一个	陪审团	在	一个	刑事	案件	知道	这	影响

[ðæt] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz][ɒn] [θriː] [fɔːθ] — [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

that	the	testimony	of	a	police	officer	has	on	three	fourths	—	and	frequently
那	这	见证	的	一个	警察	官	有	在	三	第四部分	—	和	频繁地

[fɔː(r)] [fɔːθ] ,

four	fourths	,
四	第四部分	,

任何在刑事案件中担任过陪审员的人都知道，警察的证词对四分之三——甚至通常是四分之四——的陪审员会产生怎样的影响。

— [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] .

—	of	the	jurors	.
—	的	这	陪审员	.

——陪审员们。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , — [ðəʊ] [pə'hæps] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] ,

For	some	unexplained	,	—	though	perhaps	obvious	reason	,
为了	一些	无法解释	,	—	尽管	也许	明显的	原因	,

出于某些无法解释的原因——尽管也许显而易见——

— [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['dʒʊərə(r)] [nɒt]['əʊnli] [heɪts] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [ɒn]

— **the** **ordinary** **juror** **not** **only** **hates** **a** **policeman** **but** **refuses** **to** **believe** **him** **on**

— 这 普通的 陪审员 不是 仅有的 讨厌 一个 警察 但 拒绝 到 相信 他 在

[əʊθ] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'seɪləbl] ['neɪʧə(r)] .

oath **unless** **he** **is** **supported** **by** **evidence** **of** **the** **most** **unassailable** **nature** **.**

誓言 除非 他 是 有 经过 证据 的 这 最多 无可辩驳 自然 .

—普通陪审员不仅憎恨警察，而且除非有无可辩驳的证据支持，否则拒绝相信警察的宣誓证词。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['ɒfɪsəz] [swɔː(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [nəʊ]

The **mere** **fact** **that** **the** **five** **officers** **swore** **that** **Smilk** **was** **healthy** **and** **rugged** **no**

这 仅仅 事实 那 这 五 警官 发誓 那 - 曾是 健康 和 崎岖 不

[daʊt] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tə'wɔːd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

doubt **went** **a** **long** **way** **toward** **convincing** **the** **jury** **that** **the** **poor** **fellow** **was**

怀疑 去 一个 长的 方式 朝向 令人信服的 这 陪审团 那 这 贫穷的 同伴 曾是

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a **physical** **wreck** **and** **absolutely** **unable** **to** **defend** **himself** **on** **the** **night** **of** **the**

一个 身体的 破坏 和 绝对地 无法 到 保卫 他自己 在 这 夜晚 的 这

[ə'ledʒd] ['bɜːgləri] .

alleged **burglary** **.**

据称 入室盗窃 .

五名警官发誓说斯米尔克身体健康强壮，这一事实无疑大大增强了陪审团的信心，让他们相信这个可怜的家伙在所谓的入室盗窃当晚身体虚弱，完全无法保护自己。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover **,**

而且 ,

而且，

[ə; eɪ] [skɪld] [maɪnd] - ['riːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [nɒt] [meɪd]

a **skilled** **mind** **-** **reader** **would** **have** **discovered** **that** **Mr** **.** **Yollop** **had** **not** **made**

一个 熟练 头脑 - 读者 会 有 发现 那 先生 . - 有 不是 制成

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .

a **good** **impression** **on** **the** **jury** **.**

一个 好的 印象 在 这 陪审团 .

一个技艺高超的读心者会发现，约洛普先生并没有给陪审团留下好印象。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [dɪs'kredɪtɪd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fæ'stɪdiəs] [ɪn]

Almost **to** **a** **man** **,** **they** **discredited** **him** **because** **he** **was** **fastidious** **in**

几乎 到 一个 男人 , 他们 声名狼藉 他 因为 他 曾是 挑剔 在

[ə'pɪərəns] ;

appearance **;**

外貌 ;

几乎所有人都因为他注重外表而轻视他；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['bɪznəs] [mæn] ;

because **he** **was** **known** **to** **be** **a** **successful** **and** **prosperous** **business** **man** **;**

因为 他 曾是 已知 到 是 一个 成功的 和 繁荣 商业 男人 ;

因为他是一位知名的成功商人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]

because **he** **was** **trying** **to** **make** **them** **believe** **that** **he** **possessed** **the**

因为 他 曾是 尝试 到 制作 他们 相信 那 他 拥有 这

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['tæk(ə)l][æn; ən] [ɑːmd] ['bɜːglə(r)] ;

unheard **-** **of** **courage** **to** **tackle** **an** **armed** **burglar** **;**

闻所未闻 - 的 勇气 到 处理 一个 武装 窃贼 ;

因为他想让他们相信他拥有闻所未闻的勇气去制服一名持械窃贼；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪlɪnə(r)] .

and **because** **he** **was** **a** **milliner** **.**

和 因为 他 曾是 一个 女帽商 .

因为他是一名女帽设计师。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['tʃæmpni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

As	for	Mrs	.	Champney	,	she	was	the	embodiment	of	all	that	the	average
作为	为了	太太	.	钱普尼	,	她	曾是	这	实施例	的	全部	那	这	平均的

['sɪtɪz(ə)n] [ri'zent] :

citizen	resents	:
公民	怨恨	:

至于钱普尼夫人，她简直就是普通民众所憎恶的一切的化身：

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] , [rɪ'faɪnmənt] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['wɪdəʊhʊd] .

a	combination	of	wealth	,	refinement	,	intelligence	,	arrogance	and	widowhood	.
一个	组合	的	财富	,	精炼	,	智力	,	傲慢	和	丧偶	.

财富、优雅、智慧、傲慢和寡居的结合体。

[ɪ'speʃəli] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'zent] ['ɒpjələnt] ['wɪdəʊhʊd] .

Especially	does	he	resent	opulent	widowhood	.
尤其	做	他	怨恨	奢华	丧偶	.

他尤其憎恨富裕的寡妇生活。

[ðə; ði] [steɪt] ['restɪd] .

The	State	rested	.
这	状态	休息	.

国家休整完毕。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['wɪtnəs] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] .

Mrs	.	Smilk	was	the	first	witness	called	by	the	defense	.
太太	.	-	曾是	这	第一的	证人	称为	经过	这	防御	.

斯米尔克夫人是辩方传唤的第一位证人。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] - [ʌn'pærəleld] ['efəts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wɜːk] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	told	a	harrowing	tale	of	Smilk's	unparalleled	efforts	to	obtain	work	;	of	his
她	讲述	一个	令人痛心的	故事	的	-	无与伦比	努力	到	获得	工作	;	的	他的

[hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [disə'pɔintmənt] ;

heart	-	breaking	disappointments	;
心	-	打破	失望	;

她讲述了斯米尔克为获得工作所付出的艰辛努力，以及他令人心碎的失望；

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	her	own	loyal	and	cheerful	struggle	to	provide	for	the	children	,
的	她	自己的	忠诚	和	快乐	斗争	到	提供	为了	这	孩子们	,

她本人也忠诚而乐观地努力养活孩子们，

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd] , — [baɪ] ['sleɪvɪŋ] [hɜː'self] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

—	and	for	her	poor	sick	husband	,	—	by	slaving	herself	almost	to
—	和	为了	她	贫穷的	生病的	丈夫	,	—	经过	奴役	她自己	几乎	到

[deθ] [æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][dʒɒbz] .

death	at	all	sorts	of	jobs	.
死亡	在	全部	排序	的	工作	.

——为了她可怜的生病的丈夫，——她几乎累死在各种工作中。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæsɪəs] [hæd; həd] [rɪ'fɔːmd] , [ðæt] [hiː; hi]

Furthermore	,	she	was	positive	that	poor	Cassius	had	reformed	,	that	he
此外	,	她	曾是	积极的	那	贫穷的	卡西乌斯	有	改革后的	,	那	他

[wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ,

was	determined	to	lead	an	honest	,
曾是	决定	到	带领	一个	诚实的	,

此外，她确信可怜的卡西乌斯已经改过自新，决心领导一个诚实的.....

['ʌpraɪt] [laɪf] ; [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ]

upright	life	;	all	he	needed	was	encouragement	and	the	opportunity	to	show
直立	生活	;	全部	他	需要	曾是	鼓励	和	这	机会	到	展示

[hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

his	worth	.
他的	值得	.

他过着正直的生活；他所需要的只是鼓励和证明自己价值的机会。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [steɪts] ['prɪz(ə)n] [twaɪs] ,

True	,	he	had	been	in	State's	Prison	twice	,
真的	,	他	有	到过	在	州的	监狱	两次	,

没错，他曾两次入狱。

[bʌt; bət][ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] .

but	in	both	instances	it	was	the	result	of	strong	drink	.
但	在	两个都	实例	它	曾是	这	结果	的	强的	喝	.

但这两种情况都是烈酒所致。

[naʊ] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

Now	that	prohibition	had	come	and	he	could	no	longer	be	subjected	to
现在	那	禁令	有	来	和	他	可以	不	更长	是	受	到

[ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] [dʒə'nerɪkli] [nəʊn] [æz; əz] [rʌm] ,

the	evils	and	temptations	of	that	accursed	thing	generically	known	as	rum	,
这	罪恶	和	诱惑	的	那	被诅咒的	事物	普遍意义上的	已知	作为	朗姆酒	,

既然禁酒令已经颁布，他再也不能遭受那种被称为朗姆酒的邪恶之物的诱惑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

he	was	sure	to	be	a	model	citizen	and	husband	.
他	曾是	当然	到	是	一个	模型	公民	和	丈夫	.

他肯定会是一位模范公民和丈夫。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , — [ə; eɪ][mæn] ['veri] [haɪ] [ʌp][ɪn] ['sɪti]

In	fact	,	she	declared	,	a	friend	of	the	family	,	—	a	man	very	high	up	in	city
在	事实	,	她	声明	,	一个	朋友	的	这	家庭	,	—	一个	男人	非常	高的	向上	在	城市

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

事实上，她宣称，是她家的一位朋友——一位在市政界身居要职的男士——

— [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kæsɪəs] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][æn; ən]

—	had	promised	to	secure	for	Cassius	an	appointment	as	an
—	有	承诺	到	安全的	为了	卡西乌斯	一个	预约	作为	一个

[ɪn'fɔːsmənt] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ə'genst] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

enforcement	officer	in	the	great	war	that	was	being	waged	against	prohibition	.
执法	官	在	这	伟大的	战争	那	曾是	存在	发动	反对	禁令	.

—曾承诺为卡西乌斯争取一个职位，让他担任这场反对禁酒令的大战中的执法官员。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] - ['lɔɪə(r)] ['ʃruːdli] [dɪ'saɪdɪd]

This	seemed	to	make	such	a	hit	with	the	jury	that	Smilk's	lawyer	shrewdly	decided
这	似乎	到	制作	这样的	一个	打	和	这	陪审团	那	-	律师	精明地	决定

[nɒt][tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] .

not	to	press	her	to	alter	the	preposition	.
不是	到	按	她	到	改变	这	介词	.

这似乎给陪审团留下了深刻的印象，以至于斯米尔克的律师明智地决定不强迫她更改介词。

[ðə; ði] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [briːf] .

The	cross	-	examination	was	brief	.
这	叉	-	考试	曾是	简短的	.

交叉询问很简短。

[ðə; ði] [steɪt] : " [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ?

The	State	:	"	How	many	children	have	you	,	Mrs	.	Smilk	?
这	状态	:	"	如何	许多	孩子们	有	你	,	太太	.	-	?

州政府："斯米尔克夫人，您有几个孩子？"

" ['mɪsɪz] . - : " ['sev(ə)n] .

"	Mrs	.	Smilk	:	"	Seven	.
"	太太	.	-	:	"	七	.

斯米尔克夫人："七。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	The	State	:	"	The	defendant	is	the	father	of	all	of	them	?
"	这	状态	:	"	这	被告	是	这	父亲	的	全部	的	他们	?

州检察官："被告是他们所有人的父亲吗？"

" ['mɪsɪz] . - , [wɪð] ['dɪgnəti] : " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['traɪɪn] - [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] ?

"	Mrs	.	Smilk	,	with	dignity	:	"	Are	you	tryin	'	to	insinuate	that	he	ain't	?
"	太太	.	-	,	和	尊严	:	"	是	你	尝试	-	到	暗示	那	他	不是	?

斯米尔克夫人，语气庄重地说："你是想暗示他不是吗？"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	The	State	:	"	Not	at	all	.
"	这	状态	:	"	不是	在	全部	.

国家："完全不是。"

['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [pli:z] .

Answer	the	question	,	please	.
回答	这	问题	,	请	.

请回答这个问题。

" ['mɪsɪz] . - : " [jes] , [hi:; hi][ɪz] .

"	Mrs	.	Smilk	:	"	Yes	,	he	is	.
"	太太	.	-	:	"	是的	,	他	是	.

斯米尔克夫人："是的，他是。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ?

"	The	State	:	"	When	did	you	say	you	were	married	to	the	defendant	?
"	这	状态	:	"	什么时候	做过	你	说	你	是	已婚	到	这	被告	?

控方："你什么时候说过你和被告结婚了？"

" ['mɪsɪz] . - : " [ɒk'təʊbə(r)] , - .

"	Mrs	.	Smilk	:	"	October	,	1906	.
"	太太	.	-	:	"	十月	,	-	.

斯米尔克夫人："1906 年 10 月。"

[aɪ][gɒt][maɪ] [sə'tɪfɪkət] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	got	my	certificate	here	with	me	,	if	you	want	to	see	it	.
我	得到	我的	证书	这里	和	我	,	如果	你	想	到	看	它	.

我的证书就在我这儿，如果你想看的话。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	State	:	"	I	would	like	to	see	it	.
"	这	状态	:	"	我	会	喜欢	到	看	它	.

国家："我想看看。"

" ['kaʊnsl] [fɔ:(r); fə(r)] - , [bɪ'naɪnli] : " [ðə; ði] [dɪ'fens] [hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	Counsel	for	Smilk	,	benignly	:	"	The	defense	has	no	objection	.
"	法律顾问	为了	-	,	良性地	:	"	这	防御	有	不	异议	.

斯米尔克的律师温和地说道："辩方没有异议。"

" [ðə; ði] [steɪt] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['regjələ(r)] .

"	The	State	,	after	examining	the	document	:	"	It	is	quite	regular	.
"	这	状态	,	后	检查	这	文档	:	"	它	是	相当	常规的	.

国家在审查该文件后表示："这完全符合规定。"

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːrts] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˈdɒkjumənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʊəri] .

With	the	court's	permission	,	I	will	submit	the	document	to	the	jury	.
和	这	法院的	允许	,	我	将要	提交	这	文档	到	这	陪审团	.

经法庭许可，我将把这份文件提交给陪审团。

" [ðə; ði] [kɔːt] , [tuː; tə] - [ˈkaʊnsl] : " [duː; də][juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] [ɪn] ['evɪdəns] ?

"	The	Court	,	to	Smilk's	counsel	:	"	Do	you	desire	to	offer	this	document	in	evidence	?
"	这	法庭	,	到	-	法律顾问	:	"	做	你	欲望	到	提供	这	文档	在	证据	?

法庭问斯米尔克的律师："你是否想将这份文件作为证据提交？"

" [ˈkaʊnsl] : " [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] ,

"	Counsel	:	"	It	had	not	occurred	to	us	that	it	was	necessary	,
"	法律顾问	:	"	它	有	不是	发生	到	我们	那	它	曾是	必要的	,

律师："我们之前并没有想到有这个必要，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	now	that	a	point	is	being	made	of	it	,
但	现在	那	一个	观点	是	存在	制成	的	它	,

但既然这一点已经被指出来了，

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æz; əz] [ˈevɪdəns] .

I	will	ask	that	it	be	introduced	as	evidence	.
我	将要	问	那	它	是	介绍	作为	证据	.

我将要求将其作为证据提交。

" [ðə; ði] [steɪt] , [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [rɪˈpɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [mɑːk] :

"	The	State	,	passing	the	certificate	to	the	court	reporter	for	his	identification	mark	:
"	这	状态	,	通过	这	证书	到	这	法庭	记者	为了	他的	鉴别	标记	:

"国家将证书交给法庭记录员，以便其进行身份识别：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [dɪˈvɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - ?

"	You	have	never	been	divorced	from	the	defendant	,	have	you	,	Mrs	.	Smilk	?
"	你	有	绝不	到过	离婚	从	这	被告	,	有	你	,	太太	.	-	?

"斯米尔克夫人，您从未与被告离婚过，对吗？"

" ['mɪsɪz] . - : " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Mrs	.	Smilk	:	"	Of	course	not	.
"	太太	.	-	:	"	的	课程	不是	.

斯米尔克夫人："当然不是。"

" [ðen] ['nɜːvəsli] : " [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][duː; də][ai][get][maɪ] ['mærɪdʒ] [səˈtɪfɪkət] [bæk] ?

"	Then	nervously	:	"	Excuse	me	,	but	do	I	get	my	marriage	certificate	back	?
"	然后	紧张地	:	"	原谅	我	,	但	做	我	得到	我的	婚姻	证书	后退	?

然后紧张地问道："请问我可以拿回我的结婚证吗？"

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][həʊld][ai][gɒt][ɒn] —

It's	the	only	hold	I	got	on	—
它是	这	仅有的	抓住	我	得到	在	—

这是我唯一能抓住的把柄——

" ['kaʊnsl] , ['heɪstɪli] : " ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . - .

"	Counsel	,	hastily	:	"	Certainly	,	certainly	,	Mrs	.	Smilk	.
"	法律顾问	,	草草	:	"	当然	,	当然	,	太太	.	-	.

律师连忙说道："当然，当然，斯米尔克夫人。"

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['wʌri] .

You	need	have	no	worry	.
你	需要	有	不	担心	.

你无需担心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] .

It	will	be	returned	to	you	in	due	time	.
它	将要	是	返回	到	你	在	到期的	时间	.

我们会及时归还给您。

" [ðə; ði] [steɪt] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ə'laʊd] , [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmən] ,

"	The	State	,	after	reading	the	certificate	aloud	,	hands	it	to	the	foreman	,
"	这	状态	,	后	阅读	这	证书	大声	,	双手	它	到	这	领班	,

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

“州政府官员当着众人的面宣读了证书，然后把它交给工头，说道：

" [ðə; ði] [steɪt] [əd'mit] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'tɪfɪkət] .

"	The	State	admits	the	validity	of	this	certificate	.
"	这	状态	承认	这	有效性	的	这	证书	.

国家承认该证书的有效性。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	can	be	no	question	about	it	.
那里	能	是	不	问题	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

" [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]

"	Leans	against	the	table	and	patiently	waits	until	the	document	has	made	the
"	倾斜	反对	这	桌子	和	耐心	等待	直到	这	文档	有	制成	这

[raʊndz] .

rounds	.
回合	.

“他倚在桌子上，耐心地等待文件传阅完毕。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . - ,

"	Now	,	Mrs	.	Similk	,
"	现在	,	太太	.	-	,

“现在，西米尔克夫人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] - [nɔː(r)][hiː; hi][frɒm; frəm]

you	are	sure	that	you	have	not	been	divorced	from	Smilk	nor	he	from
你	是	当然	那	你	有	不是	到过	离婚	从	-	也不	他	从

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你确定你和斯米尔克没有离婚，他也没有和你离婚吗?

" ['mɪsɪz] . - , ['staʊtli] ; " [kɔːs] [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	Mrs	.	Smilk	,	stoutly	;	"	Course	I'm	sure	.
"	太太	.	-	,	坚定地	;	"	课程	我是	当然	.

斯米尔克太太坚定地说：“当然，我肯定。”

" [ðə; ði] [steɪt] : " [juː; jʊ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . - ['testɪfaɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]

"	The	State	:	"	You	heard	Mr	.	Yollop	testify	that	your	husband	said	he	had
"	这	状态	:	"	你	听到	先生	.	-	作证	那	你的	丈夫	说	他	有

['sevrəl] [waɪvz] .

several	wives	.
一些	妻子们	.

州检察官：“你听到约洛普先生作证说，你丈夫说他有几个妻子。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ɪz][nɒt][ðə; ði][keɪs] ?

So	far	as	you	know	that	is	not	the	case	?
所以	远的	作为	你	知道	那	是	不是	这	案件	?

据你所知，情况并非如此?

" ['mɪsɪz] . - .

"	Mrs	.	Smilk	.
"	太太	.	-	.

“斯米尔克夫人。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

"	I	don't	think	he	ever	said	it	to	Mr	.	Yollop	.
"	我	不	思考	他	曾经	说	它	到	先生	.	-	.

“我认为他从未对约洛普先生说过这话。”

[ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [laɪd; liːd] .

I	think	Mr	.	Yollop	lied	.
我	思考	先生	.	-	撒谎了	.

我认为约洛普先生撒谎了。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [ai] [siː] .

"	The	State	:	"	I	see	.
"	这	状态	:	"	我	看	.

国家：“我明白了。”

[ðen] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] — [ai] [wɪð'drɔː]

Then	you	do	not	believe	your	husband	could	have	deceived	you	—	I	withdraw
然后	你	做	不是	相信	你的	丈夫	可以	有	受骗	你	—	我	提取

[ðæt] , ['mɪstə(r)] . [rɪ'pɔːtə(r)] .

that	,	Mr	.	Reporter	.
那	,	先生	.	记者	.

那么你不相信你的丈夫会欺骗你——我收回这句话，记者先生。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə'nʌðə(r)]

You	do	not	believe	that	your	husband	is	base	enough	to	have	married	another
你	做	不是	相信	那	你的	丈夫	是	根据	足够的	到	有	已婚	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

你不相信你的丈夫会卑鄙到娶另一个女人，

— [ɔː(r)] ['wɪmɪn] , — [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

—	or	women	,	—	without	first	having	obtained	a	legal	divorce	from	you	?
—	或者	女性	,	—	没有	第一的	拥有	获得	一个	合法的	离婚	从	你	?

——或者女性——在没有事先与你取得合法离婚手续的情况下?

" ['mɪsɪz] . - : " [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ʌp][hɪə(r)] ['testifai] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪ'hɑːf] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] ,

"	Mrs	.	Smilk	:	"	I	wouldn't	be	up	here	testifying	in	his	behalf	if	I	thought	that	,
"	太太	.	-	:	"	我	不会	是	向上	这里	作证	在	他的	代表	如果	我	想法	那	,

[juː; jʊ][bet] .

you	bet	.
你	赌注	.

斯米尔克夫人：“如果我真这么想，我就不会站在这里为他作证了，你肯定不会这么想。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He	ain't	that	kind	of	a	man	.
他	不是	那	种类	的	一个	男人	.

他不是那种人。

[ɪf] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [hʌŋ] .

If	I	thought	he	was	,	I'd	like	to	see	him	hung	.
如果	我	想法	他	曾是	,	ID	喜欢	到	看	他	悬挂	.

如果我认为他是那种人，我倒想看到他被绞死。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] —

I'd	like	to	see	—
ID	喜欢	到	看	—

我倒要看看-

" [ðə; ði] [steɪt] .

"	The	State	.
"	这	状态	.

“国家。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , ['mɪsɪz] . - .

"	Never	mind	,	Mrs	.	Smilk	.
"	绝不	头脑	,	太太	.	-	.

“没关系，斯米尔克太太。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] .

We	are	not	trying	your	husband	for	bigamy	.
我们	是	不是	尝试	你的	丈夫	为了	重婚	.

我们并未以重婚罪起诉你丈夫。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .

I	think	that	is	all	,	your	honor	.
我	思考	那	是	全部	,	你的	荣誉	.

我想这就是全部内容了，法官大人。

" ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] - : " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] , ['mɪsɪz] . - .

"	Counsel	for	Smilk	:	"	You	may	be	excused	,	Mrs	.	Smilk	.
"	法律顾问	为了	-	:	"	你	可能	是	已原谅	,	太太	.	-	.

斯米尔克的律师说：“斯米尔克夫人，您可以离开了。”

[teɪk] [ðə; ði] [stænd] , ['kæsɪəs] .

Take	the	stand	,	Cassius	.
拿	这	站立	,	卡西乌斯	.

卡西乌斯，出庭作证。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] ['kæsɪəs] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Instead	of	obeying	Cassius	beckoned	to	him	.
"	反而	的	服从	卡西乌斯	招手	到	他	.

“他没有服从，反而向卡西乌斯招了招手。”

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['klaɪənt] , [æt; ət] [ðə; ði]

Then	followed	a	long	,	whispered	conference	between	lawyer	and	client	,	at	the
然后	随后	一个	长的	,	低声说道	会议	之间	律师	和	客户	,	在	这

[end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

end	of	which	the	former	,
结尾	的	哪个	这	以前的	,

随后，律师和客户之间进行了长时间的低声交谈，最后律师说道：

['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] .

visibly	annoyed	,	declared	that	the	defendant	had	decided	not	to	testify	.
明显地	恼怒	,	声明	那	这	被告	有	决定	不是	到	作证	.

他明显很恼火，宣布被告已决定不出庭作证。

[ðə; ði] [kɔːt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒpʃən(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]

The	Court	indicated	that	it	was	optional	with	the	prisoner	and	asked	if	the
这	法庭	表明的	那	它	曾是	选修的	和	这	囚犯	和	问	如果	这

['kaʊnsl] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['testɪməni] .

counsel	desired	to	introduce	any	further	testimony	.
法律顾问	想要的	到	介绍	任何	更远	见证	.

法庭表示，是否出庭作证由被告自行决定，并询问辩护律师是否希望引入任何进一步的证词。

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz]

Counsel	for	the	defense	announced	that	his	client's	decision	had	altered	his
法律顾问	为了	这	防御	宣布	那	他的	客户的	决定	有	已修改	他的

[plænz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

plans	and	that	he	was	forced	to	rest	his	case	.
计划	和	那	他	曾是	强制	到	休息	他的	案件	.

辩方律师宣布，其当事人的决定改变了他的计划，他被迫停止辩护。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪn]

The	Assistant	District	Attorney	stated	that	he	had	two	witnesses	to	examine	in
这	助手	区	律师	声明	那	他	有	二	证人	到	检查	在

[rɪ'bʌtl] .

rebuttal	.
反驳	.

助理地方检察官表示，他有两名证人需要出庭作证进行反驳。

" [send] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['elsi] ['mɔːt(ə)n] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Send	for	Mrs	.	Elsie	Morton	,	"	he	directed	.
"	发送	为了	太太	.	艾尔西	莫顿	,	"	他	指导	.

“去请艾尔西·莫顿夫人来，”他指示道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜrniz] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪf] .

"	She	is	waiting	in	the	District	Attorney's	office	,	Mr	.	Bailiff	.
"	她	是	等待	在	这	区	律师	办公室	,	先生	.	法警	.

“贝利夫先生，她正在地方检察官办公室等候。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , ['kæsɪəs] - ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

"	To	the	amazement	of	every	one	,	Cassius	Smilk	started	up	from	his	chair	,
"	到	这	惊愕	的	每一个	一	,	卡西乌斯	-	开始	向上	从	他的	椅子	,

令所有人惊讶的是，卡西乌斯·斯米尔克突然从椅子上站了起来。

[ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

a	wild	look	in	his	eye	.
一个	荒野	看	在	他的	眼睛	.

他眼神中闪过一丝狂野。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɪnstəntli] , [haʊ'evə(r)] ,

He	sat	down	instantly	,	however	,
他	卫星	向下	即刻	,	然而	,

然而，他立刻坐了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd]

but	it	was	evident	that	he	had	sustained	a	tremendous	and
但	它	曾是	明显	那	他	有	持续	一个	巨大的	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɒk] .

unexpected	shock	.
意外	震惊	.

但很明显，他受到了巨大的、意想不到的惊吓。

['mɪstə(r)] . - [huː] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv] [spek'tetər]

Mr	.	Yollop	who	had	purposely	selected	a	seat	in	the	front	row	of	spectators
先生	.	-	WHO	有	故意	已选	一个	座位	在	这	正面	排	的	观众

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mjuːtʃuəl] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [ə'sjuːmd]

from	which	he	could	occasionally	exchange	mutual	glances	of	well	-	assumed
从	哪个	他	可以	偶尔	交换	相互的	眼神	的	出色地	-	假定

[rɪ'pʌgnəns] [wɪð] [ðə; ði] ['rɑːskl] ,

repugnance	with	the	rascal	,
厌恶	和	这	恶棍	,

约洛普先生特意选了观众席前排的一个座位，这样他就可以时不时地和那个恶棍交换彼此心照不宣的厌恶眼神。

[kɔːt] - [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['beɪlɪf] .

caught	Smilk's	eye	as	it	followed	the	retiring	bailiff	.
捕捉	-	眼睛	作为	它	随后	这	退休	法警	.

当它跟着即将下班的法警时，它吸引了斯米尔克的目光。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋk] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'krɒs] [ðæt] ['smaɪllɪs] ,

The	faintest	shadow	of	a	wink	flickered	for	a	second	across	that	smileless	,
这	最微弱	阴影	的	一个	眨眼	闪烁	为了	一个	第二	穿过	那	无笑容	,

[ə'pærəntli] ['trʌbld] ['ɒptɪk] .

apparently	troubled	optic	.
显然	麻烦	光学	.

那双没有笑容、似乎有些忧虑的眼睛里，一丝不易察觉的眨眼闪过，只持续了一秒钟。

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Yollop	,
先生	.	-	,

约洛普先生，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	been	leaning	forward	in	his	chair	for	the	better	part	of	the
WHO	有	到过	倾斜	向前	在	他的	椅子	为了	这	更好的	部分	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [wʌn][hænd] ['kʌpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði]

afternoon	with	one	hand	cupped	behind	his	ear	and	the	other	manipulating	the
下午	和	一	手	杯状	在后面	他的	耳朵	和	这	其他	操纵	这

[dɪsk][ɪn][ə; eɪ][veɪn][bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

disc	in	a	vain	but	determined	effort	to	hear	what	was	going	on	,
光盘	在	一个	徒劳	但	决定	努力	到	听到	什么	曾是	去	在	,

他整个下午大部分时间都向前倾着身子坐在椅子上，一只手捂着耳朵，另一只手摆弄着光盘，徒劳但坚定地想要听清发生了什么事。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['sætɪsfaɪd] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [smaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] .

suddenly	relaxed	into	a	comfortable	,	satisfied	attitude	and	smiled	triumphantly	.
突然	轻松	进入	一个	舒服的	,	使满意	态度	和	微笑	凯旋而归	.

突然放松下来，神情舒畅满足，脸上露出了胜利的笑容。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	knew	what	was	coming	.
他	知道	什么	曾是	未来	.

他知道即将发生什么。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] - .

And	so	did	Smilk	.
和	所以	做过	-	.

Smilk也是如此。

['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [bɒbd] - [heə(r)] [blɒnd] [ɒv; əv] ['θɜːti] .

Mrs	.	Morton	was	a	plump	,	bobbed	-	hair	blond	of	thirty	.
太太	.	莫顿	曾是	一个	丰满	,	波波德	-	头发	金发	的	三十	.

莫顿太太是一位三十岁、身材丰满、留着波波头的金发女郎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔɪst] ['kɑːmaɪn] [lɪps] , [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [nəʊz] , ['strɔːbəri] - [hjuːd] [tʃiːk] [bəʊnz] ,

She	had	moist	carmine	lips	,	a	very	white	nose	,	strawberry	-	hued	cheek	bones	,
她	有	潮湿	胭脂红	嘴唇	,	一个	非常	白色的	鼻子	,	草莓	-	有色	脸颊	骨头	,

[æn; ən]['æləbɑːstə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

an	alabaster	chin	and	forehead	,
一个	雪花石膏	下巴	和	前额	,

她有着水润的胭脂红嘴唇、非常白皙的鼻子、草莓色的颧骨、雪白的下巴和额头。

[ænd; ənd] [peɪl] , [greɪ] [aɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bluː] - [blæk] [rɪmz] [tɪndʒd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] .

and	pale	,	gray	eyes	surrounded	by	blue	-	black	rims	tinged	with	crimson	.
和	苍白	,	灰色的	眼睛	包围	经过	蓝色的	-	黑色的	轮辋	带点色调	和	赤红	.

苍白的灰色眼睛，眼眶呈蓝黑色，泛着一丝深红色。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hæt] , — (['mɪstə(r)] .

She	wore	a	fashionable	hat	,	—	(	Mr	.
她	穿着	一个	时髦	帽子	,	—	(	先生	.

她戴着一顶时髦的帽子，——（先生。

- ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns]) — [ə; eɪ] ['hænsəm] ['griːnɪʃ] [klɒθ] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd]

Yollop	noticed	that	at	a	glance	)	—	a	handsome	greenish	cloth	coat	with	a	broad
-	注意到	那	在	一个	瞥一眼	)	—	一个	英俊的	绿绿色	布	外套	和	一个	广阔

['məʊlskɪn] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [kʌfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɜː(r)] ,

moleskin	collar	and	cuffs	of	the	same	fur	,
鼹鼠皮	衣领	和	袖口	的	这	相同的	毛皮	,

尤洛普一眼就注意到——一件漂亮的绿色布外套，领子是宽大的鼹鼠皮，袖口也是同样的毛皮。

[pɜːl] [greɪ] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,

pearl	gray	stockings	that	were	visible	to	the	knees	,
珍珠	灰色的	长筒袜	那	是	可见的	到	这	膝盖	,

珍珠灰色长筒袜，一直延伸到膝盖处，

[ænd; ənd] [haɪ] [greɪ] ['ʃuːz] [ðæt] [jɔːn] ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪmləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

and	high	gray	shoes	that	yawned	rather	shamelessly	at	the	top	despite	the
和	高的	灰色的	鞋	那	打哈欠	相当	厚颜无耻	在	这	顶部	尽管	这

['wɛrərz] ['daʊtiɪst] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪsɪz] .

wearer's	doughtiest	struggle	with	the	laces	.
穿着者的	最坚韧的	斗争	和	这	鞋带	.

还有那双高高的灰色皮鞋，尽管穿着者使尽全力系鞋带，鞋帮仍然毫不掩饰地敞开着。

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] .

Her	gloves	,	also	were	somewhat	over	-	crowded	.
她	手套	,	还	是	有些	超过	-	挤	.

她的手套也显得有些拥挤。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['elsi] ['brɑdərɪk] ['mɔːt(ə)n] , ['mærid] ; [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

She	gave	her	name	as	Mrs	.	Elsie	Broderick	Morton	,	married	;	occupation	,
她	给予	她	姓名	作为	太太	.	艾尔西	布罗德里克	莫顿	,	已婚	;	职业	,

她自称是艾尔西·布罗德里克·莫顿夫人，已婚；职业是.....

['tɪkɪt] ['selə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] .

ticket	seller	in	a	motion	picture	theater	.
票	卖方	在	一个	运动	图片	剧院	.

电影院的售票员。

[ðə; ði] [steɪt] : " [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?

The	State	:	"	What	is	your	husband's	name	and	occupation	?
这	状态	:	"	什么	是	你的	丈夫的	姓名	和	职业	?

州政府："你丈夫的姓名和职业是什么？"

" ['wɪtnəs] : " ['fɪlbət] ['mɔːt(ə)n] .

"	Witness	:	"	Filbert	Morton	.
"	证人	:	"	榛子	莫顿	.

证人："菲尔伯特·莫顿。"

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

So	far	as	I	know	,	he	never	had	a	regular	occupation	.
所以	远的	作为	我	知道	,	他	绝不	有	一个	常规的	职业	.

据我所知，他从未有过一份固定的工作。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [wen] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɪlbət] ['mɔːt(ə)n] ['mærid] ?

"	The	State	:	"	When	were	you	and	Filbert	Morton	married	?
"	这	状态	:	"	什么时候	是	你	和	榛子	莫顿	已婚	?

州政府："你和菲尔伯特·莫顿是什么时候结婚的？"

" ['wɪtnəs] : " [dʒuːn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , - .
" **Witness : " June the fourteenth , 1916 .**
" 证人 : " 六月 这 第十四 , - .

证人："1916年6月14日。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ?
" **The State : " Are you living with your husband at present ?**
" 这 状态 : " 是 你 活的 和 你的 丈夫 在 展示 ?

国家："你目前和你的丈夫住在一起吗？"

" ['wɪtnəs] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .
" **Witness : " I am not .**
" 证人 : " 我 是 不是 .

证人："我不是。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm][hɪm] ?
" **The State : " Have you ever been divorced from him ?**
" 这 状态 : " 有 你 曾经 到过 离婚 从 他 ?

州政府："你和他离婚过吗？"

" ['wɪtnəs] : " [aɪ][hæv; həv][nɒt] .
" **Witness : " I have not .**
" 证人 : " 我 有 不是 .

证人："我没有。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ?
" **The State : " How long is it since you and he lived together ?**
" 这 状态 : " 如何 长的 是 它 自从 你 和 他 居住地 一起 ?

州政府："你和他一起生活了多久？"

" ['wɪtnəs] : " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] .
" **Witness : " A little over three years .**
" 证人 : " 一个 小的 超过 三 年 .

证人："三年多一点。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [wʊd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] ?
" **The State : " Would you recognize him if you were to see him now ?**
" 这 状态 : " 会 你 认出 他 如果 你 是 到 看 他 现在 ?

国家："如果你现在见到他，你能认出他吗？"

" ['wɪtnəs] : " [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] .
" **Witness : " I certainly would .**
" 证人 : " 我 当然 会 .

证人："我当然愿意。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] ?
" **The State : " When did you see him last ?**
" 这 状态 : " 什么时候 做过 你 看 他 最后的 ?

国家："你最后一次见到他是什么时候？"

" ['wɪtnəs] : " [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
" **Witness : " Day before yesterday .**
" 证人 : " 天 前 昨天 .

证人："前天。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .
" **The State : " Tell the jury where you saw him .**
" 这 状态 : " 告诉 这 陪审团 在哪里 你 锯 他 .

州检察官："告诉陪审团你在哪里看到他。"

" ['wɪtnəs] : " ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːmz] .
" **Witness : " Over in the Tombs .**
" 证人 : " 超过 在 这 陵墓 .

证人："在坟墓那边。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ?
" The State : " Surreptitiously ?
" 这 状态 : " 偷偷摸摸 ?

国家："偷偷地？"

" ['wɪtnəs] : " [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" Witness : " No , sir .
" 证人 : " 不 , 先生 .

证人："不，先生。"

[wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
With my own eyes .
和 我的 自己的 眼睛 .

亲眼所见。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [aɪ] [miːn] ,
" The State : " I mean ,
" 这 状态 : " 我 意思是 ,

国家："我的意思是，

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
you saw him without his being aware of the fact that you were looking at
你 锯 他 没有 他的 存在 意识到的 的 这 事实 那 你 是 寻找 在
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?
him for the purpose of identification ?
他 为了 这 目的 的 鉴别 ?

你是在他没有意识到你在观察他以确认身份的情况下看到他的?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

"证人。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðə; ði] [steɪt] :
" The State :
" 这 状态 :

"国家：

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːt] [ruːm] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['dʒʊəri] ['weðə(r)]
" I will now ask you to look about this court room and tell the jury whether
" 我 将要 现在 问 你 到 看 关于 这 法庭 房间 和 告诉 这 陪审团 无论
[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['fɪlbət] ['mɔːt(ə)n] ?
you see the man known to you as Filbert Morton ?
你 看 这 男人 已知 到 你 作为 榛子 莫顿 ?

"现在我请你们环顾一下这个法庭，并告诉陪审团，你们是否看到了你们认识的那个名叫菲尔伯特·莫顿的人？"

" ['wɪtnəs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - : " [ðæts] [hɪm]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" Witness , pointing to Smilk : " That's him over there .
" 证人 , 指向 到 - : " 那就是 他 超过 那里 .

证人指着斯米尔克说："那就是他。"

" [ðə; ði] [steɪt] : " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['kæsɪəs]
" The State : " You mean the prisoner at the bar , otherwise known as Cassius
" 这 状态 : " 你 意思是 这 囚犯 在 这 酒吧 , 否则 已知 作为 卡西乌斯
- ?
Smilk ?
- ?

"国家：'你是说坐在吧台边的那个囚犯，也就是卡西乌斯·斯米尔克？'

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

“证人。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] .
That's my husband .
那就是 我的 丈夫 .

那是我丈夫。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" The State : " You are sure about that ?
" 这 状态 : " 你 是 当然 关于 那 ?

国家：“你确定吗？”

" ['wɪtnəs] : " [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Witness : " Of course , I am .
" 证人 : " 的 课程 , 我 是 .

证人：“当然，我是。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][aɪ'd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]
I wouldn't be likely to make any mistake about a man I'd lived with for
我 不会 是 可能 到 制作 任何 错误 关于 一个 男人 ID 居住地 和 为了
['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] ,
nearly six months ,
几乎 六 几个月 ,

我不太可能对一个和我同居近六个月的男人做出任何错误的判断。

[wʊd] [aɪ] ?
would I ?
会 我 ?

我会吗?

[aɪv] [gɒt][maɪ] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
I've got my marriage certificate here with me , if you want to see it .
我已经 得到 我的 婚姻 证书 这里 和 我 , 如果 你 想 到 看 它 .

我的结婚证就在我这儿，如果你想看的话。

" ['mɪsɪz] . - , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [rəʊ] , ['venəməsli] [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] . - :
" Mrs . Smilk , in the first row , venomously addressing Mr . Smilk :
" 太太 . - , 在 这 第一的 排 , 恶毒地 解决 先生 . - :

“斯米尔克夫人坐在第一排，恶狠狠地对斯米尔克先生说道：

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][aʊt][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs]
" So that's what you was up to when you was out for six months
" 所以 那就是 什么 你 曾是 向上 到 什么时候 你 曾是 出去 为了 六 几个月
[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː][wʌns] ,
and never come near me once ,
和 绝不 来 靠近 我 一次 ,

“所以，你出去的六个月里都在干什么？一次也没靠近过我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约洛普(Yollop)
第5/5页

[juː; jʊ] ['dɜːti] —
you dirty —
你 肮脏的 —

你这个肮脏的——

" [ɔːl] ['beɪlɪf] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] : " ['saɪləns] !
" All bailiffs in unison : " Silence !
" 全部 法警 在 齐声 : " 沉默 !

所有法警齐声说道："安静！"

['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] !
Order in the court !
命令 在 这 法庭 !

法庭肃静！

" [ðə; ði] [steɪt] , ['prez(ə)ntli] : " [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] , [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" The State , presently : " Was he a good , kind , devoted husband to you ,
" 这 状态 , 目前 : " 曾是 他 一个 好的 , 种类 , 奉献 丈夫 到 你 ,
['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] ?
Mrs . Morton ?
太太 . 莫顿 ?

"州政府随后问道：'莫顿夫人，他是一位善良、忠诚的丈夫吗？'

" ['wɪtnəs] : " [wel] ,
" Witness : " Well ,
" 证人 : " 出色地 ,

证人："嗯，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [dɪd][hiː; hi] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['gjuːgɔː] [ænd; ənd]
if you mean did he provide me with clothes and jewels and gewgaws and
如果 你 意思是 做过 他 提供 我 和 衣服 和 珠宝 和 小玩意 和
[ɔːl] [sʌtʃ] , [jes] .
all such , yes .
全部 这样的 , 是的 .

如果你问的是他是否给我提供衣服、珠宝、小玩意儿等等，那么是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [rɪŋz] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd] ['nekləsɪz]
He was always bringing me home rings and bracelets and necklaces
他 曾是 总是 带来 我 家 戒指 和 手镯 和 项链
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

他总是给我带戒指、手镯、项链之类的东西回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [wɪð] [ænd; ənd] [kiːp]
But if you mean did he ever give me any money to buy food with and keep
但 如果 你 意思是 做过 他 曾经 给 我 任何 钱 到 买 食物 和 和 保持
[ðə; ði] [flæt] ['gəʊɪŋ] ,
the flat going ,
这 平坦的 去 ,

但如果你问的是他有没有给我钱买食物和维持公寓的日常开销，

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

[ai] [sleiv] [maɪ] [hed] [ɒf] [tuː; tə] [get] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]

I	slaved	my	head	off	to	get	grub	for	him	all	the	time	we	were	living
我	奴隶	我的	头	离开	到	得到	幼虫	为了	他	全部	这	时间	我们	是	活的

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

我们一起生活的那段时间，我一直拼命地为他挣吃的。

" [ðə; ði] [steɪt] : " [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [ˌmɪs'triːt] [juː; jʊ] ?

"	The	State	:	"	Did	he	ever	mistreat	you	?
"	这	状态	:	"	做过	他	曾经	虐待	你	?

国家："他有没有虐待过你？"

" ['wɪtnəs] : " [əʊ] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ræp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

"	Witness	:	"	Oh	,	once	in	a	while	he	used	to	give	me	a	rap	in	the	eye	,
"	证人	:	"	哦	,	一次	在	一个	尽管	他	用过的	到	给	我	一个	说唱	在	这	眼睛	,

证人："哦，他偶尔会打我的眼睛，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði] [slæts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

or	a	kick	in	the	slats	,	or	something	like	that	,
或者	一个	踢	在	这	板条	,	或者	某物	喜欢	那	,

或者踢一下木板条，或者类似的事情。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sensəb(ə)l] .

but	on	the	whole	he	was	pretty	sensible	.
但	在	这	所有的	他	曾是	漂亮的	明智的	.

但总的来说，他还是相当明智的。

" [ðə; ði] [steɪt] : " ['sensəb(ə)l] ?

"	The	State	:	"	Sensible	?
"	这	状态	:	"	明智的	?

国家："明智吗？"

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ?

In	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

" ['wɪtnəs] : " [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] [miːl] ['tɪkɪt] [tuː]

"	Witness	:	"	I	mean	he	was	sensible	enough	not	to	punch	his	meal	ticket	too
"	证人	:	"	我	意思是	他	曾是	明智的	足够的	不是	到	冲床	他的	一顿饭	票	也

['ɒf(ə)n] .

often	.
经常	.

证人："我的意思是，他很明智，不会太频繁地使用他的饭碗。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'rekt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['elsi]

"	It	is	not	necessary	to	go	any	farther	into	the	direct	examination	of	Mrs	.	Elsie
"	它	是	不是	必要的	到	去	任何	更远	进入	这	直接的	考试	的	太太	.	艾尔西

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

"没有必要再对埃尔西·莫顿夫人进行直接询问了。"

[nɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] - [dɪs'gʌstɪd] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

nor	into	the	half	-	hearted	efforts	of	Smilk's	disgusted	lawyer	to	shake	her	in
也不	进入	这	一半	-	心地	努力	的	-	厌恶	律师	到	摇	她	在

[krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

cross	-	examination	.
叉	-	考试	.

也没有参与斯米尔克的律师在交叉询问中敷衍了事地试图动摇她的努力。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeni] [ˈfɪntʃli] ,

Nor	is	it	necessary	to	introduce	here	the	testimony	of	Mrs	.	Jennie	Finchley	,
也不	是	它	必要的	到	介绍	这里	这	见证	的	太太	.	珍妮	芬奇利	,

这里也无需介绍珍妮·芬奇利夫人的证词。

[huː] [səkˈsiːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][stænd] .

who	succeeded	her	on	the	stand	.
WHO	成功了	她	在	这	站立	.

谁接替她出庭作证。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [ˈdʒeni] [wɒz; wəz] [ˈmærid] [ɪn] - [wen] - [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

It	appears	that	Jennie	was	married	in	1914	when	Smilk	was	out	for	three
它	出现	那	珍妮	曾是	已婚	在	-	什么时候	-	曾是	出去	为了	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

看来珍妮是在 1914 年结婚的，当时斯米尔克外出了三个月。

[ʃiː; ʃi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɪn] - ,

She	supported	him	for	several	months	in	1916	,
她	有	他	为了	一些	几个月	在	-	,

1916年，她支持了他几个月。

— [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

—	up	to	the	time	he	packed	up	and	left	her	on	the	morning	of	the
—	向上	到	这	时间	他	包装	向上	和	左边	她	在	这	早晨	的	这

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

fourteenth	of	June	,
第十四	的	六月	,

——直到6月14日早上他收拾行装离开她为止。

[ðæt] [jɪə(r)] .

that	year	.
那	年	.

那一年。

[æz; əz] [ˈhɜːbət] [ˈfɪntʃli] [hiː; hi] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒf] [ðə; ði]

As	Herbert	Finchley	he	not	only	managed	to	live	comfortably	off	the
作为	赫伯特	芬奇利	他	不是	仅有的	管理	到	居住	舒适地	离开	这

[ˈprəʊsiːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdelɪkəˈtesn] ,

proceeds	of	her	delicatessen	,
收益	的	她	熟食	,

作为赫伯特·芬奇利，他不仅能够靠她熟食店的收入过上舒适的生活，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd]

but	in	leaving	her	he	took	with	him	nine	hundred	dollars	that	she	had	saved
但	在	离开	她	他	采取	和	他	九	百	美元	那	她	有	已保存

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgɔːməndaiz] .

out	of	the	business	despite	his	gormandizing	.
出去	的	这	商业	尽管	他的	暴食	.

但离开她时，他带走了她从生意中攒下的九百美元，尽管他挥霍无度。

[ˈtʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] [aʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['sev(ə)n]

Despite	**the**	**fact**	**that**	**the**	**jury**	**was**	**out**	**just**	**a**	**few**	**minutes**	**short**	**of**	**seven**
尽管	这	事实	那	这	陪审团	曾是	出去	只是	一个	很少	分钟	短的	的	七

['aʊəz] ,

hours	**,**
小时	,

尽管陪审团花了将近七个小时才做出裁决，

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] " ['gɪlti] [æz; əz] [tʃɑːdʒd] .

it	**finally**	**came**	**in**	**with**	**a**	**verdict**	**"**	**guilty**	**as**	**charged**	**.**
它	最后	来了	在	和	一个	判决	"	有罪的	作为	带电	.

最终判决结果是"罪名成立"。

" [twaɪs] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [twelv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]

"	**Twice**	**the**	**devoted**	**twelve**	**returned**	**to**	**the**	**court**	**room**	**for**	**further**	**instructions**
"	两次	这	奉献	十二	返回	到	这	法庭	房间	为了	更远	指示

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

from	**the**	**judge**	**.**
从	这	法官	.

"这十二名忠诚的被告两次返回法庭，等待法官的进一步指示。

[wʌns] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Once	**they**	**wanted**	**to**	**know**	**if**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**convict**	**the**	**prisoner**	**for**
一次	他们	通缉	到	知道	如果	它	曾是	可能的	到	定罪	这	囚犯	为了

['bɪgəmi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bɜːgləri] ,

bigamy	**instead**	**of**	**burglary**	**,**
重婚	反而	的	入室盗窃	,

他们曾想知道是否有可能以重婚罪而不是盗窃罪来定罪这名囚犯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . -

and	**the**	**other**	**time**	**it**	**was**	**to**	**have**	**certain**	**portions**	**of**	**Mr**	**.**	**Yollop's**
和	这	其他	时间	它	曾是	到	有	肯定	部分	的	先生	.	-

['testɪməni] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

testimony	**read**	**to**	**them**	**.**
见证	读	到	他们	.

另一次是让他们听取约洛普先生证词的某些部分。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [rɪ'taɪərɪŋ][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Immediately	**upon**	**retiring**	**an**	**amicable**	**and**	**friendly**	**discussion**	**took**	**place**	**in**	**the**
立即地	之上	退休	一个	友好的	和	友好的	讨论	采取	地方	在	这

['kraʊdɪd] , ['stʌfi] ['lɪt(ə)l]['dʒʊəri] [ruːm] .

crowded	**,**	**stuffy**	**little**	**jury**	**room**	**.**
挤	,	闷	小的	陪审团	房间	.

陪审团成员退庭后，在拥挤闷热的小陪审室里，立即展开了一场友好而亲切的讨论。

[eɪt] [men] ['laɪtɪd] [blæk] [sɪg'ɑːz] , [tuː] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [paɪps] , [wʌn] ['dʒɔɪəsli] ,

Eight	**men**	**lighted**	**black**	**cigars**	**,**	**two**	**lighted**	**their**	**pipes**	**,**	**one**	**joyously**	**,**
八	男人	照明	黑色的	雪茄	,	二	照明	他们的	管道	,	一	欣喜地	,

八名男子点燃了黑色雪茄，两名男子点燃了烟斗，其中一人欣喜若狂。

['ɔːlməʊst] ['rævənəsli] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] " ['lʌki] [straɪks] ,

almost	**ravenously**	**resorted**	**to**	**a**	**package**	**of**	**"**	**Lucky**	**Strikes**	**,**
几乎	贪婪地	复原	到	一个	包裹	的	"	幸运的	罢工	,

几乎是如饥似渴地拿起一包"好彩"香烟，

" [waɪl] [ðə; ði] [twelfθ] [mæn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sməʊk] .

"	**while**	**the**	**twelfth**	**man**	**announced**	**that**	**he**	**did**	**not**	**smoke**	**.**
"	尽管	这	第十二	男人	宣布	那	他	做过	不是	抽烟	.

"而第十二个人则宣布他不抽烟。"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [blʌd] [ˈpreʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ]

He	had	been	obliged	to	give	it	up	because	of	blood	pressure	or	something
他	有	到过	有义务	到	给	它	向上	因为	的	血	压力	或者	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

他因为血压问题或其他类似原因不得不放弃这份工作。

[ðə; ðiː] [ˈfɔːmən] , [ɔː(r)][ˈdʒʊərə(r)][nəʊ] . [wʌn] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈeɪdʒənt] .

The	foreman	,	or	Juror	No	.	1	,	was	an	insurance	agent	.
这	领班	,	或者	陪审员	不	.	1	,	曾是	一个	保险	代理人	.

领班，也就是1号陪审员，是一名保险代理人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

He	was	a	man	of	fifty	and	he	knew	how	to	talk	.
他	曾是	一个	男人	的	五十	和	他	知道	如何	到	讲话	.

他五十岁了，而且很会说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] , [fɜːm] , [ˌəʊvəˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [swɑːv] ,

His	voice	was	loud	,	firm	,	overriding	and	unconquerable	;	his	manner	suave	,
他的	嗓音	曾是	大声	,	公司	,	覆盖	和	不可征服的	;	他的	方式	温文尔雅	,

[ˈtɒlərənt] , [pəˈsweɪsɪv] .

tolerant	,	persuasive	.
宽容	,	有说服力的	.

他的声音洪亮、坚定、威严且不可战胜；他的举止温文尔雅、宽容大度、富有说服力。

[ðə; ðiː] [ˈbeɪlɪf] ,

The	bailiff	,
这	法警	,

法警，

[ˈɑːftə(r)] [əbˈteɪnɪŋ] [iːtʃ] [mænz] [ˈtelɪfəʊn] [ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

after	obtaining	each	man's	telephone	number	and	the	message	he	wished	to
后	获得	每个	男人的	电话	数字	和	这	信息	他	希望	到

[hæv; həv] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ([ɪf] [ˈeni]) ,

have	sent	to	his	home	(	if	any	)	,
有	发送	到	他的	家	（如果		任何	）	,

在获得每位男士的电话号码以及他希望发送到家中的信息（如有）后，

[ɪnˈfɔːmd] [ðə; ðiː][dˈʒʊərəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [hɪm]

informed	the	jurors	that	he	would	be	waiting	just	outside	if	they	wanted	him
知情的	这	陪审员	那	他	会	是	等待	只是	外部	如果	他们	通缉	他

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːtɪd] ,

and	then	departed	,
和	然后	已离开	,

陪审员们告诉他，如果他们需要他，他就在外面等着，然后就离开了。

[ˈlɒkɪŋ] [ðə; ðiː][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] ;

locking	the	door	behind	him	;
锁定	这	门	在后面	他	;

他把门锁上了；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ðiː] [ˈfɔːmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

whereupon	the	foreman	looked	at	his	watch	and	announced	that	it	was
于是	这	领班	看起来	在	他的	手表	和	宣布	那	它	曾是

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][fɔː(r)] .

twenty	minutes	to	four	.
二十	分钟	到	四	.

于是工头看了看手表，宣布现在距离四点还有二十分。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˌdɪsə'griːmənt] .

This	statement	resulted	in	the	first	disagreement	.
这	陈述	结果	在	这	第一的	分歧	.

这一声明引发了第一次分歧。

[nəʊ] [tuː] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] .

No	two	watches	were	alike	.
不	二	手表	是	同样	.

没有两块手表是完全相同的。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

Some	little	time	was	consumed	in	proving	that	all	twelve	of	them	were
一些	小的	时间	曾是	消耗	在	证明	那	全部	十二	的	他们	是

[raɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɒŋ] ,

right	and	at	the	same	time	wrong	,
正确的	和	在	这	相同的	时间	错误的	,

我们花了一些时间证明，他们十二个人都既对又错。

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] .

paradoxical	as	it	may	sound	.
矛盾的	作为	它	可能	声音	.

听起来或许有些矛盾。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

After	the	question	of	the	hour	had	been	disposed	of	,
后	这	问题	的	这	小时	有	到过	处置	的	,

在当前最紧迫的问题解决之后，

[ðə; ði] ['fɔːmən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] ['bælət] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

the	foreman	suggested	that	an	informal	ballot	be	taken	for	the	purpose	of
这	领班	建议	那	一个	非正式	选票	是	已采取	为了	这	目的	的

[ˌæsə'tein] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns]

ascertaining	the	views	of	the	gentlemen	as	to	the	guilt	or	the	innocence
确定	这	浏览	的	这	先生们	作为	到	这	有罪	或者	这	无辜

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .

of	the	defendant	.
的	这	被告	.

工头建议进行非正式投票，以确定各位先生对被告是否有罪的看法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['bælət] [wɒz; wəz] [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkʃn] , [θriː]

The	result	of	this	so	-	called	informal	ballot	was	nine	for	conviction	,	three
这	结果	的	这	所以	-	称为	非正式	选票	曾是	九	为了	定罪	,	三

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪt(ə)l] .

for	acquittal	.
为了	开释	.

这次所谓的非正式投票结果是：9人定罪，3人无罪释放。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	Now	we	know	where	we	stand	,	"	explained	the	foreman	.
"	现在	我们	知道	在哪里	我们	站立	,	"	解释	这	领班	.

“现在我们知道自己的处境了，”工头解释道。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [naɪn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]['əʊnli] [θriː]

"	In	view	of	the	fact	that	nine	of	us	are	for	conviction	and	only	three
"	在	看法	的	这	事实	那	九	的	我们	是	为了	定罪	和	仅有的	三

[fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][maɪ'nɒrəti][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]

for	acquittal	it	seems	to	me	that	it	is	up	to	the	minority	to	give	their
为了	开释	它	似乎	到	我	那	它	是	向上	到	这	少数民族	到	给	他们的

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

reasons	for	not	agreeing	with	the	majority	.
原因	为了	不是	同意	和	这	多数	.

“鉴于我们九个人赞成定罪，只有三个人赞成无罪释放，我认为少数派有责任说明他们不同意多数派的理由。”

[ai] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bælət] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . [sən'dʌski; sɑːn-] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

I	see	by	your	ballot	,	Mr	.	—	er	—	Mr	.	Sandusky	,	that	you	are	in
我	看	经过	你的	选票	,	先生	.	—	呃	—	先生	.	桑达斯基	,	那	你	是	在

['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ə'kwɪtɪŋ] — "

favor	of	acquitting	—	"
偏爱	的	无罪释放	—	"

我从您的投票中看出，桑达斯基先生——呃——您赞成无罪释放——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ai] . [em] . ['pʊʃkɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒʊərə(r)][nəʊ] . ['sɛvən] .

"	My	name	is	I	.	M	.	Pushkin	,	"	interrupted	Juror	No	.	7	.
"	我的	姓名	是	我	.	M	.	普希金	,	"	中断	陪审员	不	.	7	.

“我的名字是伊姆·普希金，”7号陪审员打断道。

" [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "

"	I	wrote	it	plain	enough	,	didn't	I	?	"
"	我	写道	它	清楚的	足够的	,	没有	我	?	"

我写得够清楚了吧?

" [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

"	The	initials	confused	me	,	"	explained	the	foreman	.
"	这	首字母	使困惑	我	,	"	解释	这	领班	.

“这些缩写让我感到困惑，”工头解释道。

" [wel] , [lets] [hɪə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] . "

"	Well	,	let's	hear	why	you	think	he	ought	to	be	acquitted	.	"
"	出色地	,	我们来吧	听到	为什么	你	思考	他	应该	到	是	无罪释放	.	"

“那么，请说说你认为他应该被判无罪的理由。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , [ðæts] [waɪ] .

"	I	know	what	it	is	to	be	hungry	,	that's	why	.
"	我	知道	什么	它	是	到	是	饥饿的	,	那就是	为什么	.

“我知道饥饿是什么滋味，所以才这样。”

[ai] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ai] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

I	see	the	time	when	I	first	come	to	this	country	when	I	didn't	have	nothing	to
我	看	这	时间	什么时候	我	第一的	来	到	这	国家	什么时候	我	没有	有	没有什么	到

[iːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

eat	for	two	-	three	days	at	a	time	,
吃	为了	二	-	三	天	在	一个	时间	,

我记得我刚来这个国家的时候，曾经连续两三天都没东西吃。

[ænd; ənd] ['telɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	ever'body	tellin	'	me	to	go	to	hell	out	of	here	when	I	ask	for	a
和	每个人	告诉	-	我	到	去	到	地狱	出去	的	这里	什么时候	我	问	为了	一个

[dʒɒb][ɔː(r)] [wen] [ai] [tel] - [ɪm] [ai] [eɪnt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ]

job	or	when	I	tell	'	em	I	ain't	had	nothing	to	eat	since	yesterday	morning
工作	或者	什么时候	我	告诉	-	呃	我	不是	有	没有什么	到	吃	自从	昨天	早晨

[ænd; ənd][woʊnt] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] [wɒt] [eɪnt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	won't	they	please	to	help	a	poor	feller	what	ain't	had	nothing	to
和	惯于	他们	请	到	帮助	一个	贫穷的	伙计	什么	不是	有	没有什么	到

[iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

eat	since	yesterday	morning	,
吃	自从	昨天	早晨	,

当我请求一份工作，或者当我告诉他们我从昨天早上就没吃过东西，求求他们帮帮一个从昨天早上就没吃过东西的可怜人时，每个人都叫我滚蛋。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['vɔɪsɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	Six	or	seven	voices	interrupted	him	.
"	六	或者	七	声音	中断	他	.

六七个声音打断了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [fɔːr] , ['seɪlzmən] , [huː] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt]

It	was	Juror	No	.	4	,	salesman	,	who	finally	succeeded	in	getting	a	detached
它	曾是	陪审员	不	.	4	,	推销员	,	WHO	最后	成功了	在	获得	一个	分离的

['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm] .

question	to	him	.
问题	到	他	.

最后，是 4 号陪审员，一位推销员，成功地向他提出了一个无关紧要的问题。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ? "

"	As	I	was	saying	,	where	do	you	get	any	evidence	that	he	WAS	hungry	?	"
"	作为	我	曾是	说	,	在哪里	做	你	得到	任何	证据	那	他	曾是	饥饿的	?	"

正如我刚才所说，你从哪里得到任何证据证明他当时饿了？

" [ai] [ges] [juː; jʊ] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] .

"	I	guess	you	wasn't	paying	much	attention	to	the	evidence	,	"	retorted	Mr	.
"	我	猜测	你	不是	付费	很多	注意力	到	这	证据	,	"	反驳	先生	.

['pʊʃkɪn] .

Pushkin	.
普希金	.

“看来你并没有太在意证据，”普希金先生反驳道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [seɪ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [jet] , [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

"	Didn't	you	hear	that	lawyer	say	,	over	and	over	yet	,	how	he	was	almost
"	没有	你	听到	那	律师	说	,	超过	和	超过	然而	,	如何	他	曾是	几乎

[stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ?

starved	to	death	?
饥饿	到	死亡	?

“你没听到那位律师一遍又一遍地说他差点饿死吗？”

['dɪd(ə)nt] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Didn't	—	Wait	a	minute	!
没有	—	等待	一个	分钟	!

没——等等！

— ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [def] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [fel] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]

—	didn't	you	hear	him	say	to	that	deaf	witness	that	the	prisoner	fell	down	like	a
—	没有	你	听到	他	说	到	那	聋	证人	那	这	囚犯	跌倒	向下	喜欢	一个

[lɒg] [wen] [hiː; hi] [pʊʃ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ?

log	when	he	push	him	in	the	face	?
日志	什么时候	他	推	他	在	这	脸	?

——你没听到他对那个聋哑证人说，他推了囚犯一巴掌，囚犯就跟木头一样倒下了吗？

[dʒʌst] [pʊʃ] [hɪm] , — ['nʌθɪŋ] [els] .

Just	push	him	,	—	nothing	else	.
只是	推	他	,	—	没有什么	别的	.

就推他一把，别的什么都不用做。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "

Didn't	you	hear	that	?	"
没有	你	听到	那	?	"

你没听到吗？

" [ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	I	heard	it	.
"	当然	我	听到	它	.

“我当然听到了。”

[wiː; wi] [ɔːl] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	all	heard	it	.
我们	全部	听到	它	.

我们都听到了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['evɪdəns] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

But	what	EVIDENCE	is	there	?	"
但	什么	证据	是	那里	?	"

但有什么证据呢?

" ['evɪdəns] ?

"	Evidence	?
"	证据	?

“证据?

[maɪ] ['greɪʃəs] , [eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

My	gracious	,	ain't	that	enough	?
我的	亲切	,	不是	那	足够的	?

我的天哪，这还不够吗?

[eɪnt] [wʌn] [mænz] [wɜːd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðərz] ?

Ain't	one	man's	word	as	good	as	another's	?
不是	一	男人的	单词	作为	好的	作为	另一个的	?

难道一个人的话就不可信吗?

[ænd; ənd] [seɪ] , [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðɪs] :

And	say	,	let	me	ask	you	this	:
和	说	,	让	我	问	你	这	:

让我问你一个问题:

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] !

Is	there	any	evidence	that	he	wasn't	almost	starved	to	death	!
是	那里	任何	证据	那	他	不是	几乎	饥饿	到	死亡	!

有什么证据表明他不是差点饿死的吗?

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[aɪ] [ges] [nɒt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪtnəs] [ðæt] [sez] [hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] — [nɒt] [wʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

There	ain't	a	single	witness	that	says	he	wasn't	hungry	—	not	one	,	I	tell	you	.
那里	不是	一个	单身的	证人	那	说道	他	不是	饥饿的	—	不是	一	,	我	告诉	你	.

没有一个证人说他当时不饿——我告诉你，一个也没有。

[juː; jʊ] [kænt] — "

You	can't	—	"
你	不能	—	"

你不能——”

" ['dɪd(ə)nt] [ɔːl] [ðem; ðəm] [pə'liːsmən] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hʌski] [æz; əz] — "

"	Didn't	all	them	policemen	swear	that	he	was	as	husky	as	—	"
"	没有	全部	他们	警察	发誓	那	他	曾是	作为	沙哑	作为	—	"

“那些警察不是都信誓旦旦地说他像——”

" [seɪ] , [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

"	Say	,	you	can't	believe	a	policeman	about	anything	.
"	说	,	你	不能	相信	一个	警察	关于	任何事物	.

“你总不能相信警察说的任何话吧。”

[ɪts] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

It's	their	business	.
它是	他们的	商业	.

这是他们的事。

[ðæts] [wɒt] [ðeə(r)] [dʒɒb] [ɪz] .

That's	what	their	job	is	.
那就是	什么	他们的	工作	是	.

这就是他们的工作。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['felə] .

I	know	all	about	those	fellers	.
我	知道	全部	关于	那些	伙计们	.

我完全了解那些家伙。

[waɪ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Why	,	long	time	ago	when	I	first	come	to	this	country	,
为什么	,	长的	时间	前	什么时候	我	第一的	来	到	这	国家	,

很久以前，当我第一次来到这个国家的时候，

[aɪ] [təʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'liːsmən] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [seɪ] ,

I	told	a	hundred	policeman	I	was	almost	starved	to	death	and	say	,
我	讲述	一个	百	警察	我	曾是	几乎	饥饿	到	死亡	和	说	,

我告诉一百名警察我几乎饿死了，然后说：

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ?

do	you	think	they	believed	me	?
做	你	思考	他们	相信	我	?

你觉得他们会相信我吗?

[juː; jʊ] [bet] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

You	bet	they	didn't	.
你	赌注	他们	没有	.

当然没有。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , — [juː; jʊ]

They	told	me	to	get	a	move	on	,	get	the	hell	out	of	this	,	beat	it	,	—	you
他们	讲述	我	到	得到	一个	移动	在	,	得到	这	地狱	出去	的	这	,	打	它	,	—	你

他们叫我赶紧走，滚出这儿，赶紧滚蛋——你

[bet]

bet
赌注

赌注

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['felə] .

I	know	all	about	them	fellers	.
我	知道	全部	关于	他们	伙计们	.

我完全了解他们。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [ðə; ði] ['fɔːmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . ['pʊʃkɪn] .

"	The	foreman	interrupted	Mr	.	Pushkin	.
"	这	领班	中断	先生	.	普希金	.

工头打断了普希金先生的话。

" [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈkwɪt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" So you want to acquit the defendant because his lawyer said he was
" 所以 你 想 到 开释 这 被告 因为 他的 律师 说 他 曾是
[ˈhʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“所以你想判被告无罪，仅仅因为他的律师说他饿了？”

— [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
— is that it ? "
— 是 那 它 ? "

就这些吗?

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [ˈnəʊbədi][fɔː(r); fə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd]
" I don't blame nobody for stealing when he is almost starved to death and
" 我 不 责备 无人 为了 偷窃 什么时候 他 是 几乎 饥饿 到 死亡 和
[gɒt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlməʊst] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [tuː] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈkænɒt] [get]
got a wife and children almost starved to death too because he cannot get
得到 一个 妻子 和 孩子们 几乎 饥饿 到 死亡 也 因为 他 不能 得到
[ə; eɪ][dʒɒb] [jet] .
a job yet .
一个 工作 然而 .

“当他快要饿死，而且他的妻子和孩子也快要饿死了，因为他还没找到工作，所以我不会责怪任何人去偷东西。”

[juː; jʊ][bet][ai][doʊnt] .
You bet I don't .
你 赌注 我 不 .

当然不会。

[ai][doʊnt] — "
I don't — "
我 不 — "

我不——”

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dæmd] — "
" Well , of all the damned — "
" 出色地 , 的 全部 这 该死的 — "

“唉，真是倒霉透了——”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] — "
" Can you beat this for — "
" 能 你 打 这 为了 — "

“你能比这更厉害吗——”

" [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] —
" I've heard a lot of —
" 我已经 听到 一个 很多 的 —

我听说过很多——

" [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ræpt] [ˈvɪgərəsli] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋkwel] ,
" The foreman rapped vigorously with an inkwell ,
" 这 领班 说唱 大力 和 一个 墨水瓶 ,

工头用墨水瓶用力敲击着，

[ˈsplæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfluːɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈeəriə][ɒv; əv][ˈteɪb(ə)l] -
splashing the fluid over his fingers and quite a considerable area of table -
溅起水花 这 体液 超过 他的 手指 和 相当 一个 大量 区域 的 桌子 -
[tɒp] .
top .
顶部 .

液体溅到了他的手指上和相当大的一块桌面上。

" ['dʒentlmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !

先生们!

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们!

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɑːmli] .
Let us talk this thing over quietly and calmly .
让 我们 讲话 这 事物 超过 悄悄 和 平静地 .

我们冷静下来，好好谈谈这件事。

['mɪstə(r)] . ['pʊʃkɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts]
Mr . Pushkin seems to have a wrong conception as to what constitutes
先生 . 普希金 似乎 到 有 一个 错误的 概念 作为 到 什么 构成
['evɪdəns] .
evidence .
证据 .

普希金先生似乎对证据的构成要素有错误的理解。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Now , let me have the floor for a few minutes ,
现在 , 让 我 有 这 地面 为了 一个 很少 分钟 ,

现在，请允许我发言几分钟。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ['evɪdəns] .
and I'll try to explain to him what constitutes evidence .
和 患病的 尝试 到 解释 到 他 什么 构成 证据 .

我会试着向他解释什么是证据。

" [wʌn] ['aʊə(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['pʊʃkɪn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv]
" One hour and twenty minutes later Mr . Pushkin admitted that he DID have
" 一 小时 和 二十 分钟 之后 先生 . 普希金 承认 那 他 做过 有
[ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ['evɪdəns] ,
a wrong conception as to what constitutes evidence ,
一个 错误的 概念 作为 到 什么 构成 证据 ,

“一个小时二十分钟后，普希金先生承认，他对证据的构成确实存在错误的理解。”

[bʌt; bət] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [laɪk] [sɪn][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ]
but still maintained that he hated like sin to convict a man who had tried so
但 仍然 维持 那 他 憎恨 喜欢 罪 到 定罪 一个 男人 WHO 有 尝试 所以
[hɑːd] [tuː; tə] [get] [wɜːk] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] .
hard to get work and couldn't .
难的 到 得到 工作 和 不能 .

但他仍然坚持认为，他恨透了给一个努力找工作却找不到工作的人定罪。

[ðə; ðɪ][nɒn] - ['sməʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ðɪ][maɪ'nɒrəti] .
The non - smoking gentleman was one of the three who comprised the minority .
这 非 - 吸烟 绅士 曾是 一 的 这 三 WHO 包括 这 少数民族 .

这位不吸烟的先生是少数派中的三位之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð] [wiːk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['snɪfəlz] .
He was a mild little chap with weak eyes and the sniffles .
他 曾是 一个 温和的 小的 小伙子 和 虚弱的 眼睛 和 这 抽泣 .

他是个性格温和的小家伙，眼睛不好，还经常打喷嚏。

[baɪ] [prə'feʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] ['meɪkə(r)] .
By profession he was a clock maker .
经过 职业 他 曾是 一个 钟 制造商 .

他的职业是钟表匠。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['bɪgəmi]

He	said	he	believed	that	the	defendant	was	unquestionably	guilty	of	bigamy
他	说	他	相信	那	这	被告	曾是	毫无疑问	有罪的	的	重婚

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [əː] [ɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['bɜːgləri] .

and	that	the	State	had	erred	in	charging	him	with	burglary	.
和	那	这	状态	有	犯错	在	收费	他	和	入室盗窃	.

他说，他相信被告犯有重婚罪是毋庸置疑的，而州检察官错误地指控他犯有入室盗窃罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [mæn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

He	was	perfectly	willing	to	send	the	man	up	for	bigamy	because	,
他	曾是	完美	愿意的	到	发送	这	男人	向上	为了	重婚	因为	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

according	to	the	evidence	,
根据	到	这	证据	,

他完全愿意以重婚罪将那名男子送上法庭，因为根据证据来看，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

it	took	precedence	over	the	crime	alleged	to	have	been	committed	in	December	,
它	采取	优先权	超过	这	犯罪	据称	到	有	到过	坚定的	在	十二月	,

- .

1919	.
-	.

它优先于据称在 1919 年 12 月发生的犯罪。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

In	other	words	,	he	explained	,
在	其他	字	,	他	解释	,

换句话说，他解释道：

- [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['bɪgəmi] [sʌm; səm] [j'iəz] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːgləri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

Smilk	had	committed	bigamy	some	years	prior	to	the	burglary	of	Mr	.
-	有	坚定的	重婚	一些	年	事先的	到	这	入室盗窃	的	先生	.

- [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] .

Yollop's	apartment	and	he	believed	in	taking	things	in	their	regular	order	.
-	公寓	和	他	相信	在	采取	事物	在	他们的	常规的	命令	.

在约洛普先生的公寓被盗几年前，斯米尔克就犯了重婚罪，而且他相信事情应该按部就班地进行。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,

Of	course	,	he	went	on	to	say	,
的	课程	,	他	去	在	到	说	,

当然，他接着又说：

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l]

he	would	be	governed	by	the	opinion	of	the	judge	if	it	were	possible
他	会	是	受统治	经过	这	观点	的	这	法官	如果	它	是	可能的

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

under	the	circumstances	to	obtain	it	.
在下面	这	情况	到	获得	它	.

如果情况允许，他会听从法官的意见。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['liːg(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bɜːgləri] [tʃɑːdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	did	not	think	it	would	be	legal	to	put	the	burglary	charge	ahead	of	the
他	做过	不是	思考	它	会	是	合法的	到	放	这	入室盗窃	收费	前方	的	这

['bɪgəmi] [tʃɑːdʒ] ,

bigamy	charge	,
重婚	收费	,

他认为将入室盗窃罪的指控放在重婚罪的指控之前是不合法的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [səʊ] ['ɔːdəd] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

but	if	the	judge	so	ordered	he	would	submit	,	notwithstanding	his	conviction	that
但	如果	这	法官	所以	订购	他	会	提交	,	虽然	他的	定罪	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] .

it	would	be	unconstitutional	.
它	会	是	违宪	.

但如果法官如此命令，他会服从，尽管他坚信这样做违宪。

['sevrəl] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

Several	gentlemen	wanted	to	know	what	the	constitution	had	to	do	with	it
一些	先生们	通缉	到	知道	什么	这	宪法	有	到	做	和	它

,

,

,

几位先生想知道宪法与此事有何关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	he	,	becoming	somewhat	exasperated	,	declared	that	the	present
和	他	,	成为	有些	恼怒	,	声明	那	这	展示

['dʒʊəri] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [æn; ən] ['æbsəluːt] [dʒəʊk] .

jury	system	is	a	joke	,	an	absolute	joke	.
陪审团	系统	是	一个	开玩笑	,	一个	绝对	开玩笑	.

他有些恼火，宣称目前的陪审团制度简直是个笑话，彻头彻尾的笑话。

" [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒəʊk] , " [graul] ['dʒʊərə(r)][nəʊ] .

"	Well	,	it's	just	such	men	as	you	that	make	it	a	joke	,	"	growled	Juror	No	.
"	出色地	,	它是	只是	这样的	男人	作为	你	那	制作	它	一个	开玩笑	,	"	咆哮	陪审员	不	.

- .

12	.
-	.

“哼，就是像你这样的人才会把这当成笑话，”12号陪审员咆哮道。

" ['dʒentlmən] !

"	Gentlemen	!
"	先生们	!

先生们!

['dʒentlmən] ! " [əd'mɔnɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːmən] .

Gentlemen	!	"	admonished	the	foreman	.
先生们	!	"	告诫	这	领班	.

“先生们！”工头训斥道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][nəʊ] [ri,krimə'neiʃən] , [pliːz] .

"	Let	us	have	no	recriminations	,	please	.
"	让	我们	有	不	相互指责	,	请	.

“请不要互相指责。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ,

It	occurs	to	me	that	we	ought	to	send	a	note	to	the	court	,
它	发生	到	我	那	我们	应该	到	发送	一个	笔记	到	这	法庭	,

我突然想到我们应该给法院发一份备忘录，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

asking	for	instructions	on	this	point	.
问	为了	指示	在	这	观点	.

请就此问题提供指示。

" [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['beɪlɪf] , [huː] ,
" The note was written and despatched in care of the glowering bailiff , who ,
" 这 笔记 曾是 书面 和 已派送 在 关心 的 这 恍郁 法警 , WHO ,
[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
it seems ,
它 似乎 ,

“这张纸条是由那位怒气冲冲的法警代为书写和寄出的，而这位法警似乎……”

[hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]
had an engagement to go to the movies that evening and couldn't
有 一个 订婚 到 去 到 这 电影 那 晚上 和 不能
[bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [buːbz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
believe his ears when he ascertained that the boobs had not yet agreed upon a
相信 他的 耳朵 什么时候 他 已确定 那 这 胸部 有 不是 然而 同意 之上 一个
['vɜːdɪkt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [klɪrɪst] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
verdict in what he regarded as the clearest case that had ever come under his
判决 在 什么 他 认为 作为 这 最清晰 案件 那 有 曾经 来 在下面 他的
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

他当晚有约去看电影，当他得知那两个家伙还没有就他所见过的最明朗的案件达成一致意见时，简直不敢相信自己的耳朵。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [θɜːd] ['dʒʊərə(r)] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwɪt(ə)l] .
In the meantime , the third juror explained his vote for acquittal .
在 这 与此同时 , 这 第三 陪审员 解释 他的 投票 为了 开释 .

与此同时，第三名陪审员解释了他投无罪票的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
He was a large ,
他 曾是 一个 大的 ,

他身材高大，

['hevi] - [dʒaʊld] [mæn] [wɪð] ['sændi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [tiːθ]
heavy - jowled man with sandy mustache and a vacancy among his upper teeth
重的 - 下巴 男人 和 沙 胡子 和 一个 空缺 之中 他的 上 牙齿
['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [paɪp] - [stem] ['fɪtɪd] ['niːtli] .
into which a pipe - stem fitted neatly .
进入 哪个 一个 管道 - 干 适配 整齐地 .

一个下巴松弛、留着沙色胡须的男人，上排牙齿间有一个空隙，正好可以塞进一根烟斗柄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['lenəks]['ævənjuː] .
He was the superintendent of an apartment building in Lenox Avenue .
他 曾是 这 校长 的 一个 公寓 建筑 在 莱诺克斯 大街 .

他是莱诺克斯大道上一栋公寓楼的管理员。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I think it's a frame - up , " he said ,
" 我 思考 它是 一个 框架 - 向上 , " 他 说 ,

“我认为这是一场陷害，”他说。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][baɪ'kʌspɪd] ['veɪkənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .
pausing to use the bicuspid vacancy for the purpose of expectoration .
暂停 到 使用 这 二尖瓣 空缺 为了 这 目的 的 吐痰 .

暂停片刻，利用二尖牙空隙进行咳痰。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" That's what I think it is .
" 那就是 什么 我 思考 它 是 .

“我也是这么认为的。”

[naʊ] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt]

Now	I'm	in	a	position	as	superintendent	of	a	flat	building	to	know	a	lot
现在	我是	在	一个	位置	作为	校长	的	一个	平坦的	建筑	到	知道	一个	很多

[ə'baʊt] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['bætʃələ(r)] ['tenənts] .

about	what	goes	on	among	the	bachelor	tenants	.
关于	什么	去	在	之中	这	学士	租户	.

我现在担任公寓楼的管理员，对单身租户们发生的事情了解很多。

[aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪmz] [flæt]

I	ain't	sayin	'	that	the	prisoner	didn't	go	to	Mr	.	What's	-	His	-	Name's	flat
我	不是	说	-	那	这	囚犯	没有	去	到	先生	.	是什么	-	他的	-	名字	平坦的

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

without	an	invitation	.
没有	一个	邀请	.

我不是说那个囚犯没有受到邀请就去了那位先生的公寓。

[juː; jʊ][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hiː; hi] ['wʌznt] [ɪk'spektɪd] , [ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] [kə'rekt] .

You	bet	your	life	he	wasn't	expected	,	if	my	guess	is	correct	.
你	赌注	你的	生活	他	不是	预期的	,	如果	我的	猜测	是	正确的	.

如果我没猜错的话，他肯定是出乎意料的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

I	tell	you	what
我	告诉	你	什么

我告诉你

[aɪ] [θɪŋk] , — [ænd; ənd][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt] , ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ,

I	think	,	—	and	my	opinion	ought	to	be	worth	a	lot	,	lemme	tell	you	,
我	思考	,	—	和	我的	观点	应该	到	是	值得	一个	很多	,	让我	告诉	你	,

我认为——而且我的意见应该很有分量，我跟你说——

— [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['wʌznt] [brɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['traɪəl] .

—	I	think	there's	something	back	of	all	this	that	wasn't	brought	out	in	the	trial	.
—	我	思考	有	某物	后退	的	全部	这	那	不是	带来	出去	在	这	审判	.

—我认为这一切背后还有一些在审判中没有揭露出来的真相。

[naʊ] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][bet][nɒt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['felə] [hæz; həz] [θɔːt] [ə'baʊt] .

Now	here's	something	I	bet	not	one	of	you	fellers	has	thought	about	.
现在	这里是	某物	我	赌注	不是	一	的	你	伙计们	有	想法	关于	.

现在，我敢打赌你们当中没有人想到过这个问题。

[wɒt] ['evɪdəns] [ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːnsi] ['wʊmən][ɪz] [ðæt] [def] [mænz]['sɪstə(r)] ?

What	evidence	is	there	that	this	Chancy	woman	is	that	deaf	man's	sister	?
什么	证据	是	那里	那	这	祯	女士	是	那	聋	男人的	姐姐	?

有什么证据表明这位名叫 Chancy 的女士是那位聋哑男子的妹妹?

[nɒt][ə; eɪ] [bleɪmd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ɪk'sept] [ðeə(r)] [əʊn] ['steɪtmənt] .

Not	a	blamed	word	of	evidence	,	except	their	own	statement	.
不是	一个	被指责	单词	的	证据	,	除了	他们的	自己的	陈述	.

除了他们自己的陈述之外，没有任何证据可以作为指责。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

She	ain't	his	sister	any	more	than	I	am	.
她	不是	他的	姐姐	任何	更多的	比	我	是	.

她跟他没有任何关系，就像我跟他没有任何关系一样。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [les] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

Did	you	ever	see	two	people	that	looked	less	like	they	was	related	to	each	other	?
做过	你	曾经	看	二	人们	那	看起来	较少的	喜欢	他们	曾是	有关的	到	每个	其他	?

你见过两个看起来完全不像亲戚的人吗?

[juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] .

You	bet	you	didn't	.
你	赌注	你	没有	.

你肯定没那么做。

[naʊ] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [gaɪz] [ə'pɑːtmənt] .

Now	I	got	a	hunch	that	the	prisoner	follered	her	to	that	guy's	apartment	.
现在	我	得到	一个	直觉	那	这	囚犯	跟随	她	到	那	伙计们	公寓	.

现在我感觉那个囚犯跟踪她去了那个家伙的公寓。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

What	for	,	I	don't	know	.
什么	为了	,	我	不	知道	.

我不知道是为了什么。

['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)] ['blækmeɪl] .

Maybe	for	blackmail	.
或许	为了	勒索	.

或许是为了勒索。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɒntə] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɒn] ,

He	got	onto	what	was	goin	'	on	,
他	得到	到	什么	曾是	去	-	在	,

他弄明白了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [reɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hʌʃ] - ['mʌni] .

and	makes	up	his	mind	to	rake	in	a	nice	bunch	of	hush	-	money	.
和	制作	向上	他的	头脑	到	耙	在	一个	好的	束	的	嘘	-	钱	.

他下定决心要捞一大笔封口费。

[ðæts] [biːn] [dʌn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪn] - [aɪm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] .

That's	been	done	a	couple	of	times	in	the	apartment	buildin	'	I'm	superintendent	of	.
那就是	到过	完毕	一个	夫妻	的	时代	在	这	公寓	内置	-	我是	校长	的	.

在我担任管理员的这栋公寓楼里，这种情况发生过好几次了。

[ə; eɪ] ['felə(r)] [aɪ] [hæd; həd] ['wɜːkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [kliːnd] [ʌp] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ðæt] [wei] ,

A	feller	I	had	workin	'	for	me	as	a	porter	cleaned	up	five	or	six	hundred	dollars	that	way	,
一个	伙计	我	有	工作	-	为了	我	作为	一个	搬运工	已清洗	向上	五	或者	六	百	美元	那	方式	,

我手下有个搬运工，靠这招赚了五六百美元。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .

he	told	me	.
他	讲述	我	.

他告诉我了。

[ðɪs] ['rɒbəri] ['bɪznəs] [saʊndz] ['maɪti] ['fɪʃi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

This	robbery	business	sounds	mighty	fishy	to	me	.
这	抢劫	商业	声音	强大的	腥	到	我	.

我觉得这起抢劫案非常可疑。

[naʊ] [aɪm] ['əʊnli] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Now	I'm	only	tellin	'	you	the	way	the	thing	looks	to	me	.
现在	我是	仅有的	告诉	-	你	这	方式	这	事物	看起来	到	我	.

我现在只是告诉你我眼中这件事的样子。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] - ['sɪstə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .

I	don't	think	that	woman	is	Wollop's	sister	any	more	than	she	is	mine	.
我	不	思考	那	女士	是	-	姐姐	任何	更多的	比	她	是	矿	.

我不认为那个女人是沃洛普的妹妹，就像她不是我的妹妹一样。

[ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] .

It's	a	frame	-	up	,	the	whole	thing	is	.
它是	一个	框架	-	向上	,	这	所有的	事物	是	.

整件事都是陷害。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] ['wɑːləp] [sez] [hiː; hi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

Look	at	the	way	this	Wollop	says	he	tied	her	up	and	all	that	.
看	在	这	方式	这	沃洛普	说道	他	系	她	向上	和	全部	那	.

看看沃洛普是怎么描述他把她绑起来的。

[həmf] ! — [kænt] [juː; jʊ] ['felə] [siː] [θruː] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] ?

Humph	!	—	Can't	you	fellers	see	through	this	whole	business	?
哼	!	—	不能	你	伙计们	看	通过	这	所有的	商业	?

哼！——你们这些家伙难道看不穿这一切吗?

[hiː; hi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]

He	tied	her	up
他	系	她	向上

他把她绑了起来

[soʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [taɪd] [ʌp] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] .

so's	the	police	would	find	her	tied	up	,	that's	what	he	done	.
所以也是	这	警察	会	寻找	她	系	向上	,	那就是	什么	他	完毕	.

这样警察就会发现她被绑着，他就是这么做的。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃiːz] [sʌm; səm] ['wʊmən] ['kʌstəmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæts] [gɒt] [stʌk] [ɒn] [hɪm] ,

The	chances	are	she's	some	woman	customer	of	his	that's	got	stuck	on	him	,
这	机会	是	她是	一些	女士	顾客	的	他的	那就是	得到	卡住	在	他	,

她很可能是他的某个女顾客，一直缠着他。

['traɪɪn] - [hæts][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['gɛtɪn] - [ɔːl][ðə; ði][hæts][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [fɔː(r); fə(r)]

tryin	'	hats	and	all	that	,	—	and	maybe	gettin	'	all	the	hats	she	wants	for
尝试	-	帽子	和	全部	那	,	—	和	或许	获得	-	全部	这	帽子	她	想要	为了

['nʌθɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

试戴各种帽子什么的，——也许还能免费得到她想要的所有帽子，

— [ænd; ənd] [ðɪs] ['felə(r)]

—	and	this	feller
—	和	这	伙计

还有这家伙

- [hiː; hi] [gets] ['ɒntə] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

Smilk	he	gets	onto	the	game	and	goes	out	for	a	little	money	.
-	他	获得	到	这	游戏	和	去	出去	为了	一个	小的	钱	.

他开始玩游戏，出去赚点小钱。

[siː] [wɒt] [ai] [miːn] ?

See	what	I	mean	?
看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd][səʊ] ['fjʊəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" So loud and so furious was the discussion that followed the extraordinary
" 所以 大声 和 所以 狂怒 曾是 这 讨论 那 随后 这 非凡的
[dɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv]['dʒʊərə(r)][nəʊ] . [naɪn] ,
deductions of Juror No . 9 ,
扣除 的 陪审员 不 . 9 ,

“9号陪审员做出非同寻常的推断之后，引发了激烈而喧闹的讨论。”

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd][tuː; tə][ræp][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self]
that the bailiff had to rap half a dozen times before he could make himself
那 这 法警 有 到 说唱 一半 一个 打 时代 前 他 可以 制作 他自己
[hɜːd] .
heard .
听到 .

法警敲了六七次门铃才有人听到他的声音。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɔːmən] , ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] :
Finally the foreman , purple in the face , called out through the haze of smoke :
最后 这 领班 , 紫色的 在 这 脸 , 称为 出去 通过 这 阴霾 的 抽烟 :

最后，脸色发紫的工头在烟雾中喊道：

" [kʌm] [ɪn] ! "
" Come in ! "
" 来 在 ! "

“进来！ ”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , "
" The judge says for you to come into the court room for instructions , "
" 这 法官 说道 为了 你 到 来 进入 这 法庭 房间 为了 指示 , "
[ə'naʊnst] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
announced the officer .
宣布 这 官 .

“法官命令你到法庭来听取指示，”警官宣布道。

" ['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] .
" Never mind your hats and coats .
" 绝不 头脑 你的 帽子 和 外套 .

“不用担心你的帽子和外套。”

[nəʊ][sɪg'ɑːz] , [dʒents] .
No cigars , gents .
不 雪茄 , 男士们 .

各位，不准抽雪茄。

[liːv] - [ɪm] [hɪə(r)] .
Leave ' em here .
离开 - 呃 这里 .

把他们留在这里。

[ðel] [biː; bi] [seɪf] .
They'll be safe .
他们会 是 安全的 .

他们会安全的。

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] .
Come on , now .
来 在 , 现在 .

快点吧。

[ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
It's nearly time to go to supper .
它是 几乎 时间 到 去 到 晚餐 .

差不多该吃晚饭了。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn'fɔ:md] [ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['bɪgəmi]

"	The	judge	informed	the	jury	that	they	could	not	find	the	man	guilty	of	bigamy
"	这	法官	知情的	这	陪审团	那	他们	可以	不是	寻找	这	男人	有罪的	的	重婚

[ænd; ənd] ['kɜ:tli] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	curtly	ordered	them	back	to	their	room	for	further	deliberation	.
和	简短地	订购	他们	后退	到	他们的	房间	为了	更远	审议	.

法官告知陪审团，他们不能认定该男子犯有重婚罪，并简短地命令他们回到房间继续商议。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['bælət] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['restrɒnt] ,

They	took	another	ballot	before	going	out	to	supper	at	a	nearby	restaurant	,
他们	采取	其他	选票	前	去	出去	到	晚餐	在	一个	附近	餐厅	,

在去附近餐馆吃晚饭之前，他们又进行了一次投票。

['gɑ:dɪd] [baɪ] [sɪks] ['beɪlɪf] , [hu:] [wɔ:nd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [keɪs] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd]

guarded	by	six	bailiffs	,	who	warned	them	not	to	discuss	the	case	while	outside
守卫	经过	六	法警	,	WHO	警告	他们	不是	到	讨论	这	案件	尽管	外部

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [ru:m] .

the	jury	room	.
这	陪审团	房间	.

六名法警押送着他们，并警告他们不要在陪审团房间外讨论案情。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bælət] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz] [eɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vɪkʃn] , [fɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'kwɪt(ə)l]

The	second	ballot	,	by	the	way	,	was	eight	for	conviction	,	four	for	acquittal
这	第二	选票	,	经过	这	方式	,	曾是	八	为了	定罪	,	四	为了	开释

.

:

.

顺便一提，第二轮投票结果是8票赞成定罪，4票赞成无罪释放。

['dʒʊərə(r)] [nəʊ] . [faɪv] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] .

Juror	No	.	5	had	come	over	to	the	minority	.
陪审员	不	.	5	有	来	超过	到	这	少数民族	.

5号陪审员已经倒向了少数派。

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['dʒʊərə(r)] [nəʊ] . [naɪn] .

He	said	there	was	something	in	the	theory	of	Juror	No	.	9	.
他	说	那里	曾是	某物	在	这	理论	的	陪审员	不	.	9	.

他说9号陪审员的理论有一定道理。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒzətɪv] [ˌdɪsə'gri:mənt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt]

There	was	a	very	positive	disagreement	concerning	the	meal	they	were	about
那里	曾是	一个	非常	积极的	分歧	有关	这	一顿饭	他们	是	关于

[tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv] .

to	partake	of	.
到	参加	的	.

对于他们即将享用的这顿饭，他们之间存在着非常积极的分歧。

[ðə; ði] ['fɔ:mən] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊpənli] [sniə] [æt; ət] [baɪ] [ɪ'levə(n)]

The	foreman	spoke	of	it	as	dinner	and	was	openly	sneered	at	by	eleven
这	领班	辐	的	它	作为	晚餐	和	曾是	公然	冷笑	在	经过	十一

['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌpə(r)] .

gentlemen	who	had	never	called	it	anything	but	supper	.
先生们	WHO	有	绝不	称为	它	任何事物	但	晚餐	.

工头称之为晚餐，却遭到了十一位绅士的公开嘲笑，因为他们一直都称之为晚饭。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɒkˌmeɪkə(r)] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ˌəʊvə'ru:ld] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɑ:sti] ['tempə(r)]

The	little	clockmaker	,	having	been	overruled	by	the	judge	,	was	in	a	nasty	temper
这	小的	钟表匠	,	拥有	到过	否决	经过	这	法官	,	曾是	在	一个	可恶的	脾气

.

:

.

小钟表匠被法官驳回后，心情十分糟糕。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .

He	accused	the	foreman	of	being	a	republican	.
他	被告	这	领班	的	存在	一个	共和党人	.

他指责工头是共和党人。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [ˈdeməkræt] [ˈevə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪnə(r)] .

He	said	no	democrat	ever	called	it	dinner	.
他	说	不	民主党人	曾经	称为	它	晚餐	.

他说，没有哪个民主党人会把晚餐叫做晚餐。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˌdeməˈkrætɪk] .

It	wasn't	democratic	.
它	不是	民主	.

这不民主。

[əˈpɒn] [ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt]

Upon	their	return	to	the	jury	room	after	a	meal	on	which	there	was	complete
之上	他们的	返回	到	这	陪审团	房间	后	一个	一顿饭	在	哪个	那里	曾是	完全的

[əˈgriːmənt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɪˈnjʊriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

agreement	and	which	brought	out	considerable	talk	about	the	penuriousness	of	the
协议	和	哪个	带来	出去	大量	讲话	关于	这	贫困	的	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

County	of	New	York	,
县	的	新的	约克	,

陪审团成员们吃过饭后回到房间，饭菜大家意见完全一致，饭后大家还就纽约县的贫困状况进行了大量讨论。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .

they	settled	down	to	a	prolonged	and	profound	discussion	of	their	differences	.
他们	定居	向下	到	一个	延长	和	深刻的	讨论	的	他们的	差异	.

他们开始就彼此的分歧进行长时间而深入的讨论。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dˈʒʊərəz][hæd; həd] [biːn] ['feɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd]

It	soon	developed	that	all	but	two	of	the	jurors	had	been	favorably	inclined
它	很快	发达	那	全部	但	二	的	这	陪审员	有	到过	有利	倾斜

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [steɪt] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [waɪvz] .

toward	the	defendant	up	to	the	time	the	State	introduced	the	unexpected	wives	.
朝向	这	被告	向上	到	这	时间	这	状态	介绍	这	意外	妻子们	.

很快人们就发现，除了两名陪审员之外，其余陪审员在州检察官介绍被告的妻子之前，都对被告抱有好感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] , ['drɪvn] [tuː; tə] [kraɪm] [baɪ]

They	had	regarded	him	as	a	poor	unfortunate	,	driven	to	crime	by
他们	有	认为	他	作为	一个	贫穷的	不幸	,	驱动	到	犯罪	经过

[əd'vɜːsəti] ,

adversity	,
逆境	,

他们认为他是一个不幸的穷苦人，是被逆境逼到犯罪的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['səʊlləs] [pə'liːs] ['sɪstəm] ,

and	after	a	fashion	the	victim	of	an	arrogant	and	soulless	police	system	,
和	后	一个	时尚	这	受害者	的	一个	傲慢的	和	无魂	警察	系统	,

某种程度上，他成了傲慢冷酷的警察系统的受害者。

['eɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜrniz] ['mɪnjənz] ,

aided	and	abetted	by	the	District	Attorney's	minions	,
协助	和	教唆	经过	这	区	律师	小黄人	,

在地方检察官爪牙的协助和教唆下，

[ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] ['rɒbə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] ['wɪmɪnz] [hæts] ,

a	contemptible	robber	in	the	person	of	a	dealer	in	women's	hats	,
一个	可鄙	强盗	在	这	人	的	一个	经销商	在	女性的	帽子	,

一个卑鄙的强盗，伪装成女帽商贩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'dʒu:əld] [snɒb] [hu:] [in'sʌlt] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns]

and	a	bejeweled	snob	who	insulted	their	intelligence	by	trying	to	convince
和	一个	镶满珠宝的	势利眼	WHO	受辱	他们的	智力	经过	尝试	到	说服

[ðem; ðəm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [bi:n] [ˌmɪs'pleɪst] .

them	that	her	confidence	had	been	misplaced	.
他们	那	她	信心	有	到过	放错地方了	.

还有一位浑身珠光宝气的势利眼，她试图说服他们，她的自信是错付了，这简直是在侮辱他们的智商。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [waɪvz] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] .

But	the	two	wives	settled	it	.
但	这	二	妻子们	定居	它	.

但两位妻子解决了这个问题。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:skl] .

Smilk	was	a	rascal	.
-	曾是	一个	恶棍	.

斯米尔克是个淘气鬼。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] .

He	ought	to	be	hung	.
他	应该	到	是	悬挂	.

他应该被绞死。

" [bʌt; bət] , " ['ɑ:gju:d] [nəʊ] . [naɪn] , " [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn]

"	But	,	"	argued	No	.	9	,	"	how	the	devil	do	we	know	that	them	women
"	但	,	"	争论	不	.	9	,	"	如何	这	魔鬼	做	我们	知道	那	他们	女性

[ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [waɪvz] .

ARE	his	wives	.
是	他的	妻子们	.

“但是，”9号辩解道，“我们怎么知道那些女人就是他的妻子呢？”

[ðeə(r)] ['evɪdəns] [eɪnt] [sə'pɔ:rtɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

Their	evidence	ain't	supported	,	is	it	?	"
他们的	证据	不是	有	,	是	它	?	"

他们的证据不足，对吧?

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'tifikeits] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ə'nʌðə(r)] ['hɒtli] .

"	Didn't	they	have	certificates	?	"	demanded	another	hotly	.
"	没有	他们	有	证书	?	"	要求	其他	热	.

“他们难道没有证书吗？”另一人急切地问道。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

But	that	don't	prove	that	he	was	the	man	,	does	it	?	"
但	那	不	证明	那	他	曾是	这	男人	,	做	它	?	"

但这并不能证明他就是那个人，对吧?

" [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [jel] : - [maɪ] [gɒd] , [ɪts] [ɔ:l] [ɒf] !

"	And	didn't	the	prisoner	jump	up	and	yell	:	'	My	God	,	it's	all	off	!
"	和	没有	这	囚犯	跳	向上	和	叫喊	:	-	我的	上帝	,	它是	全部	离开	!

“难道囚犯没有跳起来大喊：‘我的天哪，全都掉了！’”

[ju:v] [gɒt] [ˌem 'i:][kəʊld] !

You've	got	me	cold	!
你已经	得到	我	寒冷的	!

你让我感到寒冷！

[juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ded] [tuː; tə] [raɪts] , - " [kraɪd] [əˈnʌðə(r)] .

You've	got	me	dead	to	rights	,	'	"	cried	another	.
你已经	得到	我	死的	到	权利	,	-	"	哭	其他	.

“你把我彻底抓死了！”另一个人喊道。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ˈɑːrgjuːɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] [gaɪz] , " [rɔːd] [nəʊ] . [naɪn] , [dɪsˈgʌstɪdli] .

"	Oh	,	there's	no	use	arguin	'	with	you	guys	,	"	roared	No	.	9	,	disgustedly	.
"	哦	,	有	不	使用	arguin	-	和	你	伙计们	,	"	咆哮	不	.	9	,	厌恶地	.

“哦，跟你们争论也没用，”9号厌恶地吼道。

[ˈleɪtə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] .

Later	on	they	returned	to	the	court	room	to	have	certain	parts	of	Mr	.
之后	在	他们	返回	到	这	法庭	房间	到	有	肯定	部分	的	先生	.

- ['testɪməni] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Yollop's	testimony	read	to	them	.
-	见证	读	到	他们	.

后来，他们回到法庭，听取了约洛普先生证词的某些部分。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈbælət] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈkwɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

After	this	a	ballot	was	taken	,	and	the	only	man	for	acquittal	was	the
后	这	一个	选票	曾是	已采取	,	和	这	仅有的	男人	为了	开释	曾是	这

[klɒk] - [ˈmeɪkə(r)] .

clock	-	maker	.
钟	-	制造商	.

随后进行了投票，唯一被判无罪的人是钟表匠。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ɪˈlev(ə)n] [hiː; hi] [səˈkʌm] ,

At	twenty	minutes	to	eleven	he	succumbed	,
在	二十	分钟	到	十一	他	屈服了	,

11点52分，他倒下了。

[nɒt] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['februəri] [drɑːft] [ðæt]

not	to	argument	or	persuasion	or	reason	but	to	a	chill	February	draft	that
不是	到	争论	或者	劝说	或者	原因	但	到	一个	寒意	二月	草稿	那

[bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

blew	in	through	the	open	window	above	his	head	.
吹	在	通过	这	打开	窗户	多于	他的	头	.

不是因为争论、劝说或道理，而是因为二月凛冽的寒风从他头顶敞开的窗户吹进来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	couldn't	get	away	from	it	.
他	不能	得到	离开	从	它	.

他摆脱不了这件事。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] .

The	others	wouldn't	let	him	.
这	其他的	不会	让	他	.

其他人不会让他这么做。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [θruː] .

They	got	him	up	in	a	corner	and	he	couldn't	break	through	.
他们	得到	他	向上	在	一个	角落	和	他	不能	休息	通过	.

他们把他逼到了角落，他无法突破。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [njuːˈməʊniə] , [ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ]

He	told	them	he	was	getting	pneumonia	,	that	the	draft	would	be	the	death
他	讲述	他们	他	曾是	获得	肺炎	,	那	这	草稿	会	是	这	死亡

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他告诉他们他得了肺炎，征兵会要了他的命。

[ðæt] [id] [teɪk] [bæk] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈɔːlməʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm] ,

that	he'd	take	back	what	he	said	about	the	smoke	almost	suffocating	him	,
那	他会	拿	后退	什么	他	说	关于	这	抽烟	几乎	令人窒息的	他	,

他会收回之前关于烟雾几乎让他窒息的说法。

— [stɪl] [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm] ,

—	still	they	surrounded	him	,	and	argued	with	him	,
—	仍然	他们	包围	他	,	和	争论	和	他	,

——但他们仍然围着他，和他争论不休。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [fiːl] [ˈfɪzɪkli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,

and	called	him	things	he	didn't	feel	physically	able	to	call	them	,
和	称为	他	事物	他	没有	感觉	身体	有能力的	到	称呼	他们	,

并对他使用了他自己都觉得无法开口说出的那些话。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ˈvəʊtɪd] [ˈgɪlti] .

and	at	last	he	voted	guilty	.
和	在	最后的	他	投票	有罪的	.

最后他投了有罪票。

- , [ˈhægəd] [wɪð] [ˈwʌri] , — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Smilk	,	haggard	with	worry	,	—	for	he	had	come	to	think	,
-	,	枯槁	和	担心	,	—	为了	他	有	来	到	思考	,

斯米尔克面容憔悴，忧心忡忡，——因为他开始认为，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːmənt]

as	the	hours	went	by	without	a	verdict	,	that	there	would	be	a	disagreement
作为	这	小时	去	经过	没有	一个	判决	,	那	那里	会	是	一个	分歧

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

几个小时过去了，仍然没有判决结果，人们开始怀疑是否会出现分歧，或者……

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æn; ən] [əˈkwɪt(ə)l] ,

worse	than	that	,	an	acquittal	,
更糟	比	那	,	一个	开释	,

比这更糟糕的是，被判无罪。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈbɪgəmi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]

in	which	case	he	would	have	to	face	the	charge	of	bigamy	that	the	district
在	哪个	案件	他	会	有	到	脸	这	收费	的	重婚	那	这	区

[əˈtɜːni] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈɪntɪmeɪtɪd] ,

attorney	had	more	than	intimated	,
律师	有	更多的	比	暗示	,

在这种情况下，他将面临地方检察官已经多次暗示的重婚罪指控。

— - [slautʃ] [dɪˈdʒektɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk]

—	Smilk	slouched	dejectedly	into	the	court	room	a	few	minutes	before	eleven	o'clock
—	-	懒散地	沮丧地	进入	这	法庭	房间	一个	很少	分钟	前	十一	点钟

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] [feɪst]

and	went	through	the	familiar	process	of	facing	the	jury	while	the	jury	faced
和	去	通过	这	熟悉的	过程	的	面向	这	陪审团	尽管	这	陪审团	面对

[hɪm] .

him	.
他	.

—斯米尔克垂头丧气地走进法庭，时间是晚上十一点前几分钟。他经历了熟悉的庭审过程，面对陪审团，而陪审团也面对着他。

[hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] [ˈiːgəli] [wen] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [wɒz; wəz] [riːd] .

He	straightened	up	eagerly	when	the	verdict	was	read	.
他	拉直	向上	急切地	什么时候	这	判决	曾是	读	.

宣判时，他急切地挺直了身子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [breθ] .

He	took	a	long	,	deep	breath	.
他	采取	一个	长的	,	深的	气息	.

他深深地吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] , — [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] ['twiŋkl] , — [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [kwest]

His	eyes	brightened	,	—	they	almost	twinkled	,	—	as	they	searched	the	room	in	quest
他的	眼睛	明亮	,	—	他们	几乎	闪烁	,	—	作为	他们	搜索	这	房间	在	寻求

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .

of	Mr	.	Yollop	.
的	先生	.	-	.

他的眼睛亮了起来，几乎闪闪发光，在房间里四处寻找约洛普先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɪlɪnə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]

He	was	disappointed	to	find	that	the	gentle	milliner	was	not	there	to	hear
他	曾是	失望的	到	寻找	那	这	温和的	女帽商	曾是	不是	那里	到	听到

[ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

the	good	news	.
这	好的	消息	.

他失望地发现，那位和蔼的女帽商不在场，无法听到这个好消息。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə] ['twenti] [j'iəz] [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] [hɑːd] ['leɪbə(r)] ,

The	judge	sentenced	him	to	twenty	years	imprisonment	at	hard	labor	,
这	法官	判刑	他	到	二十	年	监禁	在	难的	劳动	,

法官判处他二十年监禁，并处以苦役。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ,

and	he	went	back	to	his	cell	in	the	Tombs	,	a	triumphant	,
和	他	去	后退	到	他的	细胞	在	这	陵墓	,	一个	凯	,

于是他凯旋而归，回到了陵墓中的牢房。

['vindikeit] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

vindicated	champion	of	the	laws	of	his	State	,
证明无罪	冠军	的	这	法律	的	他的	状态	,

他是本州法律的捍卫者，并最终证明了自己的清白。

[ə; eɪ] ['daʊti] ['wɒriə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [gʌnz] [ɒv; əv]

a	doughty	warrior	carrying	the	banner	of	justice	up	to	the	very	guns	of
一个	强悍	战士	携带	这	横幅	的	正义	向上	到	这	非常	枪支	的

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

一位英勇的战士，高举正义的旗帜，直至情感的枪林弹雨。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['frendli] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

Mr	.	Yollop	received	a	friendly	letter	from	him	some	two	months	after	his
先生	.	-	已收到	一个	友好的	信	从	他	一些	二	几个月	后	他的

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [sɪŋ] .

return	to	Sing	Sing	.
返回	到	唱歌	唱歌	.

约洛普先生回到辛辛监狱大约两个月后，收到了他的一封友好的来信。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] ,

He	found	it	early	one	morning	on	his	library	table	,
他	成立	它	早期的	一	早晨	在	他的	图书馆	桌子	,

一天清晨，他在书桌前发现了它。

[siːld] [bʌt; bət]['maɪnəs][ðə; ði][stæmp] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ig'zækts][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ænd; ənd]

sealed	but	minus	the	stamp	that	the	government	exacts	for	safe	and
密封	但	减	这	邮票	那	这	政府	精确	为了	安全的	和

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [dɪ'lɪvəri] .

conscientious	delivery	.
尽责的	送货	.

包装已密封，但缺少政府为确保安全可靠交付而要求的印章。

['mɪstə(r)] . - [stə'nɒgrəfə(r)] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fɪnɪki] [ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Mr	.	Yollop's	stenographer	,	being	more	or	less	finicky	about	English	as	it	should
先生	.	-	速记员	,	存在	更多的	或者	较少的	挑剔的	关于	英语	作为	它	应该

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

be	written	,
是	书面	,

约洛普先生的速记员对英语的正确书写方式颇为吹毛求疵，

['iːv(ə)n][baɪ] [θiːvz] , [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænskrɪpt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] :

even	by	thieves	,	is	responsible	for	the	transcript	in	which	it	is	here	presented	:
甚至	经过	窃贼	,	是	负责任的	为了	这	文字稿	在	哪个	它	是	这里	呈现	:

即使是窃贼，也对此处呈现的记录负有责任：

[dɪə(r)] [frend] —

DEAR	FRIEND	—
亲爱的	朋友	—

亲爱的朋友-

[aɪ] [həʊp] [ðɪs] [faɪndz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] .

I	hope	this	finds	you	in	the	best	of	health	.
我	希望	这	发现	你	在	这	最好的	的	健康	.

希望您一切安好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

I	am	back	on	the	job	and	very	glad	to	be	so	.
我	是	后退	在	这	工作	和	非常	高兴的	到	是	所以	.

我重返工作岗位了，对此我感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [geɪ] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [fæt]['ɔːlsəʊ] .

It	is	very	gay	up	here	and	I	am	getting	fat	also	.
它	是	非常	同性恋	向上	这里	和	我	是	获得	胖的	还	.

这里同性恋氛围很浓，而且我也越来越胖了。

['regjələ(r)] ['aʊəz] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['wʌri] [aɪ] [sə'pəʊz] .

Regular	hours	is	doing	it	,	and	no	worry	I	suppose	.
常规的	小时	是	正在做	它	,	和	不	担心	我	认为	.

规律的作息时间就能解决问题，我想应该没什么问题。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːvɪz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]

I	wish	to	inform	you	that	the	movies	have	improved	considerable	since	I	was
我	希望	到	通知	你	那	这	电影	有	改进	大量	自从	我	曾是

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

here	before	and	our	baseball	team	is	much	better	.
这里	前	和	我们的	棒球	团队	是	很多	更好的	.

我想告诉大家，自从我上次来这里之后，这里的电影水平有了很大的提高，我们的棒球队也进步了很多。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɔnsəts] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Also	the	concerts	and	so	on	.
还	这	音乐会	和	所以	在	.

还有音乐会等等。

[grʌb] ['ɔːlsəʊ][ʌp] [tuː; tə] ['stændəd] .

Grub	also	up	to	standard	.
幼虫	还	向上	到	标准	.

食物也符合标准。

[ai]['nevə(r)] [iːt] ['betə(r)] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːltən] .

I	never	eat	better	grub	at	the	Ritz	-	Carlton	.
我	绝不	吃	更好的	幼虫	在	这	丽兹酒店	-	卡尔顿	.

我在丽思卡尔顿酒店从未吃过比这更好的食物。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][laɪ]['aɪðə(r)] .

Which	is	no	lie	either	.
哪个	是	不	说谎	任何一个	.

这也不是谎话。

[wel] , ['mɪstə(r)] . - ,

Well	,	Mr	.	Yollop	,
出色地	,	先生	.	-	,

好的，约洛普先生，

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [tɜːn] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt]

before	closing	I	want	to	say	you	done	me	a	mighty	good	turn	when	you	thought
前	结束	我	想	到	说	你	完毕	我	一个	强大的	好的	转动	什么时候	你	想法

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [waɪvz] [ɒv; əv] [maɪn] .

of	them	two	wives	of	mine	.
的	他们	二	妻子们	的	矿	.

在结束之前，我想说，你想到了我的两个妻子，这真是帮了我一个大忙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ['wɪmɪn] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

If	it	had	not	been	for	them	two	women	I	guess	it	would	have	been
如果	它	有	不是	到过	为了	他们	二	女性	我	猜测	它	会	有	到过

[ɔːl] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] .

all	off	with	me	.
全部	离开	和	我	.

如果不是那两个女人，我想我的命可能就没了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [drɒp] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [səʊ][æz; əz]

I	wish	you	would	drop	in	here	to	see	me	if	you	are	ever	up	this	way	so	as
我	希望	你	会	降低	在	这里	到	看	我	如果	你	是	曾经	向上	这	方式	所以	作为

[aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

I	can	thank	you	in	person	.
我	能	感谢	你	在	人	.

如果你有机会来这边，我希望你能顺道来看看我，这样我就可以当面感谢你了。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

Which	reminds	me	.
哪个	提醒	我	.

这让我想起一件事。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɒn] [fʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

There	is	some	talk	among	the	boys	that	a	movement	is	on	foot	to	have	a
那里	是	一些	讲话	之中	这	男孩们	那	一个	移动	是	在	脚	到	有	一个

['regjələ(r)]['fænsi] [dres] [bɔːl] [ʌp] [hɪə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

regular	fancy	dress	ball	up	here	once	a	month	.
常规的	想要	裙子	球	向上	这里	一次	一个	月	.

男孩们之间正在讨论一项运动，计划每月在这里定期举办一次化装舞会。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [seɪ] .

Some	kind	of	a	benevolent	society	is	working	on	it	they	say	.
一些	种类	的	一个	仁慈	社会	是	在职的	在	它	他们	说	.

据说，某个慈善组织正在努力解决这个问题。

[bɪg] ['ɔːkɪstrə] ,

Big	orchestra	,
大的	乐队	,

大型管弦乐队，

[iːts] [frɒm; frəm] [dɛlˈmɑnɪkoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [smɑːt] [set][tuː; tə]

eats	from	Delmonico's	and	a	crowd	of	girls	from	the	smart	set	to
吃	从	德尔莫尼科的	和	一个	人群	的	女孩们	从	这	聪明的	放	到

[dɑːns] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

dance	with	us	.
舞蹈	和	我们	.

我们吃了德尔莫尼科餐厅的食物，还有一群时髦的女孩和我们一起跳舞。

[səʊ][æz; əz][wiː; wi][woʊnt][get] [aʊt][ɒv; əv] [ˈpræktɪs] , [ai] [səˈpəʊz] .

So	as	we	won't	get	out	of	practice	,	I	suppose	.
所以	作为	我们	惯于	得到	出去	的	实践	,	我	认为	.

这样我们就不会生疏了。

[suːn] [æz; əz][ai][hɪə(r)] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːst] [dɑːns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ai] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi]

Soon	as	I	hear	when	the	first	dance	is	to	be	I	will	let	you	know	and	maybe
很快	作为	我	听到	什么时候	这	第一的	舞蹈	是	到	是	我	将要	让	你	知道	和	或许

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] .

you	will	come	up	to	be	present	.
你	将要	来	向上	到	是	展示	.

一旦我得知第一支舞的时间，我会立即通知你，也许你会来参加。

[ai] [wɪl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [swel] [deɪmz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [drʌm] [ʌp]

I	will	introduce	you	to	a	lot	of	swell	dames	and	maybe	you	can	drum	up
我	将要	介绍	你	到	一个	很多	的	膨胀	女士们	和	或许	你	能	鼓	向上

[ə; eɪ][naɪs] [treɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [niːd]

a	nice	trade	among	them	on	account	of	their	all	being	fashionable	and	needing
一个	好的	贸易	之中	他们	在	帐户	的	他们的	全部	存在	时髦	和	需要

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hæts] .

a	good	many	hats	.
一个	好的	许多	帽子	.

我会介绍你认识很多优秀的女士，也许你可以和她们做成一笔不错的生意，因为她们都很时尚，而且需要很多帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [jɔːz] ,

It	must	be	great	to	be	in	a	business	like	yours	,
它	必须	是	伟大的	到	是	在	一个	商业	喜欢	你的	,

从事像你这样的行业一定很棒吧?

[weə(r)] [ˈnəʊbədi] [kˈeəz] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [juː; jʊ][rɒb][ðem; ðəm][dʒʌst][səʊ][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm]

where	nobody	cares	how	many	times	you	rob	them	just	so	you	leave	them
在哪里	无人	关心	如何	许多	时代	你	抢	他们	只是	所以	你	离开	他们

[ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˈʃuːz] [wɪð] ,

enough	money	to	buy	shoes	with	,
足够的	钱	到	买	鞋	和	,

在那里，没人会在意你抢劫他们多少次，只要你给他们留下足够的钱去买鞋就行了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈweərɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hæts][ænd; ənd]

because	if	you	ask	me	they	ain't	wearing	much	of	anything	but	hats	and
因为	如果	你	问	我	他们	不是	穿着	很多	的	任何事物	但	帽子	和

[ʃuːz] [ðiːz] [deɪz] .

shoes	these	days	.
鞋	这些	天	.

因为依我看，他们现在除了帽子和鞋子，几乎什么都没穿。

[wel] , [ai] [ges] [ai] [wɪl] [kləʊz] ,

Well	,	I	guess	I	will	close	,
出色地	,	我	猜测	我	将要	关闭	,

好了，我想我该结束了。

[ˈmɪstə(r)] . - .

Mr	.	Yollop	.
先生	.	-	.

约洛普先生。

[wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [frɒm; frəm] [jɔːz] ['truːli] , [ai] [rɪ'meɪn]

With	kind	regards	from	yours	truly	,	I	remain
和	种类	问候	从	你的	真的	,	我	保持

谨致以诚挚的问候，我依然如此。

[jɔːz] ['truːli] , [siː] . - .

Yours	truly	,	C	.	SMILK	.
此致	真的	,	C	.	-	.

此致，C. SMILK。

[piː] . [es] . — [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪbrəri] [baɪ] [ə; eɪ] [pæl]

P	.	S	.	—	I	forgot	to	mention	that	this	letter	was	left	in	your	library	by	a	pal
P	.	S	.	—	我	忘了	到	提到	那	这	信	曾是	左边	在	你的	图书馆	经过	一个	朋友

[ɒv; əv] [maɪn] [huː] [drɒpt] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

of	mine	who	dropped	in	last	night	while	you	was	asleep	,
的	矿	WHO	掉落	在	最后的	夜晚	尽管	你	曾是	睡着了	,

PS——我忘了说，这封信是我一个朋友昨晚趁你睡觉的时候来你家，留在你书房里的。

[ən'les] [hiː; hi] [gɒt] [næbd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːnd] [fuːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs]

unless	he	got	nabbed	like	a	darned	fool	before	he	got	a	chance	to	do	this
除非	他	得到	被抓获	喜欢	一个	该死的	傻子	前	他	得到	一个	机会	到	做	这

['frendli] ['lɪt(ə)l] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

friendly	little	errand	for	me	.
友好的	小的	差事	为了	我	.

除非他像个傻瓜一样被抓住了，还没来得及帮我做这个小小的差事。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ðæt] [wɒd] [ɒv; əv] [bɪls] [ai] [left] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

He	dropped	in	to	get	that	wad	of	bills	I	left	there	some	time	ago	.
他	掉落	在	到	得到	那	瓦德	的	账单	我	左边	那里	一些	时间	前	.

他顺道过来取我前段时间落在那儿的那叠钞票。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] ['letə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [rəʊl] .

If	you	get	this	letter	he	got	the	roll	.
如果	你	得到	这	信	他	得到	这	卷	.

如果你收到这封信，就说明他得到了这个职位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神